



artfilmfest
20th INTERNATIONAL FILM FESTIVAL | TRENČANSKE TEPLICE
TRENČÍN

KATALÓG | CATALOGUE



Slovenský filmový ústav
Slovak Film Institute



Trenčiansky samosprávny kraj
Trenčín Self-governing Region



Magic Box Slovakia



Taliansky kultúrny inštitút v Bratislave
Italian Cultural Institute in Bratislava



Velvyslanectvo Izraela na Slovensku
Embassy of Israel in Slovakia



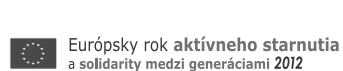
Istituto Luce – Cinecittà



Character - Film Development Association



Česká centrála cestovného ruchu
CzechTourism Slovensko



Peter Dubecký, Slovenský filmový ústav • Slovak Film Institute

Hana Váľková, Slovenský filmový ústav • Slovak Film Institute

Silvia Dubecká, Asociácia slovenských filmových klubov •

Association of Slovak Film Clubs

Klára Hejdová, Magic Box

Dagmar Krepopová, Magic Box Slovakia

Ivana Košuličová, Cinemart

Ivo Andrie, Aero Films

Zuzana Pudilová, Aero Films

Přemysl Martínek, Artcam

Hanka Antušová, Bontonfilm

Irena Kobosilová, Bontonfilm

Branislav Volák, Hollywood Classic Entertainment

Igor König, Forum Film Slovakia

Ivan Hronec, Film Europe

Rudolf Biermann, In Film

Denisa Biermannová, Garfield Film

Andrea Biskupičová, FTF VŠMU

Zuzana Mistríková, SFTA

Adriana Šulíková, Taliansky kultúrny inštitút

Alexandra Kučmová, Taliansky kultúrny inštitút

Rosaria Folcarelli, Cinecittà Luce

Tiziana D'Amico

Karel Och, Karlovy Vary IFF

Sanam Madjedi, Films Distribution

Marion Klotz, Memento Films

Catia Rossi, RAI

Nick Varley, Park Circus

Otto Reiter

Matúš Angelovič a tím DHL

Silvia Havelková, Mesto Trenčianske Teplice

Andrea Holíčková, Kúpele Trenčianske Teplice

Renata Kaščáková, Mesto Trenčín

Vladislav Hruboš & pán Vraga, Hoko

Barbora Struss, Midpoint

Helena Zajícová, Midpoint

Zvláštne podakovanie • Very special thanks to:

Mychal Simka

Zámer

Dôležitým zámerom Art Film Festu je predstaviť výber z mozaiky súčasnej svetovej kinematografickej scény v žánrovej, tematickej a druhovej rozmanitosti. Ale ponúknuť aj nestarnúce a legendárne snímky filmovej histórie, akcentovať domácu národnú tvorbu a vyzdvihnúť významné osobnosti a spoločensko-dejinné udalosti. Žiadaná konfrontácia názorov a ideí profesionálnej a laickej diváckej komunity vytvára jedinečný a autentický priestor na interakciu medzi zahraničnými a domácimi návštevníkmi. Art Film Fest je v maximálnej miere otvoreným podujatím, keď poskytuje rovnocenný priestor nielen na prezentáciu profesionálnych a študentských diel, ale aj pre tvorivé semináre a workshopy poslucháčov umeleckých škôl.

Štatutárne ceny

Medzinárodná súťaž hraných filmov

Modrý anjel za najlepší film
je udeľovaný producentovi filmu

Modrý anjel za najlepšiu réžiu
je udeľovaný režisérovi filmu

Modrý anjel za najlepší ženský herecký výkon
je udeľovaný herečke filmu

Modrý anjel za najlepší mužský herecký výkon
je udeľovaný hercovi filmu

Medzinárodná súťaž krátkych filmov

Modrý anjel za najlepší krátky film
je udeľovaný režisérovi filmu

Zvláštne festivalové ocenenia

Hercova misia
Festival od roku 1995 oceňuje herecké osobnosti za mimoriadny prínos v oblasti hereckého filmového umenia cenou Hercova misia – Actor's Mission Award. Cenu predstavuje mosadzná plaketa, ktorú ocenení herci osobne umiestňujú na čestné miesto v Trenčianskych Tepliciach. Doteraz ju prevzalo 50 popredných svetových i domácich hereckých osobností.

Zlatá kamera
Cena Zlatá kamera oceňuje domácich a zahraničných filmových profesionálov najrôznejších povolání za dlhodobý a umelecky významný prínos pre európsku a svetovú kinematografu.

Statement of Purpose

Art Film Fest's primary goal is to present a survey of the tapestry of contemporary world cinema in all its diversity of genres, themes and varieties, while also featuring timeless and legendary pictures from throughout film history, emphasizing Slovak cinematic production and highlighting eminent figures and socio-historical events. We intend to promote dialogue between the opinions and ideas of professionals and those of the lay-audience community, providing a unique and authentic venue for interaction between our international and Slovak visitors. Art Film Fest is a consummately inclusive undertaking, providing equal space for the screening of both professional and student work, as well as for creative seminars and workshops led by art-school instructors.

Awards

International Competition of Feature Films

Blue Angel for Best Film

Blue Angel for Best Director

Blue Angel for Best Female Performance

Blue Angel for Best Male Performance

International Competition of Short Films

Blue Angel for Best Short Film

Special Festival Awards

Actor's Mission
Since 1995, the festival has recognised actors for their extraordinary contributions to cinema with the Actor's Mission Award. The award itself is a brass plaque that is hung in a place of pride in Trenčianske Teplice by the actors themselves. The prize has been awarded to fifty leading performers from Slovakia and abroad.

Golden Camera
The Golden Camera award is awarded to Slovak and foreign film professionals of various trades for their long-term and artistically significant contributions to European and world cinema.

- 6 ZÁMER • STATEMENT OF PURPOSE
- 10 PRÍHOVORY • FOREWORDS
- 20 MEDZINÁRODNÉ POROTY • INTERNATIONAL JURIES

OFICIÁLNY VÝBER • OFFICIAL SELECTION

- 25 MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ HRANÝCH FILMOV • INTERNATIONAL COMPETITION OF FEATURE FILMS
- 39 MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ KRÁTKYCH FILMOV • INTERNATIONAL COMPETITION OF SHORT FILMS
- 53 EURÓPSKE ZÁKUTIA • EUROPEAN CORNER
- 67 LÁSKA A ANARCHIA • LOVE & ANARCHY
- 79 OKOLO SVETA • ALL AROUND THE WORLD
- 91 PRÍSŤUBY Z VÝCHODU • EASTERN PROMISES
- 119 TÉMA: PRI VYCHADZANÍ Z KINA • TOPIC: LEAVING THE CINEMA
- 129 FOCUS: NOVÝ BRITSKÝ FILM • NEW BRITISH CINEMA
- 139 NOČNÁ PREHLIADKA • LAST NIGHT SHOW
- 147 SLOVENSKÁ SEZÓNA • SLOVAK SEASON
- 157 ČESKÁ RADOSŤ – DOKUMENT ŠPECIÁL • CZECH JOY – SPECIAL DOCUMENTARY

POCTY • TRIBUTES

- 165 HERCOVA MISIA • ACTOR'S MISSION
- 173 ZLATÁ KAMERA • GOLDEN CAMERA
- 183 SPRIEVODNÉ PODUJATIA A WORKSHOPY • ACCOMPANYING EVENTS & WORKSHOPS
- 189 REGISTER • INDEX
- 195 ART FILM FEST 1993 – 2012

Hlavní organizátoři • Main Organizers

ART FILM, nezisková organizácia • *ART FILM, non-profit organization*
FORZA, akciová spoločnosť • *FORZA, joint-stock company*



Spoluorganizátoři • Co-organizers

Mesto Trenčianske Teplice • *The Town of Trenčianske Teplice*
Mesto Trenčín • *The City of Trenčín*
Kúpele Trenčianske Teplice • *Trenčianske Teplice Health Spa*



Festival sa koná pod záštitou predsedu vlády Slovenskej republiky Roberta Fica.
The festival is held under the auspices of Prime Minister of the Slovak Republic Robert Fico.
Festival finančne podporil Audiovizuálny fond Slovenskej republiky.
With the Financial Support of the Slovak Audiovisual Fund.



Milan Lasica

Prezident festivalu • President of the Festival

Peter Nágel

Riaditeľ festivalu • Festival Director

Ján Kováčik

Producent festivalu • Festival Producer

Peter Hledík

Viceprezident, riaditeľ Hercovej misie a Zlatej kamery •
Vice President, Director of the Actor's Mission and Golden
Camera Awards

Programový tím • Programme Team

Peter Nágel, Peter Hledík, Martin Ciel, Miro Ulman, Martin
Kaňuch, Ivana Petriková, Daniel Vadocký, Adrián Žiška,
Kristína Aschenbrennerová

Dramaturgia sprievodných podujatí • Events Manager

Pavol Danišovič

Organizácia • Organisation

Programové oddelenie • Programme Department

Magdaléna Macejková, Ivana Petriková, Daniel Vadocký

Guest Service

Ina Oravcová, Jana Dzurindová, Emília Luptáková, Beáta
Seberíniová, Juraj Krasnohorský, Jana Obrtálová Brencič,
Dominika Miklošíková, Michal Húska

Tajomníčka poroty • Jury Coordinator

Zuzana Poláčková

Produkcia • Production

Zita Hosszúová, Zuzana Jankovičová, Katarína Riedlová,
Katarína Kurtiková, Alica Hablovičová

PR a tlačové centrum • PR & Press Centre

Zuzana Čizmáriková (Vedúca PR • Head of Public Relations)
Zuzana Kizáková (Tlačová tajomníčka • Press Secretary)

Festivalový denník • Festival Daily

Jena Opoldusová, Juraj Fellegi, Zuzana Sotáková,
Andrej Šimkovič

Akreditácie • Accreditation

Martin Palúch, Anna Petrželková, Kvetoslava Macurová,
Eva Boledovičová

Ubytovanie • Accommodation

Mirka Dírerová

Koordinácia prepravy filmových kópií • Shipping Department

Ondrej Starinský, Ivan Micek

Koordinácia tlmočníkov • Translation Coordinator

Eva Michalková

Obchod • Sales

Peter Danter, Linda Wagnerová

Marketing • Marketing

Jaroslava Dorotová, Alexandra Füleová

Právne služby • Legal Services

JUDr. Ľubomír Messinger a partneri

Ekonomické oddelenie • Financial Department

Jana Štulrajterová, Monika Benková

Zostavovateľ festivalového katalógu • Festival Catalogue Editor-in-Chief

Miro Ulman

Infocentrum • Infocentre

Mária Hejtmánková

Návrh festivalového plagátu • Festival Poster Design

ad one, s.r.o.

Festivalová zvučka • Festival Trailer

ad one, s.r.o., OREO s.r.o.

Hudba k festivalovej zvučke • Music for the Festival Trailer

VideoHelper collection CD 13

Architekt • Architect

Marek Hollý

Filmová dokumentácia • Video Documentation

Peter Neštepny a študenti FTF VŠMU

Fotografie • Photographers

Čtibor Bachratý, Edo Genserek

IT

Braňo Rozbora, Ján Letko, Michal Hablovič, Michal Kačinec

Korektúry a preklady • Translations and Proofreading

Michael Dove, Monika Krajčiová

Doprava • Transport

Martin Petráš, Michal Velčícký

a ďalší • and others

ďakujeme • many thanks

Vážení organizátori festivalu, milí filmoví priatelia,

medzinárodný filmový festival Art Film Fest si počas svojej existencie našiel pevné miesto na slovenskom i medzinárodnom festivalovom nebi a samozrejme aj mnoho priaznivcov. Je to festival, ktorý prináša na Slovensko záruku filmovej kvality, a je dobré, že tejto tradícii zostáva verný každý rok. Sympatickou je tiež snaha organizátorov zviditeľňovať slovenskú kinematografiu a ja pevne verím, že sa im v tomto úsilí bude dariť. Jubilejnému 20. ročníku festivalu Art Film Fest preto želám mnoho zaujímavých filmových snimok a veľa spokojných divákov. Nech je dvadsať rokov budovaného kreditu otvorenou vstupenkou do ďalšieho a úspešného obdobia festivalu.

Robert Fico
predseda vlády Slovenskej republiky



Dear festival organizers, dear friends of film,

Over its twenty-year existence, the Art Film Fest International Film Festival has found a permanent place in the Slovak and international film festival world, and naturally a great number of supporters. It is a festival that guarantees Slovakia high quality cinema, a tradition that we are fortunate enough to be able to depend upon every year. I also appreciate its organizers' endeavours to draw attention to our country's cinema in particular, and I firmly believe that their efforts in this regard will prove worthwhile. Thus I would like to wish Art Film Fest's twentieth anniversary many interesting films and many satisfied viewers. May its solid reputation, twenty years in the making, open the doors to a new and successful era of the festival.

Robert Fico
Prime Minister of the Slovak Republic

Vážení festivaloví návštevníci,

veľmi rád som privítal možnosť pripojiť pár slov pri otvorení jubilejného dvadsiateho ročníka Medzinárodného filmového festivalu Art Film Fest v Trenčianskych Tepliciach. Ak zakladateľ festivalu, režisér Peter Hledík, spomína na jeho začiatky ako na dobrodružstvo a entuziazmus malej skupiny filmových nadšencov, pripojil by som k tomu aj nesmiernu odvahu zakladať filmový festival s medzinárodným rozmerom v malom kúpeľnom meste. V týchto ťažkých časoch sa slovenský film ocitol v takmer nulovom bode svojej histórie, kedy začali zlyhávať všetky mechanizmy podpory nielen filmu, ale celej slovenskej kultúry. Myslím, že prvé ťažké roky prežil festival preto, že jeho organizátori stavili predovšetkým na početné originálne a dobre premyslené nápady, ktoré festivalu začali získavať medzinárodné renomé. Festival už pred niekoľkými rokmi vyšiel z malej kinosály v Trenčianskych Tepliciach do veľkých kín v Trenčíne a pre mladých filmárov sa stal kultovým festivalom, o čom svedčí aj tohtoročný festivalový program s dramaturgickým workshopom pre študentov vybraných zahraničných vysokých škôl. Festival tým, že prináša špičkové diela súčasnej svetovej kinematografie, a aktuálne tak predstavuje umelecky hodnotné a filmársky podnetné diela, bojuje o svojho diváka kvalitou, ktorá je podnetom na reflexiu, nielen plytkú zábavu. Organizátori Art Film Festu iste prídu v ďalších rokoch s novými programovými nápadiami a pritiahnú nových účastníkov festivalu. No aj keby si len udržal doterajšiu úroveň, zostane podujatím, ktoré významne obohacuje naše filmové dianie aj celú súčasnú slovenskú kultúru. Za to patrí zakladateľom i súčasným organizátorom festivalu uznanie aj moja osobitná vďaka.

Marek Maďarič
minister kultúry Slovenskej republiky



Dear festival guests,

I am delighted at the opportunity to add a few words in honour of the twentieth anniversary of the Art Film Fest International Film Festival in Trenčianske Teplice. If the festival's founder, director Peter Hledík, reminisces on its origins and the adventure and enthusiasm of that first small group of cinema enthusiasts, I would add that starting a film festival at the international level in a small spa town took an incredible amount of courage. In those difficult times, the history of Slovak cinema had nearly hit rock bottom, a point when the mechanisms supporting not only film, but Slovak culture as a whole, were beginning to break down. I contend that the festival survived those first difficult years primarily because its organizers dared to implement numerous original and well thought-out ideas, leading to its gradual international acceptance and recognition. It has already been several years since the festival expanded from Trenčianske Teplice's small Kino Prameň to Trenčín's larger cinemas. And now Art Film Fest has inspired a cult following among young filmmakers, evidenced by this year's programme and its workshop for students from select international film schools. By presenting top-notch works of contemporary world cinema, today's most artistically valuable and stimulating films, the festival wins its viewers with quality and food for thought, not just shallow entertainment. And in the coming years, Art Film Fest's organizers will surely come up with even more bright ideas and attract new visitors. In fact, even if the festival merely maintains its current level, it will remain an event that significantly enriches the Slovak film world and the whole of our country's contemporary culture. For that, the founders and current organizers of the festival deserve to be recognized, as well as my personal thanks.

Marek Maďarič
Minister of Culture of the Slovak Republic

Možno ste videli krásny Scorseseho film o Georgesovi Méliès-ovi. Ten film je poctou priekopníkovi filmu, ktorý bol skoro zabudnutý už počas svojho života. Film však zabudnutý nebol. A ak si niekto v časoch jeho vzniku myslel, že ide o chvíľkovú atrakciu, mýlil sa. Atrakcia sa stala trvalou, ujala sa a bez filmu si dnes nevieme predstaviť život. Film išiel dokonca tak ďaleko, že vo svojich výnimočných chvíľach sa stal aj umením. Pravdaže nie v zmysle známeho Leninovho sloganu, že film je najdôležitejšie zo všetkých umení. Lenin vnímal film ako nástroj propagandy. Dnes by tie slová povedal o televízii. Pravdaže, film môže mať aj takúto funkciu. A môže ju naplniť veľmi úspešne. A občas prinášať aj nové postupy a nečakané objavy. Spomeňme Ejzenštejna, alebo Riefenstahlovú. Ale tak či onak, film vznikol predovšetkým ako zábavný priemysel, a to je dôvod, prečo úspešne funguje dodnes. A niekedy sa stane, berme to ako pridanú hodnotu, aj umeleckým dielom. Najlepším príkladom, príkladom za všetky, je Charlie Chaplin, ktorého dcéra Geraldine bola svojho času čestnou prezidentkou tohto festivalu. V duchu Chaplinovho diela som presvedčený, že to, čo je zábavné, nemusí byť umenie, ale to, čo chce byť umením, by malo byť zábavné.

Milan Lasica
prezident festivalu



Perhaps you've seen Scorsese's beautiful picture about Georges Méliès, a tribute to a cinematic pioneer who was nearly forgotten in its own lifetime. Cinema, for its part, obviously hasn't been. Those who saw film as a fleeting attraction were mistaken; the attraction caught on for good, and today we can't imagine our lives without it. Film even went so far as to become, at its finest moments, art. Though not in the sense Lenin had in mind when he declared cinema "the most important of all the arts". Lenin saw film as a vehicle for propaganda. Today he'd say the same of television. Naturally film can fulfil such a function, and has done so very successfully, sometimes even producing new approaches and unexpected discoveries along the way, as did Eisenstein and Riefenstahl. But at root, cinema remains an entertainment industry, and that is the basis for its enduring success. Entertainment that sometimes, as an added bonus, produces works of art. The classic example, towering above all the rest, is Charlie Chaplin, whose daughter Geraldine was once honorary president of this very festival. In the spirit of Chaplin's work, I'm convinced that while not all entertainment has to be art, art should always be entertaining.

Milan Lasica
President of the Festival

Asi už nikto nikdy definitívne uspokojivo neodpovie na otázku, kto naozaj „vymyslel“ umenie pohyblivých obrázkov (pravdepodobne preto, lebo historici a odborníci sa stále nemôžu dohodnúť na mene jednej jedinej zodpovednej osoby). Ako je známe, najväčší nárok na toto označenie spĺňa Louis Lumière, pretože (s bratom Augusteom) vynášiel kinematograf: prístroj, ktorý spájal funkciu kamery a projektora, čo umožnilo preniesť filmy na plátno a dostať ich k divákovi. Preto je dátum prvého verejného premietania, 28. december 1895, zaknihovaný ako zrod kinematografie. Kinematograf sa stal okamžite hitom, rozšíril sa do celého sveta a jeho vplyv bol kolosálny.

A teraz, po takmer 117 rokoch, jedna epocha klasického kina končí. Tradičné celuloidové pásy i premietacie prístroje majú byť do konca roka definitívnu hudbou, pardon, filmom minulosti. Vystriedajú ich tzv. Digital Cinema Package (skrátene DCP), čiže „systém prenášaný digitálnou technológiou“. Na jednej strane ohromné skvalitnenie filmového zážitku, na druhej strane zánik jednosálových kín s klasickými veľkými premietaciami.

Milí priatelia,

vitajte na Art Film Feste 2012, ktorý sa koná dvadsiatykrát. Jeho raritou ostáva nadalej jednosálové kino Prameň s klasickou „tridsaťpätkou“, kde festival v roku 1993 začínal. V tejto chvíli nehodlám prejudikovať, či sa na konci roka naplní aj osud tohto „starého biografu s drevenými lavicami“.

V každom prípade vám úprimne prajem, aby ste si naplno užili „každý to svoje vlastné kino“ a nepodliehali priveľkej nostalgii: filmové umenie bude určite pokračovať aj nabadúce.

Peter Nágel
riaditeľ festivalu



We will probably never have a definitive, satisfactory answer to the question of who actually „invented“ the art of the moving picture (most likely because historians and experts have yet to agree on a single inventor). As many of you know, the greatest claim to the title belongs to Louis Lumière, who with his brother Auguste invented the cinematograph: a camera that could project its own films onto a two-dimensional surface. What we can be sure of is that the first public film screening, on 28 December 1895, marked the birth of cinema. The cinematograph was an instant hit, spreading around the world and making a tremendous impact.

And now, after nearly 117 years, the epoch of the classic cinema is coming to an end. By the end of this year, traditional celluloid and projection machines will have become things of the past, replaced by the so-called Digital Cinema Package (DCP). Granted, this is a technology that has enormously improved the film experience, but at the cost of single-auditorium cinemas with their big, traditional projectors.

Dear friends,

Welcome to Art Film Fest 2012, the festival's twentieth incarnation, distinguished as always by Prameň Cinema, the classic 35mm single-auditorium cinema where it all began in 1993. At this point I don't intend to presuppose what fate this year holds in store for the "old picture house with wooden seating".

In any event, I sincerely hope that each of you fully enjoys "your own cinema", and don't let nostalgia get the better of you – the art of film will surely live on.

Peter Nágel
Director of the Festival

Prvý ročník MFF Art Film sa začal 14. júna 1993 a trval 6 dní. Mal dve súťažné kategórie, jedna bola venovaná filmom o umení a druhá – nazvaná Na ceste – otvárala priestor študentským filmom. Hostom festivalu bol legendárny Peter Greenaway, ktorý sa preslávil svojim workshopom, uvádzaným súčasne na dvoch miestach. Kým sa vo videoprojekcii premietali ukážky z jeho pripravovaného filmu, on v kine diskutoval s divákmi filmu Umelcova zmluva. A festival sa tak stal miestom stretnutí, miestom dialógu tvorcov s divákmi a miestom dialógu profesionálov. Dnes je Art Film Fest rešpektovaným podujatím medzi divákmi i odbornou verejnosťou. Je to predovšetkým práca celého kolektívu oduševnených spolupracovníkov a ja by som chcel všetkým, čo majú podiel na tom, že sa začal dvadsiaty ročník, veľmi poďakovať. Tým, čo ho podporovali a podporujú, tým čo ho organizovali a organizujú, a divákovi, ktorí mu v konečnom dôsledku dávajú zmysel.

Samozrejme, že chýba veľa vecí – festivalový palác, či aspoň multifunkčné centrum s niekoľkými kinosálami, kúpalisko Zelená žaba uprostred lesa, ubytovacie kapacity a ktovie čo ešte.

Často sa ma pýtajú, čo mi festival dáva. Určite to nie je ani popularita, sláva, ani peniaze. Ak niečo z toho, potom priateľstvá vzácných ľudí. Na sklonku svojho života napísala Edna Purviance do Švajčiarska list Charliemu Chaplinovi. Píše v ňom, že počula vtíp: Do rakety zatvorili človeka a poslali ho do vesmíru, aby zistil, ako vysoko sa dá doletieť – povedali mu, aby sledoval výšku. Tak počítal 25 tisíc, 30 tisíc, 100 tisíc, 500 tisíc... Keď sa dostal až tak vysoko, povedal si pre seba: „Ježiši Kriste“, a vtedy sa ozval tichý hlas: „Prosím...“ Teraz žijem pre festival, ale rád by som ešte nakrútil aj zopár filmov. A tak, keď sa mi niečo z toho podarí, chcel by som v sebe počuť tichý hlas: „...už je to skoro ono...“

Peter Hledík
viceprezident festivalu
a riaditeľ Hercovej misie a Zlatej kamery



The first Art Film IFF began on 14 June 1993 and lasted six days. It featured two competition sections, one focused on pictures about art, and the second, On the Road, dedicated to students' films. The festival's special guest was the legendary Peter Greenaway, who led a highly successful workshop at two simultaneous locations. After screening his film "The Draughtsman's Contract", he discussed the picture with the audience while clips from his next project flashed across the screen. And now, lo and behold, the festival has become a meeting point, a venue for dialogue between filmmakers and audiences as well as among professionals. Today Art Film Fest has emerged a respected event among film fans and film experts alike. This is above all thanks to hard work on the part of our entire spirited team, and I would like to deeply thank all those who have helped bring the festival to where it is today, in its 20th year; all those who have supported and continue to support Art Film Fest, all those who have organized and continue to organize it, and finally our viewers, the festival's raison d'être.

Needless to say many things still lack – a festival palace, or at least a multifunctional centre with several cinemas, a swimming pool "the Green Frog" in the forest, greater accommodation capacity and God only knows what else.

I am often asked what I get out of Art Film Fest. Certainly not popularity or fame, nor money. If anything, then valued friendships. Near the end of her life, Edna Purviance penned a letter to Charlie Chaplin in Switzerland. She wrote that she had heard a joke: A man is packed into a rocket ship and shot into space to find out how high one can fly. They naturally tell him to keep track of his altitude. So he starts counting: 25 thousand feet, 30 thousand, 100 thousand, 500 thousand... At some point, he's gone so high that he says to himself, "Jesus Christ!" – when he suddenly hears a soft voice say, "Yes...?"

At this point I live for the festival, but I'd still love to shoot a few more films. And when one of them is a success, I'd like to hear a soft voice say: "Almost there..."

Peter Hledík
Vice President of the Festival,
Director of the Actor's Mission
and the Golden Camera Awards

Vážení návštěvníci, milí přátelé filmového plátna! Čas je fenomén, který sa niekedy márne snažíme zastaviť alebo aspoň spomaliť. No občas si jeho prítomnosť neuvedomujeme. Je to najmä vtedy, keď je súčasťou niečoho vydareného, originálneho, obľúbeného. Dvadsať rokov medzinárodného filmového festivalu Art Film Fest je presne týmto prípadom. Zdá sa nám, akoby to bolo nedávno, keď si ceny odnášali prví laureáti festivalu a kinom Prameň sa pre hlúčkivých divákov rozliehalo svetlo z plátna úvodných premietaných filmov.

Keď sa na to pozrieme takto, čas tu zohral svoju úlohu. Art Film Fest sa stal tým, čím je dnes – nielen návštevou vynikajúcich osobností filmu, premietaním unikátnych filmov a stretnutím mnohých ľudí so spoločným cieľom, ale aj obrazom našej krajiny v očiach celého sveta. V tomto prípade sa naozaj nemáme za čo hanbiť. Počas festivalu je mesto veselé, plné aktivít a návštevníkov. Práve zo stúpajúcej návštevnosti je vidieť smer, ktorým sa Art Film Fest uberá. Ja osobne, nielen ako primátor, ale aj ako obyvateľ mesta, som hrdý, že Art Film Fest sa už dvadsiaty raz koná práve v Trenčianskych Tepliciach. Niet sa čo čudovať, že tento rok si, práve vďaka plynúcemu času, aj trochu zaspomíname. A to nielen na samotný festival, ale aj na kinematografiu vôbec. Pridajte sa k nám! O svojej jedinečnosti nás presvedčí už dvadsiaty ročník medzinárodného filmového festivalu Art Film Fest v Trenčianskych Tepliciach!

Štefan Škultéty
primátor mesta Trenčianske Teplice



Dear visitors, dear friends of the silver screen!

Time: there are situations when we try in vain to stop it or at least slow it down. And there are others when we don't even notice its passing. Such situations mainly occur in conjunction with something successful, original or popular. Something like Art Film Fest. Despite its twenty years as an international film festival, it seems only recently that its first laureates accepted their awards and Prameň Cinema's screen lit up with its opening film for a small but enthusiastic audience.

When seen from this perspective, time has certainly done its part. Art Film Fest has become what it is today – a host of illustrious cinematic personalities, a screening venue for incomparable films and a meeting place for those with a common goal, even a reflection of our country in the eyes of the world. A reflection we can truly be proud of. The festival enlivens our town, filling it with activities and visitors. And it is precisely this increasing attendance that shows where the festival is heading.

Not only as mayor, but as a citizen of Trenčianske Teplice, I am proud to report that Art Film Fest is being held for the twentieth time in our fair town. It is no wonder that this momentous occasion prompts a bit of contemplation of the past – that of the festival, as well as the whole of film history. Join us! See what makes this international film festival more special than ever at the twentieth edition of Art Film Fest in Trenčianske Teplice!

Štefan Škultéty
Mayor of the Town of Trenčianske Teplice

Pred niekoľkými rokmi ma upútal článok o tom, ako zakladateľ Art Film Festu Peter Hledík v Trenčianskych Tepliciach roky fotí ten istý strom. Tisovec uprostred jazierka v kúpeľnom parku. Fotí ho v rôznych ročných obdobiach, časoch a svetle. Vznikajú tým rôznorodé fotografie jedného objektu. Kolká paralela sledovania filmov v kine. Jeden film, tisíc rôznorodých pohľadov a názorov.

Som rád, že v Trenčíne funguje ArtKino Metro, ktoré slúži ako jedna z festivalových scén a ktorého udržanie v prevádzke bolo vlni jednou z mojich priorit. Art Film Fest však ponúka jedinečný, ucelený a pritom žánrovo pestrý balík toho najlepšieho, čo súčasná kinematografia prináša. V tomto vidím najväčší prínos festivalu, ktorý nás sprevádza už 20 rokov. Art Film Fest sa za tie dve desaťročia rozrástol z malého umeleckého festivalu na rešpektované medzinárodné podujatie.

Je mi ctou, že aj Trenčín je jeho hostiteľom. Mestu prináša neoceniteľnú propagačnú hodnotu a nových návštevníkov. Želám mu čo najviac kvalitných filmov a čo najviac divákov. Hlavne mladých ľudí, ktorí si vďaka týždňovej dávke 35-milimetrovej kvality rozšíria svoje obzory. Pretože rozhľad je veľkou hybnou silou spoločnosti.

Richard Rybníček
primátor mesta Trenčín



Several years ago, I noticed an article describing how for years, Art Film Fest's founder Peter Hledík has been photographing the same tree – a cypress in the middle of the pond in Trenčianske Teplice's Spa Park. He takes its picture in various seasons, at different times and in different lights, resulting in a diverse series of studies on a single subject. Something analogous to a cinema screening. One film, one thousand different perspectives and opinions.

I'm glad that Trenčín is home to ArtKino Metro, one of the cinemas serving the festival, and keeping it in operation was one of my main priorities last year. After all, Art Film Fest provides a one-of-a-kind, comprehensive and genre-spanning showcase of the best in contemporary cinema. This is what I see as the festival's greatest contribution in its 20 years with us, two decades over which Art Film Fest has grown from a small art-house affair to a respected international event.

I'm honoured that Trenčín is one of Art Film Fest's homes. The festival provides our city with invaluable publicity and new visitors every year. May its wealth of quality films and crowds never stop growing, especially younger audiences, whose horizons are broadened by the week-long dose of cinematic goodness. Because open minds are the driving force of our society.

Richard Rybníček
Mayor of the City of Trenčín

Vážení filmoví priatelia, ctení hostia,

je nám potešením opäť vás privítať v Kúpeľoch Trenčianske Teplice a.s. na jubilejnom 20. ročníku medzinárodného filmového festivalu Art Film Fest.

Teší nás, že spolupráca s Art Film Festom pokračuje a z roka na rok nadobúda pevnejšie väzby, ktoré budeme radi prehlbovať aj do budúcnosti.

Tak ako vlni, aj v tomto roku sa liečebný dom Pax opäť stáva festivalovým „kúpeľným“ hotelom – bude v ňom ubytovaná väčšina hostí festivalu, budú sa v ňom konať stretnutia umelcov a filmových fanúšikov. K festivalovej pohode tentoraz určite prispeje okrem orientálneho Hammamu a Kúpeľnej dvorany aj zrekonštruované námestie, na ktorom si môžete vychutnať prechádzky a stretnutia s priateľmi, no a ktovie – možno aj posedenia s niektorou z filmových hviezd.

Organizátori festivalu pre vás pripravili množstvo zaujímavých filmov a sprievodných podujatí. A ak vás náročný kultúrny program unaví a budete sa po sledovaní filmov cítiť „usedené“, neváhajte a zverte sa do rúk kúpeľným špecialistom, ktorí vás počas rôznych procedúr privedú aj k fyzickému blahu. Liečivá voda vyvierajúca z našich prameňov už dodala sily mnohým zničeným telám, preto si ani vy neváhajte festivalové dianie spríjemniť rozmaznávaním v Kúpeľoch Trenčianske Teplice.

Vitajte teda u nás, cítte sa tu príjemne, a najmä zdravo. Veríme, že jedinečná a neopakovateľná atmosféra typického kúpeľného prostredia prispeje k úspešnému priebehu 20. ročníka Art Film Festu a zanechá vo vás príjemné zážitky zo zhladnutia kvalitných diel.

Veľa pekných a hodnotných umeleckých zážitkov.

Andrea Puskailer
generálna riaditeľka
Kúpele Trenčianske Teplice, a.s.



Dear friends of film, esteemed guests,

It is our pleasure to welcome you back to Trenčianske Teplice Spas for the 20th edition of the international film festival Art Film Fest.

We are greatly pleased to continue our cooperation with Art Film Fest, a bond that strengthens with each passing year, and one we look forward to building even further.

Like last year, the Pax therapeutic centre is Art Film Fest's official "spa hotel", accommodating the majority of its guests and hosting meetings between filmmakers and their fans. Our Spa Hall and Egyptian-designed Hammam will undoubtedly contribute to the relaxed atmosphere of this year's festival, not to mention the newly reconstructed square, where you can happily stroll, meet friends and – who knows? – perhaps even bump into a movie star or two.

The festival's organizers have prepared an abundance of fascinating films and accompanying events. And if the exciting programme leaves you worn out, or you have pins and needles from sitting in cinemas all day, don't hesitate to surrender yourself to the capable hands of our therapeutic specialists, who will employ a variety of treatments to restore your physical wellbeing. The healing waters gushing from our springs have lent strength to countless others in need. Wouldn't you like to join them? Complete your festival experience and let us cater to your every need at Trenčianske Teplice Spas.

So welcome, make yourselves at home, and have a pleasant, and above all rejuvenating stay. We hope the unique and incomparable atmosphere of our quintessential spa town will contribute to a successful 20th edition of Art Film Fest, and that you'll be left with fond memories, cinematic and otherwise. We wish you a lovely and valuable festival experience.

Andrea Puskailer
General Director
Kúpele Trenčianske Teplice, a.s.

Vážení filmoví přátelia, ctení hostia,

s nostalgickým úsmevom si občas veľmi rád premietam obdobie, kedy ma k sebe raz a navždy pripútali príbehy zo strieborného plátna. Do kín sme tuším vtedy vodili svoje prvé lásky a všetci chceli nedočkavo žiť osudy filmových hrdinov. Niekedy tých kladných, inokedy záporných. Môj vzťah k filmovému umeniu sa samozrejme prirodzene vyvíjal. Rovnako ako som na seba náročný v pracovnom i súkromnom živote, patrí mi i k náročným filmovým divákovi. Vždy som obdivoval ľudí, ktorí dokázali vo svojich odboroch obohatiť svet o čosi jedinečné a vzácne. Každý, kto sa pohybuje vo svete filmového umenia, mi dá určite za pravdu, že iba málokto dokáže pomyslene zvesiť zo vzduchu priam núkajúce sa príbehy, osudy, životy, do detailov ich prepracovať, vypointovať a podporiť neopakovateľnou hudbou. A premietnuť nám všetkým, ktorí sa na skvelé filmy tešíme.

Práve pre to všetko spomenuté mi prišlo úplne prirodzené, aby sa KOOPERATIVA poisťovňa, a.s., Vienna Insurance Group stala generálnym reklamným partnerom Art Film Festu v Trenčianskych Tepliciach. Z úcty a obdivu k všetkým osobnostiam, ktoré týmto prestížnym medzinárodným podujatím prezentujú to najlepšie z filmového umenia. Z úcty k umelcom. Filozofiou našej spoločnosti je podporovať tých, ktorí vynakladajú neutíchajúce úsilie v ušľachtilých činnostiach.

Jubilejnému dvadsiatemu ročníku Art Film Festu, jeho organizátorom a tvorcom, vzácnym hosťom, umelcom i divákovi želim veľa nádherných filmov, príjemné a živé diskusie a inšpiratívne podnety pre ďalšie festivalové ročníky.

Juraj Lelkes
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ spoločnosti
KOOPERATIVA poisťovňa, a.s. Vienna Insurance Group



Dear friends of film, esteemed guests,

There are times when, with a nostalgic smile, I cast my mind's eye back on the time when I was once and for all captivated by the silver screen. The time when we brought our first sweethearts to the cinema and everyone wanted to live the lives they saw onscreen, whether noble or wicked. My connection to film developed naturally. Just as I demand a great deal from myself in my professional and private life, I'm also a demanding viewer. I've always admired those who manage to use their trade to give the world something unique and valuable. Anyone with a connection to the film industry is bound to agree that only a handful of people have the imagination to pull characters, life stories and destinies out of thin air, elaborate them in detail, give them a unified point, support them with a unique soundtrack and finally screen them for all of us expectant fans of brilliant cinema.

For precisely all these reasons, it seemed only natural for KOOPERATIVA poisťovňa, a.s., Vienna Insurance Group to take the role of general sponsor of Art Film Fest in Trenčianske Teplice. Out of respect for all those presenting first-class cinema at this prestigious international event, and out of respect for artists. For our company's philosophy is to support those who direct unflinching effort towards noble pursuits.

On the occasion of Art Film Fest's twentieth anniversary, I wish its organizers, creators, honoured guests, artists and viewers many brilliant cinematic experiences, pleasant and lively discussions and inspiration for subsequent festivals.

Juraj Lelkes
Chairman of the Board of Directors and General Manager of
KOOPERATIVA poisťovňa, a.s. Vienna Insurance Group

Vážení návštěvníci
Mezinárodního filmového festivalu Art Film Fest,

rád by som Vás v mene Privatbanky, a.s. privítal v príjemnom prostredí Trenčianskych Teplic na dvadsiatom ročníku výnimočného filmového podujatia Art Film Fest. Je mi ctou, že sme sa stali partnerom tohto festivalu, ktorý je rovnako ako naša banka určený predovšetkým pre náročnú klientelu, v tomto prípade filmových divákov.

Som presvedčený, že festival prinesie množstvo nezabudnuteľných momentov pri sledovaní filmov, ktoré nie sú bežne dostupné v klasických komerčných kinosálach. Ide o kvalitné umenie, ktoré je oceňované na prestížnych svetových filmových podujatiach, rešpektované odborníkmi a milované divákmi. O tom určite svedčí aj ich každoročná vysoká účasť na Art Film Feste.

My v Privatbanke vnímame ako istý druh umenia aj private banking, ktoré robíme. Snažíme sa byť vždy kreatívni, flexibilní a chceme svojim klientom priniesť, podobne ako organizátori tohto festivalu, vždy len to najlepšie a najekzkluzívnejšie v danej špecializácii.

Preto som veľmi rád, že Privatbanka, a.s. sa stala partnerom, a podporila tak Art Film Fest, ktorého cieľom je okrem uvedenia špičkových kúskov svetovej kinematografie aj podpora našej domácej, slovenskej filmovej produkcie.

Prajem Vám príjemné umelecké zážitky.

Luboš Ševčík
generálny riaditeľ
Privatbanka, a.s.



Dear visitors of the Art Film Fest International Film Festival,

In the name of Privatbanka, a.s., I am delighted to welcome you to the lovely town of Trenčianske Teplice for the twentieth edition of this extraordinary cinematic event. We are honoured to be a sponsor of this festival, which like our bank is primarily aimed towards a discerning clientele – film enthusiasts.

I am confident that this year's Art Film Fest, as always, will provide you with an abundance of unforgettable cinematic experiences, the like of which are generally unavailable at mainstream commercial cinemas – first-rate films bearing awards from prestigious international film festivals, esteemed by experts and adored by audiences. And for evidence of the festival's excellence, look no further than its yearly attendance.

Here at Privatbanka, we see private banking as an art in its own right. We constantly strive to be creative and flexible, and like Art Film Fest's organizers, we make every effort to offer our clients the best and most exclusive products and services.

Thus I am very pleased that Privatbanka, a.s. has the opportunity to sponsor Art Film Fest, an event whose goals, apart from featuring top-notch films from around the world, include supporting our own film industry here in Slovakia.

I wish you an enjoyable cinematic experience.

Luboš Ševčík
General Director
Privatbanka, a.s.

HLAVNÁ POROTA MAIN JURY

Srdjan Karanović Predseda poroty • jury chair

Vyštudoval Filmovú a televíznu fakultu Akadémie múzických umení (FAMU, 1970) v Prahe. Okrem viac než 70 dokumentov nakrútil hrané filmy ako Spoločenská hra (1972), Pozri sa na mňa, nevernica (1974, Cena kritikov: jeden z 10 najlepších televíznych filmov bývalej Juhoslávie), Hlavou proti múru (1975, vyhlásený za najlepší televízny seriál bývalej Juhoslávie), Vôňa poľných kvetov (1978, Cena FIPRESCI - MFF Cannes), Petrin osud (1980, najlepší juhoslovanský film roka), Niečo medzi (1983, Grand Prix – Valencia), Trpké sústo (1985), Film bez mena (1988, Grand Prix – Istanbul) a Viržina (1991, Zlatá palma – Valencia, Felix za najlepšiu herečku vo vedľajšej úlohe). Jeho filmy sa premietali na všetkých významných medzinárodných filmových festivaloch sveta. Je autorom alebo spoluautorom scenárov k všetkým svojim filmom. Učil filmovú réžiu na Fakulte dramatických umení v Belehrade, Newyorskej univerzite, Brooklyn College, Wesleyanskej univerzite a Bostonskej univerzite.

Srdjan Karanović was born in 1945 in Belgrade, Serbia. His studies took him to Prague, where he earned an MA from FAMU in 1970. In addition to over 70 documentaries, his work includes the fiction films "Social Game" (Društvena igra, 1972), "Look At Me, Unfaithful Woman" (1974; Critic's Choice: one of 10 best TV films ever made in former Yugoslavia), "The Reckless Years" (1975; declared the best TV series ever made in former Yugoslavia), "Fragrance Of Wild Flowers" (1978; FIPRESCI Prize at Cannes IFF), "Petria's Wreath" (1980; best Yugoslav film of the year), "Something In-Between" (1983; Grand Prize at Valencia), "Hard To Swallow" (1985), "A Film With No Name" (1988, Grand Prize at Istanbul), and "Virgina" (1991; Golden Palm at Valencia, European Film Award for best supporting actress). His films have also been shown at all the world's major international film festivals. Karanović has written or co-written the screenplays to all of his films. The director has taught film direction at the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade, New York University, Brooklyn College, Wesleyan University and Boston University.



Ronald Bergan

Ronald Bergan (PhD v odbore anglická literatúra) sa narodil v Južnej Afrike a študoval v Anglicku, USA a Francúzsku. Roky vyučoval literatúru, divadlo a film na Sorbonne, v Britskom filmovom inštitúte a na Univerzite v Lille. V National Film Theatre programoval a uvádzal niekoľko sezón (napr. Sergej Eizenštejn, Dustin Hoffman, Jean Renoir, Katharine Hepburn). Pravidelne prispieva do denníka The Guardian. Číta scenáre pre Európsky filmový fond, píše a konzultuje množstvo televíznych dokumentov (napr. Jean Renoir – BBC Omnibus). Bol podpredsedom FIPRESCI, za ktorú predsedal porotám na množstve festivalov. Je predsedom Fedeory, nového združenia európskych a stredomorských filmových kritikov. Predsedal alebo sa zúčastnil rôznych sympózií venovaných filmu po celom svete. Bol vedúcim katedry humanitných vied na Floridskej medzinárodnej univerzite v Miami, na ktorej vyučoval filmovú históriu a teóriu. Vydal okolo dvadsať publikácií.

Ronald Bergan (PhD Eng. Lit.) was born in South Africa and educated in England, the USA and France. During a number of years in France, he lectured on literature, theatre and film at the Sorbonne, the British Institute and the University of Lille. He has organised various seasons at the National Film Theatre (e.g. Sergei Eisenstein, Dustin Hoffman, Jean Renoir, Katharine Hepburn) in London, and has given talks there. He is a regular contributor to The Guardian. He has read scripts for the European Screen Fund and been consultant and writer on a number of TV documentaries (e.g. Jean Renoir - BBC Omnibus). He is a former Vice-President of FIPRESCI, for which he has helmed juries at numerous film festivals. He is president of Fedeora, a new federation of European and Mediterranean film critics. He has chaired and participated in many symposia on cinema all over the world. Dr Bergan has held the Davidson Chair of Humanities at Florida International University in Miami, where he taught film history and theory, and has published roughly twenty books.



HLAVNÁ POROTA MAIN JURY

Peter Hames

Peter Hames je čestný výskumný pracovník a tematický vedúci na katedre filmových a mediálnych štúdií Staffordshirskej univerzity a dramaturg Londýnskeho filmového festivalu. Vydal napríklad publikácie Československá nová vlna (druhé vydanie, Wallflower Press 2005) a Český a slovenský film: Téma a tradícia (Edinburgh University Press 2010) a ako zostavovateľ Stredo európsky film (Wallflower Press 2004) a Filmy Jana Švankmajera: Temná alchymia (Wallflower Press 2008). Prispel do publikácie Markéta Lazarová: Studie a dokumenty, ktorú zostavil Petr Gajdošík (Casablanca Publishers, Praha 2009), a nedávno sa podieľal na zostavení publikácie Kiná v prechode (s Catherine Portuges, Temple University Press 2012), štúdií o kinách v strednej a východnej Európe po roku 1989. Jeho články vychádzajú v časopisoch Sight and Sound, Vertigo, Studies in Eastern European Cinema, KinoKultura a Kinoeye. Bol členom poroty na festivaloch v Karlových Varoch, Bratislave, Plzni, Soči a Ivanove.

Peter Hames is Honorary Research Associate and former subject leader in Film and Media Studies at Staffordshire University and a programme advisor to the London Film Festival. His books include "The Czechoslovak New Wave" (2nd edition, Wallflower Press, 2005) and "Czech and Slovak Cinema: Theme and Tradition" (Edinburgh University Press, 2010), and as editor, "The Cinema of Central Europe" (Wallflower Press, 2004) and "The Cinema of Jan Švankmajer: Dark Alchemy" (Wallflower Press, 2008). He contributed to "Marketa Lazarová: Studie a dokumenty", edited by Petr Gajdošík (Casablanca Publishers, Prague, 2009) and recently co-edited "Cinemas in Transition" (with Catherine Portuges, Temple University Press, 2012), a study of Central and Eastern European cinemas since 1989. His articles have appeared in Sight and Sound, Vertigo, Studies in Eastern European Cinema, KinoKultura and Kinoeye. Hames has previously served on juries at Karlovy Vary, Bratislava, Plzeň, Sochi and Ivanovo.



Martin Repka

Martin Repka sa narodil v roku 1975 vo Frankfurte nad Mohanom. Je absolventom Filmovej a televíznej fakulty VŠMU v Bratislave a autorom a režisérom niekoľkých medzinárodne úspešných a ocenených krátkych filmov, ako napríklad Plávanie, Posledná večera alebo Zlodeji. Jeho celovečerný filmový debut Návrat bocianov bol slovenskou národnou nomináciou na Oscara. Okrem umeleckej tvorby sa venuje aj televíznej réžii a reklame, pracuje ako producent, produkčný manažér, editor scenárov a odborný asistent. V súčasnosti pripravuje scenár k celovečernému filmu a ku krátkemu filmu Tiger Fight.

Martin Repka was born in Frankfurt am Main in 1975. He is a graduate of the VŠMU Film & Television Academy in Bratislava. He is the author and director of several internationally successful and award-winning short films such as "Swimming" (Schwimmen), "The Last Supper" and "The Thieves". His feature debut "Return of the Storks" was the Slovak national candidate for the 80th Academy Awards. Beside his artistic work, he has had a successful career as a contract director for television and advertising, as well as producer, production manager, script editor and lecturer. Currently he is developing feature film script and the short film "Tiger Fight".



HLAVNÁ POROTA MAIN JURY

Margarethe Tiesel

Rakúska herečka narodená vo Viedni začala svoje divadelné vzdelanie v salzburskom Mozarteu (absolvovala ho v roku 1983) a potom vystupovala v Nemecku – v Dortmunde, Düsseldorfe, Freiburgu, Stuttgarte a na scénach ako Frankfurt Schauspielhaus, Ernst Deutsch Theater Hamburg, Kampnagel (Hamburg). Vystupovala aj v Rakúsku v Theater in der Drachengasse (Viedeň), Theater in der Josefstadt (Viedeň) a v Schauspielhaus v Grazi, kde aj žije. Hrala v 48 celovečerných a televíznych filmoch a seriáloch – napr. Severný okraj (Nordrand, 1999, r. Barbara Albert), Trautmann (2000 – 2008). Teresa v prvej časti novej „rajskej“ trilógie Ulricha Seidla Raj: Láska, ktorá mala svetovú premiéru na Medzinárodnom filmovom festivale v Cannes 2012, je jej prvou hlavnou úlohou na striebornom plátne.

An Austrian actress born in Vienna, Margarethe Tiesel began her theatrical training at the Mozarteum in Salzburg, Austria (graduating in 1983), going on to perform across Germany, including Dortmund, Düsseldorf, Freiburg, Stuttgart, the Frankfurt Schauspielhaus, the Ernst Deutsch Theater Hamburg and Kampnagel (Hamburg). In Austria she has performed at Theater Drachengasse (Vienna), Theater in der Josefstadt (Vienna) and the Schauspielhaus in Graz, where she also lives. She has appeared in 48 feature and television films and television series such as “Nordrand” (1999, d. Barbara Albert) and “Trautmann” (2000–2008). Tiesel’s first leading cinematic role was that of Teresa in the first part of Ulrich Seidl’s new PARADISE Trilogy, “PARADISE: Love”, which was internationally premiered at the 2012 Cannes IFF.



POROTA KRÁTKYCH FILMOV SHORT FILMS JURY

Jairo Boisier Olave

Jairo Boisier Olave sa narodil v roku 1975 v čílskom Talcahuane. Vyštudoval sociológiu a roky sa venoval skúmaniu publika a učeni. Zároveň nakrútil niekoľko krátkych filmov, z ktorých k najvýznamnejším patria Nový (El nuevo) a Šaty (Vestido) uvedené na festivale v Clermont-Ferrand a ďalších viac než 30 festivaloch na celom svete. V roku 2010 napísal a režíroval film Na odpočinku (La jubilada), svoj prvý dlhometrážny film, s ktorým vyhral Cenu Work in Progress na filmovom festivale v Belforte a ktorého medzinárodná premiéra sa uskutočnila v Rotterdame. Momentálne žije v Paríži a ako člen Cinéfondation Filmového festivalu v Cannes pripravuje nový dlhometrážny projekt Radiestesia.

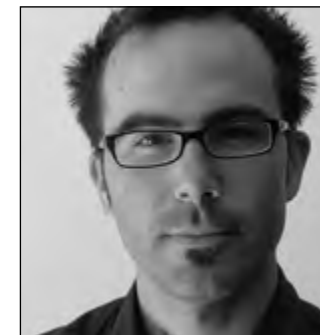
Jairo Boisier Olave was born in Talcahuano, Chile in 1975. He studied sociology and worked for many years as an audience researcher and teacher. At the same time he made several short films, whose highlights include “El nuevo” (The New Guy) and “Vestido” (Dressed), selected for the Clermont-Ferrand International Short Film Festival and over 30 others around the world. In 2010 he wrote and directed his first feature-length film “La jubilada” (The Retired), which won the Work in Progress Prize at the Festival International de Belfort and was internationally premiered at Rotterdam. He currently lives in Paris, developing his upcoming feature “Radiestesia” as a resident at the Cinéfondation of the Cannes IFF.



Tim Redford

Tim Redford sa narodil vo Veľkej Británii, ale väčšinu života prežil vo Francúzsku, kde do roku 2004 získaval skúsenosti v Sauve Qui Peut le Court Métrage, organizácii pripravujúcej Medzinárodný filmový festival krátkych filmov v Clermont-Ferrand. Po presťahovaní do Británie pracoval ako projektový a festivalový manažér centra Signals Media Arts. Posledných šesť rokov je riaditeľom Medzinárodného filmového festivalu krátkych filmov Curtocircuito v španielskom Santiagu de Compostela.

Tim Redford was born in the United Kingdom but has lived most of his life in France, where he gained experience working for Sauve Qui Peut le Court Métrage, the organizing association behind the Clermont-Ferrand International Short Film Festival, until 2004. He then moved back to the UK where he worked as Project and Festival Manager for Signals Media Arts. For the last six years, Redford has been the director of the Curtocircuito International Short Film Festival in Santiago de Compostela, Spain.



POROTA KRÁTKYCH FILMOV SHORT FILMS JURY

Radka Weiserová

Radka Weiserová sa narodila v roku 1978 v Prahe. V roku 2005 ukončila štúdium kulturológie na Filozofickej fakulte Univerzity Karlovej. V rokoch 2000 až 2006 pracovala v oddelení Film Industry na MFF Karlovy Vary a od roku 2003 spolupracuje na niekoľkých projektoch Českého inštitútu dokumentárneho filmu v Prahe. Od roku 2007 organizuje Medzinárodný festival prvých a študentských filmov Fresh Film Fest, ktorého sa nedávno stala riaditeľkou. Organizuje tiež Pražský festival krátkych filmov založený v roku 2005, pre ktorý vyberá filmy.

Radka Weiserová was born in Prague in 1978. She graduated in Cultural Studies at Charles University's Faculty of Arts in 2005. From 2000 to 2006 she worked for Karlovy Vary IFF's Film Industry Office, and since 2003 she has collaborated on several projects with the Czech Institute of Documentary Film in Prague.

Since 2007 Weiserová has organized the Fresh Film Fest International Festival of First Features and Student Films, recently becoming its director. She also organizes and selects films for the Prague Short Film Festival, founded in 2005.



MEZINÁRODNÁ SÚŤAŽ HRANÝCH FILMOV

INTERNATIONAL COMPETITION
OF FEATURE FILMS

10 TIMER TIL PARADIS

MEDVEDÍK
TEDDY BEAR



Európsky rok aktívneho starnutia
a solidarity medzi generáciami 2012



Dennis je profesionálny kulturista. Má 38 rokov a jeho najväčším problémom je nájsť si lásku. Napriek drsnému výzoru je veľmi ostýchavý a neistý. Jeho hendikepom je malá sebadôvera. Žije spolu s matkou v napätom a nezdravom vzťahu. Jeho túžbou je oslobodiť sa od matky a byť konečne sám sebou. Keď sa mu strýko vráti z exotického dovolenky s thajskou manželkou, aj Dennis sa rozhodne skúsiť šťastie. Snáď v Thajsku, ďaleko od svojej matky, nájde odvahu začať vzťah s inou ženou. „Filmy robím pravdepodobne preto, že chcem naliehavo rozprávať príbehy. Je to síce kliše, ale taká je pravda. Je ťažké jednoducho povedať, prečo som sa rozhodol práve pre tento film. Určite v tom však bolo aj to, že som chcel pracovať so „skutočnými“ ľuďmi. Väčšina z protagonistov v tomto filme sú neherci, obyčajní ľudia. Nakrúcanie s amatérmi bolo veľkou výzvou, ale tiež darom. Ak pracujete s realnými ľuďmi v autentických prostrediach, získate nefalšovanú pravdivosť“ (režisér Mads Matthiesen).

Dennis is a bodybuilder, he's 38 years old, and his greatest dilemma is the search for love. "But despite Dennis' rough appearance he is a very shy and insecure man. He lives with his mother, in a closed and unhealthy relationship. The film deals with Dennis and his attempt to break free from his mother and make it on his own. When Dennis' uncle returns from Thailand with a Thai wife, Dennis decides to travel to Thailand on a quest for love. Maybe in Thailand far away from his mother he can find the courage to begin a relationship with another woman." "The reason why I make movies is probably because I have an urge to tell stories. It's cliché but true... It's hard to pinpoint one single challenge that was the hardest while doing this film. One of them was definitely the fact that I wanted to work with 'real' people in the cast. Most of the actors in the film are real people ('non actors') cast in the environment we were filming... Working mostly with amateurs was a big challenge but also a gift, because you get a great deal of authenticity when you work with real people in real environments." (director Mads Matthiesen)

Dánsko/Denmark
2012, DCP, far./col., 93 min.

Réžia/Director: Mads Matthiesen **Scenár/Screenplay:** Mads Matthiesen, Martin P. Zandvliet **Kamera/Director of Photography:** Laust Trier Mørk **Hudba/Music:** Sune Martin **Hrajú/Cast:** Kim Kold, David Winters, Elsebeth Steentoft, Lamiaporn S. Hougaard, Chanicha Shindejanichakul, Barbara Zatlér **Výroba/Production:** SF Film Production ApS, Beofilm, Minerva Film **Predaj/Sales:** Visit Films **Kópia/Print:** Cinemart **Distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov/Association of Slovak Film Clubs

Mads Matthiesen (1976, Kodaň, Dánsko) ukončil v roku 2005 bakalárske štúdium komparatívnej literatúry a rétoriky na Kodanskej univerzite (2005). Ako režisér absolvoval filmovú školu Super 16 (2008) a tiež štúdium modernej kultúry (2009). Počas desiatich rokov realizoval 10 krátkych snímok, za ktoré získal ocenenia na festivaloch po celom svete, napríklad v Benátkach. Nakrútil množstvo reklám i rozhlasových pásiem. Jeho krátky film Dennis (2007) mal svetovú premiéru v Sundance a získal Grand Prix na MFF Melbourne. Ten sa stal predobrazom hraného debutu Medvedík, za ktorý získal v Sundance 2012 Cenu za najlepšiu réžiu.

Mads Matthiesen (1976, Copenhagen, Denmark) earned a bachelor's degree in comparative literature and rhetoric at the University of Copenhagen in 2005, going on to study modern culture (2009) and directing at the Super16 film school (2008). In the past 10 years he has created 10 shorts, winning awards at international festivals including Venice, in addition to numerous advertisements and radio programmes. His short film "Dennis" (2007) had its world premiere at Sundance and won the Grand Prix at the 2008 Melbourne International Film Festival, and it was the starting point for his feature debut "Teddy Bear", which earned Matthiesen the Directing Award at 2012's Sundance.

CAN

CAN
CAN
CAN



Turecko/Turkey
2011, DCP, far./col., 106 min.

Réžia/Director: Rasit Çelikezer **Námet/Story:** Rasit Çelikezer, Nuans Çelikezer **Kamera/Director of Photography:** Ali Özel **Hudba/Music:** Tamer Ciray **Strih/Editor:** Ahmet Can Cakirca **Hrajú/Cast:** Selen Ucer, Serdar Orcin, Berkan Demirbag, Erkan Avci, Zeynep Yalcin, Cengiz Bozkurt, Idil Yener **Výroba/Production:** Defne Film Prodüksiyon **Predaj/Sales:** Defne Film Prodüksiyon

K úplnému šťastiu chýba istanbulskému páru Ayse a Cemala už len dieťa. Hoci žena je zdravá, nemôže otehotnieť. Aby získali potomstvo a ochránili manželovu česť, rozhodnú sa pre ilegálne riešenie. Unáhľený pokus o dokonalý život sa ukáže byť cestou do záhuby, ktorá dá budúcnosti inú formu. Postupná odcudzenosť manželského páru je štruktúrovaná paralelným rozprávaním, v ktorom sa neprístupná a zanedbaná osamelá matka stará o malého chlapca menom Can. Presvedčivý príbeh o rodine, hrdosti, a o tom, čo sme ochotní riskovať, keď zaprieme hodnoty, ktoré vyznávame. Dramatická snímka naplňuje svoju tradičnú premisu s invenčnou naratívnu kompozíciou a sviežim zobrazením rodinného súženia, starého ako svet samotný.

Ayşe and Cemal are a loving Istanbul couple. All they need to complete their life together is a child, but they cannot conceive. To salvage Cemal's pride, they resort to illegal means to procure a baby. This wild grab at a perfect life proves to be their undoing, leading the couple to spiral toward separate futures. Their gradual estrangement is intertwined with the film's parallel narrative, in which a distant and neglectful single mother raises her little boy, Can. "Can" is a compelling tale about family, pride, and what we risk when we fail to value what we have. The dramatic picture infuses its traditional premise with an inventive narrative structure and a fresh take on familial hardships as old as time.

Rasit Çelikezer (1969, Izmir, Turecko) študoval filmovú a televíznu réžiu na univerzite Dokuz Eylül. Jeho krátke snímky Duet (1993), Zámotok (Cocoon, 1994) a Spomienky na obyčajný deň (Memories of an Ordinary Day, 1996) sa premietali na viacerých festivaloch. Režiroval viac ako 300 epizód dvanástich rôznych seriálov v tureckej televízii. Jeho prvý hraný film 3 jablká spadli z oblohy (Gokten 3 elma düştü, 2008) získal osem festivalových ocenení. Je tiež autorom divadelných hier uvádzaných v Turecku i v zahraničí. Film Can mal svetovú premiéru na Sundance 2012, kde získal Zvláštnu cenu poroty.

Rasit Çelikezer (1969, Izmir, Turkey) studied film and television direction at Dokuz Eylül University. His short films "Duet" (1993), "Cocoon" (1994), and "Memories of an Ordinary Day" (1996) have been screened at a variety of festivals, and he has directed over 300 episodes of 12 different serials for Turkish television. His first feature film "3 Apples Fell from the Sky" (2008) won eight festival awards. Çelikezer is also a playwright, with his work performed in Turkey and abroad. "Can" had its world premiere at Sundance 2012, where it won a Special Jury Prize.

KEBUN BINATANG

POHLADNICE ZO ZOOLOGICKEJ ZÁHRADY
POSTCARDS FROM THE ZOO



Zoologická záhrada – miesto túžob a priání. Zvieratá túžia po slobode a mnohí z návštevníkov po dobrodružstve. V tomto prostredí, kde je ľahké predstaviť si iné svety, žije Lana. Ako malé dievča ju zanechal otec v jarkartskej zoo, aby ju vychovávali ošetrovatelia zvierat. Po čom túži mladá žena, ktorá vyrastala medzi žirafami, slonmi a hrochmi? Je kovboj, ktorý sa jedného dňa objaví, jej snovou víziou alebo realitou? Lana sa stane jeho asistentkou a opúšťa milovaný svet. Lenže ako sa kovboj náhle objavil, tak aj zmizne. Lana začne pracovať ako masérka v kúpeľoch, ale spomienka na kovboja a smútok za nádhernou zoo ju nikdy neopustia... Film talentovaného indonézskeho tvorca o postupnom vzdávaní sa túžob, ktorými sa ľudia zaoberajú. Prečo sa tak vlastne deje? Ako jednu z možných interpretácií navodzuje autor intenzívny pocit prerušenia sna v stave zvláštnej neistoty.

The zoo – a place of yearning. The animals yearn for freedom, while many of the visitors long for adventure. It is in these evocative surroundings that Lana grows up. As a little girl, her father left her behind in the colourful Jakarta Zoo to be raised by zookeepers. What dreams and longings does a young woman have who has grown up among giraffes, elephants and hippos? Is the magical cowboy who appears one day merely an imaginary friend, or is he real? Lana assists him, taking her first steps outside her familiar world. But as suddenly as he appeared, the cowboy disappears again. On her own now, Lana begins to work as a masseuse at a spa. But the memory of the cowboy and her nostalgia for the seemingly enchanted zoo remain... A picture from a talented Indonesian filmmaker that asks why people gradually abandon their yearnings, evoking an intense impression of thwarted dreams and a peculiar sense of limbo.

Indonézia, Nemecko, Hongkong, Čína/
Indonesia, Germany, Hong Kong, China
2012, DCP, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Edwin **Scenár/Screenplay:** Edwin, Daud Sumolang, Titen Wattimena **Kamera/Director of Photography:** Sadi Saleh **Hudba/Music:** Dave Lumenta **Strih/Editor:** Herman Kumala Panca **Hrajú/Cast:** Ladya Cheryl, Nicholas Saputra, Adjie Nur Ahmad, Klarysa Aurelia Raditya, Dave Lumenta, Abizars, Iwan Gunawan **Výroba/Production:** Babibutafilm, Pallas Film **Predaj/Sales:** The Match Factory

Edwin (1980, Surabaya, Indonézia) najskôr študoval grafický dizajn na Univerzite Kristen Petra v Surabaji, potom filmové kurzy v Jarkartskom inštitúte umenia (2005). V rokoch 2003 až 2006 vytvoril štyri krátke filmy. V roku 2009 najskôr dokončil krátku snímku Výlet do rany (Trip to the Wound) a tiež hraný debut Slepé prasa chce lietat (Babi buta yang ingin terbang), za ktorý získal na festivale v Rotterdame cenu FIPRESCI. Jeho druhý hraný film Pohľadnice zo zoologickej záhrady (2012) uviedlo Berlínale v hlavnej súťaži.

Edwin (1980, Surabaya, Indonesia) first studied graphic design at Petra Christian University in Surabaya, later taking courses in film at the Jakarta Institute of Arts (2005). From 2003 to 2006 he created four short films. In 2009 he completed both the short "Trip to the Wound" and his feature debut "Blind Pig Who Wants to Fly", which won Rotterdam's FIPRESCI Prize. His second feature, "Postcards from the Zoo" (2012), took part in the Berlinale's main competition.

KUMA

KUMA
KUMA



Rakúsko/Austria
2012, DCP, far./col., 93 min.

Réžia/Director: Umut Dag **Scenár/Screenplay:** Petra Ladinigg **Kamera/Director of Photography:** Carsten Thiele **Strih/Editor:** Claudia Linzer **Hrajú/Cast:** Nihal Koldaş, Begüm Akkaya, Vedat Erincin, Murathan Muslu, Alev Irmak, Dilara Karabayir, Merve Cevik **Výroba/Production:** Wega-Filmproduktion **Predaj/Sales:** Films Boutique **Distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe

Ayşe slávi svadbu. Takmer všetci obyvatelia rodnej tureckej dediny veria, že sa zosobášila s iba o niečo starším Hasanom. V skutočnosti odchádza do Viedne ako druhá žena Hasanovho otca Mustafu. V Rakúsku sa začleňuje do novej rodiny so zmiešanými pocitmi. Mustafafove deti, niektoré staršie ako Ayşe, sa k nej obracajú chrbtom. Jedine dlhoročná Mustafafova manželka Fatma, zomierajúca na rakovinu, prejavuje skutočnú radosť: teraz si môže byť istá dobrou nasledovníčkou, ktorá sa postará o jej manžela a bude lojálnou a poslušnou moslimskou manželkou. Lenže nezomrie Fatma, ale Mustafa. Ayşe sa zamestná v supermarkete, kde sa zaľúbi do mladého tureckého kolegu. To je pre Fatmu hrozný úder... Komplexný portrét tureckej rodiny žijúcej vo Viedni, zobrazený s veľkou dávkou citlivej vnímavosti. Film skúma vzťah medzi starým a novým, lojálnosťou a slobodou a nebojí sa odhalíť ani veľké emócie.

When Ayşe celebrates her marriage, almost everyone in her Turkish village believes her to have married Hasan, who is just a few years her senior. But in fact she is sent to Vienna as the wife of Mustafa, Hasan's father. Arriving in Austria, she receives a mixed welcome from her new family. At first, Mustafa's children, some of whom are older than Ayşe, turn their back on the girl. Only Fatma, Mustafa's wife of many years who is now dying of cancer, seems genuinely pleased: now she can be assured of a reliable successor to tend to her husband, to whom she has been a loyal and obedient Muslim wife. But it's Mustafa who passes away first. Ayşe gets a job at a supermarket, where she falls in love with a young Turkish colleague. To Fatma, this is an act of terrible betrayal... This complex portrait of a Turkish family living in Vienna displays a great deal of sensitivity in its exploration of the relationship between the old and the new, loyalty and freedom, while unafraid to broach deep-seated emotions.

Umut Dag (1982, Viedeň, Rakúsko) študoval medzinárodné vzťahy, náboženské vedy a pedagogiku. Začínal ako režisér reklám. V roku 2006 bol prijatý na Filmovú akadémiu vo Viedni. Nakrútil tri krátke snímky Todesnachrichten (2008), Radioaktiv (2010) a Papa (2011). Jeho hraný debut Kuma (2012) otváral sekciu Panorama na tohtoročnom Berlínale.

Umut Dag (1982, Vienna, Austria) studied international relations, religion and teaching. He started his film career directing advertisements, and in 2006 he was accepted at the Vienna Film Academy. After creating three shorts, "Todesnachrichten" (2008), "Radioaktiv" (2010) and "Papa" (2011), he made his feature debut with "Kuma" (2012), which opened the Panorama section at this year's Berlinale.

L'ENFANT D'EN HAUT

SESTRA
SISTER



Každý deň sa vyvezie 12-ročný Simon horskou lanovkou do lyžiarskeho strediska, kde celkom bezostyšne okráda sezónnych turistov. Berie takmer všetko, čo mu príde pod ruku, ale zaujíma sa hlavne o lyže, ktoré môže neskôr speňažiť. Ak si ho aj dakto všimne, vždy povie, že rodičia zahynuli pri autonehode a žije sám so sestrou. O pár rokov staršia a značne ľahkomyselná Louise nemá potuchy, čím sa jej brat zaoberá. V ich zvláštnom vzťahu sa striedajú hádky a drobné nežnosti. Snímka, umiestnená do atraktívneho prostredia alpskej turistickej destinácie, predstavuje dramatický príbeh dieťaťa, ktoré verí, že našlo spôsob kompenzácie chabej súrodeneckej existencie. Portrét chlapca na začiatku puberty, oscilujúceho medzi podvodkom a veľikánskou túžbou po láske, je tiež akousi existenčnou sondou do rozporov a protikladov údajne prosperujúceho sveta.

Every day 12-year-old Simon takes an aerial tram to a ski resort where he shamelessly steals from the seasonal tourists. He takes nearly everything he can find, but he's most interested in skis, which he can later sell for cash. If caught, he always says that his parents were killed in a car crash and he lives alone with his sister. Several years older than Simon, the absent-minded Louise hasn't the faintest idea what her brother is actually up to, their odd relationship alternating between quarrelling and fragile tenderness. Set against the spectacular backdrop of an Alpine tourist destination, this is the dramatic tale of a boy who believes to have found compensation for his pathetic existence. At the threshold of puberty, he oscillates between dishonesty and an overwhelming desire for love. The resulting portrait is a kind of existential probe into the contrasts and contradictions of a supposedly prosperous world.

Švajčiarsko, Francúzsko/Switzerland, France
2012, 35 mm, far./col., 97 min.

Réžia/Director: Ursula Meier **Scenár/Screenplay:** Ursula Meier, Antoine Jaccoud v spolupráci s/in cooperation with Gilles Taurand **Kamera/Director of Photography:** Agnès Godard **Hudba/Music:** John Parish **Strih/Editor:** Nelly Quettier **Hrajú/Cast:** Léa Seydoux, Kacey Mottet Klein, Martin Compston, Gillian Anderson, Jean-François Stévenin, Yann Trégouet, Gabin Lefebvre **Výroba/Production:** Archipel 35, Vega Film AG **Predaj/Sales:** Memento Films International

Ursula Meier (1971, Besançon, Francúzsko) študovala film a televíziu na Institut des Arts de Diffusion (IAD) v Belgicku. V roku 1994 nakrútila krátku snímku *À corps perdu*. V pozícii asistentky réžie pôsobila pri filmoch Alaina Tannera *Fourbi* (1995) a *Jonas et Lila, à demain* (1999). Potom samostatne realizovala krátky film *Tous à table* (2001), televíznu snímku *Des épaules solides* (2003), ďalší krátky film *Des heures sans sommeil* (2004) a dokument *Autour de Pinget* (2004). Jej prvý hraný film *Domov (Home)*, (2008) bol uvedený v sekcii Týždeň kritiky na festivale v Cannes. *Sestra* bola uvedená v hlavnej súťaži Berlinale, kde získala Zvláštnu cenu poroty.

Ursula Meier (1971, Besançon, France), studied film and television at the Institut des Arts de Diffusion (IAD) in Belgium. In 1994 she debuted with the short *"À corps perdu"*. As an assistant director she contributed to Alain Tanner's *"Fourbi"* (1995) and *"Jonas et Lila, à demain"* (1999), going on to direct the shorts *"Table Manners"* (2001) and *"Sleepless"* (2004), the television film *"Des épaules solides"* (2003) and the documentary *"Autour de Pinget"* (2004). *"Home"*, her 2008 feature debut, was screened at Cannes's Critics Week. *"Sister"* was part of the Berlinale's main competition, where it won the Silver Bear.

LOS SALVAJES

DIVOSI
THE WILD ONES



Argentína/Argentina
2012, DCP, far./col., 119 min.

Réžia/Director: Alejandro Fadel **Scenár/Screenplay:** Alejandro Fadel **Kamera/Director of Photography:** Julián Apezteguia **Hudba/Music:** Sergio Chotsourian, Santiago Chotsourian **Strih/Editor:** Andrés P. Estrada, Delfina Castagnino **Hrajú/Cast:** Leonel Arancibia, Sofía Brito, Martín Cotari, Roberto Cowal, César Roldán **Výroba/Production:** La Union de los Ríos **Predaj/Sales:** Artscope – a label of Memento Films International

Podobne ako vo westerne, aj tento príbeh začína útekem. Päť tinedžerov násilím unikne z nápravnej školy v argentínskej provincii. Musia prejsť pešo stovky kilometrov naprieč horami, aby sa dostali domov. Lovia zver, vykrádajú domy, berú drogy, kúpu sa v rieke, bojujú medzi sebou a tiež sa milujú. Absolvujú cestu v nehostinnej pustatine, ktorá sa postupne mení na mystickú báj o odvahe a milosrdenstve. Hraný debut úspešného argentínskeho scenáristu možno označiť za divoký western, ktorý divákovi naliehavo pripomína, že ako sa zdá, naše te-rajšie spoločnosti, ich zákony a vžitá pravidlá pravdepodobne miznú. Je to apokalyptická vízia o svete a vlastnej budúcnosti, ktorú detskí hrdinovia odmietajú a strácajú. Zistenie alebo diagnóza, z ktorej mrazí.

Like a western, it all begins with an escape. Five teenagers make a violent getaway from a reform school in an Argentinean province. They have to make a pilgrimage on foot, across a hundred kilometres of mountains, driven by the promise of home. They hunt for food, rob the houses they come across, take drugs, bathe in rivers, quarrel and make love: A voyage into the wilderness that soon becomes a mystical fable about courage and grace. This feature debut of a successful Argentinian screenwriter could be labelled as a wild western, or an urgent reminder that our contemporary society, along with its laws and deep-rooted conventions, is bound to disintegrate. An apocalyptic vision of the world and its future, one which the young protagonists reject and lose touch with. Whether discovery or diagnosis, it's certainly chilling.

Alejandro Fadel (1981, Tunuyan, Argentína) stál vo vlne nových argentínskych filmov spočiatku v tieni Pabla Trapera, s ktorým spolupracoval na scenároch známych arto-vých hitov *Leonera* (2008) a *Carancho* (2011). Obe snímky zaujali predovšetkým zvláštnym sociálnym násilím. Také násilie (takmer v čirej podobe) sa objavuje aj v jeho režijnom debute *Divosi (Los salvajes)*, uvedenom na nedávnom festivale v Cannes v sekcii Týždeň kritiky. Predtým nakrútil niekoľko krátkych snímok – napríklad *Rodina Petersonovcov (La familia Peterson, 1999)*, *Felipe* (2002). V sobotu večer, v nedeľu ráno (*Sábado a la noche, domingo a la mañana*, 2003).

Alejandro Fadel (1981, Tunuyán, Argentina) first established his place in the new Argentinian cinema thanks to his screenwriting collaborations with Pablo Trapero, with whom he co-wrote the art-house hits *"Lion's Den"* (2008) and *"Carancho"* (2011). Both films drew attention with their extreme depictions of social violence, which is also evident (albeit in an even purer form) in Fadel's directorial feature debut *"Los salvajes"*, recently screened at Cannes's Critics' Week. He has also directed several shorts, such as *"La familia Peterson"* (1999), *"Felipe"* (2002) and *"Sábado a la noche, domingo a la mañana"* (2003).

NANA

NANA
NANA



Nezvyčajná snímka, realizovaná z perspektívy dieťaťa. Štvorročná Nana sa tmolí s detskou čistotou svetom, ktorý je šťastí príjemným rajom a šťastí neúprosnou tvrdou realitou. Dievčatko sleduje nezávislým pohľadom život na francúzskom vidieku. Jedného dňa, keď sa vráti domov, nájde dom prázdny. Niet žiadneho vysvetlenia pre náhle zmiznutie jej matky, takže ani divák akoby nemal predstavu o svete dospelých – rovnako ako malé dievča, ktoré ide vlastnou cestou. Skúša sa v náhlej samote orientovať, samé sa oblieka, ide do lesa, preskakuje potok, je sendvič. Veľký zážitok predstavujú púpavy a mach, rovnako ako pohľad na mŕtveho zajaca a zabité prasa... Intímny a pozoruhodný debut francúzskej fotografky, ktorá svoj prirodzený talent využila najmä v precíznom nasvietení mizanscén a dômyselnej kompozícii. Minimalistické skúmanie detstva vo všetkých jeho podobách a prchavostiach.

This unusual picture is filmed from the perspective of a four-year-old girl named Nana. The independent little girl walks with a childlike purity through the French countryside, a world that is partly paradise, partly harsh and realistic. When she comes home one day, she finds the house empty. There is no explanation for the disappearance of her mother, giving the viewer no information about the adult world – just like the little girl, who goes her own way. She manages quite well, thank you. She dresses herself, heads into the woods, jumps over a stream, eats a sandwich. The dandelions and the moss are a great adventure; nor does she shut her eyes at the sight of a dead hare or a slaughtered pig... In this intimate and remarkable cinematic debut, French photographer Valérie Massadian's talents are evident in the film's subtly lit mise-en-scene and well thought-out composition. A minimalist exploration of childhood in all of its variety and elusiveness.

Francúzsko/France
2011, DCP, far./col., 68 min.

Réžia/Director: Valérie Massadian **Scenár/Screenplay:** Valérie Massadian **Kamera/Director of Photography:** Valérie Massadian, Léo Hinstin **Strih/Editor:** Valérie Massadian, Dominique Auvray **Hrajú/Cast:** Kelyna Lecomte, Alain Sabras, Marie Delmas, Yves Monguillon, Léo Penot, Max Penot **Výroba/Production:** Gajjin **Predaj/Sales:** Gajjin

Valérie Massadian je uznávaná francúzska fotografka, ktorá dlhé roky pracovala s Nan Goldin a mala veľké samostatné výstavy, napríklad v Tokiu, Londýne a Porte. Pracovala ako výtvarníčka na filmoch Cestujúci (Le passager, 2005), Jedzte, toto je moje telo (Mange, ceci est mon corps, 2007) a Zbohom, blondínka (Bye Bye Blondie, 2011). Nana je jej režijný debut, ktorý získal ocenenie za najlepší prvý film v Locarne 2011 a tiež Veľkú cenu za najlepší film v Istanbuli 2012.

Valérie Massadian is a renowned French photographer whose career has included years of collaboration with Nan Goldin and major independent exhibitions in Tokyo, London, Porto and elsewhere. As art director she has contributed to films such as "The Passenger" (2005), "Eat, for This Is My Body" (2007) and "Bye Bye Blondie" (2011). Her directorial debut "Nana" won Locarno 2011's award for best first film and the Grand Jury Award for best film at the Istanbul IFF in 2012.

PORTRET V SUMERKAKH

PORTRÉT ZA SÚMRAKU
TWILIGHT PORTRAIT



Rusko/Russia
2011, 35 mm, far./col., 105 min.

Réžia/Director: Angelina Nikonova **Scenár/Screenplay:** Olga Dihovichnaya, Anna Nikonova **Kamera/Director of Photography:** Eben Bull **Strih/Editor:** Elena Afanasyeva **Hrajú/Cast:** Olga Dihovichnaya, Sergei Borisov, Roman Merinov, Sergei Golyudov, Anna Ageeva **Výroba/Production:** Baraban Films **Predaj/Sales:** Rezo

Marínu jej profesijné zaradenie radí k vyššej sociálnej triede. Napriek tomu, že s manželom obýva nádherný byt v centre Moskvy, ich spoločný život momentálne prechádza krízou. Jedného dňa ju brutálne napadnú a znásilnia traja policajti. Keď o nejaký čas objaví mužov zodpovedných za tento ohavný zločin, začne redefinovať rôzne časti svojho života. „Bola som nadšená autentickosťou príbehu. Rozhodla som sa do niekoľkých rolí obsadiť nehercov a použiť dve kamery, ktoré simultánne snímali akciu z odlišných miest. Vybrala som si kameramana, ktorý vôbec nepoužíval umelé svetlá – len prirodzené osvetlenie. A hlavná hrdinka (a tiež autorka predlohy) zásadne nepoužívala žiadny mejkap“ (režisérka Angelina Nikonova).

Marina is an upper-class professional Muscovite. Despite living with her husband in a beautiful flat in the city centre, her marriage is in a state of crisis. One night she is brutally attacked and raped by three policemen. When she eventually finds the men responsible for the hideous crime, various aspects of her life begin to transform. "I was amazed at the honesty of the story's atmosphere... It was important for me to accentuate the authenticity of it all. I involved mostly non-actors... I chose to use two cameras that always worked simultaneously from different spots... I challenged the DOP and the cameraman not to use lights at all – only natural lighting... [and] I challenged Olga [star and screenwriter of the film] not to use any make-up on the set." (director Angelina Nikonova)

Angelina Nikonova (Rostov na Done, Rusko) absolvovala filmové štúdium v School of Visual Arts v New York City. Zaujala už absolventskou krátkou snímkou Rovnoramenný (Isosceles, 2001), uvedenou na viacerých festivaloch. Potom napísala, režirovala a produkovala dokument Bod návratu (Point of Return, 2005). Jej hraný debut Portrét za súmraku mal svetovú premiéru v Benátkach v sekcii Benátske dni. Na festivale v Solúne získal Zlatého Alexandra za najlepšiu réžiu a Cenu kritiky za najlepší film, v Cottbuse vyhral Grand Prix za najlepší film.

Angelina Nikonova (Rostov-on-Don, Russia) majored in Film and Video at the School of Visual Arts in New York City. Even her graduation film, the short "Isosceles" (2001), garnered acclaim at a number of festivals. After graduating, she wrote, directed and produced the documentary "Point of Return" (2005). Her feature debut "Twilight Portrait" had its world premiere in the Venice FF's Venice Days section.

RÓŽA

RÓŽA
ROSE



Leto, rok 1945. Tadeusz, bývalý vojak oslobodzovacej armády, ktorému vojna všetko vzala, prechádza cez mazurskú časť Poľska. Cesta ho privedie k domu vdovy po nemeckom dôstojníkovi. Róža, obývajúca sama veľké hospodárstvo, prijme hosťa chladno, ale povolí mu prenocovať. Muž sa odvdáči pomocnou prácou okolo domu. Hrdá žena potrebuje, hoci si to nechce priznať, ochranu pred gauernami, ktorí sa chcú zmocniť jej majetku. Tadeusz postupne spoznáva príčiny jej osamelosti a bolesti. V scenárii krajiny zničenej vojnou sa zrodí láska medzi dvoma ľuďmi z úplne odlišných svetov...

Najlepší poľský film minulého roka: získal všetky dôležité národné filmové ceny Orol – najlepší film, réžia, scenár, herečka, herec vo vedľajšej úlohe, zvuk i Cenu divákov. Na Varšavskom filmovom festivale vyhral najvyššie ocenenie Grand Prix.

It's the summer of 1945. Tadeusz, a former Home Army (AK) soldier who lost everything in the war, is journeying across Masuria. He arrives at the home of a German soldier's widow. Rose, who lives alone on a large farm, gives him a frosty welcome, but lets him stay the night. Tadeusz repays her by helping around the farm. Though she won't admit it, Rose needs protection from roaming looters. Gradually Tadeusz discovers the reasons for her solitude and pain. Amidst a landscape ravaged by war, an impossible love is born between two people from distant worlds... Unquestionably the best Polish film of last year, "Rose" won all the top prizes at the Polish Eagle Awards, including best film, director, screenplay, actress, supporting actor and sound, as well as the Grand Prix at the Warsaw FF.

Poľsko/Poland
2011, DCP, far./col., 94 min.

Réžia/Director: Wojciech Smarzowski **Scenár/Screenplay:** Michał Szczerbic **Kamera/Director of Photography:** Piotr Sobociński ml./Jnr **Hudba/Music:** Mikołaj Trzaska **Strih/Editor:** Paweł Laskowski **Hrajú/Cast:** Agata Kulesza, Marcin Dorociński, Kinga Preis, Jacek Braciak, Malwina Buss, Marian Dziędziel **Výroba/Production:** Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych **Predaj/Sales:** Monolith Films Ltd.

Wojciech Smarzowski (1963, Korczyna, Poľsko) v roku 1990 ukončil štúdium kamery na PWSFTViT v Lodži. Je autorom televíznych klipov, reklám a dokumentov. Vo filme pracoval ako asistent kamery a scenárista. V rokoch 2003 až 2005 režíroval populárny televízny seriál Na Spoločnej ulici (Na Wspólnej). Už svojím hraným debutom Svadba (Wesele, 2004 – Art Film Fest 2005) získal medzinárodné uznanie a doma sedem národných filmových cien. Za Zlý dom (Dom zły, 2009 – Art Film Fest 2010) získal cenu za réžiu a scenár na národnom festivale v Gdyni, ako aj pri udeľovaní národných filmových cien Orol.

Wojciech Smarzowski (1963, Korczyna, Poland) graduated from the PWSFTViT in Łódź in 1990. He has created television clips, advertisements and documentaries, as well as working as a camera assistant and writer on many films. From 2003 to 2005 he directed a popular television series called "Na Wspólnej" (On Common Street). With his feature debut "Wesele" (The Wedding, 2004, screened at Art Film Fest 2005), Smarzowski gained international acclaim, and at home he received seven national film awards. "Dom zły" (The Dark House, 2009, screened at Art Film Fest 2010) won awards for Best Director and Screenplay at the Polish Film Festival in Gdynia and received the Eagle National Film Award.

SHARQIYA

SHARQIYA
SHARQIYA



Izrael, Francúzsko, Nemecko/
Israel, France, Germany
2012, DCP, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Ami Livne **Scenár/Screenplay:** Guy Ofran **Kamera/Director of Photography:** Boaz Yehonathan Ya'acov **Hudba/Music:** Assif Tsahar **Strih/Editor:** Zohar Sela **Hrajú/Cast:** Adnan Abu Wadi, Maysa Abed Alhadi, Adnan Abu Muhareb, Eli Menashe **Výroba/Production:** Golden Cinema, EZ Films, Laila Films **Predaj/Sales:** EZ Films

Kamel Najer je beduín. Pracuje ako bezpečnostný strážca na hlavnej autobusovej stanici Be'er Sheba v severnej časti Negevskej púšte. Celý deň sleduje podozrivo vyzerajúce batožiny, kde môžu byť ukryté bomby. Večer sa vracia do púštnej oblasti, ktorú obýva s bratom, jeho ženou a stádom kôz. Jedného dňa je pri návrate konfrontovaný s úradným nariadením, že ich domov bude čoskoro zbúraný. Hoci ich predkovia tu žili stáročia, nemajú žiadny úradný záznam, že práve oni sú vlastníčkmi tejto pôdy. Kamel sa rozhodne uskutočniť plán záchranu rodinného obydlika... Pozoruhodná snímka sa vyznačuje nezvyčajnou estetikou, utváranou nehereckými protagonistami. Z hľadiska oficiálnej izraelskej politiky ilustruje podružný, ale dôležitý jav, príelimi vzdialený romantickým púštnym snímkam à la Lawrence z Arábie. Súčasní nomádi sa síce usilujú zachovať svoju identitu, ale sú zakliesnení medzi tradičným spôsobom života a pravidlami modernej doby.

Kamel Najer is a Bedouin security guard at Be'er Sheba's central bus station on the northern edge of Israel's Negev desert. All day long he keeps an eye out for any suspicious-looking luggage that could contain a bomb. After work he goes back to his brother, wife and herd of goats at their desert settlement. One day he returns to his hut to discover an official directive that his home is to be demolished. Although their family has lived in the region for centuries, they have no deed to the land, so Kamel hatches a plan to save his ancestral home... With its unusual aesthetics, its proximity to its protagonists and its description of a suppressed but important issue, this film is a far cry from the romantic portrayal of the desert in "Lawrence of Arabia". In reality, today's desert dwellers are struggling to preserve their identity and are caught between a traditional way of life and modern times.

Ami Livne (1975, Tel Aviv, Izrael) študoval film v škole Beit-Berl a nakrútil niekoľko krátkych a dokumentárnych snímok. Sharqiya je jeho hraný debut, ktorý bol uvedený na MFF v Berlíne v sekcii Panorama.

Ami Livne (1975, Tel Aviv, Israel) studied film at Beit-Berl College and has shot several short dramas and documentaries. "Sharqiya", his feature debut, was screened at the Berlinale's Panorama section.

SNOWTOWN

SNOWTOWN
SNOWTOWN



Šestnásťročného Jamieho si zoberie pod ochranné krídla dominantný a charismatický John, nový priateľ jeho matky. Mladistvý tínedžer sa pozvoľne ocitá v nezastaviteľnom kolotoči falošne adorovaného hrdinu a nastupujúcej hrôzy. Stáva sa spolupáchatelom mučení a vražd v brutálnej a pochmúrnej dramatizácii zabíjania v Austrálii podľa skutočných udalostí.

Jeden z najdesivejších austrálskych zločinov sa odohral v máji 1999, keď polícia vo vidieckom meste Snowtown, severne od Adelaide, našla v sudoch rozkladajúce sa rozsekané telá. Filmové spracovanie nie je však bulvárnym prerozprávaním šokujúcich vrážd, ale temnou sondou do divokej subkultúry sociálnej závislosti, narkomanstva, domáceho násillia, brutality a sexuálneho zneužívania.

16-year-old Jamie is taken under the wing of John, his mother's dominant, charismatic new boyfriend. The false hero gradually leads the youthful teenager into an unstoppable spiral of ever-deepening horror, as Jamie becomes accomplice to an orgy of torture and murder.

This grim and brutal film is based on the actual crimes of an Australian serial killer, discovered in May 1999 when police found barrels full of decomposing human body parts in the rural community of Snowtown, north of Adelaide. But far from being a sensationalistic rehash of shocking crimes, Justin Kurzel's cinematic treatment is a dark exploration of a wild subculture of social dependence, drug addiction, domestic violence, brutality and sexual abuse.

Austrália/Australia
2011, 35 mm, far./col., 120 min.

Réžia/Director: Justin Kurzel **Scenár/Screenplay:** Shaun Grant **Kamera/Director of Photography:** Adam Arkapaw **Hudba/Music:** Jed Kurzel **Strih/Editor:** Veronika Jenet **Hrajú/Cast:** Lucas Pittaway, Bob Adriaens, Louise Harris, Daniel Henshall, Frank Cwiertniak **Výroba/Production:** Screen Australia, Warp Films Australia Pty Ltd, Film Victoria, South Australian Film Corporation, Adelaide Film Festival, Omnilab Media Pty Ltd **Predaj/Sales:** Protagonist Pictures Pty Ltd

Justin Kurzel (1974, Gawler, Austrália) študoval filmovú réžiu na Victorian College of Arts. Napísal a režíroval krátku snímku *Modrý jazyk* (Blue Tongue, 2005). Jeho hraný debut *Snowtown* mal svetovú premiéru počas Týždňa kritiky v Cannes, kde získal cenu FIPRESCI. Takisto má na svojom konte šesť národných austrálskych cien 2012 vrátane ceny za najlepší film.

Justin Kurzel (1974, Gawler, Australia) studied film direction at the Victorian College of Arts. After writing and directing the short "Blue Tongue" in 2005, his feature debut "Snowtown" was premiered at Cannes's Critics Week, where it won the FIPRESCI Prize. "Snowtown" also received six Australian Film Institute awards in 2012, including Best Film.

TOATĂ LUMEA DIN FAMILIA NOASTRĂ

VŠETCI V NAŠEJ RODINE
EVERYBODY IN OUR FAMILY



Isté veci sú nemenné: aj moderný človek reaguje v strese rovnako ako jeho predkovia z doby kamennej. O útoku alebo úteku rozhoduje okamžitá telesná chémia. Marius Vizereanu má síce problém s rannou opicou, rodičmi, nikotínom a autom, ale bezprostredným spúšťačom stresu sa stáva návšteva rodiny, kde žije jeho malá dcéra Sofia so starou mamou, matkou a jej novým priateľom Aurelom. Marius je rozhodnutý dnes vziať Sofiu na výlet. Od prvej chvíle, čo vkročí do preplneného bytu, mu krvný tlak začne vibrovať v neodhadnuteľných turbulenciách. Každý zvrst, emócia, sarkastická poznámka, vyhrážka alebo sebaoponížovanie sú zachytené v precízne dôvernom štýle, a to vrátane prepierania špinavej bielizne a neukončených záležitostí. Široká škála pocitov eskaluje v prívlemlí napätých rodinných vzťahoch... Hovorí sa, že skúsenosť je takmer vždy paródiou myšlienky. To sa vzťahuje aj na myšlienku rodiny. Pri neriešiteľných rodinných problémoch pomáha útok alebo útek. Alebo oboje.

There's no way around it: modern man reacts to stress much like his stone-age forefathers, his physical chemistry deciding within seconds on fight or flight. Aside from his morning hangover, parents, battle with nicotine and car problems, Marius Vizereanu's greatest stress factor is his imminent visit to his young daughter Sofia, who lives with her grandmother, her mother and her mother's new boyfriend Aurel. He'd like to take Sofia on a seaside outing. From the moment he enters the cramped flat, each rise in blood pressure, every emotion, sarcastic remark, threat, or self-abasement is recorded in meticulous detail, including a good deal of dirty laundry and unfinished business. The family's strained relationships span a wide range of escalating emotions... Experience is nearly always a parody of the ideal, and families are no exception. When faced with impossible familial dilemmas, some react by fight or flight. And some choose both.

**Rumunsko, Holandsko/
Romania, Netherlands**
2012, DCP, far./col., 108 min.

Réžia/Director: Radu Jude **Scenár/Screenplay:** Radu Jude, Corina Sabău **Kamera/Director of Photography:** Andrei Butică **Strih/Editor:** Catalin F. Cristutiu **Hrajú/Cast:** Serban Pavlu, Sofia Nicolaescu, Mihaela Sirbu, Gabriel Spahiu, Tamara Buciuceanu-Botez **Výroba/Production:** HiFilm, Circe Films, Abis Studio **Predaj/Sales:** Films Boutique

Radu Jude (1977, Bukurešť, Rumunsko) v roku 2003 ukončil filmové štúdium na Bukureštskej mediálnej univerzite. Počas štúdií aj po nich pracoval ako asistent réžie. Nahrútil tri krátke snímky, televízny seriál, vyše 100 reklám a stredometrážny hraný film *Elektrónka* (Lampa cu caciula, 2006 – Art Film Fest 2007). Jeho celovečerný hraný debut *Najšťastnejšie dievča na svete* (Cea mai fericită fată din lume, 2009) mal premiéru na Berlinale a súťažil o *Modrého anjela* na Art Film Feste v roku 2009. Jeho druhý hraný titul *Všetci v našej rodine* bol uvedený na Berlinale v sekcii Forum.

Radu Jude (1977, Bucharest, Romania) graduated from Bucharest Media University in 2003 with a degree in film. He worked as an assistant director both during and after his studies. On his own he has directed three shorts, a television serial, over 100 advertisements and the medium-length "The Tube with Hat" (2006, screened at Art Film Fest 2007). His full-length feature debut, 2009's "The Happiest Girl in the World", was premiered at the Berlinale and vied for the Blue Angel at the 2009 Art Film Fest. "Everybody In Our Family", his second feature, was also screened at the Berlinale, in its Forum section.



**MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ
KRÁTKYCH FILMOV**

**INTERNATIONAL COMPETITION
OF SHORT FILMS**

KRÁTKE FILMY I.
SHORTS I



Heavy Heads
Ťažké hlavy
Heavy Heads

V sivej kuchyni, na pozadí zvuku kvapkajúcej vody a bzúčiacej muchy, vedie Monika svoj samotársky život. Monika sa muchu pokúsi zviest, náhle ju však prekvapí smutný cudzinec, ktorý si pomýli dvere a vstúpi do bytu.

In a grey kitchen, Monika lives a solitary life to the sounds of a dripping water tap and a buzzing housefly. As she attempts to seduce the housefly, a sad stranger suddenly surprises her by entering the wrong door.

Dánsko/Denmark
2010, digibeta, far./col., 8 min.
animácia/animation

Réžia/Director: Helena Frank
Scenár/Screenplay: Helena Frank
Animácia/Animation: Mikkel Aabenhuus Sørensen, Helena Frank
Strih/Editor: Jakob Juul Tolldam
Hrajú/Cast: Sira Stampe, Martin Dirkov
Výroba/Production: The National Film School of Denmark
Predaj/Sales: The National Film School of Denmark



Acht Monate
Osem mesiacov
Eight Months

Námorník Mark má v pláne dezertovať. So svojou priateľkou Annou túži po živote ďaleko od armády. Anna je tehotná a Mark sa musí definitívne rozhodnúť, aký život chce žiť.

Mark, a marine, plans to desert the Navy, longing for a different life far away from the military with his girlfriend Anna. But Anna is pregnant, and suddenly Mark has to decide what kind of life he really wants to live.

Nemecko/Germany
2011, DV Cam, čb/b&w, 7 min.
hraný/fiction

Réžia/Director: Maxim Kuphal-Potapenko
Scenár/Screenplay: Christin Schleuning
Kamera/Director of Photography: Martin Neumeyer
Hudba/Music: Lulu and the Lamphshades
Strih/Editor: Lea Römer
Hrajú/Cast: Jamila Saab, Dennis Prinz, Ela Nitzsche, Jürgen Uter
Výroba/Production: Hamburg Media School, Filmwerkstatt
Predaj/Sales: Hamburg Media School, Filmwerkstatt



Korsoteoria
Tak to chodí
So It Goes

Príbeh dievčata Elli, ktoré nikdy neopustilo hranice Fínska. Cesta do zahraničia je pritom v jej pochmúrnom a nudnom živote tým jediným, po čom túži. O všetky úspory na vysnivanú cestu však príde vďaka výpalníkovi, ktorý vymáha svoje dlhy. V rovnakom čase stretáva Hezeho, chlapca zo zámožnej rodiny. Ten sa do nemajetnej Elli zamiluje a ona je postavená pred voľbu: má Hezeho využiť a okradnúť alebo prijať jeho lásku?

The story of Elli, a girl who has never travelled outside of Finland. A trip abroad is her only dream in an otherwise gloomy life. Unfortunately she loses all of her travel savings to a local thug collecting his dues. At the same time she meets a wealthy young boy named Heze. He falls in love with the penniless Elli, who is now faced with a choice: Will she use Heze for his money or accept the boy's love?

Fínsko/Finland
2012, blu-ray, far./col., 29 min.
hraný/fiction

Réžia/Director: Antti Heikki Pesonen
Scenár/Screenplay: Antti Heikki Pesonen
Kamera/Director of Photography: Aarne Tapola
Hudba/Music: Antti Pouta
Strih/Editor: Hanna Kuirnilahti
Hrajú/Cast: Armi Toivanen, Santeri Mäntylä, Max Ovaska, Asko Sahlman, Juha Kukkonen
Výroba/Production: Aalto University
Predaj/Sales: Aalto University



Curfew
Večierka
Curfew

V najkritickejšej chvíli života zavolá Richiemu jeho odcudzená sestra a požiada ho, či by na pár hodín nepostrážil jej 9-ročnú dcéru Sofiu.

At the lowest point of his life, Richie gets a call from his estranged sister, asking him to look after his 9-year-old niece Sophia for a few hours.

USA/USA
2011, blu-ray, far./col., 19 min.
hraný/fiction

Réžia/Director: Shawn Christensen
Scenár/Screenplay: Shawn Christensen
Kamera/Director of Photography: Daniel Katz
Strih/Editor: Shawn Christensen, Evan Henke
Hrajú/Cast: Kim Allen, Dana Segal, Shawn Christensen, Kirsten Holly Smith, Fatima Ptacek
Výroba/Production: Damon Russell
Predaj/Sales: Quat Media Inc.



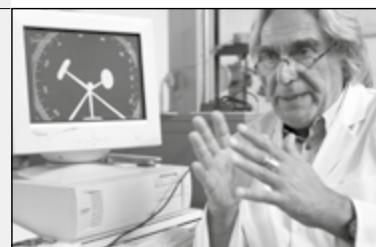
Sidewalk
Chodník
Sidewalk

Príbeh kurdskeho imigranta Méma, ktorý so svojou ženou žije v podzemnom byte v Bruseli. Aby sa vyhol vystahovaniu z Belgicka, z bytu nevychádza. Čas si kráti varením, čítaním a sledovaním situácie na rušnej ulici cez okno, ktoré mu dovoľuje vidieť iba nohy chodcov. V tanci nôh sa stáva svedkom mnohých príbehov a každodenných drám bežného života, do ktorého nemôže zasiahnuť.

The story of Memo, a Kurdish immigrant who lives with his wife in a basement in Brussels. Staying inside to avoid deportation, Memo spends his time cooking, reading and observing the feet of passers-by through his basement window. In this dance of feet, he witnesses stories and everyday dramas without ever being able to take sides.

Belgicko/Belgium
2011, 35 mm, far./col., 17 min.
hraný/fiction

Réžia/Director: Binevsa Berivan
Scenár/Screenplay: Binevsa Berivan
Kamera/Director of Photography: Guillaume Vandenberghe
Strih/Editor: Natacha Hubaut
Hrajú/Cast: Nazmi Kirik, Gaia Saïtta
Výroba/Production: Playtime Films
Predaj/Sales: Playtime Films



The Centrifuge Brain Project
Projekt mozgovej centrífúgy
The Centrifuge Brain Project

Projekt mozgovej centrífúgy je vedecký experiment, ktorý začal v 70. rokoch. Vedci skúmajú účinky bizarných kolotočov v zábavných parkoch na ľudský mozog. Dr. Laslowicz vo filme komentuje výsledky projektu. Verí, že odstredivá sila 20 000 konských síl vyrieši všetky ľudské problémy.

The Centrifuge Brain Project is a scientific experiment that started in the 1970s, studying the effects of a bizarre amusement park on the human brain. In the film, Dr Laslowicz explains the project's findings, believing that centrifuging people at 20,000 horsepower can solve all of man's problems.

Nemecko/Germany
2011, 35 mm, far./col., 7 min.
hraný/fiction

Réžia/Director: Till Nowak
Scenár/Screenplay: Till Nowak
Kamera/Director of Photography: Ivan Robles Mendoza
Strih/Editor: Till Nowak
Hrajú/Cast: Leslie Barany
Výroba/Production: Till Nowak
Predaj/Sales: Till Nowak

KRÁTKE FILMY II.
SHORTS II



Hiljainen Viikko
Tichý týždeň
All Hallows' Week

Aki sa ako vyhadzovač stane svedkom nezmyselnej strelby v podniku, v ktorom pracuje. Kati je stredoškolačka, ktorá sa díva na násilnú smrť svojej sestry. V emocionálnej vyprahnutosti musia títo dvaja očiti svedkovia prejsť svojim vnútorným trápením. Prečo prežili práve oni? Mohli zmeniť sled udalostí? Ich smútok sa mieša s vinou a nezodpovedanými otázkami, pričom sa snažia ďalej žiť. Režisér Jussi Hiltunen nakrútil film o vplyve náhodného násillia na životy ľudí vo svojom rodnom mestečku na severe Fínska a získal s ním niekoľko cien na významnom festivale krátkometrážnych filmov v Tampere.

At a Finnish club, a senseless shooting is witnessed by Aki, a bouncer, and Kati, the victim's own teenage sister. Together, the two emotionally brittle eyewitnesses work through their inner anguish. Why was it they who survived? Could they have changed the course of events? As their grief mingles with guilt and unanswered questions, they try to get on with their lives. With this film about the effects of random violence on people in his northern Finland hometown, director Jussi Hiltunen earned several awards at the distinguished Tampere International Short Film Festival.

Rézia/Director: Jussi Hiltunen
Scenáť/S screenplay: Jussi Hiltunen
Kamera/Director of Photography: J.-P. Passi
Hudba/Music: Tapani Siirtola
Strih/Editor: Jussi Rautaniemi
Hrajú/Cast: Antti Luusua-niemi, Rosa Salomaa, Niilo Syväoja, Sampo Sarkola
Výroba/Production: Making Movies Oy
Predaj/Sales: The Finnish Film Foundation

Fínsko/Finland
2011, DigiBeta, far./col., 18 min.
hraný/fiction

KRÁTKE FILMY II.
SHORTS II



Shoot the Moon
Zostrel' Mesiac!
Shoot the Moon

Marcy Meyers nevíada horu úctov, dôsledky skrachovaného manželstva, ani bezprostrednú hrozbu prepadnutia hypotéky. Poslednú šancu na záchranu domu a rodiny vidí v televíznej hre Zostrel' Mesiac, ktorá slubuje víťazovi životnú výhru.

Marcy Meyers is down on her luck. Faced with piling bills, the remnants of a failed marriage, and now an imminent home foreclosure, she has nowhere to turn but to the hope of a miracle. That miracle she finds in "Shoot the Moon", a national game show that promises a once-in-a-lifetime chance to win it all.

USA/USA
2011, blu-ray, far./col., 27 min.
hraný/fiction

Rézia/Director: Alexander Gaeta
Scenáť/S screenplay: Alexander Gaeta
Kamera/Director of Photography: Trevor Wineman
Strih/Editor: Jeremy Marrow
Hrajú/Cast: Pamela Bowen, Barry Alan Levine, Rachel Grate
Výroba/Production: Chapman University, School of Film
Predaj/Sales: KurzFilmAgentur



Adil ya da Değil
Za každú cenu
By Any Means Necessary

Züleyha sa často vracia rovnaká nočná mora. Ebru býva so Züleyhou a je do nej šialene zaľúbená. Malý brat spraví pre svoju veľkú sestru všetko. Čo je ešte sen a kde sa už začína realita?

Züleyha keeps having the same recurring nightmare. Her roommate Ebru is madly in love with her. And a little brother will do anything for his big sister. Where does the dream end and reality begin?

Rézia/Director: Ceylan Özgün Özçelik
Scenáť/S screenplay: Ceylan Özgün Özçelik
Kamera/Director of Photography: Ercan Özkan
Strih/Editor: Çiçek Kahraman
Hrajú/Cast: Ezgi Çelik, Su Başbuğ, Arif Cambaz, Zinnure Türe
Výroba/Production: Ceylan Özgün Özçelik
Predaj/Sales: Ceylan Özgün Özçelik

Turecko/Turkey
2011, DigiBeta, far./col., 9 min.
hraný/fiction



Keha Mälu
Pamäť tela
Body Memory

Naše telo si pamätá oveľa viac, ako si vieme predstaviť. Pamätá si zármutok a bolesť našich predkov. Ukryva príbehy našich rodičov a prarodičov, ako aj ich predkov. Otázkou ostáva, ako ďaleko do minulosti môžeme v pamäti tela zísť.

Our bodies remember more than you might think. They remember the sorrow and pain of our ancestors. They carry the stories of our parents, our grandparents, and their forebears as well. The only question is – how far back can they actually take us?

Estónsko/Estonia
2011, blu-ray, far./col., 9 min.
animovaný/animation

Rézia/Director: Ülo Pikkov
Scenáť/S screenplay: Ülo Pikkov
Kamera/Director of Photography: Raivo Mõllits
Hudba/Music: Mirjam Talli
Strih/Editor: Ülo Pikkov
Animácia/Animation: Märt Kivi/digital work Raivo Mõllits
Výroba/Production: Nukufilm OÜ
Predaj/Sales: Nukufilm OÜ



Dos au mur
Chrbtom k stene
Back Against the Wall

Nataša pracuje na vidieckej benzínovej stanici. Jedného dňa vstúpi do jej obchodu muž s malým dievčatom. V lese zrazili autom jeleňa. Nehoda dievčatko rozladila, ale zdá sa, že ju trápi ešte niečo iné. Nataša zistí pravdu, až keď odíde. Možno je už neskoro zasiahnuť.

Natacha works at a petrol station in the countryside. One day a man and a little girl enter her shop. They've hit a deer with their car. The little girl is upset by the accident, but it seems that isn't the only thing that's bothering her. Only after they've left does Natacha realize the truth. And it may already be too late to intervene.

Rézia/Director: Miklós Keleti
Scenáť/S screenplay: Miklós Keleti
Kamera/Director of Photography: Pierre-Hubert Martin
Strih/Editor: Tanase Ion
Hrajú/Cast: Erika Sainte, Serraz David, Renaud Rutten, Luana De Vuyst
Výroba/Production: INSAS, L'Atelier de Réalisation
Predaj/Sales: INSAS

Belgicko/Belgium
2011, blu-ray, far./col., 14 min.
hraný/fiction



The Father
Otec
The Father

Prenasledovaný vlastnou minulosťou hľadá muž odpustenie svojho syna. Ani po niekoľkých odmietnutiach netráca odhodlanie, až ho napokon syn začne potrebovať. Citlivý príbeh o strachu zo zodpovednosti a zároveň o potrebe rodinnej lásky, bez ktorej sa nedá žiť.

Haunted by his past, a father seeks his son's forgiveness. When he's met with resistance, he persists until he's finally needed. A tender story about the fear of responsibility and the vital need for familial love.

Austrália/Australia
2011, DigiBeta, far./col., 16 min.
hraný/fiction

Rézia/Director: David Eastal
Scenáť/S screenplay: David Eastal
Kamera/Director of Photography: Ari Wegner
Strih/Editor: Peter Sciberras
Hrajú/Cast: John Brumpton, Richard Davies, Finn Woodlock, Chris Weir, James Ross, Shamsi Ali
Výroba/Production: David Eastal
Predaj/Sales: David Eastal

KRÁTKE FILMY III.
SHORTS III



We'll Become Oil
Bude z nás nafta
We'll Become Oil

Obrazy vyprahnutej, suchej krajiny sú plné stôp po metakonfliktoch, pričom tu neexistuje viditeľný vzťah k žiadnej politickej či ideologickej problematike. Neustále sa prehĺbujúca kríza, ktorá postupuje nečakaným smerom, dominuje priestoru aj pohľadu, a pretvára tak čistú geografiu nerastov vo vojnové divadlo.

Dry landscapes are filled with the traces of meta-conflict, beyond any visible political or ideological issue. A continuous and unexplainable state of crisis takes over the land and our perspective, transforming pure mineral geography into a theatre of war. The story of oil taking over history.

Francúzsko, Rumunsko/France, Romania
2011, DigBeta, far./col., 8 min.
experimentálny/experimental

Réžia/Director: Mihai Grecu
Scenár/Screenplay: Mihai Grecu
Hudba/Music: Yann Weissgerber
Animácia/Animation: Mihai Grecu, Sébastien Eballard, David Louis, Rémi Levallois
Výroba/Production: Mihai Grecu/Mathematic Studio
Predaj/Sales: Mihai Grecu

KRÁTKE FILMY III.
SHORTS III



La casa del lago
Dom na jazere
House on the Lake

Dlhé roky si premýšľal nad odchodom. Pozri na fotku. Znovu. Vieš, kde to je. Riadny bordel. Chod! Zabi ho! Nerozprávaj, nepovedz vôbec nič! Whisky. Je polnoc. Nedokáže to vysvetliť. Ani ona to nevie. Toto mesto je prehnité. Kde je ten život, ktorý ti slúbili rodičia?

You've been thinking about leaving for years. Take a look at the photo. Once more. You know where it is. A pigsty. Go. Kill it. Don't talk; don't say a word. Whiskey. It's midnight. He can't explain it. She can't either. This city's rotten. Where is the life your parents promised you?

Španielsko/Spain
2011, 35 mm, far./col., 11 min.
hraný/fiction

Réžia/Director: Galder Gaztelu-Urrutia
Scenár/Screenplay: Egoitz Moreno
Kamera/Director of Photography: Esteban Ramos
Hudba/Music: Fernando Velázquez, Ander Garaizabal
Strih/Editor: Haritz Zubillaga
Hrajú/Cast: Martxelo Rubio, Joseba Apaolaza, Ana Caleyá, Mikel Martín
Výroba/Production: Kimuak
Predaj/Sales: Kimuak



Otobüs
Autobus
The Bus

Uğur je vozíčkar, ktorý každý deň cestuje do práce rovnakým autobusom. Dnes ale zažije deň, ktorý ho zmení. Jeden jeho pohyb zasiahne aj do života ostatných.

Uğur is a disabled man who takes the same bus to work every day. But today is a fateful day. In one move he manages to change the lives of those around him, and his own as well.

Turecko/Turkey
2011, 35 mm, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Réžia/Director: Olgu Baran Kubilay
Scenár/Screenplay: Olgu Baran Kubilay
Kamera/Director of Photography: Meryem Yavuz
Strih/Editor: Kelengper R. Yuksel
Hrajú/Cast: Uğur Akyürek, Eren Hacısalihoğlu
Výroba/Production: Donkisot Casting
Predaj/Sales: Istanbul Film Collective



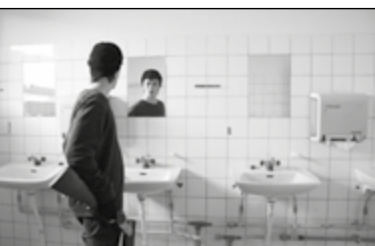
Ce n'est rien
To nič
It is Nothing

Michel sám vychováva svoju dcérku. Dnes sa ich monotónny život tragicky zmení. Réžisér Nicolas Roy nakrútil impozantne ladený, emotívne silný krátky film o rodinných ťažkostiach, na ktoré človek nemyslí, kým sa mu neprihodia a nemusí na ne reagovať. Veľká miera rozhodnutia je v tomto prípade prenesená aj na diváka samotného. Film mal premiéru v súťaži krátkych filmov na festivale v Cannes.

Michel takes care of his daughter Mary alone. But one day their monotonous life turns to tragedy. Director Nicolas Roy has created an impressively precise, emotionally powerful short film about familial problems gone unnoticed until they come to fruition and demand to be dealt with. A significant share of responsibility for the final decision is placed on the audience themselves. "It is Nothing" was premiered in the short film competition at Cannes.

Kanada/Canada
2011, 35 mm, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Réžia/Director: Nicolas Roy
Scenár/Screenplay: Nicolas Roy
Kamera/Director of Photography: Mathieu Laverdière
Hudba/Music: Thomas Augustin
Strih/Editor: Nicolas Roy
Hrajú/Cast: Martin Dubreuil, Eloise Bisson, Danielle Fichaud, Aline White
Výroba/Production: Voyoux Films
Predaj/Sales: Travelling Distribution



Intet kan røre mig
Nič sa ma nemôže dotknúť
Nothing Can Touch Me

V jeden studený decembrový deň postihne dánsku strednú školu tragédia. Outsiderka Katrina prežije masaker a ako jediná pozná streľca. Keď to prezradí, spolužiaci rozpútajú na mladistvého vraha lov s jednoznačným cieľom. Postupne si však začína uvedomovať, že s ním má spoločné viac ako so svojimi spolužiakmi.

On a cold December day, a Danish secondary school is struck by tragedy. Having survived the massacre, the outsider Katrina is the only one who knows the shooter. When she reveals his identity, her schoolmates hunt down the juvenile killer, with obvious intentions. But Katrina begins to realize that she has more in common with the culprit than with them.

Dánsko/Denmark
2011, DigiBeta, far./col., 29 min.
hraný/fiction

Réžia/Director: Milad Alami
Scenár/Screenplay: Milad Alami
Kamera/Director of Photography: Adam Wallensten
Hudba/Music: Markus Pesonen
Strih/Editor: Anders Albjerg Kristiansen
Hrajú/Cast: Coco Hjarde-maal, Aske Bang, Frederik Johansen, Sarah Juel Werner, Anders Lunden
Výroba/Production: The National Film School of Denmark
Predaj/Sales: Botnia Film



A Morning Stroll
Ranná prechádzka
A Morning Stroll

Na ranej prechádzke môže Newyorčan pravidelne stretávať aj sľiepku. Až v dlhodobej perspektíve sa ukáže, kto je v meste skutočne doma...

When a New Yorker walks past a chicken on his morning stroll, we're left to wonder which one is the real city slicker...

Veľká Británia/United Kingdom
2011, DigiBeta, far./col., 7 min.
animovaný/animation

Réžia/Director: Grant Orchard
Scenár/Screenplay: Grant Orchard
Animácia/Animation: Sander Jones, Florian Mounie, Lucus Vigroux, Max Stoehr, Perrine Marais
Strih/Editor: Nic Gill
Výroba/Production: Studio Aka
Predaj/Sales: Studio Aka

KRÁTKE FILMY IV.
SHORTS IV

KRÁTKE FILMY IV.
SHORTS IV



Ursus

Ursus
Ursus

Príbeh medveda, ktorý sa cez deň živí ako motocyklový akrobat v putovnom cirkuse. Po večeroch ale túži po divočine, kde chce nájsť skutočné šťastie. Jedného dňa sa teda rozhodne všetko opustiť a odísť do lesa.

A story about a bear who works as an acrobat-motorcyclist in a traveling circus by day, but by night yearns for the wilderness, where his true happiness seems to dwell. One day, he decides to drop everything and make for the forest.

Réžia/Director: Reinis Pētersons
Scenáť/S screenplay: Reinis Pētersons
Animácia/Animation: Martins Dumins
Hudba/Music: Jekabs Nimanis
Strih/Editor: Davis Simanis Jnr
Výroba/Production: Atom Art, Sabine Andersone
Predaj/Sales: National Film Centre of Latvia



En la próxima parada
Na ďalšej zastávke
At the Next Stop

Javi si chce nájsť priateľku, ale nemá šťastie. Jedného dňa nájde plánovača a pochopí, že jeho majiteľka by mohla byť tou pravou.

Javi wants a girlfriend, but he can't find the right girl. One day he finds a day planner, and realizes that its owner could well be The One.

Réžia/Director: Luis Francisco Pérez
Scenáť/S screenplay: Luis Francisco Pérez
Kamera/Director of Photography: Álvaro Martín Blanco
Strih/Editor: Gaizka Ibarreche
Hrajú/Cast: Rafa Ordorika, Teresa Hurtado de Ory, Rebeca Sala, María Navarro
Výroba/Production: The House of Films
Predaj/Sales: The House of Films

Lotyšsko/Latvia
2011, DigiBeta, čb/b&w, 10 min.
animácia/animation

Španielsko/Spain
2011, DVD, čb/b&w, 19 min.
hraný/fiction



Opowiesci z chlodni
Príbehy z chladničky
Frozen Stories

Nesmelá dvojica, chlapec a dievča, pracujú v tom istom supermarkete. Keď ich šéf označí za najhorších zamestnancov, dostanú dva dni na to, aby našli zmysel svojho života. Pomôcť im má obľúbená televízia šou Najnešťastejši človek mesiaca.

Our fainthearted heroes, a girl and a boy, work at a supermarket. When their boss declares them his worst employees, they are given two days to find their purpose in life. To their aid comes the popular television show "Unhappiest Person of the Month".

Réžia/Director: Grzegorz Jaroszuk
Scenáť/S screenplay: Grzegorz Jaroszuk
Kamera/Director of Photography: Marcin Władyniak
Hrajú/Cast: Barbara Fronc, Justyna Wasilewska, Piotr Trojan, Piotr Zurawski
Výroba/Production: PWSFTVIT Lodz, Easybusy Productions
Predaj/Sales: Krakow Film Foundation



Ter observatie
Na pozorovanie
For Observation

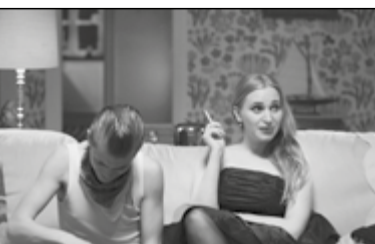
Rok a pol po ukončení svojho vzťahu strávia dvaja mladí rodičia noc v nemocnici, v ktorej sa na pozorovaní ocitol ich štvorročný syn. Ukáže sa, že sú si stále blízki, alebo sa už vydali každý svojou vlastnou životnou cestou?

One and a half years after their relationship ended, two young parents spend a night together in the hospital where their four-year-old son has been taken in for medical observation. The night shows that they still have feelings for each other, but have their paths separated for good?

Réžia/Director: Eché Janga
Scenáť/S screenplay: Sammy Reynaert
Kamera/Director of Photography: Tibor Dingelstad
Strih/Editor: Björn Mentink
Hrajú/Cast: Ellen Parren, Ward Weemhoff, Owen Huis, Felix Burleson
Výroba/Production: IJswater Films
Predaj/Sales: IJswater Films

Poľsko/Poland
2011, 35 mm, far./col., 26 min.
hraný/fiction

Holandsko/Netherlands
2011, DigiBeta, far./col., 10 min.
hraný/fiction



Girl
Dievča
Girl

V jeden neskorý večer sa 32-ročná Hana zastaví na ceste domov vo večierke, kde sa zoznámí s 20-ročným Andreasom. Ten ju vezme na párty, kde je ďalších päť jeho rovesníkov. Najskôr sa Hana necíti príliš dobre, no s pribúdajúcim alkoholom a drogami v tele sa začne správať ako jedna z nich.

Late one night on her way home, 32-year-old Hanna stops at a corner shop and meets 20-year-old Andreas. He takes her to a party with five more 20-year-old boys. At first, Hanna feels uncomfortable, but once she gets some drugs and alcohol into her system, she starts to fit right in.

Réžia/Director: Fijona Jonuzi
Scenáť/S screenplay: Gustaf Boman Bränngård
Kamera/Director of Photography: Sophia Olsson
Strih/Editor: Guro Bruusgaard
Hrajú/Cast: Vera Vitali, David Arnesen, Tom Ljungman, Charlie Gustafsson, Freddy Åsblom, Joel Schmidt
Výroba/Production: Plattform Produktion AB
Predaj/Sales: Swedish Film Institute



Flamingo Pride
Hrdosť plameniaka
Flamingo Pride

Plameniak, frustrovaný svojou menštinovou heterosexuálnou orientáciou, sa zamiluje do okolo letiacej pani Bocianovej. Keďže ju nedokáže presvedčiť o serióznosti svojich zámerov, izoluje sa od okolia a prechádza krízou identity. Jeden intenzívny zážitok ho však inšpiruje k odvážnemu kroku.

Frustrated at being the only straight member of a gay flock, a pink flamingo falls in love with a female stork that flies overhead. Unable to convince her of his serious intentions, he isolates himself and goes through an identity crisis. But then an intense encounter inspires him to make a bold move.

Réžia/Director: Tomer Eshed
Scenáť/S screenplay: Tomer Eshed, Tristian Taylor
Kamera/Director of Photography: Olaf Aue
Hudba/Music: Stefan Maria Schneider
Strih/Editor: Martin Reimers
Animácia/Animation: Tomer Eshed, Dennis Rettkowski
Výroba/Production: Tomer Eshed & Hochschule für Film und Fernsehen (HFF) „Konrad Wolf“ Potsdam-Babelsberg
Predaj/Sales: Hochschule für Film und Fernsehen (HFF) „Konrad Wolf“ Potsdam-Babelsberg

Švédsko/Sweden
2011, DigiBeta, far./col., 15 min.
hraný/fiction

Nemecko/Germany
2011, DigiBeta, far./col., 6 min.
animovaný/animation

KRÁTKE FILMY V.
SHORTS V



Moxie
Moxie
Moxie

Moxie v preklade znamená schopnosť statočne a duchapritomne čeliť ťažkostiam. V tomto animovanom filme to rozhodne neplatí. Deprimovaný pyromaniacký medved zisťuje, že život bez matky je čistým utrpením. Počas bdenia pri jej mŕtvom tele sme postupne svedkami toho, ako sa vnútorne rozpadá a uchyluje k čoraz extrémnejším spôsobom, ako sa s jej stratou vyrovnáť.

Mox-ie (noun, slang): The ability to face difficulty with spirit and courage. Something that the film's protagonist decidedly lacks. A depressed pyromaniac bear finds life without his mother a struggle. In the wake of her death, we watch as he falls apart and turns to increasingly extreme measures to cope.

Réžia/Director: Stephen Irwin
Scenár/Screenplay: Stephen Irwin
Hudba/Music: Stephen Irwin
Strih/Editor: Stephen Irwin
Animácia/Animation: Stephen Irwin
Účinkujú/Cast: Ragga Gudrun (rozprávač/narrator)
Výroba/Production: Smalltime Inc.
Predaj/Sales: Smalltime Inc.

Veľká Británia/United Kingdom
2011, DigiBeta, čb/b&w, 6 min.
animovaný/animation

KRÁTKE FILMY V.
SHORTS V



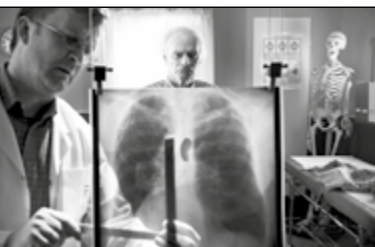
Csicska
Bešta
Bešt

Nepríliš zámožný maďarský farmár István Balogh vládne svojej žene, detom a „najatému“ otrokovi. Odrezaný od zvyšku sveta na vzdialenej farme sa snaží udržať ideál rodiny tak, ako si ho sám definoval na základe prísnych tradícií. Netradičné rodinné väzby a narušené ľudské vzťahy žienú všetky postavy v ústrety tragédií. Film bol inšpirovaný novinovými článkami, televíznymi správami a zbierkou osobných výpovedí jednotlivcov, ktorí boli svedkami podobných situácií.

Humble farmer and cruel patriarch István Balogh lords over his wife, his children and their "family slave". Cut off from the rest of the world on their distant farm, the family struggles with rigid traditions, their strained relationships dictating their tragic fate. A film inspired by media reports and first-hand accounts of similar situations.

Maďarsko/Hungary
2011, DigiBeta, far./col., 20 min.
hraný/fiction

Réžia/Director: Attila Till
Scenár/Screenplay: Attila Till
Kamera/Director of Photography: Imre Juhász
Hudba/Music: Iván Lantos
Strih/Editor: Béla Barsi
Hrajú/Cast: Szabolcs Thuróczy, Balázs Sztász, Mónika Balsai, Mihály Bognár
Výroba/Production: M&M Film/Laokoon Film
Predaj/Sales: Laokoon Film



Tuba Atlantic
Atlantická trúba
Tuba Atlantic

Každý raz zomrie. Sedemdesiatnik Oskar sa dozvie, že jeho to čaká o šesť dní. Je pripravený odpustiť svojmu bratovi, ktorý odišiel do Ameriky. Stihne sa mu ozvať cez oceán, kým bude neskoro?

All of us are going to die someday. For 70-year-old Oskar, that day is only six days away. He's ready to forgive his brother for an age-old disagreement. But will he reach him on the other side of the Atlantic Ocean before it's too late?

Réžia/Director: Hallvar Witzø
Scenár/Screenplay: Linn-Jeanethe Kyed
Kamera/Director of Photography: Karl Erik Brendbo
Strih/Editor: Vesa Happonen
Hrajú/Cast: Edvard Hægstad, Ingrid Viken, Terje Rangnes
Výroba/Production: The Norwegian Film School, Gudrun Austli
Predaj/Sales: Norwegian Film Institute

Nórsko/Norway
2010, DigiBeta, far./col., 25 min.
hraný/fiction



A Fábrica
Fabrika
Factory

Lindalva sa chystá na návštevu syna vo väznici. Pripravuje mu jedlo. Metruti presvedčil matku, aby mu do väzenia prepašovala mobil. Dnes je zvláštny deň a on si musí zavolať.

Lindalva prepares food to take to her imprisoned son Metruti. He has also convinced her to smuggle him a mobile, for today is special day and he has to make an important phone call...

Brazília/Brazil
2011, blu-ray, far./col., 15 min.
hraný/fiction

Réžia/Director: Alysson Muritiba
Scenár/Screenplay: Alysson Muritiba
Kamera/Director of Photography: André Chesini
Strih/Editor: Rudolfo Auffinger
Hrajú/Cast: Andrew Knoll, Arnaldo Silveira, Eloina D. Silveira
Výroba/Production: Grafo Audiovisual
Predaj/Sales: Grafo Audiovisual



Long Distance Information
Informácia na diaľku
Long Distance Information

Alex a jeho otec sú od seba veľmi vzdialení – nielen kilometrami, ale aj emocionálne. Na konci jedného vianočného dňa sa Alex rozhodne zavolať domov.

Alex and his father are as distant emotionally as they are in miles. In the waning light of Christmas Day, Alex phones home.

Réžia/Director: Douglas Hart
Scenár/Screenplay: Douglas Hart
Kamera/Director of Photography: Stuart Bentley
Hudba/Music: Gruff Rhys
Strih/Editor: Dan Robinson
Hrajú/Cast: Peter Mullan, Alan Tripney, Caroline Paterson
Výroba/Production: HSI London
Predaj/Sales: HSI London

Veľká Británia/United Kingdom
2011, DigiBeta, far./col., 8 min.
hraný/fiction



Il Capo
Šéf
The Chief

Mramorový lom, Monte Bettogli, Carrara. Muži a stroje kopú v hore. Šéf koordinuje robotníkov v lome aj ťažké mechanizmy len pomocou gestikulácie rúk. Diriguje hrozivý a zároveň veľkolepý orchester. Nie je to len nebezpečná, ale aj krásna a delikátna práca.

Monte Bettogli, Carrara: In a marble quarry, men and machines cut deeply into the mountain. The chief coordinates the quarrymen and heavy machinery using a language consisting solely of gestures and signs. Conducting an orchestra both fearsome and sublime, his work is as delicate and beautiful as it is dangerous.

Taliansko/Italy
2010, 35 mm, far./col., 15 min.
dokumentárny experiment/documentary-experimental

Réžia/Director: Yuri Ancarani
Scenár/Screenplay: Yuri Ancarani
Kamera/Director of Photography: Ugo Carlevaro
Strih/Editor: Yuri Ancarani
Hudba/Music: Wang Inc.
Výroba/Production: N. O. Gallery
Predaj/Sales: Galleria ZERO

KRÁTKE FILMY VI.
SHORTS VI

KRÁTKE FILMY VI.
SHORTS VI



Superman, Spiderman sau Batman
Superman, Spiderman alebo Batman
Superman, Spiderman or Batman

5-ročný Aron sa spoločne so svojím ustarosteným otcom vydáva na cestu. Na jej konci si praje, aby mohol podobne ako superhrdinovia z komiksov zachrániť svojej mame život.

Five-year-old Aron sets off on a journey with his worried father. Inspired by comic-book superheroes, his goal is to save his mother's life.

Réžia/Director: Tudor Giurgiu
Scenár/Screenplay: Doru Lupeanu, Tudor Giurgiu
Kamera/Director of Photography: Adrian Silișteanu
Strih/Editor: Eugen Kelemen
Hrajú/Cast: Bogdan Zsolt, Aaron Serban, Elena Ivanca, Cornel Răileanu
Výroba/Production: Libra Film
Predaj/Sales: Libra Film/Alexandra Buzas



CONFERENCE notes on film 05
CONFERENCE notes on film 05
CONFERENCE notes on film 05

Groteskný found footage film kombinuje detailné zábery 65 hercov, ktorí hrali Adolfa Hitlera vo filmoch vyrobených v období od roku 1940 po súčasnosť. Bizarné stretnutie tvárí ilustruje našu neúnavnú fascináciu zlom. Soundtrack tvorí deformovaný sample z Chaplinovho nezmyselného jazykového prejavu v Diktátorovi.

This grotesque found-footage film combines close-ups of 65 actors playing Adolf Hitler in films made since 1940. This bizarre juxtaposition illustrates our tireless fascination with evil. The soundtrack throughout is a degraded vocal sample of Chaplin's nonsense language from "The Great Dictator".

Réžia/Director: Norbert Pfaffenbichler
Scenár/Screenplay: Norbert Pfaffenbichler
Hudba/Music: Bernhard Lang
Strih/Editor: Norbert Pfaffenbichler
Výroba/Production: Norbert Pfaffenbichler
Predaj/Sales: Sixpackfilm

Rakúsko/Austria
2011, 35 mm, čb/b&w, 8 min.
experimentálny/experimental



Prtljag
Batožina
Baggage

Po mnohých rokoch sa Amir vracia do Bosny a Hercegoviny, aby prevzal pozostatky po rodičoch. Tí boli zabití počas vojny a ich telá sa dlho nepodarilo nikomu objaviť. Amir navštívi aj miesto, kde vyrastal. Tam okrem ruín domu nájde aj dávno zabudnutého kamaráta a ďalších ľudí, ktorí o ňom vedia viac ako on sám.

After many years, Amir returns to Bosnia and Herzegovina to take custody of his parents' remains. They were murdered during the war but their bodies were long missing. Amir also decides to visit his birthplace, where beside a ruined house he finds a forgotten friend and those who know more about him than he himself does.

Oscarový režisér Danis Tanović sa týmto krátkym filmom vracia k smutnej vojnovnej minulosti svojej vlasti. Film bol premiaty v súťažiach mnohých svetových festivalov.

With this short film, Oscar-winning director Danis Tanović returns to his homeland's harrowing, bloodstained past. "Baggage" has already competed at numerous international festivals.

Réžia/Director: Danis Tanović
Scenár/Screenplay: Danis Tanović
Kamera/Director of Photography: Erol Zubčević
Hudba/Music: Danis Tanović
Strih/Editor: Antonio Ilić
Hrajú/Cast: Ermin Bravo, Boris Ler, Rijad Gvozden, Izudin Bajrović
Výroba/Production: SCCA/Pro.ba
Predaj/Sales: SCCA/Pro.ba



The Meaning of Style
Význam štýlu
The Meaning of Style

Význam štýlu sa dá charakterizovať ako tropická fantázia, v ktorej účinkujú ľavičiarski skinhed a exotické motýle. Imaginárny kinematografický priestor vytvára rámec pre poetickú meditáciu nad vzťahom medzi britskou koloniálnou históriou a pop kultúrou juhovýchodnej Ázie.

"The Meaning of Style" is a tropical fantasy featuring a cast of left-wing skinheads and exotic butterflies. An imaginary cinematic space provides a frame for a poetic meditation on the relationship between British colonial history and popular culture in South-East Asia.

Réžia/Director: Phil Collins
Scenár/Screenplay: Phil Collins
Kamera/Director of Photography: Hideho Urata
Hudba/Music: Gruff Rhys & Y Niwl
Strih/Editor: Shantha Kumar
Výroba/Production: Shady Lane Productions, Akanga Film Asia
Predaj/Sales: Shady Lane Productions

Malajzia/Malaysia
2012, DigiBeta, far./col., 5 min.
dokumentárny experiment/documentary-experimental



Szwedzka robota
Švédsky džob
The Swedish Job

Traja mali poľskí gaunerí sa rozhodnú prijať švédsku objednávku, ktorá šokovala celý svet. Inšpirované skutočnými udalosťami.

Three small-time hoodlums decide to apply a world-shocking Swedish discovery. Inspired by actual events.

Réžia/Director: Paweł Ziemliski
Scenár/Screenplay: Paweł Ziemliski, Wojtek Ziemliski
Kamera/Director of Photography: Malte Rosenfeld
Strih/Editor: Filip Kaspe-raszek
Hudba/Music: Michał Zych, Piotr Zawadzki, Piotr Budzowski
Výroba/Production: PWSFTwT Lodz
Predaj/Sales: PWSFTwT Lodz



We Ate the Children Last
Nakoniec sme zjedli deti
We Ate the Children Last

Drastický, apokalyptický príbeh o nešťastnej náhode v medicíne je nakrútený podľa oceňovanej rovnomennej krátkej poviedky Yanna Martela. Pri transplantácii prasacích orgánov do ľudského tela objavja vedci radikálny liek na trávacie problémy. Lekársky zázrak sa čoskoro stáva populárnym fenoménom. Pacienti obnažujú na verejnosti svoje jazvy po operácii ako dôkaz svojho „trendy“ prístupu. Spoločnosť však nemusí byť pripravená na následky, ktoré sú oveľa mrazivejšie a nezvratnejšie ako len prechodný módný výstrelok.

This apocalyptic tale of medical misadventure is based on a short story of the same name by Yann Martel, the Booker-Prize-winning Canadian author of "Life of Pi". Researchers discover a radical cure for digestive tract illnesses by transplanting pig organs into the human body. The medical miracle morphs into a pop phenomenon, with post-op patients showing off their scars, but society may not be prepared for consequences more chilling and irreversible than a fleeting fad.

Réžia/Director: Andrew Cividino
Scenár/Screenplay: Yann Martel
Kamera/Director of Photography: Stephen C. Whitehead
Hudba/Music: Chris Thornborrow
Strih/Editor: James Vandewater
Hrajú/Cast: Keith Berry, David Disher, Frank Longo, Kalista Zackhariyas, Nawa Nicole Simon
Výroba/Production: Film Forge Productions, Inc.
Predaj/Sales: Film Forge Productions, Inc.

Kanada/Canada
2011, 35 mm, far./col., 13 min.
hraný/fiction

Poľsko/Poland
2011, DigiBeta, far./col., 18 min.
hraný/fiction

KRÁTKE FILMY VI.
SHORTS VI



Byť sobie król
Bol raz jeden król
Once There Was a King

Bol raz jeden król je interpretáciou uspávanky podľa básne poľskej poetky Janiny Porazińskiej. Chlapec žije so svojimi rodičmi v malom drevenom dome, nad hlavou vidí krúžiť lietadlá. Prelietavajú potichu ako poslovia zla.

"Once There Was a King" is an interpretation of a lullaby based on a poem by Polish writer Janina Porazińska. Living with his parents in a small wooden house, a boy watches as planes quietly, perhaps even forebodingly, circle overhead.

Réžia/Director: Tytus Majerski
Scenár/Screenplay: Tytus Majerski
Animácia/Animation: Tytus Majerski
Strih/Editor: Tytus Majerski
Hudba/Music: Maria Peszek
Výroba/Production: Kolektyw Film
Predaj/Sales: Krakow Film Foundation

Poľsko/Poland
2011, blu-ray, čb/b&w, 5 min.
animácia/animation

EUROPSKE ZAKUTIA

EUROPEAN CORNER

7 DIAS EN LA HABANA

7 DNÍ V HAVANE
7 DAYS IN HAVANA



Obrázok Havany v roku 2011: súčasný portrét eklektického mesta plného života a nádejí do budúcnosti pozostávajúci zo siedmich kapitol. Každý režisér dokázal prostredníctvom vlastnej vnímavosti, filmového štýlu a vďaka svojmu pôvodu zachytiť energiu a vitalitu, ktoré zabezpečujú tomuto mestu punc jedinečnosti. Niektorí sa rozhodli zamerať na mestskú realitu a jej vzťah ku každodennému životu očami cudzinca, ktorý sa nemá o čo oprieť, a iní sa rozhodli úplne ponoriť do atmosféry mesta a načerpať inšpiráciu od jeho obyvateľov.

This is a snapshot of Havana in 2011: a contemporary portrait of an eclectic city, vital and forward-looking, told through a single feature-length film made up of seven chapters. Each director, through his own sensibility, origins, and cinematic style, has caught the energy and the vitality that make this city unique. Some have chosen to focus on Cuban reality in tune with its everyday life, through the eyes of the foreigner far from their familiar points of reference. Others have chosen total immersion and drawn inspiration from the local people.



Španielsko, Francúzsko/Spain, France
2012, DCP, far./col., 129 min.

Réžia/Director: Benicio Del Toro, Pablo Trapero, Julio Medem, Elia Suleiman, Gaspar Noé, Juan Carlos Tabío, Laurent Cantet
Scenár/Screenplay: Leonardo Padura, Elia Suleiman, Santiago Mitre, Pablo Trapero, Martín Mauregui, Alejandro Fadel, Julio Medem, Gaspar Noé, Laurent Cantet
Kamera/Director of Photography: Daniel Aranyó, Diego Dussuel
Hudba/Music: Xavi Turull
Hrajú/Cast: Josh Hutcherson, Ernesto Gomez Cruz, Emir Kusturica, Alexander Abreu, Daniel Brühl, Melvis Estévez, Elia Suleiman, Cristela De La Caridad Herrera
Výroba/Production: Fullhouse, Morena Films, Havana Club International SA
Predaj/Sales: Wild Bunch
Distribútor/Czech Distributor: Hollywood Classic Entertainment

360

360
360



Mozaikovito členená snímka bola vraj inšpirovaná hrou rakúskeho dramatika a lekára Arthura Schnitzlera (1862 – 1931) *Liebelel*, ktorá skúma sexuálne správanie v skupine vzájomne prepojených postáv. V skutočnosti má však predloha Petra Morgana oveľa bližšie k scenárom Guillerma Arriagu (*Amores Perros*, *Babel*) ako k viedenskej dobovej komédii. Ide o veľmi temnú aféru, odohrávajúcu sa na viacerých kontinentoch vo veľkých letiskových halách a anonymných baroch a hoteloch zbavených akejkoľvek romantiky. Dejotvornými hýbatelmi dramatickej zápletky sú zrada, nerovnosť, sexizmus a zväčšujúca sa priepasť medzi bohatými a chudobnými. Kaskádu krkolomných peripetií spustí mladá slovenská prostitútko vo Viedni, s ktorou sa zapletie britský biznismen...

This mosaic-like picture was allegedly inspired by Austrian dramatist and doctor Arthur Schnitzler's (1862–1931) play "Flirtation", which explores sexual behaviour in a group of interconnected characters. But in truth Peter Morgan's screenplay has more in common with the work of screenwriter Guillermo Arriaga ("Amores Perros", "Babel") than the Viennese period comedy. The film depicts a shadowy affair playing out across various continents, airport concourses and anonymous bars and hotels, devoid of any semblance of romance. The plot is propelled by themes of betrayal, inequality, sexism and the growing gap between the rich and the poor. In Vienna, a cascade of tortuous twists is set in motion by a liaison between a British businessman and a young Slovak prostitute...



Veľká Británia, Rakúsko, Francúzsko, Brazília/United Kingdom, Austria, France, Brazil
2011, 35 mm, far./col., 115 min.

Réžia/Director: Fernando Meirelles
Scenár/Screenplay: Peter Morgan
Kamera/Director of Photography: Adriano Goldman
Strih/Editor: Daniel Rezende
Hrajú/Cast: Anthony Hopkins, Jude Law, Rachel Weisz, Ben Foster, Mark Ivanir, Gabriela Marcinková, Lucia Siposová, Moritz Bleibtreu
Výroba/Production: Revolution Films, Dor Film, Fidelité Films, O2 Films
Predaj/Sales: Wild Bunch
Distribútor/Czech Distributor: Hollywood Classic Entertainment
Kópia/Print: Wild Bunch

Fernando Meirelles (1955, Sao Paulo, Brazília) začal nakrúcať filmy ešte počas štúdiá architektúry a získal za ne viacero cien na rôznych festivaloch. V roku 1980 založil experimentálne štúdio Olhar Electronico, pre brazílsku televíziu napísal a režíroval úspešný rozprávkový seriál *Rá-Tim-Bum* a reklamné spoty. V roku 1998 nakrútil svoj dlhometrážny debut *Menino Maluquinho 2: A Aventura* a v roku 2004 bol jeho film *Mesto bohov* (2002) nominovaný na Oscara za réžiu. Rachel Weisz získala Oscara a Zlatý glóbus pre herečku vo vedľajšej úlohe za postavu v jeho filme *Nepohodlný* (The Constant Gardener – Art Film Fest 2006). 360 je jeho ôsmy film.

Fernando Meirelles (1955, São Paulo, Brazil) began to make films as an architecture student, winning numerous prizes at various festivals. In 1980 he founded the experimental studio Olhar Eletrônico, writing and directing the successful children's serial "Rá-Tim-Bum" and various advertisements. Meirelles made his feature-length debut in 1998 with "The Nutty Boy 2", and his 2002 film "City of God" was nominated for an Oscar for Best Director in 2004. Rachel Weisz earned an Oscar and a Golden Globe for her supporting performance in Meirelles's film "The Constant Gardener" (screened at Art Film Fest 2006). "360" is his eighth film.

AMOUR

LÁSKA
LOVE



Európsky rok aktívneho starnutia
a solidarity medzi generáciami 2012



Francúzsko, Nemecko, Rakúsko/
France, Germany, Austria
2012, DCP, far./col., 127 min.

Réžia/Director: Michael Haneke **Scenár/Screenplay:** Michael Haneke **Kamera/Director of Photography:** Darius Khondji **Strih/Editor:** Nadine Muse, Monika Willi **Hrajú/Cast:** Jean-Louis Trintignant, Emmanuelle Riva, Isabelle Huppert, Alexandre Tharaud **Výroba/Production:** Les Films du Losagne **Predaj/Sales:** Les Films du Losagne **Distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov/Association of Slovak Film Clubs **Kópia/Print:** Artcam

Georges a Anne sú kultivovaní osemdesiatnici, učelia hudby na dôchodku.

Ich dcéra, tiež hudobníčka, žije s rodinou v zahraničí. Jedného dňa dostane Anne infarkt a láska starého páru prejde zaťažkávajúcou skúškou. Michael Haneke, držiteľ troch cien z Cannes vrátane Zlatej palmy za film Biela stuha, predstavil svoj siedmy film *Láska* v oficiálnej ponuke tohtoročného MFF v Cannes. V jeho tvorbe ide o ojedinelú tému, v ktorej využil bezkonkurenčné obsadenie: Jean-Louis Trintignant a Emmanuelle Riva (nezabudnuteľná hlavná úloha vo filme *Alaina Resnaisa Hirošima, moja láska*). A okrem nich Isabelle Huppert (dcéra), ktorá s režisérom Haneke spolupracuje tretikrát. Film získal na MFF Cannes 2012 Zlatú palmu.

The cultivated Georges and Anne are retired music teachers in their eighties. Their daughter Anne, also a musician, lives abroad with her family. One day, she has a heart attack, putting the elderly couple's love to the test. Winner of three awards at Cannes, including a Palm d'Or for "The White Ribbon", Michael Haneke presented "Love", his seventh film, in the festival's Official Selection this year. The picture's title is a rare theme in his work, portrayed by an unprecedented cinematic pairing: Jean-Louis Trintignant and Emmanuelle Riva (the unforgettable star of Alain Resnais's "Hiroshima Mon Amour"). Not to mention Isabelle Huppert (the couple's daughter), working with Haneke for the third time. "Love" won the 2012 Palm d'Or.

Michael Haneke (1942, Mnichov, Nemecko) vyrastal vo Viedni, kde vyštudoval filozofiu, psychológiu a drámu. Živil sa najprv ako filmový kritik, neskôr ako televízny redaktor, dramaturg a režisér televíznych inscenácií. Ako filmový režisér na seba upozornil už snímkami *Siedmy kontinent* (1989) a *Bennyho video* (1992). Za *Kód neznámy* (2000) získal Cenu Ekumenickej poroty v Cannes a o rok neskôr za *Pianistku* už Veľkú cenu poroty a rad ďalších cien. Jeden z jeho nasledujúcich filmov *Utajený* získal v Cannes Cenu za réžiu a s *Bielou stuhou* Haneke už v Cannes zvíťazil. Rovnako ako v roku 2012 s *Láskou*.

Michael Haneke (1942, Munich, Germany) grew up in Vienna, where he studied philosophy, psychology and drama. He first made his living as a film critic, television editor, dramaturge and director of television productions. As a film director he first made his mark with the pictures "The Seventh Continent" (1989) and "Benny's Video" (1992). For "Code Unknown" (2000) he received the Prize of the Ecumenical Jury at Cannes, and 2001's "The Piano Teacher" earned him the festival's Grand Prix and a slew of other awards. His subsequent film "Hidden" won Cannes's Best Director award and with "The White Ribbon", he finally obtained his first Palme d'Or. His second came in 2012 courtesy of "Love".

CESARE DEVE MORIRE

CÉZAR MUSÍ ZOMRIEŤ
CAESAR MUST DIE



Taliansko/Italy
2012, digibeta, far./col. + čb/b&w, 76 min.

Réžia/Director: Paolo Taviani, Vittorio Taviani **Scenár/Screenplay:** Paolo Taviani, Vittorio Taviani **Kamera/Director of Photography:** Simone Zampagni **Hudba/Music:** Giuliano Taviani, Carmelo Travia **Strih/Editor:** Roberto Perpignani **Hrajú/Cast:** Cosimo Rega, Salvatore Striano, Giovanni Arcuri, Antonio Frasca, Juan Dario Bonetti, Vincenzo Gallo **Výroba/Production:** Kaos Cinematografica **Predaj/Sales:** RAI Trade **Distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov/Association of Slovak Film Clubs **Kópia/Print:** RAI Trade

Predstavenie Shakespearovej drámy *Július Cezar* sa končí a interpreti sú odmenení veľkým potleskom. Svetlá sa rozsvietia, herci opúšťajú scénu a vracajú sa do ciel. Všetci sú vážni rímskeho nápravného ústavu Rebibbia s maximálnou ochranou. Jeden z odchádzajúcich poznamená: „Až keď som objavil umenie, stala sa cela pre mňa skutočným väzením.“ Legendárna brátska dvojica strávila šesť mesiacov skúškami, ktoré predchádzali ich neobyčajnej filmovej inscenácii. Film ukazuje, ako Shakespeare univerzálny jazyk pomáha hercom pochopiť roly a preniknúť do dramatikovej interakcie o priateľstve, zrade, moci, nepoctivosti a násilí. Snímka nebaziruje na zločinoch, ktoré títo muži spáchali v skutočnom živote. Skôr ponúka paralely medzi klasickou drámou a súčasným svetom, charakterizuje zainteresovaných interpretov a približuje, ako sa ich osobné nádeje a obavy podvedome dostávajú do divadelného predstavenia.

The performance of Shakespeare's "Julius Caesar" comes to an end and the performers are rewarded with rapturous applause. The lights switch on; the actors leave the stage and return to their cells. All are inmates in Rome's maximum security prison known as Rebibbia. One of them comments: "Now that I've discovered art, this cell has truly become a prison." The legendary filmmaking brothers spent six months rehearsing for this unusual onscreen stage production. Their film demonstrates how the universality of Shakespeare's language helps the actors to understand their roles and immerse themselves in the bard's interplay of friendship and betrayal, power, dishonesty and violence. They don't dwell on the crimes these men have committed in their "real" lives; rather, they draw parallels between the classic drama and the world of today, show the commitment displayed by the actors and expose how their personal hopes and fears also flow unconsciously into the performance.

Vittorio Taviani (1929, San Miniato, Toskánsko, Taliansko) a **Paolo Taviani** (1931) – starší brat študoval právo v Pise, mladší umenie. Filmovej vášni prepadli začiatkom 50. rokov, kedy nakrútili prvý krátky film o rodnej dedine San Miniato, júl '44 (San Miniato, luglio '44, 1954). Svetovú slávu dosiahli drámou *Padre padrone* (1977), ocenenou Zlatou palmou v Cannes. Spoločne nakrútili 17 filmov. Cezar musí zomrieť získal Zlatého medveďa a Cenu Ekumenickej poroty na Berlinale. V roku 2001 nakrúcali na Slovensku televízny film *Vzkriesenie* (Resurrezione).

Vittorio Taviani (1929, San Miniato, Toscana, Italy) studied law in Pisa and **Paolo Taviani** (1931), his younger brother, studied art. Their passion for film began in earnest at the beginning of the 1950s, when they made their first short, a film about their village entitled "San Miniato, July '44" (1954). The brothers achieved international fame with the drama "Padre padrone" (Father and Master) in 1977, winner of Cannes's Palme d'Or. To date they have directed 17 films together. "Caesar Must Die" won the Golden Bear and the Prize of the Ecumenical Jury at the Berlinale. In 2001 the Taviani brothers shot the television film "Resurrection" in Slovakia.

CSAK A SZÉL

JE TO IBA VIETOR
JUST THE WIND



Na maďarskom vidieku sa rýchlo rozšíria správy o vyvraždení rómskej rodiny. Páchatelia ušli a všetci tvrdia, že nevedia, kto je za zločin zodpovedný. Iná rómska rodina, žijúca neďaleko, sa ocitá v atmosfére potlačovaného strachu. Ďaleko v Kanade sa nachádza otec, ktorý robí všetko pre to, aby jeho žena, deti a starý otec mohli byť čo najskôr spolu. Rodina prežíva strach pred rasistickým besnením, ktoré ich obkolesuje. Je konfrontovaná s nezáujmom mlčiacej väčšiny a pokúša sa prečkať najbližší deň. V noci, keď temnota všetko zahalí, si členovia rodiny posunú posteľ bližšie k sebe. Získajú šancu na prežitie alebo je ich nádej na únik z dosahu vraždících šialencov iluzória? Film, inšpirovaný skutočnými sériovými vraždami v Maďarsku, zobrazuje atmosféru plodiacu nezmyselné násilie. Kamera je doslova nalepená na rómskych aktérov príbehu pri bežných úkonoch, čím vyvoláva priam neznesiteľnú eskaláciu postupujúcich udalostí.

News quickly spreads of the murder of a Roma family in a Hungarian village. The perpetrators have escaped and nobody claims to know who they were. Another Roma family lives close by, stifled by the atmosphere of repressed fear. Far away in Canada the patriarch of the family is desperate to reunite with his wife, his children and their grandfather. Living in fear of the racist terror that surrounds them and feeling abandoned by the silent majority, the family tries to wait out one more day. By nightfall, when darkness descends on the village, the family pushes their beds closer together. Do they stand a chance to survive, or will their hope of escaping the madness prove illusory? Based on an actual string of murders in Hungary, the film portrays the pogrom-like atmosphere which breeds such violence. The camera stays hot on the heels of the Roma protagonists, making the breathless escalation of events physically palpable.

Maďarsko, Nemecko, Francúzsko/
Hungary, Germany, France
2012, DCP, far./col., 91 min.

Réžia/Director: Bence Fliegauf **Scenár/Screenplay:** Bence Fliegauf **Kamera/Director of Photography:** Zoltán Lovasi **Hudba/Music:** Bence Fliegauf, Tamás Beke **Strih/Editor:** Xavier Box **Hrajú/Cast:** Katalin Toldi, Gyöngyi Lendvai, Lajos Sárkány, György Toldi, Gyula Horváth **Výroba/Production:** Inforg M&M Film **Predaj/Sales:** The Match Factory **Distributor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov/Association of Slovak Film Clubs **Kópia/Print:** The Match Factory

Bence (Benedek) Fliegauf (1974, Budapešť, Maďarsko) je jedným z najuznávanejších režisérov súčasnosti. Nikdy neštudoval filmovú školu. Jeho dlhometrážny debut *Húština* (Rengeteg) získal Cenu kritikov na Maďarskom filmovom týždni, za druhý film *Díler* (Dealer, 2004) získal Cenu FIPRESCI na festivale v Mar del Plata, *Mliečna cesta* (Tejút, 2007) bola ocenená Zlatým leopardom v Locarne, nasledovalo *Lono* (Womb, 2010) a *Je to iba vietor* si odniesol Veľkú cenu poroty a Filmovú cenu Amnesty International z Berlinalu 2012.

Bence (Benedek) Fliegauf (1974, Budapest, Hungary), despite never attending film school, is one of today's most respected directors. He made his feature debut with "Forest", winning the Critics Award at the Hungarian Film Week. Other highlights of his filmography include his second feature "Dealer" (2004, winner of the Mar del Plata IFF's FIPRESCI Prize), "Milky Way" (2007, winner of Locarno's Golden Leopard) and "Womb" (2010). "Just the Wind" earned Fliegauf the Jury Grand Prix and the Amnesty International Film Prize at the Berlinale.

DUPA DEALURI

ZA KOPCAMI
BEYOND THE HILLS



Rumunsko, Francúzsko, Belgicko/
Romania, France, Belgium
2012, DCP, far./col., 150 min.

Réžia/Director: Cristian Mungiu **Námet/Story:** Tatiana Niculescu Bran – kniha/novel **Scenár/Screenplay:** Cristian Mungiu **Kamera/Director of Photography:** Oleg Mutu **Strih/Editor:** Mircea Olteanu **Hrajú/Cast:** Cosmina Stratan, Cristina Flutur, Valeriu Andriuta, Dana Tapalaga **Výroba/Production:** Mobra Film, Why Not, Les Films du Fleuve, Mandragora Movies **Predaj/Sales:** Wild Bunch

Alina sa vracia z Nemecka, aby sa znovu priblížila k Voichite, jedinému človeku, ktorého kedý milovala a ktorý kedý miloval ju. Voichita však našla Boha a ako môže človek žiarliť na samotného Boha? „Ja tento film považujem v prvom rade za film o láske a slobodnej vôle. Láska dokáže neuveriteľne zrelativizovať koncepciu dobra a zla. Väčšinu veľkých chýb sme na tomto svete spáchali v mene viery a s neotrasiteľným presvedčením, že konáme dobro“ Cristian Mungiu (režisér). Film získal na MFF v Cannes 2012 cenu za najlepší scenár a najlepšiu herečku (Cristina Flutur a Cosmina Stratan).

Alina returns from Germany for Voichița – the only person she has ever loved and been loved by. But Voichița has found God – and God is the hardest lover of all to be jealous of. "[This] is for me primarily a film about love and free will: mostly about how love can turn the concepts of good and evil into very relative ones. Most of the greatest mistakes of this world have been made in the name of faith, and with the absolute conviction they were done for a good cause." (director Cristian Mungiu) "Beyond the Hills" won the Best Screenplay and Best Actress awards (for Cristina Flutur and Cosmina Stratan) at Cannes 2012.

Cristian Mungiu (1968, Iasi) študoval anglickú literatúru a filmovú réžiu. Až do roku 1994 pracoval ako pedagóg a novinár. Počas štúdií pôsobil ako asistent réžie pri nakrúcaní zahraničných filmov v Rumunsku. Po ukončení štúdií v roku 1998 nakrúcal krátke filmy. Už jeho hrany debut *Náhoda* bol ocenený v Cannes 2002. V roku 2003 založil Mungiu vlastnú produkčnú spoločnosť Mobra Films. V roku 2005 režíroval poviedku *Dievča s moriakom* z filmu *Straty a nálezy*. Jeho film *4 mesiace, 3 týždne a 2 dni* (4 luni, 3 săptămâni și 2 zile) získal Zlatú palmu na festivale v Cannes 2007. Mungiu bol predsedom hlavnej poroty na Art Film Feste 2008.

Cristian Mungiu (1968, Iasi, Romania) studied film direction and English literature, working as a teacher and journalist until 1994. As a student, he worked as an assistant director on various foreign productions shot in Romania. After his graduation in 1998, he started making his own short films. His debut, "Occident", was awarded at Cannes 2002. A year later Mungiu founded his own production company, Mobra Films. In 2005, he directed "Turkey Girl", an episode from the film "Lost and Found". His latest success, "4 Months, 3 Weeks, 2 Days" won the Palm d'Or award at Cannes 2007. Mungiu was the chairman of the main jury at the Art Film Feste 2008.

ELLES

ONY
THEM



Film odкрýva smutnú realitu vysokoškolačok v Paríži, ktoré si na štúdiu zarábajú prostitúciou. Úkaz, ktorý sa netýka len francúzskej metropoly, ale univerzít vo všeobecnosti kdekoľvek. Investigatívna novinárka Anna je žena v strednom veku, má rodinu a deti. Zoznámi sa s dvoma študentkami, ktoré sa živia najstaršou profesiou, a vypočuje si ich príbeh. Téma článku ju čoraz viac pohlcuje a zasahuje do jej osobného života. Kto je vinný za morálny úpadok mladej generácie? Je možné viniť celú spoločnosť?

This film reveals the sad reality of Parisian university students who fund their education by prostitution, a problem concerning not only the French metropolis, but universities everywhere. Anna is a middle-aged investigative journalist with a family. She meets two students who earn their tuition with the world's oldest profession, and listens to their stories. Her latest piece begins to consume her, even influencing her personal life. Who is to blame for the moral decay of today's youth? Could it be our entire society?

Francúzsko, Poľsko, Nemecko/
France, Poland, Germany
2011, 35 mm, far./col., 99 min.

Réžia/Director: Malgorzata Szumowska
Scenár/Screenplay: Tine Byrckel, Malgorzata Szumowska
Kamera/Director of Photography: Michal Englert
Strih/Editor: Francoise Tourmen, Jacek Drosio
Hrajú/Cast: Juliette Binoche, Anais Demoustier, Joanna Kulig, Louis-Do de Lencquesaing, Krzystyna Janda, Andrzej Chyra
Výroba/Production: Slot Machine
Predaj/Sales: Memento Films International

Malgorzata Szumowska (1973, Krakov, Poľsko) študovala réžiu na Filmovej škole v Lodži. Zaujala už svojimi školskými filmami. Dokument Ticho (Cisza) získal po uvedení na festivale v Cannes tucet medzinárodných ocenení. Jej hraný debut Šťastný človek (Szczesliwy czlowiek, 2000) získal zvláštnu cenu na festivale v Solúne. V roku 2004 vytvorila druhý hraný film Ono. Jej tretí film 33 scén zo života (33 sceny z zycia – Art Film Fest 2009) bol odmenený Zvláštnou cenou poroty v Locarne 2008 a piatimi oceneniami na Národnom festivale poľských filmov v Gdyni 2008. Film Ony mal svetovú premiéru v Toronte.

Malgorzata Szumowska (1973, Krakow, Poland) studied film direction at the Polish National Film School in Łódź, gaining renown with her student films. Her documentary "Cisza" (Silence) won a dozen international awards after its screening at Cannes. Her first feature film "Happy Man" (2000) was awarded a special prize at the Thessaloniki Film Festival. In 2004 she followed with her second feature, "Stranger". Her third, "33 Scenes from Life" (screened at Art Film Fest 2009) was honoured in 2008 with the Special Prize of the Jury at Locarno as well as with five awards at the 2008 National Polish Film Festival in Gdynia. "Them" had its world premiere at Toronto.

HOLY MOTORS

HOLY MOTORS
HOLY MOTORS



Francúzsko, Nemecko/France, Germany
2012, DCP, far./col., 115 min.

Réžia/Director: Leos Carax
Scenár/Screenplay: Leos Carax
Kamera/Director of Photography: Caroline Champetier
Strih/Editor: Nelly Quettier
Hrajú/Cast: Denis Lavant, Edith Scob, Eva Mendes, Kylie Minogue, Elise Lhomeau, Michel Piccoli
Výroba/Production: Pierre Grise Production, Théo Films, Arte France Cinéma, Pando Ra Film, WDR-Arte
Predaj/Sales: Wild Bunch
Distribútor/ Czech Distributor: Aerofilms
Kópia/Print: Wild Bunch

Leos Carax (1960, Suresnes, Hauts-de-Seine, Francúzsko) je francúzsky filmový režisér, kritik a spisovateľ. Je známy svojim poetickým štýlom a muživým zobrazovaním lásky. K jeho prvým významným filmom patrí Boy Meets Girl (1984), ďalej získal uznanie za filmy Lovers on the Bridge (1991) a kontroverznú snímku Pola X (1999). Nakrútil tiež časť Merde pre poviedkový film Tokyo!. Svoj umelecký pseudonym vytvoril ako anagram zo svojho prvého a druhého mena (Alexandre Oscar Dupont).

Leos Carax (1960, Suresnes, Hauts-de-Seine, France) is a French film director, critic and writer. Carax is noted for his poetic style and his tortured depictions of love. His first major cinematic work was "Boy Meets Girl" (1984), and his notable films include "Lovers on the Bridge" (1991) and the controversial "Pola X" (1999). He also directed the segment "Merde" for the omnibus "Tokyo!". His professional alias is an anagram of his first and middle names (Alexandre Oscar Dupont).

Od súmraku do úsvitu, niekoľko hodín v živote pána Oscara, temnej postavy, ktorá cestuje medzi životmi. Je kapitánom priemyslu, vrahom, žobrákom, netvorom, otcom rodiny... Akoby hral rôzne úlohy, do ktorých sa zanietené vrhá, kde sú však kamery? Pán Oscar je sám, sprevádza ho len Céline, útla blondínka ovládajúca obrovský stroj, ktorý ho prenáša na rôzne miesta v Paríži a v jeho okolí. Je ako svedomitý vrah, ktorý ide od jednej fušky k druhej. Naháňa sa za nádherným gestom, záhadnou silou, ženami a duchmi minulých životov. Kde je však jeho skutočný domov, jeho rodina, kde nájde pokoj? „Tento film sa zrodil z mojej neschopnosti realizovať niekoľko projektov, každý v inom jazyku a inej krajine. Pri všetkých som narazil na tie isté prekážky: obsadenie a peniaze. Tento film je preto akási science fiction, v ktorej sa ľudia, zvery a stroje potácajú na okraji vyhynutia – sú to „posvätné motory“, ktoré spája spoločný osud a solidarita, otroci čoraz virtuálnejšieho sveta.“ Leos Carax (režisér).

From dawn to dusk, a few hours in the life of Monsieur Oscar, a shadowy character who journeys from one life to the next. He is, in turn, a captain of industry, an assassin, a beggar, a monster, a family man... He seems to be playing roles, plunging headlong into each part – but where are the cameras? Monsieur Oscar is alone, accompanied only by Céline, the slender blonde woman behind the wheel of the vast automobile that transports him through and around Paris. He's like a conscientious assassin moving from hit to hit, in pursuit of the beautiful gesture, the mysterious driving force, the women and the ghosts of past lives. But where is his true home, his family, his rest? "[The film] was born of my incapacity to carry out several projects, all of them in another language and another country. They all ran into the same obstacles: casting and cash... The film is therefore a form of science fiction, in which humans, beasts and machines are on the verge of extinction – 'sacred motors' linked together by a common fate and solidarity, slaves to an increasingly virtual world." (director Leos Carax)

EN KONGELIG AFFÆRE

KRÁLOVSKÁ AFÉRA
A ROYAL AFFAIR



Príbeh vášnivej a zakázanej lásky, ktorá zmenila dánsky národ. Lásky, ktorá vzbĺkla začiatkom 70. rokov oseemnásteho storočia medzi Johannom Struenseem, nemeckým lekárom pološialeného kráľa Kristiána VII., a jeho manželkou, mladučkou kráľovnou Karolínou Matildou Hanoverskou. Film predstavuje príťažlivú kombináciu historicko-politického trileru, romantiky a tragédie. Je to dráma o mužovi, ktorý predbehol svoju dobu. V Dánsku sa pokúsil uskutočniť ideály francúzskej revolúcie ešte skôr ako vôbec vznikli. Pôsobivé dielo je tiež alegóriou na konflikt progresívnych a reakčných síl.

An epic tale of a passionate and forbidden romance that changed Denmark as a nation. A romance that was ignited at the start of the 1770s between Johann Struensee, the German physician of the half-mad King Christian VII, and the king's youthful wife, Queen Caroline Matilda. "A Royal Affair" offers a tantalizing mix of history, political intrigue, romance and tragedy. It is a drama about a man who was ahead of his time, attempting to implement the ideals of the French Revolution well before its onset. This powerful film also functions as an allegory of the conflict between progressive and reactionary forces.

Dánsko, Česká republika, Nemecko, Švédsko/Denmark, Czech Republic, Germany, Sweden, 2012, DCP, far./col., 131 min.

Réžia/Director: Nikolaj Arcel **Scenár/Screenplay:** Nikolaj Arcel, Rasmus Heisterberg **Kamera/Director of Photography:** Rasmus Videbaek **Hudba/Music:** Gabriel Yared, Cyrille Aufort **Strih/Editor:** Mikkel E. G. Nielsen, Kaspar Leick **Hrajú/Cast:** Mads Mikkelsen, Alicia Vikander, Mikkel Boe Følsgaard, Trine Dyrholm, David Denčik, Thomas Gabrielsson **Výroba/Production:** Zentropa Entertainments **Predaj/Sales:** Trust Nordisk **Kópia/Print:** Aerofilms **Distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov/Association of Slovak Film Clubs

Nikolaj Arcel (1972, Kodaň, Dánsko) študoval Den Danske Filmskole v Kodani, ktorú absolvoval krátkou snímkou Woyzeckova posledná symfónia (Woyzecks sidste symfoni, 2001). Je aj uznávaným scenáristom, podpísaným pod 15 titulmi. Postupne nakrútil hrané filmy Kráľovská hra (Kongekabale, 2004), Ostrov stratených duší (De Fortabte Sjæles Ø, 2007) a Pravda o mužoch (Sandheden om mænd, 2010). Kráľovská aféra mala premiéru v súťaži na Berlinale, kde získala Strieborných medveďov za scenár a mužský herecký výkon (Mikkel Boe Følsgaard).

Nikolaj Arcel (1972, Copenhagen, Denmark) studied at the National Film School of Denmark in Copenhagen, graduating with the short "Woyzecks sidste symfoni" (Woyzeck's Last Symphony, 2001). A respected screenwriter with 15 scripts to his name, Arcel's work as a director includes the feature films "King's Game" (2004), "Island of Lost Souls" (2007) and "Truth About Men" (2010). "A Royal Affair" was premiered in the Berlinale's competition, where it won Silver Bears for Best Screenplay and Best Actor (Mikkel Boe Følsgaard).

THE LADY

DÁMA
THE LADY



V roku 1988 sa Aung San Suu Kyi vracia z Oxfordu, kde žila mnoho rokov, do rodnej Barmy. Hoci pôvodne prišla navštíviť chorú matku, zastihne ju prevrat. Barmský vodca, generál Ne Win, odstupí, demonštranti zaplnia ulice a požadujú demokratické reformy, rýchlo sú však porazení a umlčaní. Charizmatická a politicky angažovaná Suu Kyi, ktorej otec sa stal mučovníkom za barmskú nezávislosť, vyslyšala volanie ľudu, aby ako líderka novozaloženej Národnej ligy za demokraciu vyviedla Barmu spod tieňa vojenskej diktatúry. V roku 1990 síce táto strana voľby vyhrala, ale vojenská junta Suu Kyi internovala do domáceho väzenia, v ktorom zostala takmer dvadsať rokov... Výpravne a intímne, znepokojujúce a povzbudzujúce filmové rozprávanie zdôrazňuje úsilie ľudí a ich rozdielnosť a pripomína, že aj jediná neústupčivá individualita môže niečo dokázať alebo zmeniť.

In 1988, Aung San Suu Kyi returns to her native Burma from Oxford, where she has lived for many years. Though her aim is to visit her ailing mother, she is caught off guard by the uprising sweeping across her home country. Burma's military leader, General Ne Win, has stepped down, and protestors quickly fill the streets to demand democratic reform, only to be immediately crushed and silenced. The charismatic and politically engaged Suu Kyi, whose father was a martyr for Burmese independence, finds herself called upon to lead Burma out from under the shadow of military dictatorship as the leader of the newly formed National League for Democracy. In 1990 the party wins the national elections, but Suu Kyi is held under house arrest by the military junta, remaining a prisoner in her own home for nearly 20 years... Epic and intimate, alarming and invigorating, the film's narrative focuses on people's struggles and differences, reminding us that even a single unyielding individual can change things.



Francúzsko, Veľká Británia/
France, United Kingdom
2011, 35 mm, far./col., 132 min.

Réžia/Director: Luc Besson **Scenár/Screenplay:** Rebecca Frayn **Kamera/Director of Photography:** Thierry Arbogast **Hudba/Music:** Eric Serra **Strih/Editor:** Julien Rey **Hrajú/Cast:** Michelle Yeoh, David Thewlis, Jonathan Raggett, Jonathan Woodhouse, Susan Woolridge, Benedict Wong **Výroba/Production:** Europa Corp. **Predaj/Sales:** EuropaCorp

Luc Besson (1959, Paríž) na seba upozornil začiatkom 80. rokov ako jeden z nových režisérov ovplyvnených postmodernou estetikou. Okrem réžie – Posledný boj (Le dernier combat, 1982), Metro (Subway, 1985), Magická hlbočina (Le grand bleu, 1988), Brutálna Nikita (Nikita, 1990), Atlantis (1991), Leon (1994), Piaty element (The Fifth Element, 1997), Johanka z Arku (The Messenger: The Story of Joan of Arc, 1999), Angel-A (2005), rodinná fantasy trilógia o Arthurovi (2006 – 2010) – sa venuje najmä produkcii komerčných titulov.

Luc Besson (1959, Paris) began to make a name for himself in the early 1980s as one of a group of new directors influenced by postmodern aesthetics. As a director, his filmography includes "The Last Battle" (1982), "Subway" (1985), "The Big Blue" (1988), "La Femme Nikita" (1990), "Atlantis" (1991), "The Professional" (1994), "The Fifth Element" (1997), "The Messenger: The Story of Joan of Arc" (1999), "Angel-A" (2005) and the "Arthur" family fantasy trilogy (2006–2010). Aside from directing, Besson has also produced a variety of commercial films.

PARADIES: LIEBE

RAJ: LÁSKA
PARADISE: LOVE



Dej sa odohráva na kenských plážach, dôverne nazývaných „sugar mamas“ (sladké maminy). Európske ženy tu vyhľadávajú afrických chlapcov, ktorí sa predávajú na sex, aby si zarobili na živobytie. Do tohto dovolenkového raja vycestuje aj 50-ročná Rakúšanka Teresa.

Nekompromisný portrét súčasnosti rozpráva o starnúcich ženách a mladých mužoch, o Európe a Afrike, o vykorisťovaní, ktoré končí vykorisťovaním iných. Film Ulricha Seidla je prvým z jeho „rajskej“ trilógie o troch ženách, troch dovolenkách a troch príbehoch o túžbe a hľadaní šťastia.

On Kenya's beaches they are known as "sugar mamas": European women who seek out African boys selling sex to earn a living. Among the holiday-makers in this seaside paradise is Teresa, a 50-year-old Austrian woman. This uncompromising, relevant picture of tells of older women and young men, of Europe and Africa, and of the exploited who end up exploiting others. Ulrich Seidl's film is the first in his Paradise Trilogy, focusing on three women, three holidays and three different pursuits of happiness.

Rakúsko, Nemecko, Francúzsko/
Austria, Germany, France
2012, DCP, far./col., 130 min.

Réžia/Director: Ulrich Seidl **Scenár/Screenplay:** Ulrich Seidl, Veronika Franz **Kamera/Director of Photography:** Edward Lachman, Wolfgang Thaler **Hudba/Music:** Gerrit Wunder **Strih/Editor:** Christof Schertenleib **Hrajú/Cast:** Margarethe Tiesel, Maria Hofstätter, Inge Maux, Peter Kazungu, Carlos Mkatano, Gabriel Mwarua **Výroba/Production:** Ulrich Seidl Film Produktion GmbH, Tatfilm, Société Parisienne de Production **Predaj/Sales:** Coproduction Office

Ulrich Seidl (1952, Viedeň, Rakúsko) je medzinárodne uznávaným tvorcom dokumentárnych filmov. Jeho zvláštny spôsob zobrazovania ľudského pokolenia vo veľmi vyhranených a intímnych okamihoch vyvoláva vzrušujúce diskusie o metóde stvárnenia a zachytenia autenticity. Za svoj dlhometrážny hraný debut *Psie dni* (Hundstage, 2001) získal Zvláštnu cenu poroty v Benátkach. Jeho ďalšie filmy *Import Export* (2007) a *Raj: Láska* (Paradies: Liebe, 2012) súťažili v Cannes. Na 9. MFF Bratislava 2007 bola uvedená kompletná retrospektíva jeho filmov a režisér si odniesol Mimoriadne ocenenie festivalu za umeleckú výnimočnosť vo svetovej kinematografii.

Ulrich Seidl (1952, Vienna, Austria) is an internationally renowned documentary filmmaker. His distinct portrayals of humanity in its most isolated and intimate moments inspire exciting discussions about cinematic representation and capturing authenticity. His feature-length debut "Dog Days" (2001) won Venice's Grand Special Jury Prize, and his next two theatrical releases, "Import/Export" (2007) and "Paradise: Love" (2012), competed at Cannes. The ninth Bratislava IFF in 2007 featured a comprehensive retrospective of Seidl's work, and the director was granted the festival's Award for Artistic Excellence.

LE SKYLAB

SKYLAB
SKYLAB



Francúzsko/France
2011, DCP, far./col., 114 min.

Réžia/Director: Julie Delpy **Scenár/Screenplay:** Julie Delpy **Kamera/Director of Photography:** Lubomír Bakchev **Strih/Editor:** Isabelle Devinc **Hrajú/Cast:** Julie Delpy, Lou Avarez, Eric Elmosnino, Aure Atika, Noémie Lvovsky, Bernadette Lafont, Emmanuelle Riva **Výroba/Production:** The Film, Mars Films, France 2 Cinéma **Predaj/Sales:** Films Distribution

Rok 1979. Veľká rodina 10-ročnej Albertine sa zide v letnom vikendovom dome v západnom Bretónsku, aby oslávila narodeniny starej mamy. Všetci sú presvedčení, že vesmírna stanica Skylab, ktorú vypustila na obežnú dráhu americká NASA, sa zrúti práve tam, kde sa nachádzajú. Bláznivý víkend vyústi do pamätného stretnutia, preplneného rôznymi odhaleniami, ale aj láskou a piesňami. Výraznou črtou autobiografického spomínania známej francúzskej herečky a režisérky je tempo filmového rozprávania. Divák sa od samého začiatku ocitá v príjemnom napätí, aby mu neušlo ani jedno slovo v dôvtipných, rýchlo plynúcich dialógoch. Autorka sa obklopila skvelým interpretačným súborom, v ktorom na seba rovnocennú pozornosť pútajú detskí i dospelí predstavitelia. Výsledný dojem, umocnený neopakovateľnou atmosférou letnej pohody, pretvára zdanlivo nenápadnú snímku na divácky vďačné dielo.

The year is 1979. 10-year-old Albertine and all her relatives have gathered at their summer house in Brittany for her grandmother's birthday. Every one of them is convinced that the Skylab, a discarded piece of a NASA space station, is hurtling directly towards them. The wild weekend turns into a revelatory reunion full of love and song. This autobiographically-inspired film by the renowned French actress and director Julie Delpy is distinguished by its narrative tempo. From its very beginning, the viewer is engaged by a pleasant sort of tension, not wanting to miss a word of the witty, rapid-fire dialogue. The auteur Delpy surrounds herself with a brilliant ensemble cast, whose children are as captivating as its adult performers. Intensified by the incomparable carefree summer atmosphere, all this turns the outwardly unassuming picture into a highly rewarding experience.

Julie Delpy (1969, Paríž, Francúzsko) je známa filmová herečka. Po účinkovaní vo filmoch najlepších európskych režisérov ako Jean-Luc Godard (*Kráľ Lear*), Carlos Saura (*Temná noc*), Agnieszka Holland (*Europa, Europa*), Bertrand Tavernier (*Vášnivá Beatrice*), Volker Schlöndorff (*Homo Faber*) a Krzysztof Kieslowski (*Tri farby: Biela*) sa Delpy presadila aj v Hollywoodo. Po absolvovaní réžie na Newyorskej univerzite režírovala filmy *Hľadanie Jimmyho* (2002), *Dva dni v Paríži* (2007), *Gróčka* (2009 – Art Film Fest 2009), *Dva dni v New Yorku* (2011). *Skylab* získal Zvláštnu cenu poroty na MFF San Sebastián.

Julie Delpy (1969, Paris, France) is a famous screen actress. After a string of films by some of Europe's finest directors such as Jean-Luc Godard ("King Lear"), Carlos Saura ("The Dark Night"), Agnieszka Holland ("Europa, Europa"), Bertrand Tavernier ("The Passion of Beatrice"), Volker Schlöndorff ("Voyager") and Krzysztof Kieslowski ("Three Colours: White"), Delpy earned equal esteem in Hollywood. After studying film directing at New York University, she directed the films "Looking for Jimmy" (2002), "2 Days in Paris" (2007), "The Countess" (2009, screened at Art Film Fest 2009) and "2 Days in New York" (2011). "Skylab" won the Special Prize of the Jury at the San Sebastián IFF.



Európsky rok aktívneho starnutia
a solidarity medzi generáciami 2012



TERRAFERMA

PEVNINA
TERRAFERMA



Na sicílskom ostrove žije aj rodina Pucillovcov – starý rybár Ernesto, 20-ročný vnuk Filippo s ovdovelou matkou Giulietou a strýkom Ninom. Jedného dňa sa neďaleko vylodia ilegálni emigranti z Afriky, medzi ktorými je aj Sara s malým synom. Ernesto im poskytne útočisko vo svojom dome, čo je starodávny morský zvyk. Lenže nové zákony takúto vec neumožňujú a pokojný život rybárskej rodiny sa tak doslova prevráti naruby, pretože policajné úrady ich prinútiť pôvodné rozhodnutie zmeniť... Protagonistkami dramatického deja sú najmä dve ženy, domorodá ostrovanka a čierna cudzinka, ktorých životy sa vzájomne dramaticky ovplyvnia. Každá sníva o inej budúcnosti, o lepšom živote pre svoje deti a tiež – o pevnine. Tou sa môže stať vytúžená destinácia pre prisťahovalcov, ale môže to byť aj ostrov s hlboko zakorenými tradíciami.

The Pucillo family – the old fisherman Ernesto, his 20-year-old grandson Filippo, the widowed mother Giulietta and uncle Nino – live on an island near Sicily. One day a boat full of illegal African immigrants lands nearby, including Sara and her young son. In accordance with standard marine etiquette, Ernesto offers them his own home as a refuge. But the new laws don't allow such things, and the peaceful life of the fisherman's family is turned upside-down when the police force them to change their ways...

The film revolves around two female characters: the native islander and the black foreigner, whose lives become dramatically entangled. Everyone dreams of a different future, of a better life for themselves and their children; of dry land, which could be the immigrants' dream destination or an island with deep-rooted traditions.

Taliansko/Italy
2011, 35 mm, far./col., 88 min.

Réžia/Director: Emanuele Crialese **Scenár/Screenplay:** Emanuele Crialese, Vittorio Moroni **Kamera/Director of Photography:** Fabio Cianchetti **Hudba/Music:** Franco Piersanti **Strih/Editor:** Simona Paggi **Hrajú/Cast:** Filippo Pucillo, Donatella Finocchiaro, Mimmo Cuticchio, Giuseppe Fiorello, Timnit T., Claudio Santamaria **Výroba/Production:** Cattleya **Predaj/Sales:** Elle Driver

Emanuele Crialese (1965, Rím, Taliansko) v roku 1991 ukončil štúdium filmovej réžie na Newyorskej univerzite. Po niekoľkých krátkych tituloch nakrútil v New Yorku prvý hraný film *Once We Were Strangers* (1997) ocenený viacerými cenami. Po návrate domov realizoval *Respiro* (2002), s ktorým získal uznanie doma i vo svete. Nasledoval *Nový svet* (*Nuovo-mondo*, 2006) uvedený a ocenený najskôr v Benátkach (najlepší film). Jeho štvrtý hraný film *Pevnina* získal na MFF Benátky 2011 Zvláštnu cenu poroty.

Emanuele Crialese (1965, Rome, Italy) studied film direction at New York University, graduating in 1991. After making several shorts, he shot his feature debut in New York, entitled "Once We Were Strangers" (1997), for which he earned numerous awards. Upon returning home he directed "Respiro" (2002) to Italian and international acclaim, followed by "Golden Door" (2006), which was later featured and awarded at Venice (including Best Film). His fourth feature "Terraferma" won Venice's Special Jury Prize in 2011.

LÁSKA A ANARCHIA

LOVE & ANARCHY

Láska a anarchia

Programová sekcia s názvom Láska a anarchia mapuje naj-súčasnejšie trendy a možnosti kinematografie. Ide tu o filmy s neobvyklými príbehmi, ktoré formujú rôzne smery dnešnej filmovej reči, od dokumentárneho spôsobu rozprávania až po originálnu štylizáciu skutočnosti. Príznačná pre tieto filmy je originalita a chuť experimentovať.

Láska a anarchia 2012 prináša výnimočné diela z oblasti tzv. nezávislého filmu, špeciálne zamerané na mladého diváka. V každom z prezentovaných filmov sú mladí hrdinovia, ktorí riešia vážne problémy – v Južnej Amerike, Európe či v Ázii. Sú to zväčša sympatické postavy, často až nevysvetliteľne sa dostávajúce do dramatických situácií, s ktorými sa musia nejakým spôsobom vyrovnávať. A nezriedka pritom ide o život.

Martin Ciel
zostavovateľ sekcie

Love & Anarchy

Love and Anarchy surveys the latest trends and possibilities of film, presenting titles with unconventional stories, pictures that are trailblazing various paths of today's cinematic language, from documentary-style narratives to original stylizations of actual events. Above all, these films are distinguished by their originality and affinity for experimentation.

Love and Anarchy 2012 features extraordinary works of independent filmmaking, geared especially towards younger audiences. Every film features young protagonists dealing with serious problems, be it in South America, Europe or Asia. Most of them are likeable characters who end up, often inexplicably, in dramatic situations. And more often than not, life itself is at stake.

Martin Ciel
section programmer

ALPEIS

ALPY
ALPS



Veľmi, veľmi zvláštna skupina ľudí. Nazývajú sa Alpy. Ich krycie mená sú inšpirované alpskými vrcholmi. Šéf je Mont Blanc. V skupine je zdravotníčka a jej tréner. Zaoberajú sa tým, že pozostalým nahrádzajú ľudí, ktorí nedávno zomreli. Dokážu byť milovanou dcérou, drahým manželom, priateľkou... Dokážu si naštudovať životy nedávno mŕtvych a hrať ich potenciálny budúci život. Pozostali pochopiteľne platia. Až dovtedy, kým sa členovia skupiny Alpy nezačnú so svojimi úlohami príliš emocionálne identifikovať. Nejakú úlohu hrá však každý z nás... Yorgos Lanthimos zobrazil svoj mysteriózny príbeh zdanlivo chladne, ako nezávislý pozorovateľ. Jednoducho a bez štylizácie. Rafinovanosť tohto prístupu sa ukáže v závere, keď sa téma dramatuje, rytmus zrýchľuje a dej nabera na emocionálnych obrátkach.

A very, very odd group of people call themselves Alps, their code names inspired by Alpine summits. Mont Blanc is naturally the boss. The group, including a nurse, a paramedic, a gymnast and her coach, provides the bereaved with a valuable service: replacing their deceased loved ones. They can be anyone, from a beloved daughter to a cherished husband or girlfriend. Of course, playing out the potential futures of the deceased demands serious study of their lives. And the clients naturally pay. That is unless the Alps become too emotionally connected to their roles. After all, all of us play a role of some sort... Yorgos Lanthimos depicts his mysterious story in a seemingly cold fashion, like an independent observer: simple and devoid of any stylization. The subtlety of his approach bears fruit in the film's conclusion, when the dramatic tension increases, the rhythm accelerates and the plot gains emotional momentum.

Grécko/Greece
2011, 35 mm, far./col., 93 min.

Réžia/Director: Yorgos Lanthimos **Scenár/Screenplay:** Yorgos Lanthimos, Efthimis Filippou **Kamera/Director of Photography:** Christos Voudouris **Strih/Editor:** Yorgos Mavroparidis **Hrajú/Cast:** Aggeliki Papoulia, Aris Servetalis, Johnny Vekris, Ariane Labeled, Stavros Psillakis, Efthimis Filippou, Maria Kirozi **Výroba/Production:** Haos Film **Predaj/Sales:** The Match Factory GmbH

Yorgos Lanthimos (1973) sa stal špecialistom na prezentáciu a analýzu chorých, absurdných medziľudských vzťahov vo svojom autorskom filme Dogtooth (Očný zub) v roku 2008. Získal zaň cenu v súťaži Un Certain Regard na MFF Cannes a nomináciu na Oscara. Tento film bol jedným z diel, ktoré upozornili na tzv. nový grécky film, na skupinu mladých gréckych režisérov a ich skvelé výsledky, paradoxne súvisiace s krízou v krajine. Alpy sú Lanthimosovým najnovším filmom.

Yorgos Lanthimos (1973) proved himself as an auteur specializing in the presentation and analysis of sick, absurd interpersonal relations with 2008's "Dogtooth", winner of Cannes's Un Certain Regard competition and nominated for an Oscar. It was also among the films to draw attention to what has been described as "the new Greek cinema": a group of young directors whose brilliant output paradoxically coincides with the country's current crisis. "Alps" is Lanthimos's latest film.

BUK-CHON-BANG-HYANG

DEŇ JEHO PRÍCHODU
THE DAY HE ARRIVES



Hong Sang-Soon tentoraz rozpráva svojím nenapodobiteľným štýlom príbeh mladého režiséra Seongjuna, ktorý sa po nakrútení štyroch filmov rozhodol prijať ponuku a učiť na filmovej akadémii. Svojím rozhodnutím si však nie je istý. A všetci jeho priatelia od neho očakávajú ďalšie filmové dielo. Seongjun putuje rôznymi prostrediami a stretáva sa s rôznymi ľuďmi. Postupne sa vyspí viac-menej so všetkými ženskými postavami a poháda so všetkými mužskými. Prevažnú časť deja sú zúčastnené postavy opité. Nehľadiac na to ide opäť o veľmi šarmantný a zábavný film, ako je to koniec koncov v prípade Hong Sang-Sooa zvykom. Čiernobiely materiál a spôsob snímania pripomína filmy francúzskej novej vlny. Deň jeho príchodu je síce v istom zmysle komédia, ale zároveň aj pozoruhodná meditácia o umeleckej tvorbe a zvláštnych medzilúdskych vzťahoch medzi tvorivými osobnosťami.

This time around, master storyteller Hong Sang-Soon introduces us to the young film director Seongjun. After finishing his fourth film, he has accepted an offer to teach at a film academy, though he remains uncertain about his decision. Not to mention that all of his friends are eagerly anticipating his next film. Seongjun travels through different environments, meeting various people, eventually sleeping with just about all of the women and quarrelling with all of the men. And most of the characters are drunk for a significant portion of the film. But believe it or not, all this makes for a highly charming and entertaining film, as we've come to expect from Hong Sang-Soo, with black-and-white footage and camerawork reminiscent of the French New Wave. "The Day He Arrives" is in a certain sense a comedy, but also a remarkable meditation on the creative process and the relationships between artists themselves.

Južná Kórea/South Korea
2011, 35 mm, čb/b&w, 79 min.

Réžia/Director: Hong Sang-Soo **Scenár/Screenplay:** Hong Sang-Soo **Kamera/Director of Photography:** Kim Hyung-Koo **Strih/Editor:** Hahm Sung-Wo **Hudba/Music:** Jeong Yong-jin **Hrajú/Cast:** Yu Jun-Sang, Kim Sang-Joong, Song Sun-Mi, Kim Bok-Yun **Výroba/Production:** Jeonwonsa Film Co. **Predaj/Sales:** Finecut Co. Ltd.

Hong Sang-Soo (1960, Seoul) je jedným z najvýznamnejších kórejských filmových tvorcov, často reprezentuje kórejskú kinematografiu na rôznych medzinárodných filmových prehliadkach. Autorsky vytvára špecifické, nízko rozpočtové civilné diela o súčasnosti, ktoré sú metaforické, medzinárodne zrozumiteľné a formálne často inšpirované tvorbou Jima Jarmuscha. Film Deň jeho príchodu (2011) je z cyklu o režiséroch, ktorí nerobia filmy. Predchádzajúcimi časťami cyklu (trilógie) boli filmy Žena na pláži (Haebyeoneui yeoin, 2006) a Ako to všetko vieš (Jal aljido mothamyeonseo, 2008).

Hong Sang-Soo (1960, Seoul) is one of Korea's most distinguished filmmakers, often representing his country's cinema at various international film festivals. A true auteur, he creates distinctive, low-budget, understated and relevant work that is metaphorical, interculturally accessible and often influenced by Jim Jarmusch in its form. "The Day He Arrives" (2011) continues a trilogy of films on directors who have stopped filmmaking, beginning with "Woman on the Beach" (2006) and "Like You Know It All" (2008).

HISTÓRIAS QUE SÓ EXISTEM QUANDO LEMBRADAS

PRÍBEHY EXISTUJÚ LEN V PAMÄTI
STORIES ONLY EXIST WHEN REMEMBERED



Europský rok aktívneho starnutia
a solidarity medzi generáciami 2012



Brazília, Argentína, Francúzsko/
Brazil, Argentina, France
2011, 35 mm, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Julia Murat **Scenár/Screenplay:** Maria Clara Escobar, Julia Murat, Felipe Sholl **Kamera/Director of Photography:** Lucio Bonelli **Hudba/Music:** Lucas Marcier **Strih/Editor:** Marina Meliande **Hrajú/Cast:** Sonia Guedes, Lisa E. Fávero, Luiz Serra, Ricardo Merkin, Antônio Dos Santos, Nelson Justiniano **Výroba/Production:** Taiga Filmes, Bonfilm, Julia Solomonoff, Cepa Audiovisual, MPM Film **Predaj/Sales:** MPM Film

Každé ráno Madalena upečie zemeľ a donesie ich do Antonioho obchodu. Vypije s ním prvú kávu. Potom prejde cez koľajnice, po ktorých nechodia vlaky, a poupartuje okolo zamknutého cintorína. Nasleduje spoločný obed všetkých prastarých obyvateľov Madalenej malej dedinky stratenej v horách. A tak to chodí každý deň. Roky. Desaťročia. Ritualizované pohyby a ritualizované dialógy. Nemenný stereotyp. Zvláštny svet zamrznutý v akejsi časovej slučke, kde nikto neumiera. Jedného dňa sem po koľajniciach prichádza mladá fotografka Rita a nestačí sa čudovať. Rovnako sú prekvapení aj obyvatelia. Akoby sa zrazili dva rôzne svety. Musia však nejako komunikovať, čo sa postupne darí a zvláštna dedina začína Ritu pohlcovať. Tento vizuálne nádherný film založený na precízne komponovaných obrazoch je spomienkou na údolie Paraíba v Brazílii, ktoré je jednou z najkrajších oblastí Južnej Ameriky. Údolie bývalo známe kávovými plantážami, ktoré však skrachovali, a dnes je to úplne opustený kraj s niekoľkými prázdny-
mi „mestami duchov“.

Every morning Madalena bakes rolls and brings them to Antonio's shop, where she has her first coffee of the day. Then she walks across the old abandoned railroad tracks and tidies up around the locked cemetery. A grand lunch ensues, with all the venerable inhabitants of Madalena's remote mountain hamlet. And that's the way things go every day. For years. For decades. Ritualized movements and ritualized dialogues. An unchanging routine. A strange world frozen in a kind of time warp where death is forgotten. One day Rita, a young photographer, wanders across the railroad tracks and can't believe her eyes. The villagers are equally flabbergasted. It's as if two worlds have collided. But somehow they manage to communicate, and the strange village begins to take Rita in as one of their own. With its meticulously composed images, this visually magnificent film is a tribute to Brazil's Paraíba Valley, one of the most isolated places in all of South America. The valley was once known for its coffee plantations, but after their demise it became an utterly deserted place with just a handful of ghost towns.

Julia Murat (1979, Rio de Janeiro) študovala grafický dizajn na univerzite v Rio de Janeiro a scenáristiku na Filmovej škole Darcy Ribeiro. Nakrúcala krátkometrážne filmy, experimentálne videofilmy, videoinštalácie a televízne reklamy. V roku 2008 nakrútila svoj prvý dlhometrážny dokument Deň otcov (Dia dos pais) a jej dlhometrážny hraný debut Príbehy existujú len v pamäti (2011) mal premiéru na MFF v Benátkach v roku 2011.

Julia Murat (1979, Rio de Janeiro) studied graphic design at Rio de Janeiro University and screenwriting at the Darcy Ribeiro Film School. Her filmography includes short films, experimental videos, video installations and television adverts. She directed her first feature-length documentary "Father's Day" (Dia dos pais) in 2008, and her first feature-length fiction film, "Stories Only Exist When Remembered", was premiered at the Venice FF in 2011.

LA JUBILADA

NA ODPOČINKU
THE RETIRED



Názov filmu odkazuje na hlavnú hrdinku a zároveň na jej otca. Fabiola sa vracia domov na vidiek, pretože definitívne skončila so svojou kariérou pornoherečky. A jej otec práve odchádza na dôchodok. Obaja sú nervózni, nemajú čo robiť a zúfalo sa snažia porozumieť jeden druhému. Fabiola to nemá ľahké, nie je vo svojom rodisku vítaná. Rozumie jej v podstate len 16-ročný syn jej dočasného zamestnávateľa. Ich vzťah zobrazuje film ako jemné pradivo psychologicky presných situácií, v ktorých jeden i druhý postupne hľadajú svoju skutočnú identitu. Pozoruhodne autentický film využíva reálne prostredia a civilné herectvo, niekedy balansuje až na hrane dokumentu a pripomína tie najlepšie tradície a odkazy tzv. nezávislej kinematografie.

Not a film about your average senior citizens; the titular retirees are a father and daughter. Fabiola returns to her rural home, having definitively ended her career as a pornographic actress. Incidentally her father has also just retired. Both are on edge with nothing to do, and they desperately try to get on with one another. Fabiola doesn't have it easy, as her home town doesn't welcome her with open arms. The only one to understand her is her temporary employer's 16-year-old son. Their relationship is portrayed as a gossamer thread connecting psychologically believable situations. This remarkably authentic film utilizes real locations and understated performances, at times blurring the line between fiction and documentary, while drawing on independent cinema's most enduring traditions.

Čile/Chile
2011, DCP, far./col., 83 min

Réžia/Director: Jairo Boiesier Olave
Scenár/Screenplay: Jairo Boiesier Olave
Kamera/Director of Photography: Raúl Heuty Strih/Editor: Luis Horta, Jairo Boiesier
Hrajú/Cast: Paola Lattus, José Soza, Catalina Saavedra, Hernando Lattus, Daniel Antivilo
Výroba/Production: Zapik Films **Predaj/Sales:** Rendez-Vous Pictures Intl.

Jairo Boiesier Olave (1975, Talcahuano, Čile) je scenárista a režisér. V roku 2007 nakrútil Nový (El nuevo), v roku 2008 Šaty (Vestido), oba krátke a medzinárodne ocenené filmy. Na odpočinku (La jubilada, 2011) je jeho dlhometrážnym debutom.

Jairo Boiesier Olave (1975, Talcahuano, Chile) is a screenwriter and a director. His shorts "El nuevo" (2007) and "Vestido" (2008) were both internationally acclaimed. "The Retired" (2011) is his feature-length debut.

KLIP

KLIP
CLIP



Srbsko/Serbia
2012, 35 mm, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Maja Miloš **Scenár/Screenplay:** Maja Miloš **Kamera/Director of Photography:** Vladimir Simic Strih/Editor: Stevan Filipovic **Hrajú/Cast:** Isidora Simijonovic, Vujasin Jasní, Sanja Mikitisin, Jovana Stojiljkovic **Výroba/Production:** Wide Management **Predaj/Sales:** Wide Management **Distributor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov/Association of Slovak Film Clubs

Výnimočný debut mladej srbskej režisérky Maji Miloš mal mimoriadny divácky ohlas pri svojej premiére v súťaži MFF Rotterdam 2012. Je príbehom Jasny, tínedžerky znechutenej nudným životom v rozpadajúcom sa srbskom meste. Nerozumie si s matkou, nebaví ju škola, zabíja čas náhodným sexom, drogami a alkoholom. Dynamický a znervózňujúci portrét premárnenej mladosti a hľadania miesta v reálnom svete je nakrútený veľmi moderne. A rýchlo. Extrémne. Niekedy sa dostáva na hranicu porna, inokedy sa stáva psychodramou. Film zjednocuje jednotný a dôsledne dodržaný štýl rozprávania pripomínajúci videoklip plný vibrujúcej hudby a divokej akcie. Pod povrchom však ide o zložitú dramatickú metaforu referujúcu o dnešnom svete. Brutálnom, ale aj nežnom. Ťažko pochopiteľnom.

This outstanding debut from young Serbian director Maja Miloš was adored by audiences upon its premiere at the 2012 Rotterdam IFF. It tells the story of Jasna, a teenage girl fed up with her dreary life in a crumbling Serbian city. She doesn't get on with her mum, she's bored with school, and she devotes her free time to sex, drugs and alcohol. This dynamic and unsettling portrait of wasted youth and the search for one's place is shot in a highly modern fashion. And it's fast. Extremely. At times approaching pornography, at others psychodrama, the film is unified by a consistent narrative style reminiscent of a music video, full of pulsing music and wild action. But beneath its surface, this is a complex dramatic metaphor of today's world. Brutal, yet delicate. And very difficult to comprehend.

Maja Miloš (1983, Belehrad, Srbsko) v roku 2008 absolvovala filmovú réžiu na Univerzite umení v Belehrade. Počas štúdií nakrútila 11 krátkometrážnych filmov, napr. Interval (2003), Si tu timažin (2004), Prach (Prah, 2008). V roku 2005 sa zúčastnila Talent Campusu na Berlinale a v roku 2006 navštevovala Školu dokumentárneho filmu v Paríži. Klip (2012) je jej dlhometrážnym debutom.

Maja Miloš (1983, Belgrade, Serbia) graduated in Film Directing at Belgrade's University of Arts in 2008. She directed 11 short films during her studies, including "Interval" (2003) and "Si tu timažin" (2004). In 2005 she took part in the Berlinale Talent Campus and in 2006 she attended the Documentary Film School in Paris. "Clip" (2012) is her first feature-length film.

LENA

LENA
LENA



Seдемnástočná Lena bojuje so svojou nadváhou a mamou, ktorá neustále spomína na svoje rodné Poľsko. Lena sa však cíti ako bežné dievča zo západnej Európy a chce, aby ju tak vnímalo aj okolie. Nemá to ale ľahké. Jediné, čo ju ako-tak baví, je tancovanie a náhodný sex. To všetko sa zmení, keď začne chodiť s Daanom a zoznami sa s jeho zvláštnym otcom. Postupne sa dostáva do stále rýchlejšieho a komplikovanejšieho kruhu chorých vzťahov, sexu a násillia. Film je autentickým, neprikrášleným pohľadom na život dnešných tinedžerov a ich problémy. Zároveň sa dá vďaka precíznemu a sofistikovanému scenáru vnímať ako nadčasová dráma o osude. Film Lena je hereckým debutom vynikajúcej Emmy Levie, ktorá tu hrá hlavnú úlohu, a z ktorej kamera prakticky počas celého filmu „nespustí oko“.

17-year-old Lena struggles with her weight and her mother's constant nostalgia for her native Poland. Lena feels like nothing more than an ordinary western European girl, and that's how she'd like to be seen by others as well. She doesn't have it easy. Dancing and casual sex are the only things that bring her any semblance of joy. But all this changes when she starts dating Daan and meets his unusual father. Lena gradually slips into an ever faster and more complicated merry-go-round of dysfunctional relationships, sex and violence. The film is an authentic and unembellished glimpse into the lives and problems of today's teenagers, but thanks to its artful, sophisticated screenplay, it doubles as a timeless drama about destiny. "Lena" also marks the debut of brilliant actress Emma Levie in the starring role, and the camera just can't seem to take its eyes off her.

Holandsko, Belgicko/
Netherlands, Belgium
2011, 35 mm, far./col., 119 min.

Réžia/Director: Christophe van Rompaey
Scenár/Screenplay: Mieke de Jong Kamera/
Director of Photography: Menno Westendorp
Strih/Editor: Nico Leunen **Hrajú/Cast:** Emma Levie, Jeroen Willems, Niels Gomperts, Agata Buzek, Lisa Smit **Výroba/Production:** Isabella Films, A Private View, Kazbek, NTR **Predaj/Sales:** Global Screen

Christophe van Rompaey (1970, Gent) začal svoju kariéru ako prvý asistent režiséra na mnohých krátkych a celovečerných filmoch. Počas štúdií na filmovej akadémii RITS v Bruseli nakrútil dva krátke filmy (Zap a Façade). Po ukončení štúdia nakrútil ďalšie tri krátke filmy, ktoré zaujali svojim vizuálnym štýlom – Šedý (Grijs), Ex.#N°1870-4 a Ó, môj bože (Oh, My God). Debutoval filmom Moskva, Belgicko (Aanrijding in Moscou, 2008) o situácii robotníkov v oblasti belgického Gentu. Film otváral Art Film Fest v roku 2008. Lena bola nakrútená v holandskej produkcii a s holandskými hercami, odohráva sa v Rotterdame.

Christophe van Rompaey (1970, Gent) started his career as first assistant director on a number of short and feature films. He made two shorts of his own ("Zap" and "Façade") while at the RITS film academy in Brussels, and after graduating he made three more shorts which sparked interest with their visual style: "Grijs" (Grey), "Ex.#N°1870-4" and "Oh My God?". His feature debut "Moscow, Belgium" (2008), depicting working-class life in Gent, was the opening film at the 2008 Art Film Fest. "Lena" was shot as a Dutch production, featuring Dutch actors and set in Rotterdam.

EL PÁRAMO

ODDIEL
THE SQUAD



Kolumbia/Colombia
2011, 35 mm, far./col. 107 min.

Réžia/Director: Jaime Osorio Márquez **Scenár/Screenplay:** Jaime Osorio Márquez, Diego Vivanco, Tania Cardenas **Kamera/Director of Photography:** Alejandro Moreno **Strih/Editor:** Felipe Guerrero, Sebastián Hernández **Hudba/Music:** Ruy Fulguera **Hrajú/Cast:** Juan David Destrepo, Andrés Castaneda, Daniela Catz **Výroba/Production:** Rhayuela Cine SA, Sudestada Cine, Alta Produccions SL **Predaj/Sales:** Wild Bunch

Malý prepadový oddiel kolumbijskej armády má obsadiť osamelú pozíciu kdesi v horách. Od začiatku je neustále prítomný pocit nebezpečenstva. Vojaci netušia, čo majú očakávať a čomu budú čeliť. Dramatický, akčný a mysteriózne tajomný horor začína. Film sa pohráva so žánrovými stereotypmi ako inteligentný žonglér, ktorý ich dokáže maximálne využívať a zároveň diváka vtiahnuť do deja. Vzťahy medzi vojakmi sa narušujú, zmočňuje sa ich akési šialenstvo a amok. Divné predstavy a spomienky začínajú prevládať nad realitou. Smrť je všadeprítomná, vyberá si svoje obete iracionálne a neustále. Čo zapríčinilo túto anarchiu v armáde, v perfektné naolejovanom stroji výcviku a hierarchie? Na túto otázku si bude musieť odpovedať divák sám. Mimoriadne zaujímavá je vizuálna rovina filmu. Farby sú tlmené, ich škála sa skladá z odtieňov zelenej a hnedej a celý Oddiel pripomína vzor maskovacej uniformy do džungle. Ide o sugestívny žánrový film, po dlhom čase opäť akčný horor, ktorý stojí za to.

A small squad of Colombian Army commandos is sent to occupy a remote position somewhere in the mountains. From the very start, the mission is imbued with foreboding, but the soldiers have no idea what they're up against. Thus begins this dramatic, action-packed and mysterious horror film, a work that plays with genre tropes like a master juggler, stretching each to its limits and drawing the viewer in all the while. The soldiers' relationships break down as they are seized by an inexplicable frenzy. Peculiar visions and memories begin to take over reality. Death is everywhere, wantonly claiming victim after victim. What could explain such a well-oiled military machine, with its hierarchy and rigorous training, falling victim to total anarchy? Audiences will have to answer this question for themselves. The film's visual aesthetic is particularly interesting – colours are muted, limited to shades of green and brown reminiscent of camouflage. "The Squad" is a suggestive work of genre, a long-overdue action-horror film that's actually worth seeing.

Jaime Osorio Márquez (1975) je kolumbijský režisér a scenárista. Študoval na umeleckých školách vo Francúzsku. Tam sa zaoberal aj divadelnou réžiou. Nakrútil mnoho rôznych reklám. Oddiel je jeho prvým dlhometrážnym hraným filmom. V súčasnosti pracuje na televíznej sérii Labyrinth (El laberinto).

Jaime Osorio Márquez (1975) is a Colombian director and screenwriter. After studying theatre direction at French performing arts schools, he went on to direct various advertisements. "The Squad" is his first feature film. Márquez is currently working on the television series "El laberinto".

EL VELADOR

NOČNÝ STRÁŽNIK
THE NIGHT WATCHMAN

Nočný strážnik Martin prichádza, ako každý večer, do práce na svojom starom aute. Vítajú ho dvaja psy. Z neďalekého staveniska odchádzajú robotníci a strážnik ostáva sám, s výhľadom na cintorín. Tam ležia smutne preslávení drogoví baróni a ich obeť. Z neustále plynúcich miestnych správ sa dozvedáme o ďalších vraždách v drogovej vojne. Martin zdánlivo letargicky správy registruje a automaticky vykonáva svoje stereotypné úlohy. Režisérka Natalia Almada ho zobrazuje intímne, zároveň však s úctou a možno i obdivom. Jeho okolie nie je nijako vizuálne atraktívne, ale jej kamera mu dodáva zvláštne ošarpané čaro. Aj keď ide o dokument, film Nočný strážnik vyvoláva miestami pocit akejsi postapokalyptickej sci-fi. Je pozoruhodnou obrazovou špekuláciou o našej súčasnosti, metaforou o konci dejín, civilizácie a humanizmu. Pomaly plynúce dlhé zábery pripomínajú najlepšie tradície tzv. nezávislého filmu.

Like any other evening, Martin the security guard arrives at work in his old car and is greeted by two dogs. Workers from the nearby construction site go home, leaving Martin alone with his view of the cemetery, filled with the bodies of infamous drug barons and their victims. From the constantly blaring local news, we learn of further casualties of the drug war. Martin dully registers the reports and mechanically goes on with his routine. Director Natalia Almada's intimate portrayal of her protagonist is respectful, even admiring. His surroundings are by no means attractive, but her camerawork lends them a strange, dingy charm. Despite being a documentary, at times "The Night Watchman" evokes an air of post-apocalyptic science fiction. The film is a remarkable visual speculation about the times we live in, a metaphor for the end of history, civilization and humanism. With her long, patient shots, Almada's work evokes classic independent cinema.

Mexiko, USA/Mexico, USA
2011, DCP, far./col., 72 min.

Réžia/Director: Natalia Almada **Scenár/Screenplay:** Natalia Almada **Kamera/Director of Photography:** Natalia Almada **Strih/Editor:** Natalia Almada, Julien Devaux **Výroba/Production:** Altamura Films, American Documentary **Predaj/Sales:** Doc & Film International

Natalia Almada (1974, Ciudad de México) vyštudovala umeleckú fotografiu v USA. V oblasti filmu debutovala krátkym experimentom *All Water Has a Perfect Memory*, jej celovečerným dokumentárnym debutom bol film *Al otro lado* (Na druhú stranu/*To the Other Side*, 2005) a za dokumentárny portrét niekdajšieho mexického prezidenta s názvom *El General* (2009, *Generál*) získala cenu na Sundance 2010. *Nočný strážnik* (*El velador*) mal premiéru na MFF Cannes v sekcii Directors' Fortnight.

Natalia Almada (1974, Mexico City) studied art photography in the USA. She began her film career with the experimental short "All Water Has a Perfect Memory", making her feature-length debut with the documentary "To the Other Side" (2005). "El General", her documentary portrait of a former Mexican president, was awarded at Sundance 2010. "The Night Watchman" was premiered in the Directors' Fortnight section at Cannes.

WO 11

11 KVETOV
11 FLOWERS

Čína, Francúzsko/China, France
2011, DCP, far.+čb/col.+b&w, 110 min.

Réžia/Director: Wang Xiaoshuai **Scenár/Screenplay:** Wang Xiaoshuai, Lao Ni **Kamera/Director of Photography:** Dong Jingsong **Strih/Editor:** Nelly Quettier **Hudba/Music:** Marc Perrone **Hrajú/Cast:** Liu Wenqing, Wang Jingchun, Yan Ni, Zhang Kexuan, Zhong Guo Liuxing, Lou Yihao, Mo Shiye, Wang Ziyi, Qiao Renliang, Yu Yue **Výroba/Production:** WXS Productions, Chinese Shadows, Full House, Arte France Cinema **Predaj/Sales:** Films Distribution

Wang Han má jedenásť rokov. Vyrastá v desivých časoch čínskej kultúrnej revolúcie, ktorá zapríčinila neuveriteľnú chudobu a všadeprítomné násilie. Deti mali propagandou natolko vymyté mozgy, že sa až hystericky tešili zo svojho členstva v organizácii komunistických pionierov, zatiaľ čo ich rodičia trpeli a snažili sa radšej so svojimi deťmi ani nerozprávať. Wang Hanov otec i mama sú bývalí intelektuáli. Kultúrna revolúcia intelektuálov vymazala zo spoločenského priestoru – tí, ktorí prežili, musia manuálne pracovať na vidieku. Wang Han si však bez ohľadu na to svoje detstvo užíva ako každý jedenásťročný chalan. Dovtedy, kým mu neukradnú vytúženú novú košelu, jeho najcennejší poklad. Podozrivým je muž na úteku, obvinený z vraždy komunistického funkcionára. Wang Han začína postupne chápať súvislosti, v ktorých prežil celý život. *11 kvetov* je prísne realistický, epický film so silným príbehom. Sugestívne spracovanie dáva dôraz na dobové reálie.

Wang Han is 11 years old, growing up in the midst of China's horrifying Cultural Revolution, a time of astounding poverty and pervasive violence. Children have been so brainwashed with propaganda that they erupt in hysterics upon acceptance into the Young Pioneers of China, while their desperate parents try to avoid even speaking with their own children. Former intellectuals like Wang Han's parents have been violently ostracized from public life; those who have survived are sent to the countryside for forced manual labour. Despite all this, Wang Han is able to enjoy his childhood like any other 11-year-old boy. That is until his new shirt, his most prized possession, is stolen. The suspected thief is a fugitive, charged with the murder of a communist official. Only then does Wang Han begin to understand the circumstances he's grown up in. "11 Flowers" is an unflinchingly realistic, epic film with a powerful story to tell, whose suggestive treatment emphasizes its historical context.

Wang Xiaoshuai (1966, Šanghaj) sa narodil v tom istom roku a vyrastal na tom istom mieste ako hlavný hrdina filmu *11 kvetov*. V roku 1988 absolvoval Filmovú školu v Pekingu. Od roku 1994 nakrútil v Číne dvanásť filmov, jeden z nich pod cudzím menom. Je považovaný za jedného z najtalentovanejších režisérov tzv. šiestej generácie. Jeho Pekinské bicykle (*Shi Qi Sui De Dan Che*, 2001) získali Veľkú cenu poroty na Berlínale a Šanghajske sny (*Qing Hon*, 2006) Cenu poroty v Cannes. *11 kvetov* je jeho najnovším dielom.

Wang Xiaoshuai (1966, Shanghai) was born in the same year and in the same place as the protagonist of "11 Flowers". In 1988 he graduated from the Beijing Film Academy, and since 1994 he has shot 12 films in China, one of which under a pseudonym. Wang is considered one of the most talented directors of the so-called Sixth Generation. His "Beijing Bicycle" (2001) won the Berlinale's Silver Bear, and "Shanghai Dreams" (2006) earned him the Jury Prize at Cannes. "11 Flowers" is his latest film.



OKOLO SVETA

ALL AROUND THE WORLD

CALIFORNIA SOLO

KALIFORNSKÉ SÓLO
CALIFORNIA SOLO



Niekdajší britský rockový hudobník Lachlan prežíva ťažké časy. Momentálne si na živobytie zarába na ekologickej farme v Kalifornii. Každý večer vysiela v lokálnom rádiu reláciu o hudobných hviezdach, ktoré zomreli príliš mladé, a pritom sa vždy opije. Jednu noc ho opitého za volantom zastavia policajti, čo s predchádzajúcim obvinením za držanie drog znamená poriadny problém – hrozí mu deportácia do Veľkej Británie. Keď sa jeho situácia ešte viac zhorší, Lachlan sa rozhodne skončiť so svojimi závislosťami a pokúsi sa nájsť cestu k ľuďom, ktorým ublížil. Príbeh starnúceho rockera pokúšajúceho sa o druhú šancu nie je vo filmových spracovaniach novinkou. A hoci aj zápletka tejto snímky vyznieva povedome, niektoré veci sú iné. Napríklad scény z farmy – objavný je každodenný záznam činnosti, ako aj fakt, že Lachlan sa už definitívne vzdal hudobného biznisu a nemá najmenší záujem to zmeniť. A sú tu minimálne ešte dve pozoruhodné veci: excelentný výkon Roberta Carlylea (jeho hrdina môže urobiť čokoľvek, vždy získa sympatie divákov) a skvelý soundtrack T. Griffina.

Former British rock musician Lachlan, making his living at an organic farm in California, is going through a rough spell. The local radio station features a programme about famous musicians who died young, which he listens to every evening as he drinks away the pain. One night he is arrested for drunk driving, which, in combination with his previous counts of drug possession, could get him deported back to Britain. When the situation goes even further downhill, Lachlan decides to kick his old habits and find his way back to those he has hurt. This isn't the first film to portray an aging rocker struggling for a second chance, and while the plot may sound familiar, there are several key twists. The farm scenes, for example – depicting the everyday routine, while demonstrating that Lachlan has left the music business for good and hasn't the slightest interest in going back. Also worth noting is Robert Carlyle's excellent lead performance, winning the audience's sympathy regardless of his misdeeds, and a brilliant soundtrack by T. Griffin.

USA/USA
2012, DCP, far./col., 94 min.

Réžia/Director: Marshall Lewy **Scenár/Screenplay:** Marshall Lewy **Kamera/Director of Photography:** James Laxton **Hudba/Music:** T. Griffin **Strih/Editor:** Alex Jablonski **Hrajú/Cast:** Robert Carlyle, Danny Masterson, William Russ, Kathleen Wilhoite, A. Martinez **Výroba/Production:** Zambry Films, Syncopa- ted Films **Predaj/Sales:** Visit Films

Marshall Lewy (1977, USA) je absolventom Harvardskej univerzity v štáte Massachusetts, štúdiá filmovej réžie ukončil na Kolumbijskej univerzite v New Yorku. Nakrútil krátke snímky *Balkanizácia* (Balkanization, 2002), *The Benefits of Drinking Whiskey* (2005) a *Future Imperfect* (2005). Svoj prvý hraný film *Blue State* realizoval v roku 2007. *California Solo* bol uvedený na Sundance 2012. Na rok 2014 pripravuje tretí hraný film *Exodus*.

Marshall Lewy (1977, USA) graduated from Harvard University in Massachusetts, going on to study film direction at New York's Columbia University. His short films include "Balkanization" (2002), "The Benefits of Drinking Whiskey" (2005) and "Future Imperfect" (2005). He made his feature debut with "Blue State" in 2007. "California Solo" was screened at Sundance 2012. Lewy is currently preparing "Exodus", his third feature film, for release in 2014.

COSMOPOLIS

COSMOPOLIS
COSMOPOLIS



New York, nie príliš vzdialená budúcnosť. Eric Packer, 28-ročný finančník a dieťa šťasteny, snívá o živote v spoločnosti, ktorá by bola vyspelejšia, než je tá naša, a sleduje, ako sa nad jeho kráľovstvom na Wall Street pomaly stahujú mračná. Kým ho šofér viezť cez Manhattan k holičovi, nespúšťa oči z kurzu juanu, ktorý napriek všetkým predpovediam stúpa, čím Ericovi výrazne kazí jeho obchod. S každým pohybom hodinových ručičiek prichádza pozvoľna mladý miliónár o svoje impérium. V tej istej chvíli prepukajú v meste nepokoje a Eric je paralyzovaný strachom z predstavy, že by skutočný svet mohol preniknúť do jeho virtuálnej bubliny. Ako jeho 24-hodinová odysea naprieč mestom pokračuje, paranoja narastá a Packerovi sa pred očami odhaľuje desivé tajomstvo...

New York City in the near future: Eric Packer, a 28-year-old finance golden boy dreaming of living in a more advanced civilization, watches a shadow spread over his Wall Street kingdom. As he is chauffeured across Manhattan towards his barber, his eyes are glued to the yuan's exchange rate as, despite all expectations to the contrary and Eric's wager against it, it continues to rise. With every tick of the clock, the young millionaire loses a small chunk of his empire. Meanwhile, unrest explodes in the city streets and Eric is paralyzed with the fear that the real world could penetrate his virtual bubble. As his 24-hour cross-town odyssey continues, his paranoia intensifies and Packer begins to unravel a terrifying secret right before his eyes...



Kanada, Francúzsko, Portugalsko, Taliansko/
Canada, France, Portugal, Italy
2012, DCP, far./col., 108 min.

Réžia/Director: David Cronenberg **Scenár/Screenplay:** David Cronenberg – podľa románu Dona DeLilla/based on the novel by Don DeLillo **Kamera/Director of Photography:** Peter Suschitzky **Hudba/Music:** Howard Shore **Strih/Editor:** Ronald Sanders **Hrajú/Cast:** Robert Pattinson, Jay Baruchel, Juliette Binoche, Kevin Durand, Paul Giamatti, Samantha Morton, Matthieu Amalric **Výroba/Production:** Alfama Films, Prospero Pictures **Predaj/Sales:** Kinology **Kópia/Print:** Hollywood C. E. **Distribútor/Slovak Distributor:** Forum Film Slovakia

David Cronenberg (1943, Toronto, Ontario, Kanada) absolvoval University of Toronto. Počas štúdií nakrútil dva 16 mm experimentálne filmy (*Transfer* a *Z výlevky*). V roku 1977 režíroval film *Zúrivá*, ktorý pri nákladoch 500 tisíc dolárov zarobil vyše 7 miliónov. Veľkú popularitu mu priniesol film *Scanners* (1981). Cronenberg patrí k tvorcom s jednoducho rozpoznateľným rukopisom. Väčšinou nakrúca podľa vlastných scenárov – *Mrazenie*, *Zúrivá*, *Rýchla spoločnosť*, *Mláďatá*, *Scanners*, *Videodrome*, *Mucha*, *Príliš dokonalá podoba* (Art Film Fest 2009) a *eXistenZ* – ale adaptoval i niekoľko významných románov – *Nahý obed*, *Crash*, *Pavúk* a *Cosmopolis*.

David Cronenberg (1943, Toronto, Ontario, Kanada) studied at the University of Toronto, where he became interested in film and produced two experimental 16 mm shorts, "Transfer" and "From the Drain". In 1977, his film "Rabid" cost a little more than \$500,000 to make and earned \$7 million. Cronenberg gained popularity with 1981's "Scanners". His reputation as an authentic auteur has been firmly established by his uniquely personal body of work, including films whose screenplays he wrote as well: "Shivers", "Rabid", "Fast Company", "The Brood", "Scanners", "Videodrome", "The Fly", "Dead Ringers" (screened at Art Film Fest 2009) and "eXistenZ". He has also shot film adaptations of the influential novels "Naked Lunch", "Crash", "Spider" and "Cosmopolis".

CUT

STRIH
CUT



Shuji je nekompromisný mladý filmár, ktorý nadovšetko miluje staré filmy. Navzdory modernej spoločnosti verí, že nikdy nezomrú. Jedného dňa sa dozvie, že jeho brata-vymáhača dlhov, ktorý mu pomáhal financovať filmy, popravil vlastný mafiánsky gang, pretože nesplatil dlhy. Neobyčajné dielo možno označiť za skúmanie fanatického vzťahu jedného muža k filmovému umeniu, ale aj za vášnivú oslavu japonských filmov z minulosti a protest proti súčasnosti. „Japonská kinematografia pre mňa vždy patrila k najdôležitejším. Dlhé obdobie som sledoval práve japonské filmy a japonskí majstri významne ovplyvnili moje vlastné dielo. Som šťastný, že som zažil diskretnosť a čistotu tejto kinematografie a mal som príležitosť niečo do nej vrátiť“ (režisér Amir Naderi).

Shuji is a young, uncompromising filmmaker who loves old films above all else. Despite society's ongoing modernization, he is convinced that the classics will never die. One day he learns that his loan shark brother, who helped to finance his films, has been executed by his own gang for failing to repay his debts. This unusual film could be described as an exploration of one man's obsessive relationship with cinema, as well as a protest against the present. "For me, Japanese cinema has always been one of the most important cinemas. For a long time I watched Japanese cinema...The Japanese masters have significantly influenced my own work. I am so lucky to experience the secrecy and purity of this cinema, and for the opportunity to give something back to it" (director Amir Naderi)

Japonsko/Japan
2011, DCP, far./col., 132 min.

Réžia/Director: Amir Naderi **Scenár/Screenplay:** Amir Naderi, Abou Farman, Shinji Aoyama, Yuichi Tazawa **Kamera/Director of Photography:** Keiji Hashimoto **Strih/Editor:** Amir Naderi **Hrajú/Cast:** Hidetoshi Nishijima, Takako Tokiwa, Takashi Sasano, Shun Sugata, Denden **Výroba/Production:** Tokyo Story, Bitters End **World Sales:** The Match Factory

Amir Naderi (1946, Abadan, Irán) začal svoju kariéru v 70. rokoch v Iráne. Medzinárodné uznanie dosiahol v 80. rokoch, na konci ktorých presídlil do USA. Jeho filmy uvádzajú najprestížnejšie festivaly a jeho piaty americký hraný film Vegas – podľa skutočnej udalosti bol uvedený na MFF Bratislava 2008. Strih (2011) mal svetovú premiéru v Benátkach.

Amir Naderi (1946, Abadan, Iran) started his career in Iran in the 1970s, receiving international recognition in the 1980s and moving to the United States at the end of the decade. His films are featured at the most prestigious festivals, and his fifth American feature "Vegas: Based on a True Story" was screened at the Bratislava IFF. "Cut" (2011) had its world premiere at the Venice FF.

DARK HORSE

ČIERNY KŔŔ
DARK HORSE



USA/USA
2011, DCP, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Todd Solondz **Scenár/Screenplay:** Todd Solondz **Kamera/Director of Photography:** Andrij Parech **Hudba/Music:** Michael Hill **Strih/Editor:** Kevin Messman **Hrajú/Cast:** Justin Bartha, Selma Blair, Mia Farrow, Jordan Gelber, Donna Murphy, Christopher Walken **Výroba/Production:** Double Hope Films **Predaj/Sales:** Goldcrest Films International

Abe má niečo cez tridsať, ale aj tak je najradšej zavretý v detskej izbe, ktorej hlavnými dekoráciami sú akčné figúrky a simpsonovské suveníry. Beznádejný muž s detskou dušou, nevnímajúci svoj pozastavený vývoj a neschopnosť fungovať v dospelom svete. Pri práci u svojho otca podáva rozpačité výkony a väčšinu času trávi prehladávaním serverových domén kvôli cenným starým hračkám. Jeho jedinými spojencami sú prehnane starostlivá matka a otcova sekretárka, ktoré ochotne zahladzujú stopy jeho pomalej a nekvalitnej práce. Keď sa Abe zalúbi do rovesníčky Mirandy, musí sa vzdať všetkých svojich záľub a necností. Tragédia visí vo vzduchu... Známy nezávislý tvorca vytvára ďalší variant svojej obľúbenej čiernej komédie o dospelom dieťati, ktorého túžba po romantickom vzťahu narazí na tvrdú realitu. Po perverznej komik- kom a formálne dovtipnom Živote vo vojnových časoch (2009) tentoraz vytvára iný prenikavý portrét neduhov strednej triedy s Čiernym koňom – titulom, ktorý je hodný mena svojho tvorcu.

Abe is a thirty-something man content to live in his childhood bedroom, still adorned with action figures and Simpsons memorabilia. A hopeless man-child, he's oblivious to his severely arrested development and incapacity to function in the adult world. He works half-heartedly for his father, but spends most of his time scouring online auction sites for high-priced vintage toys. Abe's only allies are his over-protective mother and his father's secretary, who willingly completes his tardy workload. But when Abe falls in love with the similar-aged Miranda, he is forced to give up all of his hobbies and vices. Tragedy looms... A "dark horse" in his own right, renowned independent director Todd Solondz has created another signature black comedy, this time about a grown-up child whose longing for love butts up against harsh reality. In this follow-up to his perversely comic and formally inventive "Life During Wartime" (2009), he paints a penetrating portrait of middle-class ills.

Todd Solondz (1959, Newark, New Jersey, USA) s filmom Vitajte v dome bábk (Welcome to the Dollhouse, 1995) získal Veľkú cenu poroty v Sundance. Nasledujúci film Šťastie (Happiness, 1998) získal Cenu FIPRESCI v Cannes a bol nominovaný na Zlatý glóbus za scenár. Storytelling (2001) bolo uvedené v sekcii Un Certain Regard v Cannes. Palidormy (Palindromes, 2004) sa hrali v súťaži v Benátkach. Život vo vojnových časoch (A Life During Wartime, 2009 – Art Film Fest 2010) získal v Benátkach cenu za scenár. Jeho siedmy hraný film Čierny kôň (2011) mal svetovú premiéru v Benátkach.

Todd Solondz (1959, Newark, New Jersey, USA) won the Grand Jury Prize at Sundance with his film "Welcome to the Dollhouse" (1995). His next film "Happiness" (1998) won the FIPRESCI Award at Cannes and was nominated for a Golden Globe for Best Screenplay, while "Storytelling" (2001) made it into Cannes's Un Certain Regard section. "Palindromes" (2004) was screened competitively at Venice, and his "Life During Wartime" (2009, featured at Art Film Fest 2010) won the same festival's award for Best Screenplay. His seventh film "Dark Horse" (2011) had its world premiere at the Venice FF.

EL GATO DESAPARECE

A MAČKA ZMIZNE
THE CAT VANISHES



Keď Beatriz vyzdvihne svojho manžela Luisa zo sanatória, nevie, či má veriť psychiatrickej správe, že je úplne vyliečený. Obvykle výstredný, akademický manžel je zrazu priateľský a ústretový, dokonca ochotný ísť na výlet do Brazílie. Jedného dňa zmizne ich mačka Donatello a manželkine podozrenia postupne gradujú až do bodu, v ktorom začínajú ohrozovať jej vlastné duševné zdravie. Napätie sa stáva neznesiteľným spojitom ďalšieho spoluzitíia manželského páru... Známy argentínsky režisér sa vo svojich dielach neobmedzuje iba na určujúce vzťahy k ľuďom. V roku 2004 očaril festivalové publikum road movie *Psí život* o neústupnom psovi. Vo svojom ostatnom filme zasa do centra znepokojivého rodinného trileru, ktorý možno označiť aj za charakterovú štúdiu a kriminálnu drámu, umiestnil mačku.

When Beatriz collects her husband Luis from the sanatorium, the psychiatrist's report confirms his complete recovery – but she isn't so sure. Her formerly eccentric, studious husband is suddenly friendly and forthcoming, even willing to go on a trip to Brazil. One day their cat Donatello disappears, and Beatriz's suspicions continue to grow until they begin to threaten her own mental health. The mounting tensions become an unbearable hindrance to their life as a couple... This well-known Argentinean director does not limit his explorations of relationships to those of humans. In 2004 he enchanted festival audiences with "Bombón: El Perro", a road movie about a stalwart canine, and his latest character study/criminal drama revolves around a feline: the disturbing family thriller "The Cat Vanishes".

Argentína/Argentina
2011, 35 mm, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Carlos Sorin **Scenár/Screenplay:** Carlos Sorin **Kamera/Director of Photography:** Julián Apezteguia **Hudba/Music:** Nicolás Sorin **Strih/Editor:** Mohamed Rajid **Hrajú/Cast:** Maria Abadi, Norma Argentina, Gisela Aringoli, Alejandro Javier Bures, Emma Jayne Carlton **Výroba/Production:** Guacamole Films, Patagonik Film Group **Predaj/Sales:** Global Screen

Carlos Sorin (1944, Buenos Aires, Argentína) je scenárista, kameraman, producent a režisér. Debutoval v roku 1986 hraným filmom *Kráľov film*, oceneným Strieborným levom v Benátkach za najlepší prvý film. Medzinárodné renomé potvrdil aj ďalšími hranými titulmi *New Jersey* vždy s úsmevom (1989), *Minimalistické príbehy* (2002), *Psí život* (2004) a *Cesta za svätým Diegom* (2006 – Art Film Fest 2010). *Okno* (La ventana, 2008 – Art Film Fest 2009) získalo cenu FIPRESCI na festivale v španielskom Valladolide. Jeho v poradí ôsmy hraný film *A mačka zmizne* (El gato desaparece, 2011) mal svetovú premiéru v Toronte.

Carlos Sorin (1944, Buenos Aires, Argentina) is a screenwriter, cinematographer, producer and director. In 1986, he debuted with the fiction film "A King and His Movie", which was awarded a Venice Silver Lion for best directorial debut. He further confirmed his international reputation with the films "Ever-smile, New Jersey" (1989), "Intimate Stories" (2002), "Bombón: El Perro" (2004) and "The Road to San Diego" (2006, screened at Art Film Fest 2010). His 2008 film "The Window" won the FIPRESCI prize at Spain's Valladolid IFF. "The Cat Vanishes", his eighth feature film, had its world premiere at Toronto.

IN THE LAND OF BLOOD AND HONEY

V KRAJINE KRVI A MEDU
IN THE LAND OF BLOOD AND HONEY



USA/USA
2011, DVD, far./col., 126 min.

Réžia/Director: Angelina Jolie **Scenár/Screenplay:** Angelina Jolie **Kamera/Director of Photography:** Dean Semler **Hudba/Music:** Gabriel Yared **Strih/Editor:** Patricia Rommel **Hrajú/Cast:** Zana Marjanović, Goran Kostić, Rade Šerbedžija, Vanesa Glodjo, Nikola Djuričko **Výroba/Production:** GK Films **Predaj/Sales:** GK Films **Distribútor/Slovak Distributor:** Magic Box Slovakia

Dramatický príbeh sústredene sleduje myšlienku, ako vojna ovplyvňuje morálnu a emotívnu rovinu jednotlivcov. Danijel a Ajla sú milenci. Bosniacki konflikt ich však odsúdi na život na opačných stranách barikády. Danijel slúži ako dôstojník v srbsko-bosniackej armáde, Ajla sa ukrýva v byte so svojou sestrou. Vplyvom osudového konfliktu prejde ich vzťah radikálnou zmenou – čo ich predtým spájalo, sa pod ťažobou terajších okolností vytráca. Milenci sa opäť stretávajú, keď Danijel velí jednotke, ktorá Ajlu vlečie do zajateckého tábora. Režijný debut hollywoodskej herečky hviezdy bol nominovaný na Zlatý glóbus a medzinárodné uvedenie mal počas Berlinale.

This dramatic story focuses on how war affects the morals and emotions of individuals. Danijel and Ajla are lovers who end up on opposite sides of the Bosnian conflict. While Danijel serves as an officer in the Bosnian Serb army, Ajla hides in a flat with her sister. Under the influence of the fateful war, their relationship changes – things they once had in common now begin to fade away. The lovers meet again when Danijel commands the unit that evicts Ajla to a prison camp. This directorial debut of star Hollywood actress Angelina Jolie was nominated for a Golden Globe and featured at the Berlinale.

Angelina Jolie (1975, Los Angeles, USA) je dcérou hercov Marcheliny Bertrand a Jona Voighta. Absolvovala herecké vzdelanie v Divadelnom inštitúte Leeiho Strasberga. Pred kamerou debutovala ako sedemročná, svetovú slávu získala ako Lara Croft (2001). Okrem pozície jednej z najznámejších herečiek ikon súčasnosti zastáva aj post osobitnej vyslankyne OSN pre pomoc utečeneckým sirotám.

Angelina Jolie (1975, Los Angeles, USA) is the daughter of actress Marcheline Bertrand and actor Jon Voight. She attended the Lee Strasberg Theatre Institute for acting. Jolie first appeared onscreen at the tender age of seven, but it was her starring role in "Lara Croft: Tomb Raider" that catapulted her to international fame. Aside from being one of today's most iconic actresses, she holds the post of Special Envoy for the UN High Commissioner for Refugees, particularly recognized for her work with orphans.

LOVE AND BRUISES

LÁSKA A MODRINY
LOVE AND BRUISES



Mladá učiteľka Hua z Pekingu žije krátko v Paríži. Jedného dňa náhodou stretne stavebného robotníka Mathieua, ktorý sa do nej zamiluje. Vznikne medzi nimi intenzívny vzťah plný vášne, ktorý Huu natolko vyvedie z rovnováhy, že sa rozhodne vrátiť do Číny. Až tam zistí, akú dôležitú rolu Mathieu v jej živote zohral... Film známeho čínskeho režiséra, ktorý pre prílišnú erotickú otvorenosť nesmie v Číne tvoriť. V jeho zobrazení sa romantická aféra mení na napínavý triler, v centre ktorého dve hlavné postavy balansujú medzi jazykovými a kultúrnymi odlišnosťami. Portrét bytia oscilujúci na hrane výlučnosti, ale aj film o divokej, nespútanej láske, ktorá je schopná oboch protagonistov posilniť a zbúrať kultúrne a sociálne bariéry. Odvážny príbeh, kde hranice nefungujú v pravom zmysle, preto neprináleží exkluzívne ani do Číny, ani do Francúzska.

Hua, a young teacher from Beijing, is a recent arrival in Paris. One day she happens to meet a construction worker named Mathieu, who falls in love with her. Their relationship develops into a passionate, intense liaison, throwing Hua so off balance that she decides to return to China. Only there does she realize what an important role Mathieu played in her life... Distinguished Chinese director Lou Ye was forced to shoot "Love and Bruises" abroad due to its uninhibited eroticism. In his hands, this romantic affair turns into a suspenseful thriller, centring on two lives balanced between differences of language and culture. The film is a portrait of existence on the edge, but it also speaks of a wild, unbridled love that is capable of both building and destroying cultural and social barriers. This courageous story without borders belongs exclusively to neither China nor France.

Čína, Francúzsko/China, France
2011, DCP, far./col., 105 min.

Réžia/Director: Lou Ye **Scenár/Screenplay:** Lou Ye, Jie Liu-Falin **Kamera/Director of Photography:** Yu Lik Wai **Hudba/Music:** Peyman Yazdani **Strih/Editor:** Juliette Welfling **Hrajú/Cast:** Tahar Rahim, Corinne Yam, Jalil Lespert, Sifan Shao, Vincent Rottiers **Výroba/Production:** Why Not Productions **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Distribútor/Czech Distributor:** Aerofilms

Lou Ye (1965, Šanghaj, Čína) – film študoval na Filmovej akadémii v Pekingu. V polovici 90. rokov produkoval televízny seriál Super City (1997) a nakrútil tiež niekoľko krátkych snímok. Medzinárodné renomé si získal druhým hraným filmom Vikendový milenc (Zhou mo qing ren, 1995) a tiež titulom Rieka Suzhou (Suzhou He, 2000) oceneným Zlatým tigrom v Rotterdame. Za film Jarná horúčka (Chun Feng Chen Zui De Ye Wan, 2009) dostal Cenu za najlepší scenár v Cannes. Láska a modriny je jeho šiesty hraný film. Mal svetovú premiéru na MFF v Benátkach.

Lou Ye (1965, Shanghai, China) studied at the Beijing Film Academy. In the mid-nineties he produced the television series "Super City" (1997) and directed several shorts. Lou earned international renown for his second feature film "Weekend Lover" (1995) and 2000's "Suzhou River", winner of Rotterdam's Golden Tiger. The director's 2009 film "Spring Fever" won the Best Screenplay award at Cannes. His sixth feature, "Love and Bruises" was internationally premiered at Venice.

MONSIEUR LAZHAR

PÁN LAZHAR
MONSIEUR LAZHAR



Kanada/Canada
2011, DCP, far./col., 94 min.

Réžia/Director: Philippe Falardeau **Scenár/Screenplay:** Philippe Falardeau **Kamera/Director of Photography:** Ronald Plante **Hudba/Music:** Martin Léon **Strih/Editor:** Stéphane Lafleur **Hrajú/Cast:** Mohamed Fellag, Sophie Nélisse, Émilien Néron, Marie-Ève Beaugard, Vincent Millard **Výroba/Production:** micro-scope **Predaj/Sales:** Films Distribution

V montrealkej základnej škole spácha učiteľka samovraždu. Na jej miesto je o pár dní prijatý alžírsky prisťahovalec Bachir Lazhar, hoci on sám sa len pomaly vyrovnáva s vlastnou rodinnou tragédiou. Postupne sa zoznamuje so žiakmi odlišnej kultúrnej komunity, a napriek náročnej adaptácii aj s tunajším školským systémom. Napriek absencii obľúbenej učiteľky ho deti prijímajú, jeho bolestnú minulosť ale nikto v škole nepozná... Jednoduchý, ale emocionálne pozoruhodný film. Približuje odlišné svety so zdanlivo malými podobnosťami. Reflektuje náhlu tragédiu spôsobmi, ktoré sú menej obvyklé, a predsa dojemne triválne.

At a Montreal primary school, a teacher commits suicide. Bachir Lazhar, an Algerian immigrant, is quickly hired to replace her even though he is still recovering from a personal tragedy of his own. He gradually develops a rapport with his students despite the cultural gap and his difficulty adapting to the school system's constraints. Though they miss their former teacher dearly, the children gradually accept him, but nobody at the school is aware of Mr Lazhar's painful past... This simple, yet remarkably emotional film brings together two worlds that seem to have very little in common. Its reflection of a sudden tragedy is uncommonly moving in its everyday familiarity.

Philippe Falardeau (1968, Hull, Quebec, Kanada) študoval politiku a medzinárodné vzťahy. Ako amatér, ktorý vyhral filmovú súťaž, najskôr nakrútil dokumentárny seriál La course destination monde (1988) a o deväť rokov neskôr stredometrážnu snímku Páté chinois. Jeho prvý hraný film La moitié gauche du frigo (2000) získal cenu za najlepší kanadský debut na MFF Toronto. Druhý film Congorama (2006) sa tešil národnej cene za najlepší scenár. Tretí hraný film To nie som ja, prisahám! (2008) vyhral Krištáľového medveďa na Berlinale v súťažnej sekcii Generácia Kplus. Pán Lazhar bol nominovaný na Oscara 2012 za najlepší zahraničný film.

Philippe Falardeau (1968, Hull, Quebec, Canada) began his film career as an amateur documentarist with the series "La course destination monde" (1988), continuing nine years later with the medium-length film "Pâté chinois". His feature debut "The Left-Hand Side of the Fridge" (2000) won the Best Canadian First Feature Film award at the Toronto IFF. Falardeau's second film "Congorama" (2006) was awarded Best Screenplay at the Canadian Genie Awards, while his third "It's Not Me, I Swear!" (2008) won the Crystal Bear in the Berlinale's Generation Kplus competition. "Monsieur Lazhar" was nominated as Best Foreign Film at the 2012 Oscars.

TAO JIE

JEDNODUCHÝ ŽIVOT
A SIMPLE LIFE



Chung Chun-Tao, prezývaná Ah Tao, pracovala ako slúžka štyri generácie. Rodina, ktorá ju po desaťročia zamestnávala, sa rozhodla presťahovať do USA. Jediným človekom, ktorý by občas potreboval jej služby, sa tak stáva filmový producent Roger, ktorý sa pracovne navracia do Hongkongu. Najnovší film čelnej predstaviteľky hongkongskej novej vlny 80. rokov je jednoduchý ako jeho titul. Intímna dráma, založená na subtilných kreáciách popredných hongkongských protagonistov, sa vyhýba sentimentu a páťosu. Zobrazuje pozvoľnú sebareflexiu hrdinov, ktorých spája celoživotné puto.

Chung Chun-Tao, nicknamed Ah Tao, has been a servant of the same family for four generations. When her employers move to the USA, the only person in need of her services is film producer Roger, who occasionally visits Hong Kong on business. This new film by Ann Hui, a leading exponent of the 1980s Hong Kong New Wave, is as simple as its title. Revolving around the subtle interactions between its prominent Hong Kong stars, the domestic drama avoids sentimentality and pathos in its portrayal of the protagonists' gradual understanding of their lifelong bond.

Hongkong, Čína/Hong Kong, China
2011, DCP, far./col., 117 min.

Réžia/Director: Ann Hui **Scenár/Screenplay:** Susan Chan, Roger Lee **Kamera/Director of Photography:** Yu Lik Wai **Hudba/Music:** Law Wing Fai **Strih/Editor:** Kong Chi Leung, Manda Wai **Hrajú/Cast:** Deanie Yip, Andy Lau, Qin Hailu, Wang Fuli, Tsui Hark, Raymond Chow, Sammo Hung **Výroba/Production:** Bona Entertainment Company Ltd. **Predaj/Sales:** Distribution Workshop Company Limited

Ann Hui (1947, Anshan, Liaoning, Čína) je spoluiniciátorka, pre niektorých vlnkonosička, hongkongskej novej vlny. Začínala ako asistentka King Hua. Na rozdiel od filmov jej súpútnikov ako John Woo či Tsui Hark jej tvorba nikdy nezapadla medzi žánrový hongkongsky film. Vždy bola filmárkou sui generis, či už témami alebo štýlom. Jej filmy boli vždy politické, zamerané na rodovosť, etnické otázky, ale tiež problémy histórie a pamäte, prepájali verejné a súkromné aspekty života nehrdinov. Rovnako tak násilie prítomné v jej filmoch vychádza z problémov zneužívania moci a zanedbávania právomocí. V roku 2010 bola predsedníčkou hlavnej poroty na Art Film Feste.

Ann Hui (1947, Anshan, Liaoning, China), co-founder and, according to many, standard-bearer of the Hong Kong New Wave, started her career as an assistant to King Hu. Unlike the films of John Woo and Tsui Hark, Hui's creations are never tied down by any of Hong Kong's traditional film genres. She has always been a sui generis filmmaker, both in her themes and style, and her films have always been political, focused on issues of gender and ethnicity, as well as history and memory, linking public and private aspects of the lives of non-heroes. Likewise, the violence in her films exposes the abuse of power and the neglect displayed by authorities. Hui was chair of the Main Jury at Art Film Fest 2010.

TO ROME WITH LOVE

DO RÍMA S LÁSKOU
TO ROME WITH LOVE



Komediálny príbeh o niekoľkých ľuďoch v Taliansku. Niektorí z nich sú Američania, iní Taliani, jedni sú domáci obyvatelia, tí druhí návštevníci. Ale všetci sú zapletení do romantických avantúr a dobrodružstiev, čiže vcelku ošemetných ľudských situácií. Ďalší z nezabudnuteľných obrázkov legendárneho amerického režiséra pri jeho objavovaní európskych metropol.

A comedy focusing on a collection of people in Italy: some are American, some Italian; some are residents, some visitors; but all end up entangled in a series of romantic affairs and escapades; in other words, some rather awkward situations. Another unforgettable discovery of a European metropolis by a legendary American filmmaker.



USA, Taliansko, Španielsko/USA, Italy, Spain
2012, DCP, far./col., 102 min.

Réžia/Director: Woody Allen **Scenár/Screenplay:** Woody Allen **Kamera/Director of Photography:** Darius Khondji **Hrajú/Cast:** Ellen Page, Woody Allen, Penélope Cruz, Alec Baldwin, Roberto Benigni, Ornella Muti, Jesse Eisenberg **Výroba/Production:** Medusa Film, Gravier Productions, Perdido Productions **Predaj/Sales:** Sony Pictures Classics **Kópia/Print:** Hollywood C. E. **Distribútor/Slovak Distributor:** Forum Film Slovakia

Woody Allen (1935, Brooklyn, New York, USA), vlastným menom Allen Stewart Konigsberg, režisér, scenárista, herec, spisovateľ, dramatik a hudobník patrí k najvýraznejším osobnostiam svetového filmu. Vo svojej filmografii má už 40 filmov – napr. Manhattan, Hana a jej sestry, Výstrely na Broadwayi, Mocná Afrodita, Pozor na Harryho!, Celebrita, Sladký ničomník, Hollywood Ending a vo väčšine z nich si zahral i hlavnú úlohu. Vo svojich komédiách, založených skôr na dialógoch než gagoch, sa zaoberá riešením medziľudských vzťahov a existenciálnych či etických problémov.

Woody Allen (1935, Brooklyn, New York, USA), born Allen Stewart Konigsberg, is a director, screenwriter, actor, writer, playwright and musician, and one of the most fascinating personalities of world cinema. His filmography already consists of forty films, including "Manhattan" (1979), "Hannah and Her Sisters" (1986), "Bullets Over Broadway" (1994), "Mighty Aphrodite" (1995), "Deconstructing Harry" (1997), "Celebrity" (1998), "Sweet and Lowdown" (1999) and "Hollywood Ending" (2002), most of which feature the director himself in a major acting role. His comedies are based more on witty dialogue than slapstick and seek solutions to relationship issues and existential or ethical conundrums.



PRÍSLUBY Z VÝCHODU

EASTERN PROMISES

Prísľuby z východu

Tretí rok svojej existencie sa Prísľuby z východu tak trochu vracajú k svojmu začiatku. Opäť sú tu filmy z Japonska, Južnej Kórey, Číny, Taiwanu, Hongkongu, Thajska a Indonézie pohybujúce sa na žánrovej mape v končinách komédie, romantiky, trileru a akcie.

Väčšina filmov zaradených do sekcie patrí do kategórie tzv. „malých“ filmov, ktorých úspech bol príjemným prekvapením. Rovnako tak možno za spoločného menovateľa viacerých z nich označiť pamäť, spomienky, minulosť. Malý filmík 33 dní o tom, ako sa vyrovnáť s rozchodom, doslovne vystihol dobu a odsunul do zabudnutia veľkolepé historické spektakle, ktoré sa v Číne vyrábajú ako na bežiacom páse. Tento rok v 3D.

Hongkongská Lásky na dve mestá je pokračovaním Lásky na dva ťahy a indonézska Prepadovka je pokračovaním úspešnej spolupráce režiséra (scenáristu a strihača) Garetha Evansa a herca a, priznajme mu to, majstra silatu, Iko Uwaisa. Remake samurajského filmu z roku 1963, 13 zabijakov, je návratom do éry samurajov a nie celkom mentálne fit šľachticov, v ktorej sa 13 trúfalcov rozhodne pre šialenú misiu – odstrániť šľachtica, pre ktorého je zabíjanie vrcholným potešením.

Tvorcovia juhokórejského Sunny a taiwanského Dievčaťa, ktoré sme vtedy milovali úplne neúmyselne dodali pre sekciu dvojicu filmov, v ktorých sa preniesieme do čias spomienok na dospievanie, raz očami dievčata a raz chlapca. Pri spomienkach, avšak bez nostalgie, zostaneme aj pri thajskom filme Headshot. Bývalý detektív zapojí svoju sivú kôru mozgovú a záhadnú dievčinu do pátrania po človeku, ktorý sa ho pokúsil zabiť vlastne nie tak celkom dobre mierenou strelou do hlavy, čím mu prevráti svet hore nohami.

Adrian Žiška, Kristína Aschenbrennerová
zostavovateľka sekcie

Eastern Promises

The third year of Eastern Promises is a bit of a return to its origins. With films hailing from Japan, South Korea, China, Taiwan, Hong Kong, Thailand and Indonesia, the line-up is all over the map genre-wise, including comedy, romance, thrillers and action.

The films are unified by their predominantly humble origins, making their runaway success all the sweeter, as well as recurring themes of memory and the past.

“Love is Not Blind”, a little film about coming to terms with a breakup, literally captured its generation, stealing the spotlight from the assembly-line historical epics China is known for. This year in 3D!

From Hong Kong we have “Love in the Buff”, the sequel to “Love in a Puff”, while Indonesia’s “The Raid” is director, screenwriter and editor Gareth Evans’s second successful collaboration with actor and silat master Iko Uwais.

The remake of a classic 1963 samurai film, “13 Assassins” is a return to an era of noble warriors and mentally unstable aristocrats, where 13 cocksure adventurers embark on a fool-hardy quest to slay a sadistic nobleman.

As luck would have it, the South Korean “Sunny” and the Taiwanese “You Are the Apple of My Eye” each transport the viewer to a remembered adolescence, together offering perspectives from both genders.

Thailand’s “Headshot” continues the theme of memory, albeit devoid of all nostalgia. With only a mysterious girl and his wits to aid him, a former detective searches for his own attempted murderer, who with a slightly off-target headshot literally turned his world upside-down.

Adrian Žiška, Kristína Aschenbrennerová
section programmers

FON TOK KUEN FAH

HEADSHOT
HEADSHOT



Jeden priamy zásah a svet bývalého detektíva (teraz nájomného vraha) Tula sa prevráti na hlavu, a to doslovne. Keď sa preberie z niekoľkomesačnej kómy, vidí svet zrkadlovo preklopený, stretáva dievčinu, ktorá má rada policajtov, je tu mŕtvola vo vani, zatknú ho pre drogy a vôbec, všetko je zvláštne a ešte zvláštnejšie. Napokon, možno to „jeho“ videnie sveta postaveného na hlavu nie je úplne nesprávne. Hlavne však potrebuje zistiť, kto a prečo sa ho rozhodol zabiť. Headshot Pen-ek Ratanaruanga vychádza z predlohy Win Lyovarina Rain Falling Up the Sky a predstavuje neobyčajnú cestu do bangkokského podsvetia, v ktorom vhodná, najlepšie finančná, protislužba umlčí každú nesmelú úvahu o morálnosti, či nebudaj zákonnosti požiadavky. Podobne ako jeho predchádzajúce filmy, aj Headshot kladie dôraz na atmosféru, emóciu a senzualitu príbehu.

After a single shot to the head, detective-turned-hitman Tul’s world has turned literally upside-down. Upon waking from a months-long coma, he finds that his vision has flipped 180 degrees. After meeting a girl with a thing for policemen, he finds a corpse in the bathtub, gets arrested on drug charges, and things only get weirder from there. Indeed, his new view of the world may not be so distorted after all. But most importantly, he has to find out who tried to kill him and why. Based on Win Lyovarin’s novel “Rain Falling Up the Sky”, “Headshot” is a far from ordinary descent into the Bangkok underworld, where moral or legal misgivings are easily conquered by proper monetary compensation. As in his previous films, Ratanaruang emphasizes the atmosphere, emotion and sensuality of the story.

Thajsko, Francúzsko/Thailand, France
2011, 35 mm, far./col., 105 min.

Réžia/Director: Pen-ek Ratanaruang **Námet/Story:** Win Lyovarín – román/novel **Scenár/Screenplay:** Pen-ek Ratanaruang **Kamera/Director of Photography:** Chankit Chamnivi-kaipong **Hudba/Music:** Vichaya Vatanasapt **Strih/Editor:** Patamanadda Yukol **Hrajú/Cast:** Nopachai „Peter“ Jayanama, Céline „Cris“ Horwang, Chanokporn „Dream“ Sayoungkul, Apisit „Joey Boy“ Opasaimlikit, Kreckkaiat Punpiputt **Výroba/Production:** Local Color Films Co., Ltd. **Predaj/Sales:** Memento Films International

Pen-ek Ratanaruang (1962, Bangkok) vyštudoval dejiny umenia na Prattovom inštitúte v New Yorku a predtým ako sa začal venovať filmu, aby sa stal jedným z hlavných auteurov thajskej „novej vlny“, sa živil ako ilustrátor, dizajnér a oceňovaný režisér reklamných spotov, napríklad na šampón Clairol. Oceňované boli aj jeho hrané filmy, a to snád všetky už od Fun Bar Karaoke (1997), ako napríklad 69 (Ruang talok hok kao, 1999), Transistor Love Story (Mon-rak Transistor, 2001), Posledný život na svete (Ruang rak noi nid mahasarn, 2004), Neviditeľné vlny (Khampipaksa chak mahasamut, 2006 – Art Film Fest 2007), Ploy (2007), Nymfa (Nangmai, 2009).

Pen-ek Ratanaruang (1962, Bangkok) After studying art history at New York’s Pratt Institute, Ratanaruang earned his living as an illustrator, designer and award-winning director of promotional spots for brands such as Clairol. This was all before he became one of the principal auteurs of the Thai New Wave, earning awards for every feature film since 1997’s “Fun Bar Karaoke”, including “6ixtynin9” (1999), “Transistor Love Story” (2001), “Last Life in the Universe” (2004), “Invisible Waves” (2006, screened at Art Film Fest 2007), “Ploy” (2007) and “Nymph” (2009).

CHUN JIAO YU ZHIMING

LÁSKA NA DVE MESTÁ
LOVE IN THE BUFF



Júl 2009. Jimmy a Cherrie sú spolu už 159 dní, nefajčia, ale ani sa veľmi nevidia, lebo „niekto má veľa práce“. Rozídu sa a odídu do Pekingu, kde si každý nájde nového partnera, no ich cesty sa akosi nie a nie prestať pretínať.

V dôsledku spojenia s Čínou a jej silnejúceho ekonomického postavenia sa nevyhnutne vynárajú otázky o ďalšom fungovaní hongkongskeho filmu nielen ako „vyrobeného v Hongkongu“, ale aj ako „vyrobeného Hongkongom“. Prílev čínskych filmárov a financií, ako aj vyťaženosť hongkongských režisérov a hercov, nedávajú spať mnohým Číňanom. Tento stav sa, pravdaže, netýka len filmu. Pang podáva „počinšovanie“ Hongkongu ako šarmantnú romantickú komédiu s výstižným humorom nielen pre Hongkončanov. A postrehy o jedle, podnebí a prašnosti má Pang z prvej ruky – pred dvoma rokmi sa odsťahoval do Pekingu.

Ak ste nevideli Lásku na dva ťahy, škoda, ale rozhodne to nie je dôvod nejst na Lásku na dve mestá. Ušiel by vám film, ktorý na Veľkú noc v Hongkongu prekonal tržby Titanicu 3D.

July 2009. Jimmy and Cherrie have been together for 159 smoke-free days, but haven't seen much of each other, as "somebody has too much work". They break up and head separately to Beijing, where each finds a new mate; but disentangling their entwined fates proves easier said than done.

Hong Kong's unification with China and its strengthening economy has inevitably raised questions concerning the future of the city's film industry as not only "Made in Hong Kong" but also "Made by Hong Kong". The influx of mainland Chinese filmmakers and finances along with the changing workload of Hong Kong directors and actors is unlikely to reverse itself. Of course, this phenomenon extends beyond the film industry as well. Pang's comment on the "China-ization" of Hong Kong takes the form of a charming romantic comedy, with a clever sense of humour accessible to outsiders as well. His keen observations on food, climate and dust are culled from his own two years spent living in Beijing.

If you have yet to see "Love in a Puff", you should; but that's still no reason to skip "Love in the Buff". After all, you'd miss the one film in Hong Kong that outgrossed "Titanic 3D" over Easter!

Hongkong, Čína/Hong Kong, China
2012, DCP, far./col., 111 min.

Réžia/Director: Pang Ho-cheung **Scenár/Screenplay:** Pang Ho-cheung, Luk Yee Sum
Kamera/Director of Photography: Jason Kwan **Hudba/Music:** Alan Wong, Janet Yung
Strih/Editor: Wenders Li **Hrajú/Cast:** Miriam Yeung, Shawn Yu, Xu Zheng, Mini Yang, Vincent Kok, Roy Szeto, Ekin Cheng
Výroba/Production: Making Film Productions, Media Asia Films, China Film Media Asia Audio Video Distribution **Predaj/Sales:** Media Asia Distribution

Pang Ho-cheung už ako 15-ročný s bratom nakrúcal krátke filmy na digitál. K práci scenáristu a režiséra sa však dostal až neskôr. Ako 24-ročný vydal svoj prvý román Vrah na plný úväzok (Fulltime Killer, 1997), ktorý sa stal okamžitým hitom. Ako režisér debutoval v roku 2001 filmom Strelíš, strelím (You Shoot, I Shoot). Pang vie vystihnúť absurditu v bežnom živote a vyjadriť ju rôznorodým humorom (od ironického po ťažko cynický) vo filmoch rôzneho žánru. Lásku na dva ťahy (Art Film Fest 2011) nakrútil ako oddychovku počas prác na vynaliezavom splatterí Domov snov (Dream Home) a naraz s Láskou na dve mestá dokončil komédiu Vulgária.

Pang Ho-cheung began to shoot short films on a digital camera together with his brother at the age of 15, yet it took him some time to become a full-fledged scriptwriter and director. At 24 he published his first novel, titled "Fulltime Killer" (1997), which became an instant hit. Four years later he made his directorial debut with "You Shoot, I Shoot" (2001). Pang has a sense for the absurdity of ordinary life and a knack for expressing it via different types of humour (ranging from irony to deep cynicism) and film genres. The director took "Love in a Puff" (Art Film Fest 2011) as a relaxing break in the midst of shooting the imaginative splatterfest "Dream Home", and he filmed "Love in the Buff" at the same time as finishing his comedy "Vulgaria".

JŪSAN-NIN NO SHIKAKU

13 ZABIJAKOV
13 ASSASSINS



13 zabijakov je remakom preslávenej rovnomennej filmovej klasiky Eiichiho Kudoa z roku 1963 nakrútenej podľa minimálne rovnako klasickej japonskej novely inšpirovanej skutočnými udalosťami. Príbeh trinástich samurajov, ktorí vytvoria spoločný pakt, aby zabili despotickeho vládcu, v sebe spája precízne vybudovanú štúdiu charakterov postáv a doby, stratégiu boja a pompéznu akciu kulminujúcu záverečným 50-minútovým stretom samurajov a jedného civilistu s niekoľkonásobnou presilou. Miikeho 13 zabijakov však nie je len majstrovskou poctou Kudoovmu filmu, či postklasickým samurajským filmom 60. rokov. 13 zabijakov posúva ich ideu, kritiku výkladu zákonov a knihy Bušido, aby ukázal nezmyselnosť systému, proti ktorému stavia život obýčajných ľudí, ktorí dokázali prežiť, žiť a bojovať aj bez toho, aby odriekali nejakú knihu.

"13 Assassins" is the 2010 remake of Eiichi Kudo's classic 1963 film, based on an equally if not even more famous Japanese novel. Inspired by actual events, it is the story of 13 samurai who make a pact to eradicate a despotic leader, combining masterfully developed characters and setting, tactical combat and over-the-top action, which culminates in a 50-minute battle between the vastly outnumbered heroes and their nemesis.

Miike's "13 Assassins" is more than a masterful tribute to Kudo's original or to the post-classical samurai films of the 1960s – the director takes its central critique of the prevailing reading of the law and Bushido code, and elevates it to an exposé of the injustices of the Edo-era political order, a system which ordinary people risked their lives to struggle against, without having to recite from some book.



Japonsko, Veľká Británia/
Japan, United Kingdom
2010, 35 mm, far./col., 126 min.

Réžia/Director: Takashi Miike **Námet/Story:** Shoichirou Ikemiya **Scenár/Screenplay:** Daisuke Tengan **Kamera/Director of Photography:** Kenji Yamashita **Hudba/Music:** Koji Endo **Strih/Editor:** Kenji Yamashita **Hrajú/Cast:** Kōji Yakusho, Takayuki Yamada, Yūsuke Iseya, Gorō Inagaki, Masachika Ichimura, Mikijirō Hira **Výroba/Production:** Sedic International Inc., Recorded Picture Company, TV Asahi Corporation **Predaj/Sales:** Hanway Films **Kópia/Print:** The Festival Agency **Distri-bútor/ Czech Distributor:** Hollywood Classic Entertainment

Takashi Miike (1960, Jao, Japonsko) je enfant terrible japonskej kinematografie. V mladosti bol zaniatým motorkárom. Za jeho almu mater možno označiť filmovú školu v Jochame, kde sa prihlásil hlavne preto, že sa tam nerobili prijímacie skúšky. Skôr než sa v roku 1999 vďaka filmu Konkurz (Ōdishon) preslávil aj za hranicami Japonska, pôsobil desať rokov v televízii ako asistent réžie a mimo nej ako tvorca lacných, ale drsných a divokých „direct-to-video“ filmov s gangsterskou tematikou. Od svojho režijného debutu začiatkom 90. rokov nakrútil vyše 80 filmov, v ktorých striedal prevažne žánre akcie, hororu a trileru.

Takashi Miike (1960, Yao, Japan) is the undisputed enfant terrible of Japanese cinema. A fervent motorcyclist in his youth, his choice to attend a film school in Yokohama was primarily motivated by its lack of an entrance exam. Before 1999's "Audition" catapulted him to international fame, he spent ten years in television as an assistant director, making gritty, low-budget, direct-to-video gangster films on the side. Since his debut in 1991 he has directed over 80 films, focusing mainly on action, horror and thrillers.

NAXIE NIAN, WOMEN YIQI ZHUI DE NÜHAI

DIEVČA, KTORÉ SME VTEDY MILOVALI
YOU ARE THE APPLE OF MY EYE



90. roky, stredná škola, partia chlapcov, ktorí pravidelne dávajú učiteľom zámienku na zdvihnuté obočie a prípadný fyzický trest, a to najúžasnejšie dievča pod slnkom.

Filmy o dospievaní sa na Taiwane stali jedným z obľúbených „žánrov“ mainstreamového filmu. Za diváckym úspechom, ktorý film zožal v domácom prostredí, však stojí aj samotný režisér, scenárista a autor autobiografickej predlohy Giddens, ktorý sa doslova vrátil do starej školy a hlavného hrdinu pomenoval po sebe (Ko Ching-Teng je Giddensovo čínske meno). To by samozrejme nestačilo, keby Dievčatú, ktoré sme vtedy milovali chýbali vlastné kvality a keby nedisponovalo tou správnou zmesou ľahkého humoru, nostalgie, ale aj melancholickej horko-sladkej príchuť.

Dievča, ktoré sme vtedy milovali je však možno trochu viac romantickou komédiou než filmom o dospievaní. V spojení s uhlom pohľadu dospievajúceho chlapca a mladého muža tak získava ďalší bod k dobru.

Back in the 1990s, a Taiwanese school is home to a group of boys who give their teachers all sorts of reasons for raised eyebrows and corporal punishment. Not to mention the most incredible girl under the sun.

Coming-of-age stories have become one of the most popular genres in mainstream Taiwanese cinema. But the film's domestic box-office success is also surely due to its director, screenwriter and author of its autobiographical predecessor – Giddens, who actually filmed it at his own former school and named the protagonist after himself (Ko Ching-Teng is Giddens's Chinese name). Of course, all this would have been inconsequential without the picture's perfect mix of light humour, nostalgia and bittersweet melancholy.

“You Are the Apple of My Eye” may be more aptly described as a romantic comedy than a coming-of-age tale, but one that nonetheless benefits from the perspective of a boy transitioning into manhood.

Taiwan/Taiwan
2011, 35 mm, far./col., 110 min.

Réžia/Director: Giddens (Giddens Ko)
Scenár/Screenplay: Giddens (Giddens Ko)
Kamera/Director of Photography: Chou Yi-hsien
Hudba/Music: Chris Hou
Strih/Editor: Liao Ming-yi
Hrajú/Cast: Ko Cheng-Tung, Michelle Chen Yan-Xi, Yan Sheng-Yu, Steven Hao, Tsai Cheng-Hsien, Owodog, Wan Wan, Hu Chia-Wei, Lotus Wang
Výroba/Production: Sony Music Entertainment Taiwan Ltd./Star Ritz Productions Co., Ltd.
Predaj/Sales: Good Films Workshop

Giddens (Giddens Ko) (1978) má bakalársky titul z manažmentu a magisterský z humanitných vied. V roku 1999 vydal, motivovaný diagnostikovaním matkinej leukémie, prvú knihu na internete a odvtedy píše s neúnavnou frekvenciou, pravdepodobne pod heslom „čo mesiac, to kniha“, pričom žánrovo prechádza od hororu k romantike. Viaceré z jeho asi 60 kníh sa stali podkladom pre filmy, televízne drámy, divadelné a online hry. Giddens sám režíroval epizódu z filmu L-Á-S-K-A (L-O-V-E), drámu Dievča, ktoré sme vtedy milovali (2011) a spracoval scenár podľa vlastnej predlohy pre film Vrah, ktorý nikdy nezabil (2011, The Killer Who Never Kills).

Giddens (Giddens Ko) (1978) holds a bachelor's degree in management and a master's in social science. In 1999, motivated by his mother's diagnosis of leukaemia, he published his first novel online. Since then he has written tirelessly, producing nearly a book per month and drawing from genres as disparate as horror and romance. Many of his roughly 60 publications have inspired film adaptations, television dramas, plays and online games. His film work thus far has included directing an episode of the film “L-O-V-E” (2009) and the romantic drama “You Are the Apple of My Eye” (2011) as well as writing the screenplay adaptation of his own novel “The Killer Who Never Kills” (2011).

SERBUAN MAUT

PREPADOVKA
THE RAID



Indonézia/Indonesia
2011, 35 mm, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Gareth Evans
Scenár/Screenplay: Gareth Evans
Kamera/Director of Photography: Matt Flannery, Dimas Imam Subhono
Hudba/Music: Fajar Yuskemal, Aria Prayogi
Strih/Editor: Gareth Evans
Hrajú/Cast: Iko Uwais, Joe Taslim, Pierre Gruno, Yay-an Ruhian, Donny Alamsyah, Ray Sahetapy, Tegar Satrya
Výroba/Production: Celluloid Nightmares, Merantau Films
Predaj/Sales: SPI International
Kópia/Print: The Festival Agency

20 elitných policajtov. 30 poschodí. 1 noc. Aj takto sa dá stručne vyjadriť základná premisa v poradí druhého z filmov Garetha Evansa a Iko Uwaisa.

Pretože práve 20 členov jednotky rýchleho nasadenia vtrhne bez ďalších posíl do 30-poschodového domu, v ktorom okrem drogových dilerov, obchodníkov so zbraňami, zlodějov a vrahov žije najobávanejší gangster jakartského podsvetia Tama Riyadi, hlavný cieľ zásahu.

Podobne ako prekliate domy či hotely, aj v Prepadovke predstavuje každý byt potenciálne nebezpečenstvo a každé poschodie skrýva iný gang motivovaný odmenou, ktorú na hlavy policajtov vypísal Riyadi, aby si zaistil ochranu. Nerátal však s Ramom (Uwais) a Andim (Alamsyah).

Film sa stal hitom MFF Toronto, ako aj MFF Jameson Dublin, kde si popri diváckom ocenení vyslúžil aj cenu kritikov za najlepší film.

Rozhodne odporúčame každému, kto podobne ako my verí, že mimo Hongkong to už s bojovým umením ide z kopca. Takáto krásna choreografia s hlavou i pätou sa veru nevidí každý deň.

20 elite cops. 30 floors. One night. That, in brief, is the premise to the second collaboration between Gareth Evans and Iko Uwais. A 20-strong task force with no backup raids a 30-storey building occupied by drug dealers, gun peddlers, thieves, killers, and their target: Tama Riyadi, the most feared gangster of Jakarta's underworld.

Like a haunted house, every room is filled with potential danger and every floor hides a different gang, all eager to claim the bounty Riyadi has put on the officers' heads. But the mob wasn't counting on Rama (Uwais) and Andi (Alamsyah)...

The picture was a hit at the Toronto IFF and the Jameson Dublin IFF, where it earned the Audience Award and the Critics Award for Best Film.

To anyone who, like us, thought martial arts outside of Hong Kong was headed downhill – you must see this film! You don't see such immaculately choreographed hand-to-hand combat every day.

Gareth Evans je rodák z Walesu, ktorý sa priženil do Indonézie. Po debute Footsteps (2006) dostal ponuku režírovať epizódu o indonézskej bojovom umení pencak silat z päťdielnej dokumentárnej série o indonézskej kultúrnej dedičstve Land of Moving Shadows: The Mystic Arts of Indonesia.

Zoznámil sa pritom s Ikom Uwaisom, v tom čase šóférom telefónnej spoločnosti. Evansa jeho talent zaujal natoľko, že ho prehovoril na zmenu povolania a v roku 2009 spolu nakrútili film Merantau – skúška dospelosti (Merantau – Art Film Fest 2010). V súčasnosti znovu pracuje s Uwaisom na filme Berandal, priamom pokračovaní Prepadovky.

Gareth Evans, a native of Wales, moved to Indonesia after marrying his wife. After the release of his debut “Footsteps” (2006), he was offered the chance to direct an episode about the Indonesian martial art “pencak silat” for the five-part documentary series “Land of Moving Shadows: The Mystic Arts of Indonesia”. In the process he met Iko Uwais, at the time a driver for a telephone company. Evans was so impressed by his talent that he convinced Uwais to leave his job and star in 2009's “Merantau” (screened at Art Film Fest 2010). The two are currently working on “Berandal”, the sequel to “The Raid”.

SHI LIAN 33 TIAN

33 DNÍ
LOVE IS NOT BLIND



Po svete vysokých financií tvoria ďalší čoraz častejší trend v čínskych romantických filmoch (a komédiách zvlášť) nezadané tridsiatničky. Ťažko povedať, či za to môže Carrie Bradshaw, Bridget Jones alebo obyčajná realita. V každom prípade, Xiaoxian má 27 rokov, pracuje v svadobnej agentúre a pristihla priateľa na rande so svojou kamarátkou zo strednej. Podľa anonymného múdra trvá zahojenie starých rán a objavenie novej lásky presne 33 dní. Múdro však nemusí byť múdre, ak proti nemu stojí tvrdohlavá dievčina, ktorej sa začasnej asistencie svojho teplého kolegu darí obrátiť na katastrofu snád každú radu.

33 dní sa s ľahkou pohráva „osvedčenými“ prvkami starších romantických komédií z Číny, Hongkongu a Taiwanu, pričom im dodáva osobitnú iskru a humorný nadhľad. Číňania od roku 1990 oslavujú 11. 11. ako deň nezadaných. Film mal premiéru 11. 11. 2011 a neverného priateľa a zrážkovníčku si zahrali aktuálni partneri hlavných hrdinov. K úspechu filmu prispela aj rovnomená predloha blogerky Bao Jingjing.

Along with stories set in the world of high finance, Chinese romance films (particularly romantic comedies) are undergoing another growing trend: single thirty-something women. It's hard to say precisely who's to blame, be it Carrie Bradshaw, Bridget Jones or plain everyday reality. In any case, Xiaoxian is 27, works as a wedding planner, and has just caught her boyfriend on a date with her friend from grammar school. According to an anonymous wise man, healing old wounds and finding new love should take exactly "33 days" (the film's Chinese title). But even a wise man may not prove so wise when faced with a stubborn girl who manages to make a catastrophe out of nearly every piece of advice her gay colleague gives her. "Love is Not Blind" gently toys with the "time-tested" tropes of older romantic comedies from China, Hong Kong and Taiwan, while adding a distinctive spark and a certain wry detachment. When premiered in 2011 on 11 November, celebrated in China since 1990 as Singles Day, the film was met with instant acclaim. Interestingly enough, the cheating couple are portrayed by the stars' real-life partners. The film's success can also be attributed to its namesake and precursor, a novel by blogger Bao Jingjing.

Čína/China
2011, DCP, far./col., 110 min.

Réžia/Director: Teng Huatao **Scenár/Screenplay:** Bao Jingjing **Kamera/Director of Photography:** Cao Dun **Hudba/Music:** Ding Wei, Lin Zhaoyang **Strih/Editor:** Liu Lei **Hrajú/Cast:** Wen Zhang, Bai Baihe, Zhang Zixuan, David Wang, Guo Jingfei **Výroba/Production:** Perfect World (Beijing) Pictures Co., Ltd, Beijing iTime Production Co., Ltd, New Classics Entertainment, Shanghai Luwen Film Studios **Predaj/Sales:** Mairim Limited

Teng Huatao je režisér, scenárista a producent patriaci do tzv. šiestej generácie čínskych režisérov. Je absolventom Pekinskej filmovej akadémie (1995). V domovskej krajine je známy hlavne vďaka svojej práci pre televíziu. V tejto oblasti si získal veľkú popularitu v roku 2009 romantickou drámou Stiesnené bývanie (Dwelling Narrowness) a následne Skromná svadba (Naked Marriage), ktoré vyvolali mimoriadny divácky záujem a v médiách sériu diskusií. 33 dní je Tengov štvrtý dlhometrážny film. V roku 2011 sa doma stal kasovým trhákom.

Teng Huatao is a director, screenwriter and producer, part of the "sixth generation" of Chinese directors. A 1995 graduate of the Beijing Film Academy, he is mainly known in China for his television work, directing highly popular series such as 2009's romantic drama "Dwelling Narrowness" and the subsequent "Naked Marriage", both of which attracted enormous attention from audiences and inspired media discussion. Teng's 2011 blockbuster "Love is Not Blind" is his fourth feature film.

SSEONI

SUNNY
SUNNY



Južná Kórea/South Korea
2011, DCP, far./col., 124 min.

Réžia/Director: Kang Hyeong-chul **Scenár/Screenplay:** Kang Hyeong-chul **Kamera/Director of Photography:** Lee Hyung-deok **Hudba/Music:** Kim Jun-seok **Strih/Editor:** Nam Na-yeung **Hrajú/Cast:** You Ho-jeong, Shim Eun-kyung, Jin Hee-kyung, Kang So-ra, Koh Soo-hee, Kim Min-yeung, Hong Jin-hee, Park Jin-joo **Výroba/Production:** CJ Entertainment, Toilet Pictures, Aloha Pictures **Predaj/Sales:** CJ Entertainment

Na-mi má na prvý pohľad dokonale život hrdinky z telenovely. Má krásny byt, úspešného muža, nádhernú dcéru. Že by však bola skutočne šťastná, sa povedať nedá. Možno aj preto sa podujme splniť pranie kamarátky zo školských čias, aby dala znovu dokopy „dievčenskú skupinu“ Sunny pomenovanú podľa piesne Bobbyho Hebbu. Nová „misia“ je pre ňu únikom z rutiny do úžasných 80. rokov. Rokov, v ktorých žila Južná Kórea povstaním v Kwandžu, prvým odporom proti vojenskému režimu. Rokov, v ktorých bolo úplne najdôležitejšie mať kamarátky, tašku Nike alebo Adidas, vedieť sa biť a kreatívne obmieňať nadávky a urážky vrhané na nepriateľské dievčenské gangy. Kombinácia retro atmosféry, detského pohľadu na významné domáce dejinné udalosti, vyvažovanie sentimentality humorom podľa osvedčených a stále platných pravidiel a famózna Shim Eun-kyung ako malá Na-mi vám dajú zabudnúť na to, čo o histórii, móde a slangu tejto krajiny neviete. Sunny ich prepája s univerzálnymi detailmi vzťahov a spomienok tak, že si nájdú divákov snád všade. Veríme, že aj u nás.

At first glance, Na-mi lives the charmed life of a soap opera heroine: a beautiful flat, a successful husband and a gorgeous daughter. But whether she's truly happy, no one can say. In any case, she decides to go along with her former schoolmates' plan to reunite their old gang, named "Sunny" after the Bobby Hebb song. Before long, her new mission is to escape routine and return to the sensational 80s, a decade which saw uprisings in Gwangju, marking the beginning of resistance to South Korea's military regime. A decade when the most important things in the world were having friends, a bag from Nike or Adidas, knowing how to fight and coming up with nasty names to hurl at your enemies. The combination of retro atmosphere, a child's perspective on significant historical events, a timeless balance of humour and sentimentality and a superb Shim Eun-kyung as the young Na-mi will win you over, regardless of what you already know (or don't) about the country's history, fashion or slang. Linking particularities to universal truths about relationships and memory, "Sunny" is bound to capture audiences across the globe. Including, we hope, Slovakia.

Kang Hyeong-chul (1974) študoval film na Jonginskej univerzite. Jeho dlhometrážny debut Výrobcovia škandálov (Kwasok scandle, 2008) sa s 8,3 milióna divákov stal hitom roka. Mimoriadne úspešný bol aj jeho druhý film Sunny (Sseoni, 2011), ktorý videlo 7,4 milióna divákov, a tak je dnes meno scenáristu a režiséra Kang Hyeong-chula vnímané ako záruka úspechu. Jeho ďalším projektom je pokračovanie filmu Tazza: The High Rollers (2006) nakrúteného podľa komiksu Heo Yeong-mana.

Kang Hyeong-chul (1974) studied film at Yong In University. His feature debut "Speed Scandal" was a sensation in 2008, selling roughly 8.3 million tickets. When his second picture "Sunny" (2011, 7.4 million tickets sold) was a major hit, Kang Hyeong-chul's name became synonymous with success. His next project is a sequel to 2006's "Tazza: The High Rollers", based on the comics of Heo Yeong-man.



**TÉMA:
PRI VYCHADZANÍ Z KINA**

**TOPIC:
LEAVING THE CINEMA**

Téma: Pri vychádzaní z kina

V tomto roku si Art Film Fest pripomína 20. výročie svojej existencie, bohatú festivalovú históriu prezentácie svetového filmového umenia na Slovensku. Sekcia Pri vychádzaní z kina je v prvom pláne odkazom na filmový festival ako sviatok kina – ako udalosť domácej filmovej kultúry. No zároveň je aj pozastavením nad doterajšími premenami jeho kinematografickej, technickej či sociálnej úrovne.

Program sekcie tvorí šesť filmov, ktoré spája fenomén „filmu o filme“. Ide o žánrovú kategóriu, populárnu od začiatkov kinematografie, spomeňme napr. grotesky Film Director aka Luke's Movie Muddle (1916) s Haroldom Lloydom, či Frigo ako Sherlock Holmes (Sherlock Jr., 1924) Bustera Keatona. „Filmy o filme“ sa líšia podobami sebareflexivity filmovej tvorby, média, fungovania kinematografie. Náš výber filmov je venovaný len tým príbehom, v ktorých zohráva kľúčovú rolu priestor kina, jeho diváci, premietac v projekcii alebo, v poslednom rade, i samotný filmový materiál. Od kina ako epicentra napätia (Sabotáž), či kina ako arény ideologického boja a cenzúry (Útek z kina „Sloboda“) tak prejdeme k reflexii premien kina a rôznosti, resp. nezameniteľnosti filmového zážitku (Každému jeho kino), prípadne k technickým a kultúrnym špecifikám filmovej projekcie v rôznych častiach sveta (Premietací všetkých krajín, spojte sa!).

Hypnotizujúce analogové kino včerajška z rovnomennej eseje Rolanda Barthesa, ktorá inšpirovala aj pomenovanie sekcie, nevyhnutne odchádza. Nielen pre nástup digitálnej techniky. Vychádzanie z kina však nemusí byť len nostalgické. (Všetky filmy plánujeme odohrať z tradičných celulóidových pásov.) „Rozlúčkovou“ sekciou festival zároveň čelí zmenenej realite – otvára sa novej ére digitálnych zjajtrajškov.

Martin Kaňuch
zostavovateľ sekcie

Topic: Leaving the Cinema

This year marks the 20th anniversary of Art Film Fest, and to celebrate 20 years of international cinema here in Slovakia, we present Topic: Leaving the Cinema. On one level, the title is a reference to the film festival as a celebration of cinema and film culture in Slovakia. But it is simultaneously a tribute to the cinematic, technical and social advances our country has made.

The section consists of six “films about film”: a popular genre since cinema's very birth, including classics such as “Film Director” aka “Luke's Movie Muddle” (1916) with Harold Lloyd and Buster Keaton's “Sherlock Jr.” (1924). Films about film have employed a wide range of self-referential approaches, techniques and media, but our selection is restricted to those where the cinema as a space, the audience, the projectionist and film reels themselves play a key role – from the cinema as an epicentre of suspense (“Sabotage”) and an arena of ideological struggle and censorship (“Escape from 'Liberty' Cinema”); through reflections on changes in cinema culture and the diversity or (non)singularity of the cinematic experience (“To Each His Own Cinema”); to technical or cultural particularities of film screening in various parts of the world (“Comrades in Dreams”).

As described by Roland Barthes in his essay “Leaving the Cinema”, the section's namesake and inspiration, the hypnotizing analogue cinema of yesteryear is inevitably on its way out, and not only due to the arrival of digital technology. But leaving the cinema does not have to be an act of nostalgia alone. (We plan to project all our films using traditional celluloid prints.) In the end, the festival's farewell section must confront an altered cinematic reality – the digital tomorrow is upon us.

Martin Kaňuch
section programmer

CHACUN SON CINÉMA

KAŽDÉMU JEHO KINO
TO EACH HIS OWN CINEMA



V roku 2007 oslovil pri príležitosti 60. výročia filmového festivalu v Cannes jeho prezident Gilles Jacob zoskupenie najvýraznejších filmových režisérov súčasnosti z 25 krajín sveta, aby nakrútili krátke, trojminútové filmy venované fenoménu kina a jeho diváka. Vznikla názorovo, štylovo a kultúrne veľmi rôznorodá mozaika 34 kinofilných výpovedí inšpirovaných ideou kina od 35 tvorcov (v prípade Coenovcov a Dardennovcov išlo o súrodeneckú spoluprácu) plus jedinej ženskej autorky. Podľa Jacobových slov ani jeden z nich nepoznal ostatné fragmenty či synopsis mikropříbehov. Všetci súhlasili, že sa s nimi vzájomne zoznámia až počas festivalovej premiéry. Väčšina príspevkov sa napriek tomu venuje situácii sledovania filmu a rôznosti filmových zážitkov v priestore kina. Niektoré z nich nevyhnutne vo svojich príbehoch citujú klasické európske artové filmy (od Godarda, Bressona, Felliniho a ďalších), iné len priamo súvisia s festivalom v Cannes. V každom fragmente filmu však ide o oslavu unikátnosti kina, ako aj pestrosti diváckeho zážitku.

Poznámka: Film bude uvedený bez segmentu bratov Coenovcov, ktorý bol exkluzívne uvedený len v Cannes.

In 2007, on the occasion of the Cannes IFF's 60th anniversary, festival president Gilles Jacob appealed to the most distinguished contemporary directors from 25 countries, asking them to shoot three-minute shorts dedicated to the phenomenon of the cinema and its audience. The result was a mosaic of diverse opinions, styles and cultures, composed of 34 cinephilic testimonies to the idea of film from 35 male filmmakers (as usual, the Coen and Dardenne brothers each worked in tandem) and a single female. According to Jacob, none of the directors had even the slightest clue what the other fragments or vignettes were about, and they all agreed to remain in suspense until the festival premiere. Nonetheless, most of the contributions ended up focusing on the act of film-viewing and the variety of possible experiences in the cinema auditorium itself. Some of them naturally reference classic European art-house films from directors such as Godard, Bresson, Fellini, etc, and others are directly connected to Cannes itself. But each and every fragment of the film is a celebration of cinema's uniqueness and the sheer variety of the viewer's experience.

Remark: The film will be screened without the Coen brothers' segment (shown exclusively at Cannes).

Francúzsko/France
2007, 35 mm, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Theodoros Angelopoulos, Olivier Assayas, Bille August, Jane Campion, Youssef Chahine, Chen Kaige, Michael Camino, Ethan Coen, Joel Coen, David Cronenberg, Jean-Pierre Dardenne, Luc Dardenne, Manoel De Oliveira, Raymond Depardon, Atom Egoyan, Amos Gitai, Alejandro González Iñárritu, Hou Hsiao-Hsien, Aki Kaurismäki, Abbas Kiarostami, Takeshi Kitano, Andrei Konchalovsky, Claude Lelouch, Ken Loach, David Lynch, Nanni Moretti, Roman Polanski, Raul Ruiz, Walter Salles, Elia Suleiman, Ming-liang Tsai, Gus Van Sant, Lars Von Trier, Wim Wenders, Wong Kar Wai, Zhang Yimou
Výroba/Production: Elzévir Films
Predaj/Sales: En Compagnie des Lamas / Elzévir & Cie

THE LAST PICTURE SHOW

POSLEDNÉ FILMOVÉ PREDSTAVENIE
THE LAST PICTURE SHOW



Adaptácia rovnomenného a čiastočne autobiografického románu Larryho McMurtryho z roku 1966 sa odohráva v ospalom, zabudnutom mestečku Anarene na severe Texasu v roku 1951. Kamaráti Duane a Sonny absolvujú posledný rok na strednej škole. Hrajú v miestnom futbalovom mužstve, chodia do kina, zabíjajú čas v herni starého Sama, baví sa alebo chodia s rôznymi dievčatami a skúšajú formulovať nejasné predstavy o budúcnosti. Rozlúčku s nerozvážnosťou a ilúziami onedlho definitívne potvrdí Duanovo narukovanie do armády. Večer pred odchodom do prebiehajúcej vojny v Kórei navštívia obaja priatelia posledné filmové predstavenie v krachujúcom kine, tiež spojenom s ich chlapčenskými rokmi. Ako poctu klasickému hollywoodskému filmu Bogdanovich do programu zaradil slávny western Howarda Hawksa Červená rieka (1948). Nostalgiu za érou klasikov Hollywoodu umocňuje aj použitie čiernobieleho materiálu (kamera old-timera Roberta Surteesa) a celkový umiernený vizuálny štýl. O devätnást rokov neskôr nakrútil Bogdanovich voľné pokračovanie tohto príbehu s názvom Texasville.

This adaptation of Larry McMurtry's semi-autobiographical 1966 novel of the same name is set in the sleepy, neglected north-Texas town of Anarene in 1951. Duane and Sonny are friends in their last year of high school. They play on the football team, go to the movies, hang out at old Sam's pool hall, date various girls and try to figure out what to do with the rest of their lives. Definitively leaving behind the rashness and illusions of youth, Duane enlists in the army. The evening before his departure for the war in Korea, the two friends go to see the last screening at the bankrupt cinema of their schooldays. As a tribute to classic Hollywood cinema, the scene uses Howard Hawks's timeless western "Red River" (1948). Nostalgia for the golden era of Hollywood is driven home by the picture's use of black-and-white film (courtesy of veteran cinematographer Robert Surtees) and its restrained visual style. Nineteen years later, Bogdanovich directed a loose sequel to the film, 1990's "Texasville".

USA/USA
1971, 35 mm, čb/b&w, 126 min.

Réžia/Director: Peter Bogdanovich **Scenár/Screenplay:** Peter Bogdanovich, Larry McMurtry **Kamera/Director of Photography:** Robert Surtees **Strih/Editor:** Donn Cambern **Hrajú/Cast:** Timothy Bottoms, Jeff Bridges, Cybill Shepherd, Ben Johnson, Cloris Leachman, Ellen Burstyn **Výroba/Production:** BBS Productions **Predaj/Sales:** Park Circus

Peter Bogdanovich (1939, Kingston, New York, USA) je americký filmový historik, spisovateľ, herec, producent, a najmä režisér (srbského pôvodu), radený k vlne Nového Hollywoodu. Začínal ako filmový kritik, realizoval portréty známych hollywoodskych tvorcov (Hawks, Ford), venoval sa dielu Orsona Wellesa. Nakrútil 25 hraných a dokumentárnych filmov, z ktorých mnohé odrážali vývoj americkej kinematografie minulého storočia – debut Terče (Targets, 1968), Posledné filmové predstavenie (The Last Picture Show, 1971), Nickelodeon (1976).

Peter Bogdanovich (1939, Kingston, New York, USA) is a Serbian-American film historian, writer, actor, producer and above all director, considered part of the "New Hollywood" movement. He began as a film critic, publishing tributes to famous Hollywood filmmakers such as Hawks, Ford and Orson Welles. As a director, he has 25 features and documentaries to his name, many of which reflect the development of 20th century American cinema as a whole (e.g. his 1968 debut "Targets", "The Last Picture Show" in 1971 and "Nickelodeon" in 1976).

LEINWANDFIEBER

PREMIETAČI VŠETKÝCH KRAJÍN, SPOJTE SA!
COMRADES IN DREAMS



Nemecko/Germany
2006, 35 mm, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Uli Gaulke **Scenár/Screenplay:** Uli Gaulke, Jeannette Eggert **Kamera/Director of Photography:** Axel Schnepat **Hudba/Music:** Mark Orton **Strih/Editor:** Andrew Bird **Výroba/Production:** Flying Moon Filmproduktion **Predaj/Sales:** Flying Moon Filmproduktion

Vo svojej dokumentárnej cestopisejnej eseji sa Uli Gaulke vydáva do rôznych kútov sveta – za ľuďmi na troch kontinentoch, ktorí obetovali svoj život kinu a premietaniu filmov. Základ filmu tvoria štyri príbehy – Anupa Jagdaleho z indickej Maharashtry, uvádzajúceho vo svojom putovnom filmovom stane posledné bollywoodske hity, Penny Tefertiller, prevádzkujúcej tradičný Flick Theater v americkom Wyomingu, filmových nadšencov Lassaneho, Luca a Zakariu z kina pod holým nebom v africkej Burkine Faso a nakoniec Han Jong-sil zo Severnej Kórey, ktorá sa vo svojom politickom kine nevyhnutne zameriava na filmové sny pre pracujúcich. Režisér, pôvodne sám premietač v berlínskych kinách, sa vo filme vydáva za svojimi „druhmi nostalgie sprostredkovať rôzne podoby „horúčky filmového plátna“, a tak odkryl mágiu pôsobenia filmu (Titanic), projekcie a kina bez ohľadu na etnické, zemepisné, politické či kultúrne odlišnosti.

This travelogue documentary takes Uli Gaulke to three different continents in search of people who have dedicated their lives to cinema and film screening. The film revolves around four stories – Anup Jagdale from Maharashtra, India, who screens the latest Bollywood hits in his travelling cinema tent; Penny Tefertiller, owner of Flick Theater, a local landmark in Big Piney, Wyoming; Lassane, Luc and Zakaria from an open-air cinema in Burkina Faso; and North Korea's Han Yong-sil, whose political screenings focus on inspirational films for the proletariat. With a modicum of nostalgia, the director, originally a projectionist himself in Berlin, travels the world visiting his "comrades in dreams" in an attempt to convey the various forms of "silver-screen fever". In doing so, he unveils the magic behind the power of film ("Titanic"), projection and cinemas, irrespective of ethnic, geographical, political or cultural differences.

Uli Gaulke (1968, Schwerin, Nemecko) najprv študoval fyziku a informatiku na Humboldtovej univerzite v Berlíne, neskôr aj filmovú réžiu na filmovej škole Konrada Wolfa v Postupime. Pracoval ako premietač v berlínskych kinách International, Arsenal a FAF. V roku 1994 spoluzakladal berlínske kino Balázs. V roku 2000 nakrútil na Kube svoj prvý celovečerný dokument Havana, moja láska (Havanna, mi amor), ako dokumentarista sa presadil aj ďalším filmom Vezmi si ma (Heirate Mich, 2003).

Uli Gaulke (1968, Schwerin, Germany) studied physics and computer science at Berlin's Humboldt University before moving on to film direction at the Konrad Wolf film academy in Potsdam. He has also worked as a projectionist at International, Arsenal and FAF cinemas in Berlin, and in 1994 he co-founded the city's Balázs cinema. Gaulke's feature-length documentary debut was 2000's "Havanna, mi amor", but it was his next film "Heirate mich" (Marry Me, 2003) that truly made his name as a documentary filmmaker.

NUOVO CINEMA PARADISO

KINO RAJ
CINEMA PARADISO



Úspešný filmový režisér Salvatore di Vita sa v Ríme dozvie o smrti priateľa Alfreda. V rodnom Giancalde na Sicílii bol premietačom v miestnom kine Paradiso. Po tridsiatich rokoch sa Salvatore vracia domov na jeho pohreb a pripomína si šťastné roky mladosti strávené v kine, ktoré určili jeho životnú cestu. Ako šesťročný trávi Toto, ktorý prišiel vo vojne o otca, všetok voľný čas u Alfreda v kine alebo v premietacej kabíne a postupne v sebe objavuje lásku k filmu. Sú to zlaté časy kina, keď sa diváci dobýjali do kinosál a farár ešte mohol „cenzurovať“ filmové bozky. Vo filme však uvidíme, že to boli aj časy, kedy mohlo kino kvôli horľavému filmu ľahko vyhoriť. Salvatore zachráni Alfreda z plameňov, ale popáleniny mu spôsobia slepotu. V obnovenom kine sa stane on premietačom a Alfredo pamäťou kina. Keď sa po rokoch vracia na pohreb, staré kino búrajú. Alfredova žena mu odovzdá poslednú spomienku – neoznačený kotúč filmu. Po návrate do Ríma zisťuje, že ide o montáž romantických scén, ktoré musel vystrihovať z filmov – Alfredov krátky film ako veľká pocta kinematografii.

Thirty years after leaving his village of Giancaldo for Rome, Sicilian film director Salvatore di Vita hears of the death of his dear friend Alfredo, the projectionist from di Vita's childhood haunt – Cinema Paradiso. For the first time, Salvatore returns home for the funeral and thinks back on his blissful years at the cinema which paved the way for his future career. As a six-year-old boy who lost his father in the war, "Toto" spends all his free time with Alfredo in front of the screen or in the projection booth, gradually cultivating a deep love for film. It's the golden age of film, when audiences packed the cinemas and priests could still "censor" onscreen kisses. But we also see that this was a time when cinemas were constantly endangered by celluloid's extreme flammability. Salvatore manages to rescue Alfredo from the flames, but the burns leave him blinded. At the renovated cinema, the boy is hired as the new projectionist, though Alfredo remains a source of cinematic lore. Upon his return for the funeral, Salvatore learns of the old cinema's pending demolition. Alfredo's wife gives him a final memento from his mentor – an unmarked reel of film. Back in Rome, he discovers that it is a montage of the romantic scenes Alfredo was forced to cut out of the films he screened. The result is a short film homage to cinema.



Taliansko, Francúzsko/Italy, France
1988, 35 mm, far./col., 124 min.

Réžia/Director: Giuseppe Tornatore **Scenár/Screenplay:** Giuseppe Tornatore **Kamera/Director of Photography:** Blasco Giurato **Hudba/Music:** Ennio Morricone, Andrea Morricone **Strih/Editor:** Mario Morra **Hrajú/Cast:** Philippe Noiret, Salvatore Cascio, Marco Leonardi, Jacques Perrin, Antonella Attili, Enzo Cannavale, Isa Danieli, Pupella Maggio **Výroba/Production:** Cristaldifilm, Les Films Ariane, TF1 Films, RAI 3 **Predaj/Sales:** Cristaldifilm **Kópia/Print:** Istituto Luce – Cinecittà

Giuseppe Tornatore (1956, Bagheria, Sicília) začína ako fotograf na voľnej nohe, vo filme debutoval dokumentom Etnické menšiny na Sicílii (Le minoranze etniche in Sicilia, 1982). Pracoval pre taliansku televíziu RAI, v roku 1985 dokončil svoj dlhometrážny hraný film Profesor (Il Camorrista). Jeho najznámejším filmom je Kino Raj (Nuovo Cinema Paradiso, 1988), ktorý získal Veľkú cenu v Cannes (ex aequo, 1989) a ako najlepší cudzojazyčný film aj Zlatý Glóbus (1989), Oscara (1990) a Cenu BAFTA (1991).

Giuseppe Tornatore (1956, Bagheria, Sicily) began as a freelance photographer, making his film debut with the documentary "Le minoranze etniche in Sicilia" (Ethnic Minorities in Sicily, 1982). Working in the meantime for the Italian television station RAI, he completed his first feature film in 1985: "Il camorrista" (The Professor). His best-known work is 1988's "Cinema Paradiso", which won the 1989 Grand Prize at Cannes (tying with "Too Beautiful for You") and the 1989 Golden Globe, 1990 Oscar and 1991 BAFTA Award for Best Foreign Film.

SABOTAGE

SABOTÁŽ
SABOTAGE



Veľká Británia/United Kingdom
1936, 35 mm, čb/b&w, 76 min.

Réžia/Director: Alfred Hitchcock **Scenár/Screenplay:** Charles Bennett (podľa románu Tajný agent Josepha Conrada) / based on Joseph Conrad's "The Secret Agent" **Kamera/Director of Photography:** Bernard Knowles **Hudba/Music:** Louis Levy **Strih/Editor:** Charles Frennd **Hrajú/Cast:** Sylvia Sydney, Oscar Homolka, Desmond Tester, John Loder, Joyce Barbour, Matthew Boulton **Výroba/Production:** Shepherd, Gaumont British Picture Corp. **Predaj/Sales:** Park Circus

Literárnou predlohou špiónážneho trileru, ktorý zastupuje medzivojnové obdobie Hitchcockovej tvorby vo Veľkej Británii, sa stala kniha známeho anglického spisovateľa poľského pôvodu Josepha Conrada Tajný agent z roku 1907 o teroristických akciách anarchistov v Londýne koncom 19. storočia. Hlavná postava, Karl Verloc, je v Sabotáži majiteľom malého mestského kina a zároveň pracuje pre tajnú teroristickú organizáciu, ktorá plánuje útok. Prevádzka kina, ktoré vedie so svojou spočiatku nič netušiacou manželkou, poskytuje počas príprav drakulovsky pôsobiacemu Verlocovi dostatočné krytie. Samotná kinosála, a dokonca aj miesto za plátnom, sa stávajú miestom akcie, teroristov a neskôr aj polície. Počas prenosu balíka s bombou na dané miesto sa však všetko zvrtné. Hitchcock sa v tomto filme objaví príznačne – kráčajúc okolo kina...

Representing Alfred Hitchcock's British interwar period, "Sabotage" is an adaptation of Polish author Joseph Conrad's 1907 novel "The Secret Agent", an espionage thriller focusing on anarchist terrorists in turn-of-the-century London. Karl Verloc is the owner of a small local cinema, while simultaneously helping a secret organization to plot a terrorist attack. Operating the cinema with his initially unsuspecting wife provides the vampirish Verloc with ample cover for his preparations. Thus the cinema auditorium and even its backstage area become the centre of action for the terrorists, and later, the police, as the plan goes awry during the bomb's delivery, turning everything full circle. Attentive viewers will even notice Hitchcock himself in the film, poking about the cinema...

Alfred Hitchcock (1899, Londýn) – debutoval v roku 1925, za svoj prvý film však považoval až Príšerného hosta (1926). Už v 30. rokoch v Británii získal medzinárodné renomé ako „majster napätia“. Od roku 1939 pracoval v Hollywoode, získal 5 nominácií na Oscara za najlepšiu réžiu (Mŕtva a živá, Záchranár, Rozdvojená duša, Okno do dvora, Psycho), ale nikdy ho nezískal. V roku 1978 dostal Cenu Amerického filmového inštitútu za celoživotné dielo. V epizódnych úlohách sa objavil vo väčšine svojich diel.

Alfred Hitchcock (1899, London) made his directorial debut in 1925, but considered his first mature work to be 1926's "The Lodger: A Story of the London Fog". By the 1930s, he was internationally renowned as the "master of suspense". Hitchcock moved to Hollywood in 1939, earning five Oscar nominations as Best Director (for "Rebecca", "Lifeboat", "Spellbound", "Rear Window" and "Psycho"), but perpetually eluded by the trophy itself. Notwithstanding, in 1978 he received the American Film Institute's Life Achievement Award. Most of his works feature a cameo appearance by the director himself.

UCIECZKA Z KINA "WOLNOŚĆ"

ÚTEK Z KINA „SLOBODA“
ESCAPE FROM 'LIBERTY' CINEMA



Hlavnou postavou tragikomického príbehu, ktorý sa odohráva tesne pred pádom komunistického režimu v Poľsku, je cenzor Rabkiewicz, bývalý básnik, novinár a literárny kritik. Úrad v nemenovanom meste vedie napriek samote a únave zo života pevnou rukou – cenzúra je pre neho umenie i hra, hoci si ju už tak veľmi neužíva. Obrat nastane po uvedení nového poľského filmu, sentimentálnej melodrámy Zornička, v miestnom kine Sloboda. Dozvie sa, že počas projekcie sa herci vo filme vzbúрили a odmietli hrať svoje falošné, ohlupujúce úlohy. Slobodne debatujú s publikom, obracajú sa aj na prekvapeného cenzora a neskôr i ďalších, stále viac z anarchie vystrašených funkcionárov. Vrcholom je porovnanie Zorničky s Purpurovou ružou z Káhiry od Woodyho Allena, keď chyba projekcie spôsobí prelnutie a voľnú debatu postáv z oboch filmov na jednom plátne. Cenzor vstupí do filmu, aby zabránil zničeniu filmovej kópie. Späť do kina a novej reality sa vracia už ako zmenený človek.

This tragicomic story, set just before the fall of communism in Poland, focuses on a government censor named Rabkiewicz – a former poet, journalist and literary critic. Despite his loneliness and world-weariness, he rules the local bureau with an iron fist. For Rabkiewicz, censorship is both an art and a game, though one that has lost most of its appeal. But when the sentimental Polish melodrama "Jutrzenka" (Daybreak) is featured at the local Liberty Cinema, he is roused to action. He hears that the film's actors are revolting, refusing to perform their insincere, patronizing roles. When he arrives, they are freely debating with the audience, and they soon turn on the astonished censor and the other officials, who panic in the face of such unbridled anarchy. All this culminates in a comparison of "Daybreak" with Woody Allen's "The Purple Rose of Cairo", when a projection slip-up results in the two films melding together, and the characters from both join the debate. Finally, the censor enters the film in an attempt to prevent the prints from being damaged. He emerges a new man, returning to a new reality.

Poľsko/Poland
1990, 35 mm, far./col., 87 min.

Réžia/Director: Wojciech Marczewski
Scenár/Screenplay: Wojciech Marczewski
Kamera/Director of Photography: Jerzy Zieliński
Hudba/Music: Zygmunt Konieczny
Strih/Editor: Elżbieta Kurkowska
Hrajú/Cast: Janusz Gajos, Zbigniew Zamachowski, Teresa Marczewska, Piotr Fronczewski, Władysław Kowalski, Michał Bajor, Jan Peszek, Artur Barciś
Výroba/Production: Crone Film Produktion, TV Polski, Tor Film Studio
Predaj/Sales: TOR Film Studio
Kópia/Print: Filмотeka Narodowa

Wojciech Marczewski (1944, Lodź) je poľský scenárista, filmový a televízny režisér. Študoval históriu a filozofiu, nakoniec absolvoval filmovú réžiu na PWSFTVIT v Lodži. Pôsobil ako asistent v štúdiu Se-Ma-For a od 80. rokov najmä ako pedagóg v Dánsku, Veľkej Británii a Poľsku. Jeho prvý dlhometrážny hraný film Zmory (1978) sa považuje za jeden najvýraznejších debutov v poľskej povojnovej kinematografii. Útek z kina „Sloboda“ bol v roku 1991 uvedený na MFF v Cannes v sekcii Un Certain Regard.

Wojciech Marczewski (1944, Łódź) is a Polish screenwriter and director for television and film. First earning a degree in history and philosophy, he went on to study film direction at the National Film School in Łódź. He started his career as an assistant at Se-Ma-For Studio, and in the 1980s he began to focus on teaching in Denmark, Britain and Poland. "Zmory" (Nightmares, 1978), his first feature, is considered one of the strongest debuts of Polish post-war cinema. "Escape from 'Liberty' Cinema" was screened at Cannes in the Un Certain Regard section in 1991.



Československo/Czechoslovakia
1977, 35 mm, far./col., 7 min.
animovaný/animation



Slovensko/Slovakia
2012, blu-ray, far./col., 27 min.
dokumentárny/documentary



Československo/Czechoslovakia
1961, 35 mm, čb/b&w, 3 min.
dokumentárny/documentary

Kino Kino Cinema

Kreslená pocta kinu, premietačom a kino-projekcii. Animovaná skratka parodujúca známe diela, resp. žánre kinematografie, ako aj správanie divákov v kinosále.

An animated tribute to the cinema, projectionists and film screenings, this short parodies familiar cinematic works and genres, as well as the behaviour of audiences themselves.

Film bude uvedený pred filmom Sabotáž.

The film will be screened before "Sabotage".

Réžia/Director: Viktor Kubal
Scenár/Screenplay: Viktor Kubal
Kamera/Director of Photography: Otto Geyer
Hudba/Music: archívna
Strih/Editor: Mária Lamačková
Animácia/Animation: Viktor Kubal
Výroba/Production: Štúdio krátkych filmov, SFT Bratislava
Predaj/Sales: Slovenský filmový ústav/Slovak Film Institute

Kino Svet Kino Svet Cinema World

Dokument o jednom z posledných dedinských kín na Slovensku, ktoré prehalo boj s digitalizáciou. Dedinčania sa rozhodli, že radšej svoje kino pochovejú. Odpovedajú ho však so smútkom či s hrdosťou?

A documentary about one of Slovakia's last village cinemas, which loses the battle against digitalization when the villagers decide to put it to rest. But will their final farewell be one of sorrow or pride?

Film bude uvedený pred filmom Každému jeho kino.

The film will be screened before "To Each His Own Cinema".

Réžia/Director: Marek Janičik
Scenár/Screenplay: Marek Janičik
Kamera/Director of Photography: Peter Kováč
Zvuk/Sound: Stanislav Králik
Strih/Editor: Marek Janičik
Účinkujú/Cast: Ondrej Hrončíak, Zuzana Filová, Anna Krajčovičová, Marek Pivoluska
Výroba/Production: Akadémia umení Banská Bystrica, Fakulta dramatických umení
Predaj/Sales: Akadémia umení Banská Bystrica, Fakulta dramatických umení

Vstup zakázaný! Vstup zakázaný! No Entry!

Dokumentárny portrét verejnosti neznámeho, resp. „zakázaného“, priestoru kina – premietacej kabíny. Pohľad do zvláštneho mikrosвета premietačov.

This documentary is an exposé of the most unknown, publicly inaccessible space of any cinema – the projection booth, providing a rare look into the curious little universe that projectionists inhabit.

Film bude uvedený pred filmom Premietači všetkých krajín, spojte sa!

The film will be screened before "Comrades in Dreams"

Réžia/Director: Milan Černák
Scenár/Screenplay: Milan Černák
Kamera/Director of Photography: Leopold Bródy
Zvuk/Sound: Rudolf Pavlíček
Strih/Editor: Anna Forischová, Stanislava Jendraššáková
Výroba/Production: Štúdio dokumentárnych a spravodajských filmov Bratislava
Predaj/Sales: Slovenský filmový ústav/Slovak Film Institute



**FOCUS:
NOVÝ BRITSKÝ FILM**

**FOCUS:
NEW BRITISH CINEMA**

FOCUS: Nový britský film

Programovou súčasťou Art Film Festu bude už druhýkrát sekcia zameraná na predstavenie niektorej zaujímavej, progresívne sa vyvíjajúcej časti svetovej kinematografie. Po minuloročnom neznámom Quebecu prichádza novými talentami nabitá Veľká Británia. Kým v nedávnej minulosti bola kinematografia Veľkej Británie známa najmä vďaka menám ako Ken Loach, Mike Leigh či Stephen Frears, od konca 90. rokov sa do popredia dostáva nová mladá generácia filmárov. Shane Meadows, Lynne Ramsey, Ben Wheatley – to sú len tri mená z niekoľkých desiatok, ktoré v poslednej dekáde dokončili svoje debuty a úspešne pokračujú vo filmárskych kariérach. Žiadny režisér pritom nezavrhuje minulosť na úkor niečoho nového a Britská nová vlna je v ich dielach vždy svojším spôsobom prítomná.

Na malej vzorke siedmich filmov bude mať divák možnosť objaviť žánrovú pestrosť súčasnej britskej kinematografie. Jeden z najvyššišných a zároveň najlepších filmov poslednej dekády *Takéto je Anglicko* režiséra Shanea Meadowsa predstaví život určitej nekonformnej časti mladej generácie žijúcej v 80. rokoch. Iným smerom orientovaná sociálna dráma o dvoch nešťastných existenciách, ktoré spojí vlastné trápenie, je prítomná vo filme *Tyrannosaurus*. Ten nakrútil Paddy Considine – dvorný herec a kamarát režiséra Shanea Meadowsa – a v hlavnej úlohe sa tu zaskvie v súčasnosti najlepší britský herec Peter Mullan. Priateľstvo, drogy, hudba a nespútaná problémová mládež sú nanovo spracované v komornom príbehu *Shifty* režiséra Erana Creevyho. Absolútne ojedinelým zjavom na britskej scéne je film *Čierny rybník* dvojice mladíkov Toma Kingsleyho a Willa Sharpea. Suchým a čiernym humorom nabitý film rozpráva príbeh o rodine odsúdenej za vraždu, ktorú nespáchala. A fanúšikovia hororu budú mať v *Zozname smrti* od Bena Wheatleyho šancu vidieť ten najlepší žánrový mix za posledné obdobie.

Daniel Vadocký
zostavovateľ sekcie

FOCUS: New British Cinema

For the second time around, Art Film Fest is including a section focused on a specific exciting and forward-moving corner of the film world. Last year we travelled to the unfamiliar Quebec; this year marks the arrival of Great Britain, with heaps of promising new talent in tow. Until relatively recently, British cinema was mainly represented by big-name directors such as Ken Loach, Mike Leigh and Stephen Frears, but since the end of the 1990s a new generation of filmmakers has come to the fore. Shane Meadows, Lynne Ramsey, Ben Wheatley – these are but three of several dozen British directors who have launched successful careers in roughly the past decade. And despite all this, none of them reject their country's cinematic past for novelty's sake; the British new wave remains a persistent presence in their work. This selection of seven films will expose Art Film Fest's audiences to the sheer variety of genres spanned by contemporary British film. One of the best and most honest films of the last decade is director Shane Meadows's "This Is England", portraying the lives of a particular set of young nonconformists in 1980s Britain. "Tyrannosaurus" is a wholly different species of social drama, focusing on two tortured souls who find harmony in the midst of their suffering. Directed by Shane Meadows's friend and genial performer Paddy Considine, the film features a brilliant lead performance by Peter Mullan, quite possibly the finest British actor of his time. Director Eran Creevy's intimate tale "Shifty" offers a new take on friendship, drugs, music and unbridled, troublesome youth. And there's nothing else like "Black Pond" on today's British scene, a joint effort by young directors Tom Kingsley and Will Sharpe. Steeped in dry black humour, the film depicts a family falsely accused of murder. Even horror fans will have something to gnaw on with Ben Wheatley's "Kill List", one of the best genre mash-ups in years.

Daniel Vadocký
section programmer

THIS IS ENGLAND

TAKÉTO JE ANGLICKO
THIS IS ENGLAND



12-ročný Shaun žije so svojou chudobnou matkou v mestečku na severnom pobreží Anglicka. Chodí do školy, kde je pravidelne šikanovaný. Jedného dňa sa zoznámi so skupinkou starších skinhedov, vedenou zhovorčivým povalačom Woodym. Ti ho napokon prijímajú medzi seba a spoločne s ním zaháľa, fajčí trávu a pácha menšie zločiny. Svet je krásne bezstarostný, kým sa z väzenia nevráti Combo, bývalý vodca skupiny.

Kto by sa nazdal, že film o skupinke britských skinhedov v ére 80. rokov môže byť príjemný a ľahko zábavný... A to je práve najväčšia deviza autentického, sviežeho a veľmi dôležitého filmu *Takéto je Anglicko*. Je to dráma, ktorá je rovnako vtipná ako smrteľne vážna. Vracia sa do thatcherovského Anglicka s vysokou nezamestnanosťou, vzrastajúcim rasizmom, novým nacionalistickým cítením, rodiacim sa odporom voči pakistanským prisťahovalcom, pričom efektne využíva vojnu na Falklandských ostrovoch ako podklad pre príbeh o dospievaní. Je to jeden z najdôležitejších britských filmov nového milénia. Film získal Cenu za najlepší britský nezávislý film a Cenu BAFTA za najlepší britský film.

Living with his poor mother in a town on the Northern English coast, 12-year-old Shaun's life is made miserable by his bullying classmates. One day he is befriended by a group of older skinheads, led by the talkative slacker Woody. Welcomed into their fold, Shaun joins in on their idling, pot-smoking, petty-criminal activities. The boy's world appears blissfully carefree until the return of the jailbird Combo, the group's former leader.

Who would have guessed that a film about English skinheads in the 1980s could be so likeable and full of gentle humour? But this is precisely what makes "This is England" such an authentic, refreshing and significant picture – a drama that is simultaneously funny and deadly serious. A return to Thatcher's England, with its high unemployment, growing racism, revived nationalism and increasing antipathy towards Pakistani immigrants, effectively using the Falklands War as a backdrop for a coming-of-age story. Truly one of the most important British films of the new millennium, "This is England" was named Best British Independent Film of 2006 and received the BAFTA Award for Best British Film.

Veľká Británia/United Kingdom
2006, 35 mm, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Shane Meadows **Scenár/Screenplay:** Shane Meadows **Kamera/Director of Photography:** Danny Cohen **Hudba/Music:** Ludovico Einaudi **Strih/Editor:** Chris Wyatt **Hrajú/Cast:** Thomas Turgoose, Stephen Graham, Jo Hartley, Andrew Shim, Vicky McClure, Rosamund Hanson **Výroba/Production:** Film4, UK Film Council, EM Media, Screen Yorkshire, A WARP Film Production **Predaj/Sales:** The Works Film Group

Shane Meadows (1972, Uttoxeter, V. Británia) získal filmové vzdelanie vo Filmovom centre v Nottinghamu. Počas jedného roka nakrútil každý mesiac jeden krátky film. To bola potrebná príprava na réžiu televízneho dokumentu *Cigánska rozprávka* (*The Gypsy Tale*, 1995). Pre BBC režíroval čiernobiely film *Deň čo deň* (*TwentyFourSeven*, 1997), ktorý mu vyniesol cenu FIPRESCI na MFF v Benátkach. Odmietol ponuky z Hollywoodu a rozhodol sa dokončiť svoju midlandskú trilógiu. Snímka *Izba pre Romea Brassa* (*A Room for Romeo Brass*, 1999) sa stala britskou kultovkou. V zbieraní cien pokračoval aj filmom *Topánky mŕtveho muža* (*Dead Man's Shoes*, 2004).

Shane Meadows (1972, Uttoxeter, United Kingdom) first plied his trade at a film centre in Nottingham, shooting a short per month over a year's time. This prepared him for later projects such as the 1995 televised documentary *The Gypsy Tale* and the black-and-white BBC film "TwentyFourSeven" (1997), which earned him the FIPRESCI Prize at the Venice FF. Refusing offers from Hollywood, Meadows opted to continue his "Midlands Trilogy" with 1999's now-cult-classic "A Room for Romeo Brass", and he has racked up more awards since with films like "Dead Man's Shoes" (2004).

TYRANNOSAUR

TYRANOSAURUS
TYRANNOSAUR



Otrásený po krčmovej bitke prichádza Joseph do charitatívneho obchodu, kde sa stretne s Hannah. Tá ako zarytá kresťanka okrem šálky čaju ponúkne, že sa za neho bude modliť. Na prvý pohľad príjemná, uvoľnená, „normálna“ Hannah však ukrýva ešte hrozivejšiu životnú skutočnosť ako Joseph. Je lapaná v nešťastnom manželstve a neustále bitá a ponížovaná svojím psychicky chorým manželom Jamesom. Hannah a Joseph si začnú rozumieť, zblížia sa a postupne sa stanú jeden druhému oporou. Otázkou ostáva, ako dlho bude trvať, kým sa hnev a agresia obráti proti nim samotným.

Režijný debut známeho britského herca Paddyho Considinea vychádza z jeho úspešného krátkeho filmu Celkom ako pes z roku 2007. Existenciálna beznádej, smútok, hnev, agresia a neodôvodnené násilie zanechajú na záver v divákovi znechutenie a vyčerpanosť, ktorá je však znesiteľná nielen vďaka brilantným hereckým výkonom Petera Mullana a Olivie Colman, ale aj skvelo napísanému scenáru a bezchybnej réžii. Film získal Cenu BAFTA za najlepšie britské debut a Cenu za réžiu na festivale Sundance.

Shaken after a pub brawl, Joseph walks into a charity shop, where he meets Hannah. Like any good Christian, she offers him a cup of tea and promises to pray for him. But this outwardly likeable, carefree, well-adjusted woman has a life more harrowing than even Joseph can imagine. Stuck in an unhappy marriage, she is relentlessly beaten and humiliated by her mentally ill husband James. Hannah and Joseph hit it off well, gradually growing closer and lending each other support. But it's only a matter of time before their anger and aggression turn against them.

This directorial feature debut of British actor Paddy Considine is the follow-up to his successful 2007 short "Dog Altogether". "Tyrannosaur"'s existential anguish, despair, anger, aggression and unprovoked violence leave the viewer disgusted and exhausted, but the intensity is nonetheless made bearable by the brilliant starring performances of Peter Mullen and Olivia Colman, as well as a superb script and flawless direction. The film received the BAFTA Film Award for best British debut as well as the Directing Award at Sundance.

Veľká Británia/United Kingdom
2011, 35 mm, far./col., 92 min.

Réžia/Director: Paddy Considine **Scenár/Screenplay:** Paddy Considine **Kamera/Director of Photography:** Erik Wilson **Hudba/Music:** Dan Baker, Chris Baldwin **Strih/Editor:** Pia Di Ciaula **Hrajú/Cast:** Peter Mullan, Olivia Colman, Eddie Marsan, Paul Popplewell, Ned Dennehy **Výroba/Production:** Film4, UK Film Council, EM Media, Screen Yorkshire, Studio-Canal **Predaj/Sales:** Protagonist Pictures

Paddy Considine (1974, Burton-on-Trent, V. Británia) vyštudoval fotografiu na univerzite v Brightone. Jeho filmové začiatky sú spojené s kamarátom z mladosti, režisérom Shaneom Meadowsom, ktorý ho obsadzoval do svojich krátkych filmov a ponúkol mu aj úlohu vo svojom prvom celovečernom filme Izba pre Romea Brassa (A Room for Romeo Brass, 1999). Ako herec sa zaskvel i v jeho filme Topánky mŕtveho muža (Dead Man's Shoes, 2004), na ktorom sa spolupodieľal aj scenáristicky. Ako režisér debutoval v roku 2007 krátkym filmom Celkom ako pes (Dog Altogether – Art Film Fest 2008), s ktorým získal niekoľko významných ocenení (napr. Cenu BAFTA a Strieborného leva na MFF v Benátkach).

Paddy Considine (1974, Burton-on-Trent, United Kingdom) studied photography at the University of Brighton. His film career got its start when his long-time friend and director Shane Meadows cast him in his shorts, later offering him a role in his feature debut "A Room for Romeo Brass" (1999). This was followed by a magnificent performance in Meadows's next film "Dead Man's Shoes" (2004), on which Considine also contributed to the script. He made his directorial debut with the 2007 short "Dog Altogether" (screened at Art Film Fest 2008), which earned him several prestigious prizes including a BAFTA Award and Venice's Silver Lion.

WE NEED TO TALK ABOUT KEVIN

MUSÍME SI POHOVORIŤ O KEVINOVI
WE NEED TO TALK ABOUT KEVIN



Veľká Británia, USA/United Kingdom, USA
2011, 35 mm, far./col., 112 min.

Réžia/Director: Lynne Ramsay **Scenár/Screenplay:** Lynne Ramsay, Rory Stewart **Kinematograf/Director of Photography:** Seamus McGarvey **Hudba/Music:** Jonny Greenwood **Strih/Editor:** Joe Bini **Hrajú/Cast:** Tilda Swinton, John C. Reilly, Ezra Miller, Jasper Newell, Siobhan Fallon, Alex Manette **Výroba/Production:** BBC Films, UK Film Council **Predaj/Sales:** Independent **Distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov/Association of Slovak Film Clubs

Po masacre na škole sa vás ako rodiča svedomitý policajt určite spýta: „Kedy ste si uvedomili, že váš potomok je časovaná bomba?“ Eva vníma takéto signály možno ešte skôr, ako sa jej syn Kevin narodil. Bola uznávanou fotografkou, nepripravenou na manželstvo a materstvo. Napriek tomu sa na to z lásky k cudzincom Franklinovi dala. Kevin už ako nemluvná odmietal nočník, vyhýbal sa objatiu a láskaniu a hneď ako vedel rozprávať, oznámil svojej matke, že ju nenávidí. Musíme si pohovoriť o Kevinovi retrospektívne skúma problematický vzťah medzi matkou a nevládateľným synom. Herečka Tilda Swinton nepovie veľa a ani nemusí. Uplakané oči a mucivá tvár dokonale vyjadrujú všetky emócie. V jej bohatej hereckej kariére plnej úžasných, citlivých, subtilných výkonov patrí tento určite k najlepším. Musíme si pohovoriť o Kevinovi je film, ktorý vám vyrazí dych. Tilda Swinton získala za stvárnenie Evy Európsku filmovú cenu, nomináciu na Zlatý glóbus a mnoho ďalších ocenení.

When questioned after a school massacre, the perpetrator's parent can surely expect any self-respecting detective to ask: "When did you realise that your child was a ticking time bomb?" For Eva, the signs began before her son Kevin's very birth. She was a noted photographer, unprepared for marriage and motherhood, but she took the plunge out of love for his father Franklin. Even as an infant, Kevin rejected toilet training and shirked all forms of affection, expressing hatred for his mother as soon as he learned to speak. "We Need to Talk About Kevin" is a retrospective probe into the problematic relationship between a mother and her wayward son. Actress Tilda Swinton doesn't say much, and doesn't need to. Her tearful eyes and heart-rending face perfectly express her every emotion, marking a highlight in a prolific career full of astonishing, sensitive and subtle performances. "We Need to Talk About Kevin" is a film that will leave you speechless. Star Tilda Swinton's portrayal of Eva earned her the European Film Award for Best Actress, a Golden Globe nomination and many other accolades.

Lynne Ramsay (1969, Glasgow, V. Británia) študovala fotografiu na univerzite Napier v Edinburhu. V roku 1995 absolvovala Národnú filmovú a televíznu školu v Londýne. V roku 1996 získala za svoj krátky film Malé úmrtia (Small Deaths, 1996) Cenu poroty na festivale v Cannes. Okrem toho nakrútila ešte dva zaujímavé a oceňované krátke filmy Zabi deň (Kill the Day, 1996) a Inštalatér (Gasman, 1997). Provokatívny a vizuálne dokonalý debut Lapač potkanov (Ratcatcher, 1999) zachytávajúci príbeh dvanásťročného chlapca vyrastajúceho v biede Glasgowa 70. rokov bol v roku svojho vzniku vyhlásený za najlepší britský debut posledných pätnástich rokov.

Lynne Ramsay (1969, Glasgow, United Kingdom) studied photography at Edinburgh Napier University, graduating from London's National Film and Television School in 1995. She began her career with several fascinating and acclaimed shorts: "Kill the Day" (1996), "Small Deaths" (1996), which received the Jury Prize at Cannes, and "Gasman" (1997). "Ratcatcher" (1999), her provocative and visually accomplished feature debut, tells the story of a 12-year-old boy growing up in poor 1970s Glasgow. Upon its release the film was proclaimed the best British debut in fifteen years.

BLACK POND

ČIERNY RYBNÍK
BLACK POND



Tom (Chris Langham) zoberie svojho psa na prechádzku, počas ktorej stretne nešťastného muža Blakea. Ten prežíva veľmi ťažké časy. Sympatický otec rodiny Tom pozve cudzinca na rodinný obed, počas ktorého Blake nečakane umrie. Incident vďaka vypočítavému psychiatrovi rozmaže miestny bulvár. Film je veľmi dômyselnou kombináciou mockumentu, hovoriacich hláv a mozaikovitého rozprávania.

Čierny rybník je tajuplná a prekvapujúco dojemná čierna komédia, ktorá nachádza správnu rovnováhu medzi čírym humorom a jeho pochmúrnym podtónom. Kombinuje jedinečný vizuálny prístup so suchohumornými hereckými výkonmi. Pre Chrisa Langhama je to prvá hlavná úloha po odpykaní trestu z roku 2005. Možno aj to mierne ovplyvnilo názor britskej verejnosti na tento film, no kritika sa výnimočne jednohlasne zhodla, že ide o jedinečnú, typicky britskú komédiu s výbornými hereckými výkonmi a s množstvom trpkého humoru, ktorý už dlhší čas u britských filmárov absentoval.

On a walk with his dog, Tom (Chris Langham) meets the unhappy Blake, a man going through a very difficult period. The friendly Tom invites him to supper with his family, during which Blake suddenly drops dead on the table. Thanks to a calculating psychiatrist, the incident ends up smeared all over the local rag. Thus begins an ingenious combination of mockumentary, talking-head interviews and mosaic-like storytelling. This eerie and surprisingly poignant black comedy strikes a perfect balance between pure humour and gloomier undercurrents, combining a unique visual style with wry performances. The picture also marks Chris Langham's first onscreen role since his 2005 arrest. That may have a certain influence on the British public's attitude towards the film, but critics have been remarkably unequivocal in their acclaim for this uniquely British comedy, with its brilliant performances and generous dry humour, something long missing from the country's cinema.

Veľká Británia/United Kingdom
2011, blu-ray, far./col., 83 min.

Réžia/Director: Tom Kingsley, Will Sharpe
Scenár/Screenplay: Tom Kingsley, Will Sharpe
Kamera/Director of Photography: Simon Walton
Hudba/Music: Arthur Sharpe, Will Sharpe, Raleigh Long, Nick Sutcliffe
Strih/Editor: Tom Kingsley, Will Sharpe
Hrajú/Cast: Amanda Hadingue, Anna O'Grady, Chris Langham, Colin Hurley, Helen Cripps, Simon Amstell, Sophia Di Martino, Will Sharpe
Výroba/Production: Black Pond Film
Predaj/Sales: Black Pond Films

Will Sharpe a Tom Kingsley získali cenu Objav roka na Evening Standard Award a sú najmladšími režisérmi nominovanými na cenu BAFTA za najlepší debut.

Tom Kingsley (1985, Londýn, V. Británia) nakrúca videoklipy pre hudobníkov, ako napríklad Fatboy Slim či Darwin Deez, a reklamy pre také značky ako Diesel a VO5. Na Music Video Awards v roku 2010 bol nominovaný na najlepšieho režiséra.

Will Sharpe (1986, V. Británia) absolvoval Cambridge, v sezóne 2008/2009 bol členom Royal Shakespeare Company a herecky je aktívny stále – objavil sa aj v posledných častiach seriálu Sherlock (2011).

Will Sharpe and Tom Kingsley earned the Evening Standard's Most Promising Newcomer award for "Black Pond", in addition to being the youngest recipients of the BAFTA Award for best debut in the prize's history.

Tom Kingsley (1985, London, United Kingdom) has shot music videos for artists like Fatboy Slim and Darwin Deez, as well as adverts of brands such as Diesel and VO5. In 2010 he was nominated for best director at the UK Music Video Awards.

Will Sharpe (1986, United Kingdom) graduated from Cambridge University. As an actor, he was a member of the Royal Shakespeare Company in the 2008/2009 season, and he continued to perform in the serial "Sherlock" (2011).

KILL LIST

ZOZNAM SMRTI
KILL LIST



Veľká Británia/United Kingdom
2011, 35 mm, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Ben Wheatley
Scenár/Screenplay: Ben Wheatley, Amy Jump
Kamera/Director of Photography: Laurie Rose
Hudba/Music: Jim Williams
Strih/Editor: Robin Hill
Hrajú/Cast: Neil Maskell, Michael Smiley, MyAnna Buring, Emma Fryer, Harry Simpson
Výroba/Production: UK Film Council, Film4, Screen Yorkshire, Warp X/Rook Films
Predaj/Sales: Protagonist Pictures

Zoznam smrti začína ako veľmi pomaly sa vyvíjajúca rodinná dráma, v ktorej svoje hlučné hádky vedie manželská dvojica Jay a Shel. Jay, ktorý by mohol patriť do poslednej generácie „rozhnvaných mladých mužov“, a jeho kamarát Gal sú dvojica bývalých nájomných vrahov, ktorí odpočívajú po zbabranej fuške na Ukrajine. Keďže potrebujú peniaze, nechajú sa nahovoriť na práčičku veľmi podivne vyzeraujúcim klientom. Peniaze sú v poriadku, no Jay zjavne nie. Je na maximum vystresovaný rodinnými problémami a zaplavuje ho pocit viny nielen z pokašlanej roboty v Kyjeve, ale aj z tejto profesie ako takej. Keď stratia kontrolu nad udalosťami a obe im začnú pred svojím zabitím ďakovať, Jay stratí všetok zmysel pre realitu. Zoznam smrti je neobyčajnou zmesou rodinnej drámy, akčného trileru o nájomných vrahoch a desivého psychologického hororu. Je to jeden z najbrutálnejších filmov v umeleckej kinematografii vôbec a zároveň jeden z najlepších hororov roku 2011.

"Kill List" starts as a deliberately-paced family drama focusing on the quarrelling married couple Jay and Shel. But Jay, an archetypal "angry young man", and his friend Gal are actually former hired assassins, laying low after a botched hit in Ukraine. Stripped for cash, they get talked into a sweet-sounding job by a very odd-looking client. The pay is just fine; Jay, however, is anything but. Under enormous stress from his family situation, he is flooded with guilt not only from the Kiev fiasco but from his entire career. As they rapidly lose control of their affairs and their victims begin to thank them before their death, it appears that Jay is losing touch with reality. The resulting mix of family drama, an action-packed hitman thriller and terrifying psychological horror places "Kill List" among 2011's best horror pictures, as well as being one of the most brutal art-house films ever.

Ben Wheatley (1972, Billerica, V. Británia) začína ako autor krátkych filmov a animátor, neskôr nakrúcal reklamy a internetové videá. Za svoj celovečerný debut Down Terrace (2010) získal cenu Evening Standard Award za objav roka. Wheatley sa rád pohráva so žánrovou kinematografiou, čoho jasným dôkazom je aj jeho v poradí druhý film Zoznam smrti. V ňom začne budovať príbeh ako rodinnú drámu, ktorá postupne cez kriminálny triler prejde až k psychologickému hororu. Aj svojím druhým filmom dokázal, že sa svojou tvorbou nechce na nikoho podobat a ostáva ojedinelým zjavom nielen na území Veľkej Británie.

Ben Wheatley (1972, Billerica, United Kingdom) began his career directing shorts and animated films, later directing to adverts and internet videos. His feature debut "Down Terrace" (2010) earned Wheatley the Evening Standard's Most Promising Newcomer award. "Kill List", the director's second film, displays an equally playful approach to cinematic genre, starting as a family drama and developing into a crime thriller before finally taking shape as a psychological horror film. All of Wheatley's work to date distinguishes him as a director who imitates no one, a consistently unique creative voice both within and without the UK.

SHIFTY

SHIFTY
SHIFTY



Drogy, závislosť a zločinnosť na predmestí Londýna – neznie to príliš originálne ani sľubne, no v režijnom debute Erana Creevyho ide viac o štúdiu charakterov ako o typicky britskú prehliadku podivných existencií a zbraní. Inšpirovaný režisérskou vlastnou tínedžerskou skúsenosťou rozpráva film Shifty príbeh Chrisa, ktorý sa vracia na miesto svojej mladosti, aby sa zúčastnil pripravovanej párty, pričom skutočným dôvodom je návšteva starého kamaráta. Spolu s ním sa stávajú svedkami 24-hodinovej „zásobovacej“ cesty dílera Shiftyho, ktorý sa musí vysporiadať so svojim zlovestným dodávateľom Glenom a dodať dávky všetkým svojim tradičným odberateľom. V jednom prípade však zle odhadne situáciu a všetko sa zvrtné. Creevyho vycibrený zmysel pre dialógy, precízne a citlivé vedenie hercov a k tomu výborný soundtrack robia zo Shiftyho pútavú drámu, ktorá je výstižným predstaviteľom britských nízkorozpočtových filmov o mládeži a drogách posledných rokov.

While drugs and delinquency in London's suburbs may not sound like the most original or promising of subjects, director Eran Creevy's debut is more a character study than your typical British pageant of guns and eccentrics. Inspired by the director's own experience as a teenager, "Shifty" tells the story of Chris, a man returning to the neighbourhood of his youth, ostensibly for a party, but actually to visit an old friend. Chris and the audience end up tagging along on a 24-hour "supply run" with drug dealer Shifty, who has to settle up with his supplier Glen while making all his regular deliveries in the bargain. But when his misjudges a single situation, everything suddenly turns against him. Creevy's keen ear for dialogue, precise and sensitive direction, along with an excellent soundtrack propel "Shifty" as gripping drama, a prime example of how far low-budget British films about youth and drugs have come in recent years.

Veľká Británia/United Kingdom
2008, 35 mm, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Eran Creevy **Scenár/Screenplay:** Eran Creevy **Kamera/Director of Photography:** Ed Wild **Hudba/Music:** Harry Escott, Molly Nyman **Strih/Editor:** Kim Gaster **Hrajú/Cast:** Riz Ahmed, Daniel Mays, Jason Flemyng, Nitin Ganatra, Jay Simpson, Dannielle Brent **Výroba/Production:** Microwave **Predaj/Sales:** Missing in Action Films Ltd.

Eran Creevy (1976, Londýn, V. Británia) začínal ako asistent réžie na filmoch Sóló-kapor (Scoop, 2006, r. Woody Allen) či Po krk v extáze (Layer Cake, 2004, r. Matthew Vaughn). Neskôr začal režírovať videoklipy a reklamy. Na svojom konte má videoklipy napríklad pre Alexa Gaudina či Sonny J, ktoré získali niekoľko ocenení. Reklamy nakrúcal pre značky ako Carlsberg, Nike či Relentless. S celovečerným debutom Shifty získal nomináciu na Cenu BAFTA a kladné ohlasy britskej kritiky. Momentálne dokončuje svoj druhý film Welcome to the Punch, na ktorého produkciu sa podieľa aj Ridley Scott.

Eran Creevy (1976, London, United Kingdom) began his career as assistant director of films such as "Layer Cake" (2004, d. Matthew Vaughn) and "Scoop" (2006, d. Woody Allen), going on to direct his own music videos and adverts. He has shot award-winning videos for artists like Alex Gaudino and Sonny J, and advertised brands such as Carlsberg, Nike and Relentless. Acclaimed by critics at home, his feature debut "Shifty" was nominated for a BAFTA award. Creevy is currently completing his second film "Welcome to the Punch" with executive producer Ridley Scott.

THE GUARD

POMÁHAŤ A CHRÁNIŤ
THE GUARD



Írsko, Veľká Británia/
Ireland, United Kingdom
2011, digibeta, far./col., 96 min.

Réžia/Director: John Michael McDonagh **Scenár/Screenplay:** John Michael McDonagh **Kamera/Director of Photography:** Larry Smith **Hudba/Music:** Calexico **Strih/Editor:** Chris Gill **Hrajú/Cast:** Brendan Gleeson, Don Cheadle, Liam Cunningham, David Wilmot, Mark Strong, Fionnula Flanagan **Výroba/Production:** Reprisal Film, Element Pictures, UK Film Council, Prescience, The Irish Film Board **Distribútor/Czech Distributor:** Bonton Film Praha

Na vlnu britského filmového „boomu“ sa vďaka podpore britských produkčných spoločností zviezlo aj susedné Írsko. Rovnako ako v Británii, aj tu v posledných rokoch debutovalo množstvo filmárov. Mladí írski režiséri tiež vychádzajú zo žánrovej kinematografie, ktorú v mnohých prípadoch obracajú naruby. Pomáhať a chrániť je toho vynikajúcim príkladom. Film je kriminálnou komédiou o pašerákoch drog a naivných írskych policajtoch. Ústrednou postavou je nekonvenčný vidiecky policajt, seržant Gerry Boyle (Brendan Gleeson), ktorý príliš veľa pije, berie drogy, hovorí, čo má na jazyku, kradne a podporuje prostitútky. Jedného dňa sa rozbehne veľká akcia, ktorá má odhaliť dodávku drog. Na pomoc príde odborník z USA, policajt Wendell Everett. Všetko by bolo v poriadku, keby nebol čierny, čo je dostačujúci dôvod na to, aby sa s ním nikto z miestnych nebalil. Po veľmi dlhom čase je tu konečne film, ktorý je zábavný od začiatku až do konca.

As British cinema booms, neighbouring Ireland has joined in as well, thanks in part to the support of British production companies. Like in Britain, recent years have seen a bumper crop of debuting Irish filmmakers, many of whom also delight in turning traditional genre conventions inside out. "The Guard" is a perfect example: a criminal comedy featuring drug dealers and naïve Irish police officers. The central character is the hard-drinking, drug-using, straight-talking rural police sergeant Gerry Boyle (Brendan Gleeson), whose hobbies also include theft and patronizing prostitutes. When a raid of a major drug shipment is in the works, American police expert Wendell Everett arrives on the scene. Everything would be fine if it weren't for the fact that Everett is black, which is enough reason for all the locals to snub him. Finally – a comedy that's hysterical from start to finish.

John Michael McDonagh (1970, Londýn, V. Británia) v roku 2000 napísal, produkoval a režíroval svoj prvý krátky film Druhá smrť (The Second Death), v ktorom si zahral aj známy britský herec Liam Cunningham. O tri roky neskôr napísal scenár k filmu Ned Kelly režírovaný Gregorom Jordanom, v ktorom sa predstavila plejáda známych hercov ako Heath Ledger, Orlando Bloom, Geoffrey Rush či Naomi Watts. Získal zaň nomináciu na cenu Austrálskeho filmového inštitútu. Za scenár k svojmu dlhometráznemu debutu Pomáhať a chrániť získal nomináciu na Cenu BAFTA a Brendan Gleeson nomináciu na Zlatý glóbus pre najlepšieho herca v muzikáli/komédii.

John Michael McDonagh (1970, London, United Kingdom) wrote, produced and directed his first film "The Second Death" in 2000, featuring noted British actor Liam Cunningham. Three years later he wrote the screenplay to director Gregor Jordan's "Ned Kelly", whose star-studded cast included Heath Ledger, Orlando Bloom, Geoffrey Rush and Naomi Watts. The script was nominated for an Australian Film Institute award. His directorial feature debut "The Guard" earned McDonagh a BAFTA nomination and its star Brendan Gleeson a Golden Globe nomination for Best Actor in a Comedy or Musical.



NOČNÁ PREHĽADKA

LATE NIGHT SHOW

THE CABIN IN THE WOODS

CHATA V HORÁCH
THE CABIN IN THE WOODS



Päť priateľov sa vyberie na víkend do opustenej chaty v horách a stanú sa im samé zlé veci... Ak si myslíte, že tento príbeh už poznáte, zamyslite sa ešte raz. Fanúškimi obdivovaní Joss Whedon a Drew Goddard nakrútili film Chata v horách, uletený horor, ktorý prevracia žánr naruby. Goddard vysvetľuje: „Na jednej strane Chata funguje ako klasický horor. Je to ten typ filmu, pri ktorom si dáte pukance a pevne držíte svoje dievča za ruku, zatiaľ čo sa dívate, ako päť tínedžerov vyráža do lesa, kde sa im príhodi niečo strašné. Ale je to aj naša verzia tohto typu filmov. Čo znamená, že veci budú šialenejšie, než očakávate. Uvidíte, čo ste ešte nikdy nevideli. A neveriacky budete sledovať miesta, ktoré vám v tomto filme ukážeme. Ale bude to sranda. Aj krvavá a strašidelná, ale predovšetkým zábavná.“

Five friends go to a remote cabin in the woods and bad things happen... If you think you know this story, think again. From fan favourites Joss Whedon and Drew Goddard comes "The Cabin in the Woods", a mind-blowing horror film that turns the genre inside out. Goddard explains: "On one level, 'Cabin' functions as your classic horror film. It's the sort of movie where you grab your popcorn and hold your date tight while you watch five teenagers head to the woods and encounter terrible things. But it's also our version of that type of movie. Which means things get a lot more insane than you might expect. You're gonna see some things that you've never seen before in your life. And you won't believe some of the places we take you. But it'll be fun. Also bloody and angry and horrific. That too. But mostly fun."

USA/USA
2012, DCP, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Drew Goddard **Scenár/Screenplay:** Joss Whedon, Drew Goddard **Kamera/Director of Photography:** Peter Deming, ASC **Hudba/Music:** David Julian **Strih/Editor:** Lisa Lassek **Hrajú/Cast:** Kristen Connolly, Chris Hemsworth, Anna Hutchison, Fran Kranz, Jesse Williams, Richard Jenkins, Bradley Whitford **Výroba/Production:** Mutant Enemy **Predaj/Sales:** Lionsgate **Distribútor/Slovak Distributor:** Bontonfilm

Drew Goddard (1975, Los Alamos) začal svoju filmovú kariéru ako scenárista televízneho seriálu Buffy, premožiteľka upírov. Ďalej pokračoval ako scenárista, ale aj producent seriálov Angel, Alias a Nezvestní. Napísal tiež celovečerný film Cloverfield. Chata v horách je jeho režijným debutom.

Drew Goddard (1975, Los Alamos) began his career as a writer on the TV show "Buffy the Vampire Slayer." He went on to write and produce serials such as "Angel," "Alias," and "Lost," and he penned the feature film "Cloverfield." "The Cabin in the Woods" is his feature debut as a director.

GHOSTBUSTERS

KROTITELIA DUCHOV
GHOSTBUSTERS



USA/USA
1984, DCP, far./col., 105 min.

Réžia/Director: Ivan Reitman **Scenár/Screenplay:** Dan Aykroyd, Harold Ramis **Kamera/Director of Photography:** László Kovács **Hudba/Music:** Elmer Bernstein **Strih/Editor:** David Blewitt, Sheldon Kahn **Hrajú/Cast:** Bill Murray, Dan Aykroyd, Sigourney Weaver, Harold Ramis, Rick Moranis **Výroba/Production:** Black Rhino Productions, Columbia Pictures Corporation, Delphi Films **Predaj/Sales:** Park Circus

Trio univerzitných parapsychológov príde o grant na výskum a rozhodne sa založiť vlastnú firmu Krotitelia duchov. Okamžite začínajú vyšetrovať zvláštne a záhadné udalosti v jednom byte na západnej strane Central Parku. Ich objav všetkých šokuje, celý Manhattan je totiž preplnený démonmi a duchmi z iného sveta... Pri príležitosti minuloročného Halloweenu bola opäť uvedená digitalizovaná verzia dnes už klasickej hororovej komédie režiséra Ivana Reitmana Krotitelia duchov. Tento kultový film sa uvádza po celom svete v obnovennej premiére a na Slovensku vari prvýkrát aj v pôvodnom znení. Je to príjemný návrat do skvelých osemdesiatych rokov, k hercom ako Bill Murray či Dan Aykroyd, k notoricky známemu hitu Ghostbusters a k filmu, ktorý sa dá vidieť aj päťdesiatkrát... veď „If there's something strange in your neighborhood, who you gonna call? Ghostbusters!“*.

* Ak sa vo vašej štvrti deje niečo čudné, koho zavoláte? Krotiteľov duchov!

A trio of university parapsychologists lose their research grant and decide to open their own business, "Ghostbusters," and almost at once are summoned to investigate the strange happenings in a Central Park West flat. What they discover is that all Manhattan is being besieged by otherworldly demons... Last Halloween, 27 years after the initial release, a restored and digitized version of this classic horror comedy hit screens across America. Directed by Ivan Reitman, this cult film has been released all over the world, but for Slovakia this will be the first time in its original language. We invite you to join us for a trip back to the great eighties, to hilarious comedians such as Bill Murray and Dan Aykroyd, a chart topping theme song, to a movie that you can watch again and again... because "if there's something strange in your neighborhood, who you gonna call? Ghostbusters!"

Ivan Reitman (1946, Komárno) sa narodil v bývalom Československu, dnešnom Slovensku. V 50. rokoch sa jeho rodina vysťahovala do Kanady. Tam začal aj svoju filmovú kariéru a stal sa režisérom a filmovým producentom. Jeho veľký nástup začal produkciou filmu National Lampoon's Animal House v roku 1978 a réžiou filmu Meatballs v roku 1979. Odvtedy režíroval a produkoval celý rad úspešných komédií ako Stripes (1981), Krotitelia duchov (1984), Dvojčky (1988), Dave (1993), Junior (1994) a mnoho ďalších. Od 90. rokov sa venuje predovšetkým produkovaniu filmov.

Ivan Reitman (1946, Komárno) was born in former Czechoslovakia, in what is now Slovakia. In the 1950s his family moved to Canada, where he started his film career as a director, and later also a film producer. His big break came when he produced "National Lampoon's Animal House" in 1978 and directed "Meatballs" in 1979. Since then he has directed and produced a number of successful comedies such as "Stripes" (1981), "Ghostbusters" (1984), "Twins" (1988), "Dave" (1993), "Junior" (1994) and many others. From the nineties on, he has mainly focused on producing films.

IRON SKY

IRON SKY
IRON SKY



V posledných chvíľach druhej svetovej vojny zachráni nacistickú stranu pred totálnou skazou prísne tajný program, ktorý jej členov vyšle na odvrátenú stranu Mesiaca. Za 70 rokov v prísnom utajení nacisti skonštruujú gigantickú vesmírnu pevnosť s obrovskou armádou lietajúcich tanierov. Keď americký kozmonaut James Washington vystúpi zo svojho lunárneho modulu príliš blízko tajnej nastickej základne, mesačný Führer rozhodne, že veľkolepý moment na opätovné ovládnutie Zeme prišiel skôr, než čakali. Iron Sky, temná sci-fi komédia, je najväčším fínskym kasovým trhákom, ktorý bol sčasti financovaný fanúšikmi. Filmový soundtrack nahrála legendárna kapela Laibach. Tento dlho očakávaný film mal premiéru na Berlíne 2012.

In the final throes of World War II, a top-secret space programme helped the Nazi party evade complete destruction by fleeing to the dark side of the Moon. During 70 years of utter secrecy, the Nazis construct a gigantic space fortress with a massive armada of flying saucers. When American astronaut James Washington puts down his lunar lander a bit too close to the secret Nazi base, the Moon Führer decides the glorious moment to reclaim the Earth has arrived sooner than expected. This dark science fiction comedy, Finland's first blockbuster, was partly funded by fans, and also features a musical score composed by the legendary band Laibach. The long awaited "Iron Sky" was premiered at the Berlinale in February 2012.

Fínsko, Nemecko, Austrália/
Finland, Germany, Australia
2012, DCP, far./col., 93 min.

Réžia/Director: Timo Vuorensola **Scenár/Screenplay:** Johanna Sinisalo, Michael Kalesniko, Jarmo Puskala **Kamera/Director of Photography:** Mika Orasmaa **Hudba/Music:** Laibach **Strih/Editor:** Suresh Ayyar **Hrajú/Cast:** Julia Dietze, Udo Kier, Götz Otto, Christopher Kirby, Peta Sergeant, Tilo Prückner, Stephanie Paul **Výroba/Production:** Blind Spot Pictures & Energia Productions, 27 Films, New Holland Pictures **Predaj/Sales:** Stealth Media Group **Distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe

Timo Vuorensola (1979) je fínsky režisér a herec. Sedem rokov venoval svojmu celovečernému debutu, sci-fi komédii Star Wreck: In the Pirkinning. Režiroval krátke filmy, videoklipy a reklamy. Zaujímajú ho nové prístupy k filmu, precestoval svet, aby rozprával o podporovaní online komunit pri snahe nakrúcať filmy. Je aj spevákom a spoluzakladateľom industriálnej kapely Älymystö.

Timo Vuorensola (1979) is a Finnish director and actor. He spent 7 years on his first feature-length film, the science fiction comedy "Star Wreck: In the Pirkinning". He has also directed short films, music videos and commercials. He is particularly interested in finding new ways to approach the film industry, and he has travelled the world talking about engaging online communities in film production. He is also the lead vocalist and co-founder of the dark industrial band Älymystö.

LIVIDE

LIVIDE
LIVID



Francúzsko/France
2011, DCP, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Julien Maury, Alexandre Bustillo **Scenár/Screenplay:** Julien Maury, Alexandre Bustillo **Kamera/Director of Photography:** Laurent Barès **Hudba/Music:** Raphaël Gesqua **Strih/Editor:** Baxter **Hrajú/Cast:** Catherine Jacob, Marie-Claude Pietragalla, Chloé Coulloud, Chloé Marçq, Félix Moati, Jérémy Kapone, Béatrice Dalle **Výroba/Production:** La Fabrique 2 **Predaj/Sales:** SND – Groupe M6 **Kópia/Print:** The Festival Agency

Lucy zažíva svoj prvý deň v práci. Ako opatrovatelka navštevuje s kolegynou, ktorá ju zaučí, starých ľudí, ktorým podáva lieky. Okrem iných navštívila v jednom starom dome aj Madam Jessel, opustenú starú ženu, ležiacu už niekoľko rokov v kóme. Keď sa Lucy dozvie, že Madam Jessel – vychýrená učiteľka baletu – ukrýva v dome obrovský poklad, so svojím priateľom Williamom a jeho bratom Benom sa ho rozhodnú nájsť. V noci sa tak do domu vlámu a vstúpia do jeho temnoty. Onedlho objavia nielen nečakaný poklad, ale aj skutočnú identitu Madam Jessel. Dlhoočakávaný druhý film od režisérov filmu Inside. Tvorcovia tentoraz povyšujú klasický hororový mýtus na novú úroveň strachu a vizuálnej poetiky, zasadenej hlboko do divokej bretónskej krajiny.

It's Lucy's first day as a trainee with a local nurse. Together, they visit Mrs Jessel, a lonely old woman who lies in coma in her isolated house. Hearing of a treasure that Mrs Jessel, once a celebrated dance teacher, has supposedly hidden for years, Lucy and her friends William and Ben decide to sneak into her home at night and search for it. After crossing a most unexpected treasure, as well as the true identity of Mrs Jessel. In their long anticipated second feature, the directors of the cult film "Inside" bring a classic horror tale to a new level of horror and visual poetry, set deep in the Breton wilderness.

Alexandre Bustillo (1975, Saint-Cloud) získal magisterský titul v oblasti filmu a televízie. Pracoval ako premietač, neskôr ako novinár pre Mad Movies – časopis pre fanúšikov hororových filmov. **Julien Maury** (1978, Paríž) je tiež filmovým nadšencom. Ukončil štúdium na Ecole Supérieure de Réalisation Audiovisuelle a získal diplom na katedre réžie. Začínal ako kameraman, neskôr nakrútil niekoľko krátkych filmov ako Shark Attack či Pizza à l'oeil, ktoré boli uvedené na rôznych filmových festivaloch. V roku 2006 Bustillo a Maury režirovali svoj prvý hraný film Inside. Spoločne písali scenáre aj v USA. V roku 2010 napísali a režirovali horor Livide.

Alexandre Bustillo (1975, Saint-Cloud) holds a master's degree in Cinema and Television. He has worked as a projectionist, later on writing for Mad Movies – the go-to French magazine for horror film fans. **Julien Maury** (1978, Paris) is also a cinema enthusiast. He graduated from Ecole Supérieure de Réalisation Audiovisuelle, earning a diploma from the film direction department. He started his career as a cameraman, then directed several short films such as "Shark Attack" and "Pizza à l'oeil", which was selected for several film festivals. In 2006 Bustillo and Maury directed their first feature film "Inside". They have also written screenplays in the USA, and in 2010 they co-wrote and directed "Livid".

THE MOTH DIARIES

DENNÍK NOČNÉHO MOTÝĽA
THE MOTH DIARIES



Rebecca začína tretí školský rok na elitnej internátnej dievčenskej škole. Po tragickej smrti otca veri v lepšie začiatok. Jej silné priateľstvo s nežnou, nevinnou Lucy zničí príchod Ernessy, mysterióznej, temnej a nádhernej dievčiny z Európy. Mary Harron: „Roky som túžila natočiť trochu iný typ hororu. Taký, ktorý by divákov desil, ale ktorý by obstál aj ako samostatná emotívna dráma. A potom som objavila knihu Denník nočného motýľa. Vždy sa mi páčilo, keď nadprirodzené príbehy evokovali strach ukrytý hlboko v našom vnútri. Súčasný trend upírskych filmov mieri k romantizmu a komiksu, ale Denník nočného motýľa predstavuje návrat k skutočne temným témam. Aj keď je dej zasadený do modernej doby, duch románu má veľmi blízko k starým gotickým príbehom, v ktorých sú erotizmus a smrť vzájomne prepletené.“ Nadprirodzené prvky v Denníku nočného motýľa sú zakorenené v reálnych skúsenostiach mladého dievčaťa, ktoré sa vyrovnáva s prebúdzajúcou sa sexualitou a zachytáva do sieťi obsesívneho priateľstva, žiarlivosti a zradu. Film je nakrútený podľa knihy Denník nočného motýľa Rachel Klein, vydané v roku 2002.

Rebecca begins her third year at an elite girls boarding school, hoping for a fresh start after her father's tragic death. Her friendship with the sunny, innocent Lucy is shattered by the arrival of Ernessa, a mysterious, dark and beautiful girl from Europe. Mary Harron: "For years I have wanted to make a different kind of horror film. One that would terrify an audience, but could also stand on its own as a powerful emotional drama. Then I discovered 'The Moth Diaries', the perfect vehicle to do exactly that. I have always loved the way a supernatural tale can evoke our deepest subterranean fears. The current crop of vampire movies have skewed towards the romantic or comic, but 'The Moth Diaries' is a return to the truly dark stuff. Though its setting is modern, its spirit is closer to the old gothic tales where eroticism and death are entwined." The supernatural elements in "The Moth Diaries" are rooted in the real experience of a young girl faced with her emerging sexuality and caught in a web of obsessive friendship, jealousy and betrayal. The movie is based on Rachel Klein's 2002 novel of the same name.

Kanada, Írsko/Canada, Ireland
2011, DCP, far./col., 83 min.

Réžia/Director: Mary Harron **Scenár/Screenplay:** Mary Harron **Kamera/Director of Photography:** Declan Quinn **Hudba/Music:** Lesley Barber **Strih/Editor:** Andrew Marcus **Hrajú/Cast:** Sarah Bolger, Sarah Gadon, Lily Cole, Scott Speedman, Valerie Tian, Melissa Farman, Laurence Hamelin, Gia Sandhu, Judy Parfitt **Výroba/Production:** Media Max, Samson Films **Predaj/Sales:** Wild Bunch

Mary Harron (1953, Bracebridge) je kanadská filmárka a scenáristka, ktorá sa preslávila predovšetkým filmami Zastrešila som Andyho Warhola, Americké psycho a Tá známa Bettie Page. Vyrastala v Londýne, v 70. rokoch sa presťahovala do New Yorku, kde sa stala súčasťou tamojšej punkovej scény. Pomáhala zakladať časopis Punk, pre ktorý aj písala – ako prvá urobila interview so Sex Pistols pre Ameriku. Okrem filmu sa venuje aj televízii. Ako režisérka pracovala na mnohých televíznych seriáloch, napr. Odpočívaj v pokoji, Oz, Pasadena. Denník nočného motýľa je zatiaľ jej posledným filmom.

Mary Harron (1953, Bracebridge) is a Canadian filmmaker and writer best known for her films "I Shot Andy Warhol", "American Psycho" and "The Notorious Bettie Page". After growing up in London, she moved to New York in the 1970s, where she became a part of the city's punk scene. She helped found and write for Punk Magazine as a music journalist, and she was the first to interview the Sex Pistols for an American publication. Apart from her film directing career, she also contributes to television, directing episodes of series including "Six Feet Under", "Oz" and "Pasadena". "The Moth Diaries" is her latest film.

STAKE LAND

STAKE LAND
STAKE LAND



USA/USA
2010, 35 mm, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Jim Mickle **Scenár/Screenplay:** Jim Mickle, Nick Damici **Kamera/Director of Photography:** Ryan Samul **Hudba/Music:** Jeff Grace **Strih/Editor:** Jim Mickle **Hrajú/Cast:** Connor Paolo, Nick Damici, Danielle Harris, Kelly McGillis, Sean Nelson, Michael Cerveris **Výroba/Production:** Glass Eye Pix, Belladonna Productions, Off Hollywood Pictures **Predaj/Sales:** MPI Media Group **Kópia/Print:** Metrodome Distribution

Amerika je zatratená. Po vypuknutí upírkej epidémie musí ľudstvo uniknúť pred divokými bestiami. Mestá sa menia na hrobky. Tí, čo prežili, sa zhromažďujú na odľahlých miestach a desia sa súmraku. Martin, ktorého rodinu zmasakrovali, sa dostáva pod ochranné krídla staršieho tvrdohlavého lovca, ktorého novou korisťou sú práve „nemŕtvi“. Volajú ho jednoducho Mister. A práve tento prenasledovateľ upírov berie Martina na cestu po uzavretých mestách Ameriky, aby našiel lepšie miesto niekde na severe, v Kanade, v novom raji amerického kontinentu. Ani počas cesty však neustáva v love a stína hlavy všetkým krvilačným bestiam, ktoré im skrížia cestu. Táto postapokalyptická roadmovie získala cenu divákov na filmovom festivale v Toronte (2010) v sekcii Midnight Madness – Polnočné šialenstvo.

America is a lost nation. When an epidemic of vampirism strikes, humans find themselves on the run from vicious, bloodthirsty beasts. Cities are tombs and survivors cling together in rural pockets, fearful of nightfall. When his family is slaughtered, young Martin is taken under the wing of a grizzled, wayward hunter whose new prey are the undead. Simply known as Mister, the vampire stalker takes Martin on a journey through the locked-down towns of America's heartland, searching for a better place somewhere north in Canada, the continent's New Eden, while taking down any bloodsuckers that cross their path. This postapocalyptic horror road movie won the People's Choice Award at the 2010 Toronto IFF's Midnight Madness section.

Jim Mickle (1977, Pottstown, Pennsylvania) vyštudoval filmovú produkciu na Newyorskej univerzite, napísal a režíroval tri krátke filmy, napr. The Underdogs, ktoré získali rôzne ocenenia. Pracoval ako storyboardový výtvarník, osvetlovač, 3D animátor, či filmový strihač. Jeho debut Mulberry Street sa tešil fenomenálnemu úspechu na 25 filmových festivaloch vrátane Tribeca FF či South by Southwest FF (SXSW). Odvtedy nakrútil animovaný krátky film One Night in December a upírsky horor Stake Land.

Jim Mickle (1977, Pottstown, Pennsylvania) studied film production at NYU, writing and directing three award-winning short films including "The Underdogs". He has worked professionally as a storyboard artist, a lighting technician, a 3D animator and a film editor. Mickle's feature debut "Mulberry Street" enjoyed a phenomenal festival run, screened at 25 major international festivals including Tribeca and South by Southwest. Since then he has directed the animated short "One Night in December" and the vampire horror film "Stake Land."



SLOVENSKÁ SEZÓNA

SLOVAK SEASON

DUŠIČKY SENIOROV

DUŠIČKY SENIOROV
OLD SOULS' DAYEurópsky rok aktívneho starnutia
a solidarity medzi generáciami 2012Slovenská republika/Slovak Republic
2011, betacam SP, far./col., 96 min.

Réžia/Director: Stanislav Párnický **Scenár/Screenplay:** Jozef Puškáš **Kamera/Director of Photography:** Laco Kraus **Hudba/Music:** Juraj Burian **Strih/Editor:** Michal Čepec **Hrajú/Cast:** Emília Vášáryová, Petr Nárožný, Ivan Romančík, František Kovár, Zita Furková, Lucia Gažiová, Ivo Gogál, Eva Kerekes, Alexandra Palatinusová, Ivan Palúch **Výroba/Production:** Rozhlas a televízia Slovenska **Predaj/Sales:** Rozhlas a televízia Slovenska, odbor obchodu/Department of Commerce – TELEXIM, Mýtna 1, SK- 817 55 Bratislava, Tel: +421-2-60614143, 60613587, diana.ozdinoва@stv.sk, martina.belanova@stv.sk, www.stv.sk

Stanislav Párnický (1945, Piešťany) v roku 1969 absolvoval štúdium divadelnej réžie na VŠMU v Bratislave. Začínal ako režisér v Divadle SNP v Martine. V 70. rokoch sa začala jeho spolupráca s ČST Bratislava, hoci naďalej hosťovský režisér v SND, Poetickom súbore Novej scény a Divadle Andreja Bagara v Nitre. V súčasnosti je na voľnej nohe. Od roku 1977 pôsobí ako pedagóg na VŠMU v Bratislave. Režisoval filmy Kára plná bolesti (1985), Južná pošta (1987), Šipová Ruženka (1990), ...kone na betóne (1995). V roku 2011 nakrútil televízny film Čerešňový chlapec (2011).

Stanislav Párnický (1945, Piešťany, Slovakia) completed his studies of theatre directing at Bratislava's Academy of Performing Arts in 1969. Upon graduation he was offered an engagement at the SNP Theatre in Martin. In the 1970s he joined the Bratislava branch of Czechoslovak Television, while remaining a guest director at the Slovak National Theatre, the Poetic Ensemble of Nová scéna (New Scene) theatre and Andrej Bagar Theatre in Nitra. He currently freelances. Since 1977 he also taught at Bratislava's Academy of Performing Arts. His filmography includes "A Cart Full Of Pain" (1985), "The Southern Mail" (1987), "Sleeping Beauty" (1990) and "...Crying For The Moon" (1995). In 2011 he directed "Cherry Boy" for Slovak Television.

V domove s pyšným názvom Silverville, kde je prirodzená smrť častým, aj keď nevitným hosťom, nájdú jedného rána vážne zranenú jednu z obyvateľiek. Riaditeľ, ktorý neprijemnosti a skraty vo fungovaní súkromného zariadenia zametá pod koberec, si aj tenoraz počiná rovnako a mimoriadnu udalosť pred políciou zamlčí. Vyšetrowanie sa však rozbieha neoficiálne a skryto: ujíma sa ho bývalý sudca, ktorý túži vypátrať páchatela na vlastnú päsť. Tri príbehové línie prinášajú sled prekvapujúcich odhalení, rozohrávajú škálu ľudských osudov, vzťahov, túžob, vášní, sústredených na jednom mieste a samotné vypátranie páchatela je len finálnym ťahom štetca na obraze ľudského bytia v jeho poslednej fáze, ktorá čaká na každého z nás. Dušičky seniorov sú ďalším filmom z projektu Slovenskej televízie Filmoviedky.

One morning in the loftily-named Silverville Senior Home, where natural death is a frequent, though unwelcome guest, a resident is found seriously injured. The director, tending to sweep any inconveniences or problems under the carpet, attempts to cover up the emergency from the police. But an unofficial, secret investigation is nonetheless carried out by a former judge, determined to find the culprit on his own. Three separate storylines usher in a series of surprising revelations, spanning a wide spectrum of human fates, relationships, desires and passions concentrated in a single location. The discovery of the perpetrator is only the finishing brushstroke of this portrait of human beings in that final hour that awaits us all. "Old Souls' Day" is another film from the Slovak Television project "Filmoviedky" (CineStories).

FAIR PLAY

FAIR PLAY
FAIR PLAYSlovenská republika/Slovak Republic
2012, DVD, far./col., 52 min.

Réžia/Director: Arnold Kojnok **Scenár/Screenplay:** Arnold Kojnok **Kamera/Director of Photography:** Pavel Briatka **Hudba/Music:** Collegium musicum **Strih/Editor:** Pavol Palárik **Účinkujú/Cast:** Květoslava Fulierová, Aurel Hrabušický, Petra Hanáková, Daniel Grůň, Tomáš Štrauss, Peter Bartoš, Ľubomír Ďurček, Peter Čepec, Rudo Síkora, Peter Meluzin, Peter Rónay, Roman Ondák, Peter Horváth, Michal Hrabko, Martin Hrabko **Výroba/Production:** sentimentalfilm **Predaj/Sales:** sentimentalfilm, Špitálska 20, SK-811 04 Bratislava, Tel: +421 915 606 088, ostrochov-sky@gmail.com, www.sentimentalfilm.com

Dokumentárny film Fair Play zaznamenáva vývoj tvorby akademického maliara Júliusa Kollera (1939 – 2007) v kontexte dobového myslenia. Približuje tak divákovi prácu a myslenie konceptuálneho tvorca v širších súvislostiach. Koller patrí do generácie umelcov, ktorá sa v priebehu 60. rokov pokúsila prekonať dôsledky dlhoročnej kultúrnej izolácie spôsobenej vojnou a následným obdobím socialistického experimentu v snahe začleniť naše umenie do aktuálneho európskeho kontextu. Kollerovu inakosť a z toho prameniace problémy v budúcnosti možno pozorovať už počas štúdia na VŠVU v Bratislave (1959 – 1965) – absolvoval u profesora Jána Želibského. Vždy sa staval proti akejkoľvek doktríne, spoločenskej či umeleckej. V roku 1990 vytvoril spolu s Petrom Rónaiom a Milanom Adamčiakom združenie Nová vážnosť. Jeho diela sú zastúpené v zbierkach Slovenskej národnej galérie v Bratislave, Centre Pompidou v Paríži, Generali Foundation vo Viedni, Muzeum Sztuki v Lodži. Film bude uvedený po filme Tibor Huszár - návrat späť.

This documentary follows the development of the work of Slovak academic painter Július Koller (1939 – 2007) in the light of his zeitgeist, illuminating his output and conceptual philosophy in a broader context. Koller belonged to a generation of artists who, in the 1960s, attempted to overcome the years of cultural isolation caused by the war and the socialist experiment, with the goal of integrating our art scene into that of contemporary Europe. His otherness and the problems associated with it can be tracked to his studies under Ján Želibský at Bratislava's Academy of Fine Arts and Design (1959–1965). Koller always stood up against doctrines of any kind, whether societal or artistic. In 1990, together with Peter Rónai and Milan Adamčiak, he co-founded the Nová vážnosť (New Seriousness) society. His work is held in the collections of the Slovak National Gallery in Bratislava, the Centre Pompidou in Paris, the Generali Foundation in Vienna and the Sztuki Museum in Łódź. The film will be screened after "Tibor Huszár's Comeback".

Arnold Kojnok (1973, Rimavská Sobota) absolvoval štúdium dokumentárnej tvorby v Ateliéri Dušana Hanáka a tiež Výtvarnú fakultu Akadémie umení v Banskej Bystrici, odbor Voľné výtvarné umenie v ateliéri Videotvorba Michala Murína. Zaujal už študentským dokumentom Ľudia na trati (2007). Nasledoval Muzikológ a tvorca (2008) o živote a tvorbe Milana Adamčiaka a Pomsta (2010), ktorá získala Grand Prix na Festivale študentských filmov Áčko 2010.

Arnold Kojnok (1973, Rimavská Sobota, Slovakia) studied documentary filmmaking at the Dušan Hanák Studio and at the Faculty of Fine Arts of Banská Bystrica's Academy of Arts, where he studied video art under Michal Murín. Kojnok first attracted attention as a student with his documentary "Ľudia na trati" (People on the Tracks, 2007), which he followed with "Muzikológ a tvorca" (The Musicologist and the Artist, 2008), on the life and work of Milan Adamčiak, and "Pomsta" (Revenge, 2010), which won the Grand Prix at the 2010 Áčko student film festival.

TANEC MEDZI ČREPINAMI

TANEC MEDZI ČREPINAMI
DANCING ON BROKEN GLASS

Režisér Marek Ťapák svojim filmom voľne nadväzuje na silné tradície hudobno-tanečných filmov, ktoré v minulosti vytvárali legendárni slovenskí filmári, a premieta ich do novospracovanej súčasnej podoby. Príbeh je postavený na predstavách hlavného hrdinu, muža v zrelom veku, vynárajúcich sa z hĺbky pamäte, ktorý prežíva svoje silné životné situácie a zážitky prostredníctvom tanca, podmanivej hudby, nehy a sily básnického slova. Jeho putovanie je poskladané z jednotlivých črepin života, ktoré spolu vytvárajú mozaiku obrazov, pohybujúcich sa v čase a priestore.

Na počiatku bola komornejšia verzia rovnomenného divadelného predstavenia. „S myšlienkou urobiť z tanečného predstavenia film prišiel Paľo Barabáš, ktorý mi do predstavenia požičal svoje zábery tatranskej prírody a poznamenal: „Z toho by mohol byť zaujímavý film odohrávajúc sa celý v prírode.“ „A tak sa to začalo...“ hovorí Marek Ťapák.

With his latest film, director Marek Ťapák draws liberally from the strong tradition of folkdance musicals established by legendary Slovak filmmakers, offering a contemporary reworking of a classic genre. The story is set in the mind of the protagonist, a man of ripe age. Plumbing the depths of his own memory, he relives his life's pivotal moments through dance, enthralling music, affection and the power of poetry. His journey is composed of individual fragments of his life, forming a mosaic spanning time and space.

The film originated as a more intimate version of the director's same-named theatrical performance. "The idea to make a film out of the dance performance came from Paľo Barabáš, who gave me his footage of the Tatras' natural beauty, remarking that 'this could make for an interesting film set entirely in the wilderness.' And that's how it all started..." (director Marek Ťapák)

Slovenská republika/Slovak Republic
2012, DCP, far./col., 79 min.

Réžia/Director: Marek Ťapák **Scenár/Screenplay:** Marek Ťapák **Kamera/Director of Photography:** Peter Bencsik **Hudba/Music:** BANDA a/and Samo Smetana, Tono Popovič **Strih/Editor:** Matej Beneš **Hrajú/Cast:** Marek Ťapák, Anna Javorková, Stanislav Marišler, Ondrej Mlynárik, Martin Urban, Linda Luptáková **Výroba/Production:** M.O.M.ent production, Rozhlas a televízia Slovenska, Brandy, SACR, Ivan Hronec **Distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe **Predaj/Sales:** M.O.M.ent production, Malinová 92, SK-900 28 Zálesie, Tel: +421 -905 240 408, Tel/Fax: +421-02- 4564 8412, info@momentproduction.sk, www.momentproduction.sk

Marek Ťapák (1960, Bratislava) v roku 1983 absolvoval štúdium herectva na VŠMU v Bratislave a nastúpil na dosky bratislavskej Novej scény. V roku 1996 sa stal jej umeleckým šéfom, o dva roky neskôr riaditeľom, ktorým bol až do roku 2001. Účinkoval v televíznom seriáli Povstalecká história (1984). Spolupracoval na televíznom projekte režiséra Vladimíra Michálka Záchranári (2003). Po detských úlohách vo filmoch svojho otca Martina Ťapáka si zahral v rozprávkach Plavčík a Vratko a Popolvár, najväčší na svete, či v Skleníkovej Venuši.

Marek Ťapák (1960, Bratislava) earned a degree in acting from Bratislava's Academy of Performing Arts in 1983, getting his start onstage at the city's "Nová scéna" (New Scene) theatre. In 1996 he became the theatre's artistic director, and two years later its director, a position he held until 2001. Onscreen, Ťapák has appeared in the serial "The History of an Uprising", (1984) and Vladimír Michálka's television project "Mountain Rescue Team" (2003). As a boy he was also cast in several children's films directed by his father Martin Ťapák, such as "Plavčík a Vratko", "Popolvár, the Greatest in the World" and "Glass Venus".

TIBOR HUSZÁR – NÁVRAT SPÄT

TIBORA HUSZÁR – NÁVRAT SPÄT
TIBOR HUSZAR'S COMEBACKSlovenská republika/Slovak Republic
2012, DVD, far./col., 26 min.

Réžia/Director: Miro Remo **Scenár/Screenplay:** Miro Remo **Kamera/Director of Photography:** Jaro Vaľko **Strih/Editor:** Marek Kráľovský **Výroba/Production:** sentimental-film, RTVS **Predaj/Sales:** sentimental-film, Špitálska 20, SK-811 04 Bratislava, Tel: +421 915 606 088, ostrochovsky@gmail.com, www.sentimentalfilm.com

Film z cyklu FOTOGRAFI, ktorý mapuje aktuálny stav slovenskej fotografie. V cykle sa objavujú rôzni známi aj menej známi fotografi rôznych generácií (napr. Viliam Malík, Igor Grosman, Šimon Klyman). Portrét Tibora Huszára je výnimočný zvolenou vizuálnou koncepciou zaznamenávať na klasický 35 mm fotografický film, pomocou ktorej tvorcovia nazerajú do procesu vzniku záberu. Observačná forma pozorovania fotografovaných objektov je sprevádzaná autorským pohľadom v Huszárovom komentári o vzniku konkrétnych momentov zachytených súčasne ním na fotoaparát a filmármi na kamery. Vo výsledku sa tak filmovaná mizanscéna akoby zastaví a prekryje s fotografiou Tibora Huszára, zatiaľ čo fotograf v komentári ozrejmi proces vzniku, zachytenia tohto okamihu alebo myšlienku stojacu za záberom. Na druhej strane film ponúka množstvo neočakávaných momentov a nevyhýba sa ani kontroverzným oblastiam z tvorby fotografie. Film bude uvedený pred filmom Fair Play.

A film from the series PHOTOGRAPHERS, a survey of the current state of Slovak photography focusing on different well-known and lesser-known photographers from various generations (e.g. Viliam Malík, Igor Grosman and Šimon Klyman). This portrait of Tibor Huszár is distinguished by its visual approach, complementing conventional cinematography with the GoPro mini-camera and the experimental low-cost LOMOKINO (a camera that records on classic 35mm still-photography film), allowing the filmmakers to examine the process that results in a finished scene. This observational approach to photographed subjects is accompanied by Huszár's descriptions of the background behind specific situations he and the filmmakers have captured on film. The resulting cinematic mise en scène interrupts and overlaps the photographer's work, while he describes how he caught this or that particular moment, or the idea behind a particular shot. The film also features a number of unexpected surprises, unafraid to address even the more controversial issues related to photography. The film will be screened before "Fair Play".

Miro Remo (1983, Ilava) absolvoval štúdium v Ateliéri dokumentárnej tvorby VŠMU u doc. Vlada Balca. Počas štúdií nakrútil niekoľko krátkych filmov ocenených na festivale Azy! (Jano, Irena, Ecce Homo). Jeho bakalársky film Studený spoj získal Grand Prix na domácom festivale študentských filmov Áčko i ocenenia v zahraničí. Do diváckeho povedomia sa dostal filmom Arsy – Versy, ktorý doteraz získal rekordných 36 ocenení na domácom a medzinárodnom fóre vrátane prestížneho jihlavského festivalu. V súčasnosti dokončuje celovečerný dokumentárny film Comeback.

Miro Remo (1983, Ilava, Slovakia) studied under Vlado Balco at the Documentary Filmmaking Studio of Bratislava's Academy of Performing Arts, during which time he shot several shorts awarded at the Azy! Short Film Festival ("Jano", "Irena" and "Ecce Homo"). His bachelor's graduating film "Studený spoj" (Cold Joint) won the Grand Prix at the Áčko student film festival along with other international prizes. He captured audiences' attention with his documentary short "Arsy-Versy", which has racked up a record 36 awards to date at Slovak and international festivals, including the prestigious Jihlava IDFF. Remo is currently finished his upcoming feature-length documentary "Comeback".

TIGRE V MESTE

TIGRE V MESTE
TIGERS IN THE CITY

Priatelja Jazvec, Holub a Hyena trávia voľný čas pri pive a spoločných rozhovoroch v bare U nosorožca. Jazvec, prokurátor pred tridsiatkou, tajne zamilovaný do redaktorky rozhlasovej relácie zameranej na ruskú literatúru, sa jedného dňa rozhodne zabojsť o svoje šťastie. Zapletie sa do udalostí, ktoré zmenia nielen jeho život, ale aj životy jeho priateľov. Holub, ustráchaný introvert s vášňou pre poštové holuby, by svojmu priateľovi rád pomohol. Hlavne keď zistí, že objekt Jazvecovej túžby, Maryna, má s Ruskom spoločné oveľa viac ako iba vášeň pre literárnu klasiku... Posledný z trojice kamarátov, krmíči tigrov Hyena, miluje Jazvecovu všetečnú sestru Janku. Tá však v živote neberie nič vážne. Ani Hyenu, ani ruskú mafiu. Tento almodóvarovsky farebný mestský film je debutom Juraja Krasnohorského. Komentár vo filme nahovoril kostýmový výtvarník Milan Čorba, držiteľ vlnajšej Zlatej kamery.

Three friends – Badger, Pigeon and Hyena – spend their free time chatting over beers at the Rhinoceros Bar. Badger, a prosecutor in his late twenties, is secretly in love with the editor of a radio programme about Russian literature. One day he decides to fight for his own piece of happiness, getting involved in matters that change not only his own life, but those of his friends as well. Pigeon, a timid introvert with a passion for homing pigeons, would love to help out his friend; even more so when he finds that Maryna, the object of Badger's affection, has connections to Russia going deeper than a mere interest in its literature... The last of the trio, the professional tiger feeder Hyena, is in love with Badger's nosy sister Janka. But she doesn't take anything seriously – neither Hyena, nor the Russian mafia. This colourful, urban, Almodóvar-esque film is the debut of director Juraj Krasnohorský. "Tigers in the City" is narrated by costume designer Milan Čorba, recipient of last year's Golden Camera.

Slovenská republika/Slovak Republic
2012, DCP, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Juraj Krasnohorský **Scenár/Screenplay:** Lucia Šiposová, Juraj Krasnohorský **Kamera/Director of Photography:** André Bonzel **Hudba/Music:** Michal Novinský, Jan P. Muchow **Strih/Editor:** Marek Kráľovský **Hrajú/Cast:** Kristína Tóthová, Milan Ondřík, Ľubo Bukový, Ivica Sláviková, Diana Mórová, Karel Dobrý, Richard Stanke, Robo Roth **Výroba/Production:** Artichoke **Distribútor/Slovak Distributor:** Continental Film **Predaj/Sales:** Artichoke, Čapkova 16, SK-811 04 Bratislava, Tel: +421 904 185 692, juraj@artichoke.sk, www.artichoke.sk

Juraj Krasnohorský (1980, Bratislava) štrnásť rokov študoval a neskôr pracoval vo Švajčiarsku, Španielsku a v Paríži. Dosiadol titul magistra v teoretickej fyzike, bakalára v matematike a bakalára v teórii filmu na univerzitách v Ženeve, v Bilbau a v Paríži. Po štúdiu sa začal profesionálne venovať filmu a dnes pracuje ako režisér, scenárista a producent. Jeho krátky hraný film *X=X+1* bol uvedený na Art Film Feste 2009. V tom istom roku založil vlastnú produkčnú spoločnosť Artichoke. Tigre v meste sú jeho dlhometrážny debut.

Juraj Krasnohorský (1980, Bratislava) studied and worked for 14 years in Switzerland, Spain and Paris, earning bachelor's degrees in mathematics and film theory and a master's in theoretical physics at universities in Geneva, Bilbao and Paris. After his studies he began to work in film, and today he is a director, screenwriter and producer. His short film "X=X+1" was featured at Art Film Fest 2009, and in the same year he founded the production company Artichoke. "Tigers in the City" is his feature-length debut.

ZVONKY ŠŤASTIA

ZVONKY ŠŤASTIA
BELLS OF HAPPINESSSlovenská republika/Slovak Republic
2012, blu-ray, far./col., 70 min.

Réžia/Director: Jana Bučka, Marek Šulík **Scenár/Screenplay:** Jana Bučka, Marek Šulík **Kamera/Director of Photography:** Štefan Bučka **Strih/Editor:** Peter Kotrha **Účinkujú/Cast:** Mariena Mírgová, Roman Lacko, Adriana Lacková, Miro Čonka a obyvatelia osady/and the residents of Vítaz-Dolina **Výroba/Production:** OZ Žudro, Punkchart films, Rozhlas a televízia Slovenska **Predaj/Sales:** Filmtopia s.r.o., Daniela Chlapíková, konateľka/statutory representative, Tel: +421905199 428, www.filmtopia.sk

Mariena a Roman sú bratranec a sesternica. Napriek tomu, že majú každý svoju rodinu, deti a každodenný život, v osade, v ktorej žijú, sú exotmi. Spája ich spoločná vášeň, ktorá má s každodenným životom málo spoločného – obdiv k speváckym hviezdám Karlovi Gottovi a Dare Rolins. Zbierajú a vymieňajú si výstrižky z bulvárnych časopisov, nacvičujú spoločne pesničky z repertoáru svojich idolov a prepožičiavajú si ich identity, pod ktorými ich už poznajú príbuzní aj susedia. Navzdory všetkým očakávaniam Marienu ako Karla a Romana ako Darinku. Jedného dňa sa rozhodnú, že pre nich naspievajú obľúbený hit *Zvonky šťastia* a spolu s vlastným videoklipom im ho pošlú na DVD. Týmto projektom ich spre-vádzajú dokumentaristi Marek Šulík a Jana Bučka. Vzniká tak vzájomná hra, v ktorej sa vymieňajú role protagonistov a filmárov, ale aj mediálnych hviezd a obyčajných ľudí zo sociálne slabších pomerov.

Mariena and Roman are cousins. Despite having their own families, children and ordinary lives, they are considered oddities in their community. The two are connected by a common passion, distinct from their everyday routines: an admiration for celebrity singers Karel Gott and Dara Rolins. They collect and trade tabloid clippings, rehearse their idols' repertoires and take on their personas, which their loved ones and neighbours already know quite well. And contrary to all expectations, it's Mariena who acts as Karel and Roman as Dara. One day they decide to sing the stars' joint hit "Zvonky šťastia" (Bells of Joy) and send their heroes a DVD with the resulting music video. Documentarists Marek Šulík and Jana Bučka follow the entire project, culminating in a reversal of roles between protagonists and filmmakers, celebrities and the humble denizens of the lower classes.

Marek Šulík (1974, Žilina) absolvoval štúdium dokumentárnej tvorby na VŠMU v Bratislave. Venuje sa najmä sociálnemu dokumentár-nemu filmu. Okrem režijnej práce – napr. Sedem magických rokov (2005), Cesta Magdalény Robinsonovej (2008), Cigarety a pesničky (2010), sa podieľa na tvorbe filmov aj ako strihač – napr. Ako sa varia dejiny (2008). **Jana Bučka** (1981, Nitra) absolvovala štúdium herectva na DAMU v Prahe a dokumentárnej tvorby na VŠMU v Bratislave. Absolvovala stá-že v Španielsku, Mexiku a Rumunsku. Filmy: Mamma Who Bore Me, Cigarety a pesničky (Cena za najlepší dokumentárny film, SEEFest Los Angeles 2012).

Marek Šulík (1974, Žilina, Slovakia) graduated with a degree in documentary filmmaking at Bratislava's Academy of Performing Arts. He focuses on social documentary work. In addition to directing films such as "Seven Magical Years" (2005), "The Journey of Magdaléna Robinson" (2008) and "Cigarettes and Songs" (2010), he is also a film editor (e.g. "Cooking History", 2008).

Jana Bučka (1981, Nitra, Slovakia) studied acting at the Theatre Faculty of Prague's Academy of Performing Arts and documentary filmmaking at Bratislava's Academy of Performing Arts. She has done internships in Spain, Mexico and Romania. Her films to date include "Mamma Who Bore Me" and "Cigarettes and Songs" (Best Documentary, Los Angeles SEEFest 2012).

ANIMOVANÉ VIDEOKLIPY

ANIMOVANÉ VIDEOKLIPY
ANIMATED MUSIC VIDEOS



Animovaný videoklip je tu s nami už vyše tridsať rokov. Pred rokom 1989 však na našom území prakticky neexistoval. Najviac sa mu približuje film Jaroslavy Havettovej a Ivana Popoviča z roku 1969 Pieseň. Ten však nevznikol na účely propagácie hudby, ani na objednávku vydavateľstva, ale ako asociácia na duet Matušku a Vondráčkovej v piesni To se nikdo nedoví. Počiatky slovenskej videoklipovej animácie netradične začínajú v Spojených štátoch, do ktorých sa pár rokov pred revolúciou uchýlil výtvarník a animátor Ondrej Rudavský. Prelomovým sa stáva až rok 1995, kedy vo firme Gratex International vzniká prvý slovenský počítačovo animovaný videoklip. Po roku 2000 nastáva z hľadiska kvantity výrazne vzostupná tendencia. V spojitosti s väčšou prístupnosťou techniky, ale aj softvéru, však prichádza i určitý kvalitatívny úpadok výtvarnej a animačnej zložky. Od roku 1988 po súčasnosť vzniklo na našom území alebo v réžii slovenských tvorcov takmer 60 animovaných klipov. Niekoľko z nich vám predstaví toto pásmo.

Maroš Brojo: Slovenský animovaný videoklip - Homo Felix 1/2012 (výber)

Animated music videos have been around for over 30 years now. But until 1989, they were virtually non-existent here. The closest thing to it was Jaroslava Havettová and Ivan Popovič's "Song" (1969), and even that wasn't created to promote music or funded by a record label; it was merely inspired by Helena Vondráčková and Waldemar Matuška's duet "To se nikdo nedoví". Unusually, the Slovak animated music video originated in the United States, where artist and animator Ondrej Rudavský escaped to a few years before the 1989 revolution. A major turning point was in 1995, when the company Gratex International produced the first computer-animated music video in Slovakia. And after 2000, the sub-genre started to balloon. But this increase in quantity was accompanied by a decline in the quality of such videos' animation and artistry, due to greater access to technology and software.

In any case, since 1988 nearly 60 animated music videos have been created either here in Slovakia or by Slovak animators abroad. This selection will acquaint you with several of them.

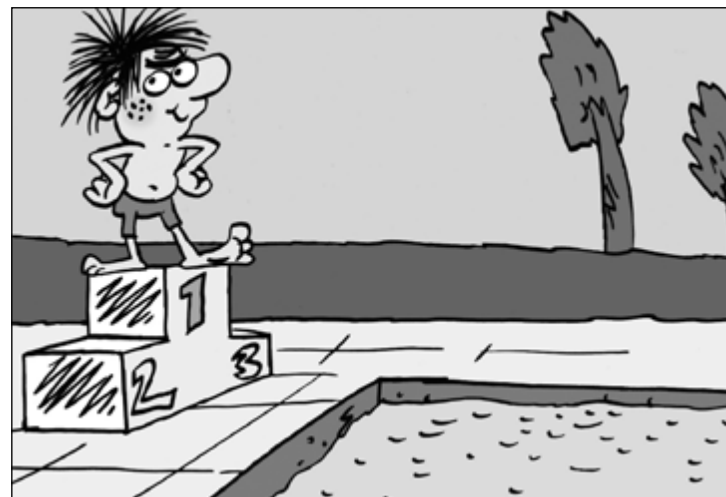
Maroš Brojo: "The Slovak animated music video." – Homo Felix 1/2012 (extract)

Slovenská republika, USA/
Slovak Republic, USA
1992 – 2011, DVD, far./col., 60 min.

Réžia/Director: Jaroslava Havettová, Ondrej Rudavský, Gratex, Igor Derevenec, Juraj Krumpolec a Milan Prekop, Patrik Pašš ml./Jnr, Juraj Kubinec, Ové pictures, Studio 727, Jaroslav Valko, Eva Delinčáková, Róbert Szegény
Účinkujú/Cast: Waldemar Matuška, Helena Vondráčková, Los Lobos, Peter Lipa, Hex, Para, Smola a Hrušky, Lavagance, Wanastowi Vjegy, Komajota, Longital, Hudba z Marsu
Výroba/Production: rôzne spoločnosti/various companies
Predaj/Sales: rôzne spoločnosti/various companies

JOŽINKO V POHYBE

JOŽINKO V POHYBE
JOŽINKO IN MOTION



Časti: Jožinko ...ide do školy, ...na mori, ...a čerešne, ...šum mora, ...a kočka, ...s mamou na pikniku, ...a koreň, ...a pokazené auto, ...striela z luku, ...na plaveckých pretekoch.

Episodes: Jožinko (Little Joe) ...Goes to School, ...at the Seaside, ...and the Cherries, ...and the Crash of the Waves, ...and the Pretty Girl, ...and the Picnic with Mum, ...and the Root, ...and the Broken-down Car, ...Shoots from the Meadow, ...at the Swim Meet.

JOŽINKO DIETĀ SVOJICH RODIČOV, najznámejší komiks v krátkej histórii slovenských komiksov, vychádzal v časopise ROHÁČ od roku 1965 do roku 1988. Produčenská spoločnosť JW sa po excelentnom knižnom vydaní všetkých stripov zozbieraných a spracovaných Ferom Jablonovským rozhodla priniesť JOŽINKA spôsobom príznačným pre túto dobu. V krátkych príbehoch plných nevinného humoru chlapca šibala, výmyselníka, ktorý s detskou naivitou vždy trafi do „čierneho“. Rozhodla sa priblížiť láskavý humor autora Jozefa Babuška s dušou dieťaťa, ktorý musel toto dielo v tom čase tvoriť pod pseudonymom Jozef Schek. Priblížiť toto dielo novej generácii pre ňu príznačným spôsobom, spôsobom, ktorý jej je najbližší – audiovizuou. Keďže Jozef Babušek patril medzi najnadanejších komixových kresliarov, jeho príbehy zobrazené v štyroch, piatich obrázkoch sú hotovým dielom s vyriešenými charaktermi postáv, s vyriešenou scénografiou, v presne zobrazenom priestore, s pociťovými prvkami, až detailne zachytenými doplnkami, štúdiami osôb a postáv,

čiže hotové animované dielo, ktoré sa potrebuje už len pohnúť. A tak sa štvorobrázkové až päťobrázkové stripy pohli. Jožinko opäť prežíva svoje dobrodružstvá, nevinne trápi svojich rodičov, spolužiakov, dievčatá z dvora, z ulice a z triedy, skrátka všetkých v okolí vrátane učiteľov a susedov. Pritom je táto živá energia plná pozitívnych diváckych vnemov. Jožinko zažíva príbehy bez násilia, bez lomu a bez akčných zvrátov. V týchto príbehoch nachádzajú svoj humor deti, dospelí aj mládež. Je to humor pre všetkých, od 6 do 146 rokov.

--
LITTLE JOE, HIS PARENTS' CHILD, the most famous strip in the short history of Slovak comics, featured in ROHÁČ (STAG BEETLE) magazine from 1965 to 1988. After the publication of a superb printed edition of the entire series, compiled by Fero Jablonovský, the production company JW decided to give Jožinko a 21st-century update. In a series of short vignettes full of innocent humour, the quick-witted little prankster always mana-

Slovenská republika/Slovak Republic
2011, DVD, far./col., 10 x 12 s

Réžia/Director: Ivo Hejzman
Námet/Story: Jozef Schek
Scenár/Screenplay: Jozef Schek
Hudba/Music: Pacora Trio
Výroba/Production: JW produčenská spoločnosť, s. r. o.
Predaj/Sales: JW produčenská spoločnosť, s. r. o., Baštová 2, SK-811 03 Bratislava, Tel: +421-0905 970 460, E-mail: produkcia@jw-producentska.sk, www.jw-producentska.sk

ges to "hit the bull's-eye" with his childish naiveté. The film attempts to approximate the warm humour of artist Jozef Babušek, forced to publish his work under the pseudonym Jozef Schek. What better way to introduce his work to a new generation than in the format most familiar to them – video? With only four or five panels, the immensely talented Babušek was able to tell a story, complete with fully developed characters and scenes, precisely depicted backgrounds, emotions, even detailed sketches of objects and figures; in other words, a finished piece of animation, lacking nothing but movement. Until now – Jožinko is back with his classic adventures, innocently tormenting his parents, schoolmates, girls from the yard, the street and school – basically everyone around him, including his teachers and neighbours. Meanwhile every scene is infused with infectious positive energy. There is no violence, noise or action-packed twists to be found here, but lots of good-humoured fun for children, teens and adults anywhere from 6 to 146 years old.

Partner sekcie • Partner of the section:
Česká centrála cestovného ruchu
CzechTourism Slovensko



ČESKÁ RADOŠŤ DOKUMENT ŠPECIÁL

CZECH JOY
SPECIAL DOCUMENTARY

PARTNER SEKcie • SECTION SPONSORED BY:

Česká centrála cestovného ruchu
CzechTourism Slovensko



Česká radost – dokument špeciál

Česká radost je reprezentatívny výber piatich dlhometrážnych dokumentárnych filmov, ktoré vznikli v roku 2011. Uvedenie toho najvýraznejšieho zo súčasnej českej dokumentárnej tvorby vychádza z unikátneho rovnomeného projektu spoločnej kinodistribúcie vybraných titulov, ktorý minulý rok začala realizovať distribučná spoločnosť Verbasum Imago v spolupráci s Medzinárodným festivalom dokumentárnych filmov (MFDF) v Jihlave. Od pôvodnej zostavy, ktorá bola prvýkrát uvedená najmä v rámci súťažnej sekcie Česká radost na 15. ročníku MFDF, sa naša sekcia líši len uvedením filmu Jany Počtovéj Generace Singles (nahradil Em a On od Vladimíra Michálka).

Česká radost prekročila hranice, exkluzívny súbor dokumentárnych filmov sa prostredníctvom Art Film Festu dostáva aj do slovenských kín. Zostava oceňovaných autorských dokumentov od etablovaných autorov i autoriek naznačuje súčasný vývoj českej dokumentaristiky, rôznorodosť tematického zamerania i tvorivých prístupov. Nášmu divákovi sa tak na festivale otvára ďalšia príležitosť myslieť filmom (slogan MFDF) nielen o stave vlastnej spoločnosti.

Martin Kaňuch
koordinátor sekcie

Czech Joy – Special Documentary

With an exemplary selection of five feature-length 2011 documentaries, Czech Joy is a showcase of the most distinctive documentary production in the Czech Republic today. The section is based on the theatrical distribution project of the same name begun last year by the distribution company Verbasum Imago in cooperation with the Jihlava International Documentary Film Festival (IDFF). The original set of films was premiered as part of the "Czech Joy" competition at the 15th IDFF, and our line-up only differs by a single film: Jana Počtová's "Singles Generation", which will replace Vladimír Michálek's "Em a On" (Em and Him).

And now "Czech Joy" has crossed international borders, as Art Film Fest introduces this exclusive set of documentaries to Slovak cinemas. These award-winning works from established filmmakers follow the latest developments of the Czech documentary, with its diversity of subjects and creative approaches. Yet another opportunity for our visitors to "think through film" (IDFF's slogan) about the current state of society (among other issues).

Martin Kaňuch
section programmer

GENERACE SINGLES

GENERACE SINGLES
SINGLES GENERATION

Česká centrála cestovného ruchu
CzechTourism Slovensko



Film zo známeho dokumentárneho cyklu HBO Bez cenzúry sa zameriava na jeden z najcharakteristickejších sociálnych, resp. demografických príznakov spoločenského života nielen v ČR – na generačný fenomén singles. Film sa pýta kto sú, ako žijú, prečo sú bez partnera. Podľa štatistik do tejto kategórie nezadaných patria relatívne mladí ľudia vo veku 25 – 40 rokov, ktorí sú ekonomicky nezávislí a nedobrovoľným životom osamote rozvíjajú iné ako „rodinné životné stratégie“. Na prvé miesto vo svojom hodnotovom rebríčku kladú nezávislosť a slobodu, aj keď neprestávajú hľadať. V priebehu jedného roka nakrúcania sa o tom režisérka rozprávala s vybratou šesticou mužských aj ženských samotárov rôzneho sociálneho postavenia (od scenáristu po investičného bankára). Odkrývajú premárnené šance na partnerský život, pozitíva bývania osamote, strach z behu času, hovoria o tlaku rodičov i blízkych... Ale je to skutočne vec jasnej voľby? Sú dnes dlhodobé vzťahy prežitkom alebo ťažko dosiahnuteľným ideálom?

Part of HBO's acclaimed Czech documentary series "Bez cenzúry" (Uncensored), "Singles Generation" looks at one of the most defining social, or more precisely, demographic features of our age, in the Czech Republic and elsewhere – the singles phenomenon. Who are they, where do they live, and why don't they have a partner? Statistics indicate that today's singles are mainly economically independent people between 25 and 40 years old who, whether by choice or by circumstance, pursue "non-family-oriented" lives. Despite their constant search for a mate, their priorities are their independence and freedom. Over a year of shooting, the director interviews a mixed-gender group of six loners from various walks of life, ranging from scriptwriter to investment banker. They tell of their squandered attempts at relationships, the advantages of solitary life, their anxiety at time's passage and pressure from their parents and loved ones... But is this truly a question of free choice? Are today's long-term relationships a mere relic or a difficult-to-reach ideal?

Česká republika/Czech Republic
2011, blu-ray, far./col., 77 min.

Réžia/Director: Jana Počtová **Scenár/Screenplay:** Jana Počtová **Kamera/Director of Photography:** Marek Janda **Hudba/Music:** Tomáš Polák, MIG 21, Načeva, Opatroniž, Xindl **Strih/Editor:** Pavel Hrdlička **Účinkujú/Cast:** Eva Adamusová, Zuzana Bednářová, Jan Horn, Jan Urich, Jiří Vaněk, Veronika Zemanová **Výroba/Production:** HBO Česká republika, Mimoid Pictures **Predaj/Sales:** Verbasum Imago, s.r.o.

Jana Počtová (1980, Praha) absolvovala katedru dokumentárnej tvorby na FAMU v Prahe. Spolupracovala na filmových festivaloch (Karlovy Vary, Jeden svět, AFO) a tiež na rôznych audiovizuálnych projektoch: Dcery 50. let (pre Človek v tísni); Živá paměť (pre Česko-německý fond budoucnosti). V Českej televízii sa podieľala na cykloch Příběhy slavných, Generace 0 či aktuálne Vesnicopis. Nakrútila napríklad portrét 4 žien v Afganistane ESHQ (2004), film o pražskej multikultúrnej scéne Palác Akropolis (2008) alebo profil rómskeho boxera Oči tygra (2011).

Jana Počtová (1980, Prague) studied documentary filmmaking at FAMU in Prague. Her past experience has involved film festival work (Karlovy Vary, One World, Academia Film Olomouc) and various audiovisual projects ("Daughters of the Enemy" for the humanitarian organization People in Need; "Living Memory" for the Czech-German Fund For The Future). She has also contributed to programmes for Czech Television, such as the series "Příběhy slavných" (Stories of the Famous), "Generace 0" (Generation 0), and the ongoing "Vesnicopis" (Village Portraits). Her work as a director includes a portrait of four Afghan women ("ESHQ", 2004), a film on Prague's multicultural scene "Palác Akropolis", 2008) and a profile of a Roma boxer ("Oči tygra"/Eyes of the Tiger, 2011).

POD SLUNCEM TMA

POD SLUNCEM TMA
SOLAR ECLIPSE

Česká centrála cestovného ruchu
CzechTourism Slovensko



Česká republika/Czech Republic
2011, blu-ray, far./col., 81 min.

Réžia/Director: Martin Mareček **Scenár/Screenplay:** Martin Mareček **Kamera/Director of Photography:** Jiří Málek **Zvuk/Sound:** Martin Mareček **Strih/Editor:** Martin Mareček **Účinkujú/Cast:** Milan Smrž, Tomáš Tožička, Joseph Munamweemba, David Mwansa **Výroba/Production:** Hypermarket Film **Predaj/Sales:** Verbascum Imago, s.r.o.



V roku 2006 vycestovali dvaja českí experti na rozvojovú pomoc Milan a Tomáš do Zambie, kde v dedine Masuka inštaláciou solárnych panelov elektrifikovali areál školy a nemocnice. Po štyroch rokoch sa tam opäť vracajú, aby na mieste spolu s režisérom postupne odkrývali nielen limity elektrifikačného systému, ale aj jeho nevyspytateľných užívateľov. Na prvý pohľad pôsobia ako permanentne mentorujúci nositelia svetla civilizácie. V ich podaní, kombinovaním vtipných aj veľmi kritických náhľadov, však vidíme, ako náš západný racionalistický, resp. pragmatický prístup k svetu, času a veciam kolabuje v kontakte s domácim, celkom odlišným tvorením a vnímaním stavu vecí (zneužívanie elektriny hodnostármi, plytvanie vodou a pod.). Z hľadiska ekonomického, ekologického, ale najmä estetického, je zaujímavá aj Marečkova voľba nakrútiť túto prípadovú štúdiu o osude jednej rozvojovej pomoci na digitálny fotoaparát. Film Pod sluncem tma získal Cenu za najlepší český dokument roku 2011 na 15. MFDJ Jihlava.

In 2006 Milan and Tomáš, two Czech development aid experts, travelled to the Zambian village of Masuka to install solar panels intended to power the local school and hospital. Four years later they return with documentarist Martin Mareček to reveal not only the limits of the electrical system, but its unpredictable end-users as well. At first glance, they come across as tireless preachers of the light of civilization. But in their combination of wit and severe criticism, we see how our Western, rational, even pragmatic approach to the world, time, and things around us collapses when juxtaposed with the village's utterly different conception and perceptions of their circumstances (evidenced by the officials' misuse of electricity, waste of water, etc). An economically, ecologically, but most of all aesthetically notable aspect of the film is Mareček's choice of a digital medium for this case study on the outcome of a development aid project. "Solar Eclipse" was awarded as Best Czech Documentary at the 15th Jihlava IDFF in 2011.

Martin Mareček (1974, Praha) absolvoval katedru dokumentárnej tvorby na FAMU, kde aktuálne pôsobí ako pedagóg. Okrem toho je hudobníkom, dramaturgom a spoločenským aktivistom. Koncept „filmu v rukou“ realizoval v prvom celovečernom filme o pražskom zasadaní Medzinárodného menového fondu Hry prachu (2001). Ekológii ducha venoval aj nasledujúce projekty Zdroj (2005) a Auto*mat (2009).

Martin Mareček (1974, Prague) studied documentary filmmaking at FAMU in Prague, where he also currently teaches. Aside from his film work, he is also a musician, a dramatist and a social activist. His "film in hand" concept was first applied in "Hry prachu" (Dust Games, 2001), his feature-length debut on the IMF summit in Prague, and his subsequent projects "Zdroj" (The Source, 2005) and "Auto*mat" (Auto*mate, 2009) continued to examine the ecology of the spirit.

ROCK ŽIVOTA

ROCK ŽIVOTA
A CATAPULT OF FATE

Česká centrála cestovného ruchu
CzechTourism Slovensko



Česká republika/Czech Republic
2011, blu-ray, far./col., 86 min.

Réžia/Director: Jan Gogola ml./Jnr **Scenár/Screenplay:** Jan Gogola ml./Jnr **Kamera/Director of Photography:** Vladan Vála **Hudba/Music:** Katapult **Strih/Editor:** Ladislav Cmiral **Účinkujú/Cast:** Oldřich Říha, Andy Budka, Zuzana Šindelářová, Jana Říhová, Miroslav Žbirka, Marek Eben **Výroba/Production:** HBO Česká republika, Círeal production **Predaj/Sales:** Verbascum Imago, s.r.o.



Po krátkometrážnom portréte Joža Ráža z Elánu (2008) sa Jan Gogola rozhodol svoj najnovší celovečerný dokumentárny film venovať opäť muzikantskému stretnutiu – tentoraz s Oldřichom Říhom, „vedúcim“ legendárnej československej rokenrolovej skupiny Katapult, pôsobiacej u nás od roku 1975. V spojení s kapelou ho fascinuje predovšetkým fenomén obyčajnosti, jednoduchosti, ktorý podľa neho najviac určoval jej pôsobenie na hudobnej scéne. Na začiatku roku 2009 prišla skupina Katapult v krátkom čase o dvoch členov, dlhoročného basgitaristu a Říhovoho priateľa Jiřího Šindelára a bubeníka Karla Jahna. V tomto období sa začína aj Gogolovo viac ako ročné stretávanie s frontmanom kapely, ktorej náhly koniec otriasol jeho životom. Príťahuje ho životná sila človeka, ktorý hľadá nový zmysel života, odvaha muža v pokročilom veku, ktorý „začína od nuly a napriek tomu dokáže otvorené, aj keď občas nejednoznačne, reagovať aj na provokatívne a vyhrotené otázky spoza kamery“.

Following his short 2008 portrait of Jožo Ráž, frontman of the Slovak pop group Elán, Jan Gogola decided to focus his next feature-length documentary on another musical encounter – this time with Oldřich Říha, "boss" of the legendary Czechoslovak rock-and-roll band Katapult, founded in 1975. What fascinates Gogola most about the group is their sheer ordinariness and simplicity, which he believes to be the key to their popular success. At the beginning of 2009, Katapult briefly lost two of its members: Říha's friend and long-standing bassist Jiří Šindelář and drummer Karel Jahn. It was in the midst of these cataclysmic circumstances that Gogola and the frontman first began to meet, continuing for over a year. The director was drawn in by the man's vitality in his search for life's meaning, his courage as an older man who, "despite starting from scratch, is able give open (if at times ambiguous) answers to provocative and pointed questions in front of the camera."

Jan Gogola ml. (1971, Uherské Hradiště) absolvoval odbor žurnalistiky na Fakulte sociálnych vied Univerzity Karlovej a katedru dokumentárnej tvorby na FAMU v Prahe. Pracoval ako dramaturg Českej televízie, pedagóg na FAMU a publicista. Po Deníku babičky Němcové (1999) a prvom celovečernom filme Nonstop (1999) nakrútil napríklad street movie Národ sobě aneb České moře v 18 přílivech (2003) a Mám ráda nudný život (najlepší český dokument 2009).

Jan Gogola Jnr (1971, Uherské Hradiště) studied journalism at the Social Sciences Faculty of Prague's Charles University and documentary filmmaking at the same city's FAMU. He has held the position of dramaturge for Czech Television, and in 2006 he became the programme director of the station's Brno studio. He currently works as a dramaturge (for Czech and Slovak documentaries), a teacher at FAMU and a publicist. Since "Deník babičky Němcové" (The Diary of Grandmother Němcová, 1999) and his feature-length debut "Nonstop" (1999), his output has included the street film "Národ sobě aneb České moře v 18 přílivech" (Nation to Itself, or 18 High Tides of the Czech Sea, 2003) and "Mám ráda nudný život" (I Love My Boring Life, named best Czech documentary of 2009).

VENKU

VENKU
ON THE OUTSIDE

Česká centrála cestovného ruchu
CzechTourism Slovensko



Česká republika/Czech Republic
2011, blu-ray, far./col., 79 min.

Réžia/Director: Veronika Sobková **Scenár/Screenplay:** Veronika Sobková **Kamera/Director of Photography:** Daniel Šperl, Miroslav Janek **Hudba/Music:** Zbyněk Matějů **Strih/Editor:** Kateřina Krutská-Vrbová **Účinkujú/Cast:** Mirek J., Tomáš Č., Linda P. **Výroba/Production:** HBO Česká republika, Verbascum Imago **Predaj/Sales:** Verbascum Imago, s.r.o.



Časozberný dokument Veroniky Sobkovej zachytáva obdobie takmer dvoch rokov, počas ktorých sledovala osudy troch odsúdených v odlišných nápravných zariadeniach a pri výkone rôzne dlhých trestov. Zamerala sa na ich prepustenie z väzenia a následnú neľahkú konfrontáciu so slobodou, ako aj nástrahami tam „vonku“. Tomáš (36), Linda (28) a Mirek (35) hovoria otvorene o svojich chybách a zlyhaniach z minulosti (obchod s drogami, krádeže, podvody), ktoré im zničili časť života. Na jednej strane si opatrne, skôr s obavami predstavujú možnosti nového začiatku, podporu blízkych, hľadanie práce a nových partnerov. Na strane druhej skúšajú reflektovať mieru svojho poučenia, „nápravy“, silu vlastnej pripravenosti na predsudky a odmietanie. Práve miera približenia/rešpektu a presvedčivé vizuálne spracovanie nám v Sobkovej filme odkrývajú krehkosť človeka v kríze, limity jeho rozhodovania aj konania v kľúčových životných situáciách.

In this time-lapse documentary, Veronika Sobková captures a nearly two-year period in the lives of three convicts, each serving a different sentence at a different penal facility. She focuses on their release from prison and the difficulties of their subsequent confrontation with the freedom and pitfalls of life “on the outside”. Tomáš (36), Linda (28) and Mirek (35) openly discuss their own past mistakes and failures (drug-dealing, theft, fraud) which ended up costing them a part of their lives. On one hand they carefully, even fearfully imagine starting anew, supporting their loved ones and looking for work and love. But they also reflect upon what they've learned, making amends, and their ability to prepare for prejudice and rejection. Sobková's understanding, respect and engaging visual techniques expose the fragility of people in crisis and the limits of their capacity to decide and act at life's pivotal moments.

Veronika Sobková (1973, Praha) absolvovala katedru dokumentárnej tvorby na FAMU v Prahe. Pracovala v kultúrnej redakcii Českého rozhlasu 3 Vltava, pôsobila aj ako dramaturgička v Českej televízii. Venuje sa sociálnym (príbeh rómskeho bezdomovca – Hra, 1995) a psychologickým témam (ľudia s mentálnymi postihnutiami – Láska, gamec, pád; Přesně tak, oba 2007), okrem toho nakrútila aj portréty pozoruhodných osobností z oblasti vedy a kultúry (portrét Ivy Bittovej – Černá jiskra, 1998; J. G. Mendela – Nenápadný génius, 2000 a i.).

Veronika Sobková (1973, Prague) studied documentary filmmaking at FAMU in Prague. Her past work has included a position at Czech Radio 3 Vltava's arts department and dramaturge at Czech Television. Sobková devotes her film work to social issues, e.g. “Hra” (The Game, 1995) – the story of a homeless Roma, as well as psychological ones, e.g. “Láska, gamec, pád” (Love, Record Player, Fall) and “Přesně tak” (Exactly), her two 2007 films on the mentally disabled. She has also filmed portraits of notable figures in the arts and science, including Iva Bittová in “Černá jiskra” (Black Spark, 1998) and Gregor Mendel in “Nenápadný genius” (Unassuming Genius, 2000).

ZÁVOD KE DNU

ZÁVOD KE DNU
RACE TO THE BOTTOM

Česká centrála cestovného ruchu
CzechTourism Slovensko



Česká republika/Czech Republic
2011, blu-ray, far./col., 82 min.

Réžia/Director: Vít Janeček **Scenár/Screenplay:** Vít Janeček **Kamera/Director of Photography:** Braňo Pažitka **Hudba/Music:** MIDI LIDI **Strih/Editor:** Alexandra Gojdičová **Animace/Animation:** Pavel Ryška **Účinkujú/Cast:** Václav Bělohorský, Jan Keller, Ilona Švihlíková, Tomáš Tožička **Výroba/Production:** Česká televize, Vít Janeček **Predaj/Sales:** Verbascum Imago, s.r.o.



Film Víta Janečka je komplexným sociálno-kritickým prieskumom fenoménu ľudskej práce, jej premien v kontexte aktuálneho vývoja nielen v Čechách, ale aj v prepojenom globalizovanom svete. Automatizácia výroby a jej presuny do krajín s lacnejšou pracovnou silou výrazne ovplyvňujú reformovanie pracovného trhu, cestovanie alebo stahovanie za prácou. Janečkov film to ukazuje pomocou situačných rozhovorov a terénnych sond do rôznych prostredí zasiahnutých krízou, do likvidovaných priemyselných oblastí so storočnými výrobnými tradíciami. Na pozadí príkladov z rôznych sfér podnikania (textilná výroba, sklárstvo) sa režisér o týchto témach rozpráva s filozofom Václavom Bělohorským, sociológom Jánom Kellerom, ekonómkou Ilonou Švihlíkovou, rozvojovým expertom Tomášom Tožičkom (tiež protagonistu filmu Pod sluncem tma), ale aj zamestnancami, odborármi či ľudmi bez práce. Okrem odľahčujúcich animovaných pasáží dotvára rytmus a atmosféru filmu pôvodná hudba skupiny MIDI LIDI.

Vít Janeček's film is a wide-ranging, socially critical exploration of the phenomenon of human labour, and how it is being changed by developments in the Czech Republic and the globalized world at large. The automation and relocation of manufacturing to lower-wage countries has a considerable influence on the changing labour market, including the growing trend of travel and immigration in pursuit of work. Janeček explores these issues through on-site interviews and investigations of various places struck by today's crisis – abandoned industrial areas with century-long manufacturing traditions. On the background of examples from various commercial sectors (textiles, glass), the director discusses his subject with experts such as philosopher Václav Bělohorský, sociologist Ján Keller, economist Ilona Švihlíková and development aid expert Tomáš Tožička (who also stars in this section's “Solar Eclipse”), as well as workers, union members and the unemployed. In addition to animated passages providing comic relief, the music of MIDI LIDI lends “Race to the Bottom” a distinctive rhythm and atmosphere.

Vít Janeček (1970, Nové Město na Moravě) absolvoval odbor filmovej vedy na Filozofickej fakulte Univerzity Karlovej a katedru dokumentárnej tvorby na FAMU v Prahe. Pôsobí ako pedagóg na katedre dokumentárnej tvorby a v Centre audiovizuálnych štúdií. Nakrútil napríklad portrét filozofa M. Petříčka Nové možnosti (pokračováni), prenikavú spoločensko-politickú analýzu inštitúcie Pravidla hry – vymezení prostoru, ale aj citlivý portrét vizionárky Ivetka a hora. Vedie vzdelávací projekt FAMU v Barme.

Vít Janeček (1970, Nové Město na Moravě) read Film Studies at Charles University's Faculty of Arts and documentary filmmaking at FAMU in Prague, where he continues to teach at the film school's Documentary Film department and Centre of Audiovisual Studies. His film work includes “Nové možnosti (pokračováni)” (New Possibilities (continued)), a portrait of the philosopher Miroslav Petříček Jr.; “Pravidla hry - vymezení prostoru” (Rules of the Game - Defining the Space), a sharp social-political analysis of various institutions; and “Ivetka a hora” (Ivetka and the Mountain), a sensitive portrait of Slovak visionary Ivetka Korbáčková. He currently leads a FAMU education project in Burma.



HERCOVA MISIA

ACTOR'S MISSION

EMMANUELLE BÉART



Emmanuelle Béart je po Catherine Deneuve a Isabelle Huppert už tretou herečkou, ktorá má Strieborného medveďa z Berlína, Európsku filmovú cenu (za film 8 žien) a súčasne získala aj ocenenie Hercova misia. Narodila sa neďaleko Saint-Tropez v rodine matky-modelky s gréckymi, maltskými a chorvátskymi koreňmi a otca Guya Béarta, básnika, skladateľa a speváka, pre zmenu so španielskymi, švajčiarskymi a ruskými predkami. Je najstaršou z piatich súrodencov a prvé stretnutie s filmovou kamerou absolvovala už ako sedemročná. Keď mala 15 rokov, odišla na tri roky do kanadského Montrealu, aby sa zdokonalila v angličtine. Po návrate domov očarili jej prirodzená krása a esprit fotografa Davida Hamiltona, a tak sa dostala k svojmu debutu v hranom filme Prvé túžby (Premiers désirs, 1983). Veľmi rýchlo potom prišli nominácie na francúzsku filmovú cenu César za filmy Zakázaná láska (Un amour interdit, 1984) a Utajená láska (L'amour en douce, 1985). A v dvadsiatich troch rokoch ho už získala za úlohu dedičanky Manon v adaptácii románu Manon od prameňa (Manon des sources, 1986), známeho spisova-

teľa Marcela Pagnola. V nasledujúcich rokoch bola na Césara nominovaná ešte päťkrát. V roku 1987 dostala ponuku na prácu v Amerike na filme Schödžka s anjelom a potom nasledovali divácky populárne komédie s Pierrom Richardom, najmä Naľavo od výťahu (À gauche en sortant de l'ascenseur, 1988), kde na malom priestore dvoch bytov dominujú herecké výkony protagonistov. Spolupracovala s režisérmí Claudom Berrim, Jacquem Rivettom, Edouardom Molinarom, Françoisom Ozonom i Ettore Scolom. V roku 1996 hrala po boku Toma Cruisa, Jeana Rena a Jona Voighta v De Palmovej Mission: Impossible. Objavila sa aj v televíznom dokumente, archívnom filme o najväčších osobnostiach svetovej kinematografie, ktoré sa prešli po slávnej Promenade de la Croisette, a ktorý Gilles Jacob, prezident festivalu v Cannes, nakrúcal 30 rokov.

– –
After Catherine Deneuve and Isabelle Huppert, Emmanuelle Béart is the third actress to win Berlin's Silver Bear, a European Film Award (for "8 Women") and, as of this year, the Actor's Mission Award.

The oldest of five siblings, Béart was born near Saint-Tropez, the daughter of a model of Greek, Maltese and Croatian descent and poet, composer and singer Guy Béart, whose Spanish, Swiss and Russian roots also contributed to her diverse heritage. She made her first cinematic appearance at only seven years of age, and at 15 she spent three years in Montreal, Canada to improve her English. Upon her return, she charmed photographer David Hamilton with her natural beauty and esprit, landing a role in his feature film debut "Premiers désirs" (First Desires, 1983). Soon after, Béart was nominated for France's César Awards for her performances in "Un amour interdit" (Forbidden Love, 1984) and "L'amour en douce" (Love on the Quiet, 1985). At 23 she finally won a César for her portrayal of the titular villager in the film adaptation of "Manon of the Spring" (Manon des sources, 1986), a novel by renowned author Marcel Pagnol. To date she has earned a total of eight nominations for the award. In 1987 she accepted an offer to work in the USA in the film "Date with an Angel", followed by several popular comedies with Pierre Richard, notably "À gauche en sortant de l'ascenseur" (Door on the Left as You Leave the Elevator, 1988), where two small flats are filled to bursting by the two stars' brilliant performances. Béart has collaborated with directors such as Claude Berri, Jacques Rivette, Édouard Molinaro, François Ozon and Ettore Scola, and in 1996 she performed alongside Tom Cruise, Jean Reno and Jon Voight in De Palma's "Mission: Impossible". The actress has also appeared in a television documentary, a compilation film on the most distinguished figures of world cinema to walk down Cannes's famous Promenade de la Croisette, using 30 years of footage courtesy of the festival's president Gilles Jacob.

8 FEMMES

8 ŽIEN
8 WOMEN

Odlahlé sídlo na zasneženom francúzskom vidieku 50. rokov. Na sviatky sa zide celá rodina, ale oslava sa nekoná – milovaný patriarcha je zavraždený. Vrahom môže byť len jedna z ôsmich žien, ktoré mali k mužovi najbližšie. Je páchatelkou jeho silná manželka? Alebo švagriná – stará dievka? Lakomá svokra? Urážlivá slúžka Louise (Emmanuelle Béart), lojálna gazdiná? Nebodaj jedna z jeho dvoch pekných dcér? Prekvapujúca návšteva príťažlivej sestry obete zmení vyšetrovanie na sériu hysterických, súperiacich, a dokonca muzikálových súbojov. Komicke situácie sú okorenené temným rodinným tajomstvom. 8 žien. Všetky sú podozrivé. Každá má motív. Každá má tajomstvo. Osem žien. Krásnych, prudkých, inteligentných, zmyselných a nebezpečných... Jedna z nich je vinná. Ktorá? Film získal Strieborného berlínskeho medveďa za výnimočné umelecké stvárnenie (osem herečiek) na MFF v Berlíne 2002.

A remote community in the snow-covered French countryside in the 1950's. A family gets together before the upcoming holidays...but there is no celebration. The beloved patriarch is murdered and the murderer can be only one of the eight women closest to him. Is it his robust wife? His spinster sister-in-law? Or perhaps the stingy mother-in-law? The thin-skinned maid Louise (Emmanuelle Béart) or the loyal housekeeper? Or could it be one of his two beautiful daughters? A surprise visit of the victim's attractive sister turns the investigation into a series of hysterical competitions and even musical duels. The comical situations are spiced up by dark family secrets. Eight women – all under suspicion. Every one of them has a motive. Every one has a secret. Eight women – beautiful, fierce, intelligent, sensuous and dangerous... And one of them is guilty. Which one? The film won the Silver Berlin Bear for Outstanding Artistic Achievement (jointly bestowed to all eight actresses) at the 2002 Berlinale.

Francúzsko/France
2002, 35 mm, far./col., 108 min.

Réžia/Director: François Ozon **Námet/Story:** Robert Thomas – hra/stage play **Scenár/Screenplay:** François Ozon **Kamera/Director of Photography:** Jeanne Lapoirie **Hudba/Music:** Krishna Levy **Strih/Editor:** Laurence Bawedin **Hrajú/Cast:** Catherine Deneuve, Isabelle Huppert, Emmanuelle Béart, Fanny Ardant, Virginie Ledoyen, Danielle Darrieux, Firmine Richard, Ludivine Sagnier, Dominique Lamure **Výroba/Production:** Fidélité Productions/France 2 Cinéma/Mars Films **Predaj/Sales:** Celluloid Dreams **Distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe

François Ozon (1967, Paríž) – po ukončení štúdiá filmových vied navštevoval parížsku filmovú školu FEMIS, kde študoval réžiu. Nakrútil niekoľko krátkych a jedenást dlhometrážnych filmov, v ktorých rozvíja zápletky postavené na absurdite a surrealistických zábleskoch, prvky grotesky prelína morbidným zafarbením. Zaujal už debutom Sitcom (1998), v našich kinách boli uvedené jeho filmy Kvapky dažďa na rozpálených kameňoch (1999), 8 žien (2002), Bazén (2003), 5x2 (2004), Angel (2005), Čas, ktorý zostáva (2005), Ricky (2009) a Profesionálna manželka (2010).

François Ozon (1967, Paris) first studied film, after which he studied directing at La Fémis in Paris. He has made several short films and 11 features, characterized by absurd and surreal plot twists, elements of slapstick and a morbid tinge. His debut film was "Sitcom" (1998), and his films "Water Drops on Burning Rocks" (1999), "8 Women" (2002), "Swimming Pool" (2003), "Five Times Two" (2004), "Angel" (2005), "Time to Leave" (2005), "Ricky" (2009) and "Potiche" (2010) were released in Slovak cinemas.

MIROSLAV DONUTIL



Foto: Miloš Fikejz

Keď sa Miroslava Donutila v jednom z posledných rozhovorov opýtali, aká vlastnosť a schopnosť mu pomohla dostať sa tam, kde je dnes, odpovedal krátko: „Pracovitost. Keď človek leňoší, nič nedosiahne.“ Dnes patrí nepochybne k českej hereckej špičke. Na konte má prestížne ocenenia Český lev aj výhry v diváckej ankete TýTý. A k tomu mu síce pomohla jeho pracovitost, ale aj talent a rodinné zázemie u rodičov, ochotníckych hercov. Najprv rozmyšľal o dráhe novinára, ale kontakt s amatérskym divadlom i jeho extrovertná povaha ho nakoniec priviedli na štúdiu herectva na Janáčkovskej akademii múzických umení v Brne. „Úplne od malička som bol exhibicionista. Stále som sa predvádzal pred spolužiakmi, vždy som chcel byť stredobodom pozornosti,“ hovorí o sebe Donutil. Už počas štúdií na JAMU hral v dnes už legendárnom divadle Husa na provázku, kde pôsobil od 70. rokov a stvárnil tu viac ako päťdesiat nezabudnuteľných rolí. V roku 1990 získal angažmán Národným divadlom v Prahe, kde pôsobí dodnes. Zahral si v takmer stovke televíznych či filmových diel. V roku 1978 na seba upozornil nezabudnuteľnou hlavnou postavou lúpežníka Nikolu Šuhaja v snímke *Balada pro banditu*. Pozornosť filmových

divákov si definitívne získal v 90. rokoch, napríklad ako advokát Ulrich v kultovom filme *Dědictví aneb Kurvahošigutentag* (1992), ale predovšetkým ako komunista a rázny otec v legendárnych *Pelíškoch* (1998), či farár v *Želarochoch* (2003) nominovaných na Oscara. Nezabudnuteľné sú aj jeho postavy dôstojníkov v komédiách z vojenského prostredia *Tankový prapor* (1991) a *Čierni baróni* (1992). Za svoj výkon vykastrovaného námestníka v čiernej komédii *Pastí, pastí, pastičky* (1998) získal Českého leva za mužský herecký výkon vo vedľajšej úlohe. Naposledy exceloval v hlavnej úlohe úspešného filmu *Román pre mužov* (2010), v ktorom stvárnil cynického a nekompromisného právnika. Miroslav Donutil je i skvelý rozprávač a jeho nadhľad, irónia aj láskavý humor patria k neoddeliteľnej súčasť jeho tvorby.

--
In a recent interview, when asked what traits or gifts got him where he is today, Miroslav Donutil answered succinctly: “Hard work. Laziness will get you nowhere.” Today he is doubtlessly one of the Czech Republic’s elite performers, having won prestigious accolades such

as a Czech Lion and first place in a TýTý audience survey. And it was hard work that got him there after all, not to mention talent and his family background as the child of amateur actors. Donutil first considered a career in journalism, but his contact with an amateur theatre troupe combined with his extrovert personality led him to study acting at the Janáček Academy of Music and Performing Arts (JAMU) in Brno. “I’ve always been an exhibitionist, even as a child. I was constantly showing off in front of my schoolmates, and I always wanted to be the centre of attention,” says Donutil of himself. Even while still a student at JAMU, he performed at the now-legendary Goose on a String Theatre (Divadlo Husa na provázku), where he would portray more than 50 memorable roles from the 1970s until 1990 when he joined Prague’s National Theatre, where he performs to this day. Donutil has appeared in nearly 100 television programmes and films. He initially attracted attention in 1978 with his first starring role as the unforgettable bandit Nikola Šuhaj in the film “Ballad for a Bandit”, but full-on cinematic stardom would have to wait until the 90s, with roles such as the lawyer Ulrich from the cult film “The Inheritance or Fuckoff-guysgoodday” (1992), the spirited communist father in the legendary “Cosy Dens” and the pastor in the Oscar-nominated “Želary” (2003). Equally memorable are his portrayals of military officers in the martial comedies “Tankový prapor” (Tank Battalion, 1991) and “Čierni baróni” (The Black Barons, 1992). Donutil’s performance as an emasculated assistant in the black comedy “Traps” (1998) earned him a Czech Lion for Best Supporting Actor, and his most recent success is his starring role in the popular “Novel for Men” (2010), in which he plays a cynical, uncompromising lawyer. Miroslav Donutil is also a brilliant storyteller, characterized by an unflinching perceptiveness, irony and sense of humour.

ROMÁN PRO MUŽE

ROMÁN PRO MUŽE
NOVEL FOR MEN

Tragikomický príbeh troch súrodencov, ktorí v časech komunizmu stratili rodičov a táto udalosť zásadne poznamenala ich životy. Z najstaršieho Cyrila (Miroslav Donutil) sa stal cynický skorumpovaný sudca, ktorý si myslí, že môže všetko. Najmladšia idealistická Aneta pracuje ako investigatívna novinárka a snaží sa odhaľovať politické škandály. Vďaka svojej práci, ktorej obetuje všetko, sa jej ale rozpadá osobný život. Prostredný Bruno si ako jediný zachoval detský pohľad na okolitý svet, aj keď za cenu vyhýbania sa životu. Každý z nich je celkom iný, ale napriek tomu sa stále snažia držať pri sebe. Platí to do chvíle, keď sa dozvedia, že Bruno je nevyliciteľne chorý a život sa mu rýchlo kráti. Cyril sa chce vykúpiť zo svojho cynizmu a narychlo zorganizuje spoločný výlet do hôr, do luxusného hotela, do ktorého spolu s nimi prichádza aj mladá striptérka Tali, ktorú dostane Bruno ako darček od brata. Počas výletu ale vypláva na povrch neschopnosť vzájomnej komunikácie súrodencov a objavujú sa ich skryté túžby a konflikty.

“Novel for Men” is a tragicomedy about three siblings whose lives changed dramatically after losing their parents during the Communist regime. The oldest, Cyril (Miroslav Donutil), has grown up to be a corrupt judge who lives for luxury and takes whatever he wants without remorse. His younger sister, the idealistic Aneta, is an investigative journalist who writes about political scandals. She sacrifices everything for her work, causing her personal life to fall apart. Their middle sibling, Bruno, has held on to a childish view of the world, avoiding real life. Each one is totally different, yet they all try to stick together. That is, until they learn that Bruno is terminally ill, with very little time left. Cyril decides to redeem himself by organizing a luxurious week-long trip to the High Tatras. As a gift to Bruno, he also brings along a young stripper named Tali. The excursion devolves into an exercise in failed communication, revealing latent desires and conflicts.

Česká republika/Czech Republic
2010, 35 mm, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Tomáš Bařina **Scenář/Screenplay:** Michal Viewegh – podľa vlastného románu/based on his own novel **Kamera/Director of Photography:** Tomáš Sysel **Hudba/Music:** Zdeněk Vřeřtál a/and **Neřež Strih/Editor:** Petr Mrkous **Hrajú/Cast:** Miroslav Donutil, Tãna Pauhofová, Petr Vacek, Miroslav Vladyka, Vanda Hybnerová, Jan Budař **Výroba/Production:** IN Film Praha **Predaj/Sales:** Garfield Film

Tomáš Bařina (1974, Praha) študoval filmovú vedu na Filozofickej fakulte Univerzity Karlovej v Prahe (1993 – 1996) a pritom každý rok nakrútil jeden približne dvadsaťminútový amatérsky film. Ako študent réžie na FAMU (1996 – 2002) vzbudil pozornosť dvoma školskými filmami: *Konec sezóny* (nominácia na študentského Oscara) a *Nelásky* (najlepší študentský film na MFF Karlovy Vary 2001). Venoval sa reklame, pracoval v televízii a v roku 2008 nakrútil svoj prvý dlhometrážny film, komédiu *Bobule* (cena divákov na Finále Plzeň). V roku 2010 nasledovala trpká komédia podľa Vieweghových románu *Román pro muže*.

Tomáš Bařina (1974, Prague) studied film at Charles University’s Faculty of Arts in Prague (1993–1996), shooting a roughly 20-minute amateur film each year. As a directing student at FAMU (1996–2002), he attracted attention with two films: “The End of the Season” (nominated for a Student Oscar) and “Loveless” (named best student film at Karlovy Vary 2001). After graduating he focused on television advertisements. In 2008 Bařina shot his feature film debut, the comedy “Grapes” (Audience Award at the Plzeň Finále), followed by the acerbically funny cinematic adaptation of Michal Viewegh’s novel “Novel for Men”.

SIR BEN KINGSLEY



Foto: Miloš Fikejz

Na Hollywoodskom chodníku je už skoro 2 500 hviezd s menami slávnych herečiek, hercov a režiséroov. Pod číslom 2410 sa tam nachádza hviezda charizmatického herca, ktorý sa preslávil postavou Mahátmu Gándhiho z filmu Gándhí (1983). Za túto postavu, ktorá patrí medzi jeho najznámejšie a najslávnejšie, získal slávny britský herec aj Oscara. Keď sa ho na jednej tlačovej konferencii k Sexy beštii, za ktorú získal Európsku filmovú cenu, začali pýtať na tento film, zaliezol vrah pod stôl. Nielen postava Gándhiho, ale predovšetkým herecké stvárnenie tejto historickej legendy bolo také presvedčivé, že diváci zabúdajú, že ho videli aj v iných filmoch. A on je v každom z nich vynikajúci. Ben Kingsley bol nominovaný na Oscara aj za vedľajšiu úlohu vo filmoch Buggy (1991) a Sexy beštia (Sexy Beast, 2000) a za hlavnú postavu vo filme Dom z piesku a hmlí (House of Sand and Fog, 2003). Tento klasik má na konte takmer 70 filmov, pričom prvých desať rokov svojej kariéry (1972 – 1982) sa venoval najmä televíznym projektom. Hereckú kariéru začínal v divadle, vo filme debutoval filmom Kľúčom je

strach (Fear Is the Key) v roku 1972. Prelomovým bol preňho práve Gándhí (1983) Richarda Attenborougha. Do Hollywoodu prišiel Kingsley až v 90. rokoch. Môžeme si ho pamätať z komédie Dave, trileru Sliediči (Sneakers), sci-fi Mutant (Species) alebo – a to predovšetkým – zo Schindlerovho zoznamu (Schindler's List), v ktorom hral židovského účtovníka Itzhaka Sterna. Z najnovších projektov treba určite pripomenúť spoluprácu s režisérom Martinom Scorseseom na filme Hugo a jeho veľký objav (Hugo). Sir Ben Kingsley, rodným menom Krishna Pandit Bhanji, sa narodil 31. decembra 1943 v Scarborough, v najväčšom a najvýznamnejšom tradičnom anglickom grófstve na severe Anglicka.

– –

Over the years nearly 2,500 stars have been placed on Hollywood Boulevard, bearing the names of famous actresses, actors and directors. Number 2410 belongs to a charismatic performer who won worldwide acclaim with his portrayal of Mahatma Gandhi in the 1983 film "Gandhi", earning the

renowned British actor an Oscar. But when asked about the film at a press conference for "Sexy Beast" (for which he won a European Film Award), he allegedly ducked under the table. Indeed, the actor's incarnation of the legendary figure was so convincing that viewers often forget his other roles, though he has excelled in every one of them. Sir Ben Kingsley was nominated for further Oscars for his supporting roles in "Bugsy" (1991), "Sexy Beast" (2000) and his starring performance in "House of Sand and Fog" (2003). The classic actor has nearly 70 films to his name, despite primarily devoting the first decade of his career (1972–1982) to television. He began as a theatre performer, making his film debut in 1972 with "Fear Is the Key". But his breakthrough role was in Richard Attenborough's aforementioned "Gandhi" (1983). It wasn't until the 1990s that Sir Ben lent his talents to Hollywood, playing memorable roles in comedies ("Dave"), thrillers ("Sneakers"), sci-fi films ("Species") and above all, "Schindler's List", where he plays Jewish accountant Itzhak Stern. A highlight of his more recent projects was his collaboration with director Martin Scorsese, "Hugo". Sir Ben Kingsley, born Krishna Pandit Bhanji, was born on 31 December 1943 in Scarborough, Yorkshire (England's largest and best-known historic county).

SEXY BEAST

SEXY BEŠTIA
SEXY BEAST

Bývalý gangster Gary žije spokojným životom so svojou milovanou ženou DeeDee vo vile v Španielsku. Svoje „povolanie“ sa rozhodol zavesiť na kliniec a chce si užívať slnko, pohodu a priateľov. Tuto idyll však násilne naruší jeho starý kumpán Don (Ben Kingsley), ktorý prichádza z Londýna s ponukou úžasnej „práce“ – bankovej lúpeže, ktorú má zorganizovať pre svojho bossa Teddyho. Gary odmieta, ale Don, psychicky narušený zločinec, sa rozhodne získať ho pre vec za každú cenu a akýmkoľvek spôsobom. Film je vizuálne veľmi premysleným dielom, ktorého obraz a zvuk spolu s výbornými hereckými výkonmi tvoria zaujímavý a svieži celok. Ben Kingsley získal za stvárnenie Dona Logana Európsku filmovú cenu, Britskú nezávislú filmovú cenu a bol nominovaný na Oscara, Zlatý glóbus a Screen Actors Guild Award. „Kingsley vytvoril nezabudnuteľné monstrum.“ – Peter Travers – časopis Rolling Stone

A former criminal named Gary lives a satisfied life with his beloved wife DeeDee in a Spanish villa. He decided to abandon his former "profession" to enjoy the sun, his friends and a little comfort. His idyll, however, is shattered by Don (Ben Kingsley), a former associate who arrives from London with an offer of a fantastic job: a bank heist masterminded by his boss Teddy. Gary refuses, but Don, a sociopathic criminal, is determined to make him accept the job at any price and by any means. The film is a very visually deliberate piece, whose images and sound coupled with terrific performances result in a refreshing and fascinating work. For his portrayal of Don Logan, Ben Kingsley won a European Film Award, a British Independent Film Award and was nominated for an Oscar, a Golden Globe and a Screen Actors Guild Award. "Kingsley creates an unforgettable monster." – Peter Travers, Rolling Stone magazine

Velká Británie, Španielsko/
United Kingdom, Spain
2000, 35 mm, far./col., 91 min.

Réžia/Director: Jonathan Glazer **Scenár/Screenplay:** Louis Mellis, David Scinto
Kamera/Director of Photography: Ivan Bird
Hudba/Music: Roque Banos **Strih/Editor:** John Scott **Hrajú/Cast:** Ray Winstone, Ben Kingsley, Ian McShane, Amanda Redman, Cavan Kendall, Julianne White, Alvaro Monje, James Fox **Výroba/Production:** Recorded Picture Company **Predaj/Sales:** Park Circus

Jonathan Glazer (1966, Londýn) si vo Veľkej Británii urobil meno najprv ako režisér reklám (Guinness, Stella Artois, Levi Strauss Jeans) a videoklipov (Massive Attack, Blur, Radiohead, Jamiroquai), za ktoré získal mnoho ocenení. V roku 1997 bol na MTV Music Video Awards vyhlásený za režiséra roka a jeho videoklip Virtual Insanity pre Jamiroquai bol nominovaný na desať cien MTV. Vyštudoval divadelný dizajn a réžiu. Sexy beštia (2000) bola jeho dlhometrážnym debutom. O štyri roky neskôr režíroval drámu Zrodienie s Nicole Kidman a Lauren Bacall.

Jonathan Glazer (1966, London), after studying theatre design and direction, first made a name for himself as a director of advertisements (Guinness, Stella Artois, Levi's Jeans) and music videos (Massive Attack, Blur, Radiohead, Jamiroquai), winning numerous international awards. In 1997 he was named Director of the Year at the MTV Music Video Awards, and his video for Jamiroquai's "Virtual Insanity" was nominated for ten MTV awards. "Sexy Beast" (2000) was Glazer's feature film debut, which he followed four years later with "Birth", featuring Nicole Kidman and Lauren Bacall.

HUGO

HUGO A JEHO VEĽKÝ OBJAV
HUGO



Filmová adaptácia rovnomennej knihy Briana Selznicka, v ktorej jeden z najslávnejších režiséroov našej éry rozpráva o priateľstve, objavovaní nového a starého a o láske k filmu. Hugo Cabret je neobyčajný chlapec, ktorý po otcovej smrti žije na parížskej vlakovej stanici u strýka alkoholika, ktorý tam pracuje ako nastavovač staničných hodín. Po otcovi Hugo zdedil vynaliezavosť a robota s kľúčovou dierkou v tvare srdca, ktorá možno ožije, keď sa do nej vloží ten správny kľúč, a odovzdá chlapcovi otcov odkaz. Aspoň v to dúfa. Neutíšiteľná zvedavosť privedie Huga k predavačovi mechanických hračiek Georgesovi Mélièsovi (Ben Kingsley) a od neho k jeho chránenkyňi, ktorá mu môže pomôcť rozlúštiť životnú záhadu. Hugo a jeho veľký objav získal Zlatý glóbus za réžiu, Oscarov za najlepšiu výpravu, kameru, zvuk, strih zvukových efektov a vizuálne efekty a nominácie v ďalších šiestich kategóriách vrátane cien za najlepší film roku a réžiu.

In this film adaptation of Brian Selznick's novel "The Invention of Hugo Cabret", one of our era's most distinguished directors explores friendship, discovery of the old and new, and love for film in general. After his father's death, an unusual boy named Hugo Cabret lives at a Paris railway station with his alcoholic uncle, whose job is to set the station's clock. Hugo inherited his father's inventiveness as well as a robot with a heart-shaped keyhole, which may even come to life with a message from its creator, given the right key. At least so Hugo hopes. His insatiable curiosity leads him to purveyor of mechanical toys Georges Méliès (Ben Kingsley) and his god-daughter, who may be able to help unravel this mystery of a lifetime. "Hugo" won the Golden Globe for Best Director, Oscars for Best Achievement in Art Direction, Best Achievement in Cinematography, Best Achievement in Sound Editing, Best Achievement in Sound Mixing and Best Achievement in Visual Effects along with six other nominations including Best Motion Picture and Best Director.

USA/USA
2011, 35 mm, far./col., 126 min.

Réžia/Director: Martin Scorsese **Scenár/Screenplay:** John Logan **Kamera/Director of Photography:** Robert Richardson **Hudba/Music:** Howard Shore **Strih/Editor:** Thelma Schoonmaker **Hrajú/Cast:** Ben Kingsley, Sacha Baron Cohen, Asa Butterfield, Chloë Grace Moretz, Ray Winstone, Emily Mortimer, Christopher Lee **Výroba/Production:** GK Films, Infinitum Nihil, Paramount Pictures **Pre-daj/Sales:** Paramount Pictures **Distribútor/Slovak Distributor:** Tatrafilm

Martin Scorsese (1942, New York) je jedným z najvýznamnejších súčasných amerických režiséroov. Má na svojom konte celý rad ocenení. Tým najprestížnejším je Oscar 2006 za najlepší film a najlepšiu réžiu filmu Na druhej strane (The Departed). V roku 2002 získal Zlatý Glóbus za film Gangy New Yorku (Gangs of New York). V roku 2003 získal svoju hviezdu na hollywoodskom Chodníku slávy. Z ďalších jeho diel môžeme spomenúť napríklad filmy Letec (The Aviator, 2004), Kundun (Kundun, 1997), Zúriaci býk (Raging Bull, 1980), Posledné pokušenie Krista (The Last Temptation of Christ, 1988) a ďalšie.

Martin Scorsese (1942, New York) is one of today's most significant American film directors, the recipient of numerous awards and prizes, the most prestigious being the Oscar for Best Film and Best Director in 2006 for "The Departed". In 2002 he won the Golden Globe for "Gangs of New York". In 2003 he was honoured with a star on the Hollywood Walk of Fame. Other notable works of his include "The Aviator" (2004), "Kundun" (1997), "Raging Bull" (1980) and "The Last Temptation of Christ" (1988), among many others.

ZLATÁ KAMERA
GOLDEN CAMERA

ANDREJ KONČALOVSKIJ
ANDREI KONCHALOVSKY

Andrej Končalovskij pochádza z rodiny s bohatou umeleckou tradíciou. Je synom známeho spisovateľa detskej literatúry Sergeja Michalkova a poetky a spisovateľky Natalie Končalovskej a vnukom slávneho maliara Piotra Končalovského. Študoval hru na klavír na Moskovskom konzervatóriu, ale trdúje sa, že keď uvidel film Michaila Kalatozova Žeriavy tiahnu, zanechal svoje hudobné štúdiá a rozhodol sa venovať filmu. Nastúpil na známu filmovú školu VGIK a réžiu študoval pod vedením Michaila Romma. Jeho krátkometrážny debut Chlapec a holub získal v roku 1961 Bronzového leva na XIV. festivale detských filmov v Berlíne. Neskôr spolupracoval ako scenárista na debute Andreja Tarkovského Valec a husle, ako aj na jeho slávnych snímkach Ivanovo detstvo a Andrej Rublev. V roku 1965 nakrútil svoj dlhometrážny debut Prvý učiteľ. Jeho ďalší film Príbeh Asie Kláčinovej, ktorá ľúbila, ale nevydala sa (1967) putoval na dve desaťročia do trezoru. Za neoficiálne najlepší film v ruskom jazyku je označovaná jeho adaptácia Čechovovho Uja Váňu (1970). Kredit nielen doma, ale aj v zahraničí, si tvorca získal predovšetkým filmami Romanca o záľubených (1974) a takmer 5-hodinovým

opusom Sibiriáda (1978), ktorý získal cenu poroty na festivale v Cannes. Réžisér sa neskôr napriek udeleniu titulu Národný umelec RSFR v roku 1980 rozhodol pre život v emigrácii. Z jeho hollywoodskych prác možno spomenúť napríklad Expres do pekla (1985) alebo Tango a Cash (1989). Po návrate do Európy nakrútil v rusko-francúzskej koprodukcii pozoruhodné snímky Spiepočka jarabá (1994) a Dom bláznov (2002). Umelec má na konte medzičasom aj celý rad operných inscenácií v Európe i USA, či filmový muzikál na motívy Čajkovského Luskáčika (2008). Vo všetkých filmoch, ktoré nakrútil počas sovietskeho režimu, vždy experimentoval s filmovou formou, v Amerike sa snažil skĺbiť psychologickú prepracovanosť svojich prvých diel s požiadavkami Hollywoodu. Andrej Končalovskij (nar. 1937) je jedným zo svetovo najznámejších ruských filmových režisérov.

--

Andrej Konchalovsky comes from a family with a prolific artistic tradition, the son of well-known children's writer Sergey Mikhalkov and author/poet Natalia Konchalovskaya, and grandson

of famous painter Pyotr Konchalovsky. First studying piano performance at Moscow Conservatory, it is said that when the director saw Mikhail Kalatozov's "The Cranes are Flying", he abandoned his studies of music and devoted himself to film. He enrolled at Moscow's prestigious Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK), studying direction under Mikhail Romm. In 1961 Konchalovsky's debut short "The Boy and the Dove" won the Bronze Lion at the 24th Berlin Children's Film Festival. He later co-wrote the screenplay to Andrei Tarkovsky's debut "The Steamroller and the Violin", as well as his famous "Ivan's Childhood" and "Andrej Rublev". In 1965 Konchalovsky made his feature-length directorial debut with "The First Teacher", but his next film, "The Story of Asya Klyachina", was derided by censors and spent twenty years in a vault. His 1970 adaptation of Chekhov's "Uncle Vanya" has earned the unofficial title of best Russian-language film, and the director achieved acclaim at home and abroad with "A Lover's Romance" (1974) and the nearly five-hour opus "Siberiade" (1978), winner of the Grand Prix at Cannes. Despite being honoured with the title of National Artist of the Russian Republic, Konchalovsky decided to emigrate in 1980. Highlights of his work in Hollywood include "Runaway Train" (1985) and "Tango & Cash" (1989). After returning to Europe he shot the remarkable Russian-French co-productions "Kurochka Ryaba" (1994) and "House of Fools" (2002). In the meantime the director has also staged a wide range of operas in Europe and the USA, along with a musical film based on Tchaikovsky's "Nutmegger". All of his Soviet-era films continually experimented with cinematic form, while his American pictures were attempts to fuse the psychological rigour of his earlier work with the demands of Hollywood. Andrei Konchalovsky (b. 1937) is one of Russia's most internationally renowned filmmakers.

DOM DURAKOV

DOM BLÁZNOV
HOUSE OF FOOLS

Vojnová tragikomédia Dom bláznov vykresľuje smutný obraz rusko-čechenskej vojny, ktorá po sebe nezanechala len smrť a materiálnu devastáciu, ale aj ťažkú psychickú ujmu v mysliach vojakov aj civilistov. Dej filmu sa odohráva v roku 1996 počas prvej čechenskej vojny. Psychiatrická klinika je priamo v bojovej línii. Striedavo ju obsadzujú raz regulérne ruské, inokedy partizánske čechenské jednotky. Ich velitelia sa navzájom poznajú z vojny v Afganistane, kde bojovali spolu... A medzitým všetkým bláznec, z ktorého už dávno ušiel všetok personál. Pacienti sú nechápajúcimi pozorovateľmi obľudnej absurdity vókol seba a začínajú pôsobiť ako jediné normálne postavy v realite, ktorá nemá s normálnosťou nič spoločné. Pozoruhodne zábavnou postavou je tu spevák Bryan Adams, vystupujúci ako predstava jedného z mentálne retardovaných dievčat. Dom bláznov je od Sibiriády prvým Končalovského filmom uvedeným v slovenských kinách. Na MFF v Benátkach 2003 získal Veľkú cenu poroty.

This tragicomic film paints a sad picture of the Russian-Chechen war, which aside from death and material devastation left deep psychological scars in both soldiers and civilians. "House of Fools" takes place in 1996 during the First Chechen War, in a psychiatric clinic directly on the front lines that repeatedly switches hands between the Russians and the Chechen guerrillas. Both sides' commanders know each other from the Soviet-Afghan War, where they fought shoulder to shoulder... The madhouse is right in the thick of the action - with its staff long gone. Uncomprehendingly, the patients observe the absurd reality around them, until they start to seem like the only normal ones in a world gone wild. The singer Bryan Adams makes a remarkably funny appearance, imagined by one of the mentally disabled girls. "House of Fools" is Andrei Konchalovsky's first film to be released in Slovak cinemas since "Siberiade". It won the Grand Special Jury Prize at the Venice FF in 2003.

Rusko, Francúzsko/Russia, France
2002, 35 mm, far./col., 104 min.

Réžia/Director: Andrej Končalovskij/Andrei Konchalovsky **Scenár/Screenplay:** Andrej Končalovskij/Andrei Konchalovsky **Kamera/Director of Photography:** Sergej Kozlov/Sergey Kozlov **Hudba/Music:** Eduard Artemiev **Strih/Editor:** Olga Grinšpunova/Olga Grinshpun **Hrajú/Cast:** Julia Vysockaja/Yuliya Vysotskaya, Sultan Islamov, Stanislav Varkki, Jelena Fomina/Elena Fomina, Marina Policej-mako/Marina Politseymako, Rasmii Džabrailov/Rasmii Dzhabrailov, Bryan Adams **Výroba/Production:** Persona, Hachette Première, Bac Films **Predaj/Sales:** Roissy Films **Distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe

Andrej Končalovskij (1937, Moskva) pochádza z umeleckej rodiny. V rokoch 1957 - 1959 navštevoval Moskovské konzervatórium, ale v roku 1960 prešiel na režišersku fakultu VGIK, ktorú absolvoval v roku 1965. S Andrejom Tarkovským spolupracoval na scenároch filmov Valec a husle (1961) a Andrej Rublov (1966) a ako herec sa objavil v Tarkovského filme Ivanovo detstvo (1962). Jeho filmy mali často problémy s cenzúrou, napríklad Príbeh Asie Kláčinovej, ktorá ľúbila, ale nevydala sa (1967) sa dostala do distribúcie až po dvadsiatich rokoch. Od roku 1980 pracoval desať rokov v USA. V súčasnosti pracuje v rôznych krajinách, ale žije opäť v Rusku. Réžuruje tiež divadelné inscenácie, opery a balet. Jeho filmy získali mnoho ocenení doma aj v zahraničí.

Andrei Konchalovsky (1937, Moscow) comes from a famous family of artists. From 1957 to 1959 he studied at the Moscow Conservatory, and in 1960 he enrolled in VGIK's directing programme, graduating in 1965. He co-wrote the screenplays for Andrei Tarkovsky's films "The Steamroller and The Violin" (1961) and "Andrej Rublyov" (1966), as well as appearing as an actor in "Ivan's Childhood" (1962). Konchalovsky had several run-ins with censors; "The Story of Asya Klyachina" (1967), for example, was only screened in theatres 20 years after its making. From 1980 to 1990 he worked in the USA. At present, Konchalovsky works in various countries but lives in Russia. He has also directed plays, operas and ballets. His films have won many awards both at home and abroad.

ĎAĎA VÁŇA

UJO VÁŇA
UNCLE VANYA

Čechovov divadelný text (1897), ktorý na komornej dráme skupiny ľudí vo vidieckom sídle vytvoril obraz tragickkej jednotvárnosti života bez ideálov a nádeje, interpretoval režisér výrazným autorským spôsobom. Primárnymi sa stali herecké výkony – Innokentij Smoktunovskij v hlavnej úlohe vytvoril jednu zo svojich najlepších kreácií, ktorú označil za „rozhnevaného dobrého človeka“ – v detailnej prepracovanom interiéru, ktorého výtvarnosť a atmosféra sa podriaďujú prítomnosti a konaniu postáv.

Všetci hrdinovia, ktorí sa stretnú na vidieckom statku, si navzájom pre-kážajú, nudia sa a sú nešťastní. Snáď s výnimkou starej pestúnky Mariny a sluhu Telegina sa všetci mučia nezmyselnosťou svojej existencie. Umierajú zaživa s maskou spokojného ušoriadaného života. A práve tieto muky vyjdú u uja Váňu v jednom okamihu na povrch. Na prekvapenie všetkých zúčastnených predvedie hysterickú scénu, v ktorej by sa rád pomstil za svoj, "mrŕvy" život. Film získal Striebornú mušľu na 19. MFF San Sebastian 1971.

Konchalovsky's highly auteur interpretation of Chekhov's intimate 1897 drama, depicting a tragically monotonous rural existence, devoid of all hopes and dreams. The film is distinguished by brilliant performances from actors such as Innokentij Smoktunovskij, whose starring role, described by him as "an angry good person", is among his finest creations. And this on the background of painstakingly constructed interiors, whose artistry and atmosphere defer to the characters' presence and actions.

Meeting at a country estate, all the bored and unhappy protagonists get in each other's way. With the possible exception of the old nanny Marina and the servant Telygin, they are blighted from the inside and tortured by the futility of their lives and their lack of faith. They are dying while still alive, wearing the masks of contented, respectable people. And it is this anguish which suddenly comes to the surface through Voinitsky – Uncle Vanya. To the surprise of all those present, he makes a hysterical scene, intending to take his revenge for his "dead" life.

The film won the Silver Seashell at the 19th San Sebastian IFF in 1971.

ZSSR/USSR
1971, 35 mm, čb+far./b&w+col., 104 min.

Réžia/Director: Andrej Končalovskij/Andrei Konchalovsky **Scenár/Screenplay:** Andrej Končalovskij/Andrei Konchalovsky – podľa hry A. P. Čechova/based on a play by Anton Chekhov **Kamera/Director of Photography:** Georgij Rerberg/Georgy Rerberg, Jevgenij Guslinskij/Yevgeni Guslinsky **Hudba/Music:** Alfred Šnitke/Alfred Schnittke **Strih/Editor:** L. Pokrovskaja/L. Pokrovskaja, L. Rojeva/L. Royeva **Hrajú/Cast:** Innokentij Smoktunovskij/Innokentij Smoktunovskij, Sergej Bondarčuk/Sergei Bondarchuk, Irina Kupčenko/Irina Kupchenko, Irina Mirošničenko/Irina Miroshnichenko **Výroba/Production:** Mosfilm **Predaj/Sales:** The Andrei Konchalovsky Production Center **Kópia/Print:** Slovenský filmový ústav/Slovak Film Institute

Andrej Končalovskij (1937, Moskva) pochádza z umeleckej rodiny. V rokoch 1957 – 1959 navštevoval Moskovské konzervatórium, ale v roku 1960 prešiel na režisérsku fakultu VGIK, ktorú absolvoval v roku 1965. S Andrejom Tarkovským spolupracoval na scenároch filmov Valec a husle (1961) a Andrej Rublov (1966) a ako herec sa objavil v Tarkovského filme Ivanovo detstvo (1962). Jeho filmy mali často problémy s cenzúrou, napríklad Príbeh Asie Kláčinovej, ktorá ľúbila, ale nevydala sa (1967) sa dostal do distribúcie až po dvadsiatich rokoch. Od roku 1980 pracoval desať rokov v USA. V súčasnosti pracuje v rôznych krajinách, ale žije opäť v Rusku. Režuruje tiež divadelné inscenácie, opery a balet. Jeho filmy získali mnoho ocenení doma aj v zahraničí.

Andrei Konchalovsky (1937, Moscow) comes from a famous family of artists. From 1957 to 1959 he studied at the Moscow Conservatory, and in 1960 he enrolled in VGIK's directing programme, graduating in 1965. He co-wrote the screenplays for Andrei Tarkovsky's films "The Steamroller and The Violin" (1961) and "Andrei Rublyov" (1966), as well as appearing as an actor in "Ivan's Childhood" (1962). Konchalovsky had several run-ins with censors; "The Story of Asya Klyachina" (1967), for example, was only screened in theatres 20 years after its making. From 1980 to 1990 he worked in the USA. At present, Konchalovsky works in various countries but lives in Russia. He has also directed plays, operas and ballets. His films have won many awards both at home and abroad.

DODO ŠIMONČIČ

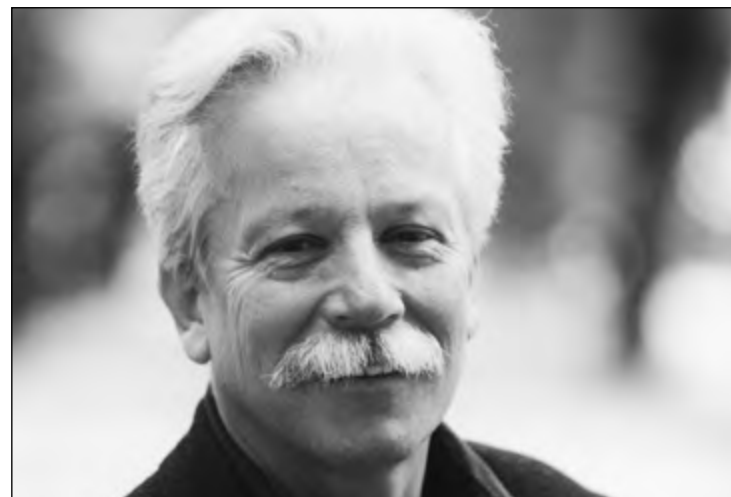


Foto: Ctibor Bachratý © Slovenský filmový ústav - Fotoarchív

Už jeho kameramanský televízny debut a zároveň absolventský film Sladké hry minulého leta (1969) v réžii Juraja Herza znamenal úspešný štart, vzbudil oprávnenú pozornosť kritiky, páčil sa divákovi a získal Zlatú nymfu na festivale v Monte Carle. Písal sa rok 1969 a ešte v tom istom roku nakrútil Dodo Šimončič (nar. 1. augusta 1943 v Bratislave) so svojím spolužiakom Elom Havettom aj ďalší kultový film Slávnosť v botanickej záhrade. Odvtedy patrí k tým kameramanom, ktorým je vzdialené pasívne snímanie reality, žánrové obrázky a statická kamera. Počas jeho štúdia na pražskej FAMU bola katedra kamery skutočnou tvorivou dielňou. V súlade s klasickým vyhlásením Marcela Carného, že kamera umiestnená na vozíku kľže, zdvíha sa, panorámuje a postupne preniká všade tam, kde to vyžaduje dejová zápleтка, nestojí, ale stáva sa konajúcou osobou drámy, pokračoval Dodo Šimončič v objavovaní filmovej reči a nových výrazových prostriedkov aj neskôr. Výrazný bol jeho podiel na druhom Havettovom filme Ľalie poľné (1972). Pokračovala aj jeho spolupráca s Jurajom Herzom, a to na filmoch Petrolejové

lamps (1971), Sladké starosti (1984) a Galoše šťastia (1986), a stál pri zrode najlepších filmov, ktoré sa za minulé desaťročia na Slovensku i v Čechách nakrútili. Ako kameraman sa podieľal na medzinárodnom úspechu jedného z najvýznamnejších slovenských filmov 70. rokov Ružové sny (1976) režiséra Dušana Hanáka. Jeho kameramanská práca bola ocenená na mnohých filmových a televíznych festivaloch. Pôvodne chcel študovať architektúru. Keď ho nevzali, odišiel pracovať do televízie, kde robil osvetľovača, asistenta kamery a asistenta produkcie pri dabingoch. Napokon v roku 1970 absolvoval FAMU v Prahe. Za vyše tridsať rokov má na svojom konte približne šesťdesiat filmov a päťdesiat televíznych inscenácií. Je prezidentom Asociácie slovenských kameramanov.

--

His graduation film and television debut as a cinematographer, "Sweet Amusements of Last Summer" (1969, d. Juraj Herz), attracted well-deserved attention from critics, delighted audiences and won Monte Carlo's Golden Nymph. An auspicious

start indeed. It was 1969, and in the same year Dodo Šimončič (born 1 August 1943 in Bratislava) went on to shoot the cult classic "Slávnosť v botanickej záhrade" (Celebration in the Botanical Garden) with his fellow student Elo Havetta. His work has been the antithesis of passive documentation of reality, genre-bound imagery and static camerawork ever since. During his studies at Prague's FAMU, the cinematography department was a genuine film-making studio. In the spirit of Marcel Carné's maxim that "[t]he camera on a trolley glides, rises, zooms, or weaves where the story takes it. It is no longer fixed, but takes part in the action and becomes a character in the drama", Dodo Šimončič would continue to discover the language of film and new means of cinematic expression throughout his career. Of particular note is his contribution to Havetta's "Field Lilies" (1972). He also continued to work with Juraj Herz, shooting the films "Oil Lamps" (1971), "Sladké starosti" (Sweet Worries, 1984) and "The Magic Galoshes" (1986). Šimončič had a hand in creating some of the best Slovak and Czech films of the past several decades, contributing to the international success of one of the 1970s' most important Slovak films – Dušan Hanák's "Rose Tinted Dreams" (1976). His work as a cinematographer has earned him awards from numerous film and television festivals. Šimončič originally wanted to study architecture, but when he wasn't accepted into the university, he went to work in television, where his positions included lighting technician, assistant camera and dubbing production assistant. In the end he graduated from Prague's FAMU in 1970. In a career spanning more than three decades, he has shot over 60 films and 50 television productions. Dodo Šimončič is the president of the Association of Slovak Cinematographers.

SLADKÉ HRY MINULÉHO LETA

SLADKÉ HRY MINULÉHO LETA
SWEET AMUSEMENTS OF LAST SUMMER

Impresionisticky ladený film *Sladké hry minulého leta* je oslavou radosti zo života a túžby po nemožnom. Hlavná hrdinka Muška svojou čistotou a bezhraničnou radosťou zo života fascinuje mužov okolo seba. Aj preto sa partia jej piatich nápadníkov – bohémov dokáže uvoľniť zabávať, snívať a radovať z každej chvíle. Svojím spôsobom života narúšajú miestne konvencie, a tak unikajú pred meštiackou každodennosťou, ktorá im veľa perspektív neponúka. Tvorcovia pôvodne televízneho filmu a jednej z najvydarenejších adaptácií literárneho diela Guya de Maupassanta (predloha vypovedá o voľnomyslienárskom živote umeleckej bohémy Paríža 19. storočia) sa inšpirovali impresionistickými plátnami. Film získal Veľkú cenu – Zlatú nymfu a Osobitné uznanie za najlepšie farebný program (s ocenením práce kameramana Jozefa Šimončiča) na 10. MTF Monte Carlo 1970 a Hlavnú cenu *Ledňáček* (v rámci celej kolekcie predvedených filmov z obdobia normalizácie) na 4. FINALE Plzeň 1990.

This impressionistic film is a celebration of life and desire for the impossible. "Fly", the heroine, captivates the men around her with her purity and unbound joyfulness. Her five bohemian suitors light-heartedly amuse themselves, dream and revel in every moment. Their unique way of life flouts local conventions, thus escaping from bourgeois normality, which has little to offer them. One of the most successful cinematic adaptations of Guy de Maupassant's work (based on a short story about a free-thinking bohemienne in 19th-century Paris), this made-for-television film was inspired by impressionist paintings. "Sweet Amusements of Last Summer" won the Golden Nymph grand prize and a Special Mention for best colour programme (for the work of cinematographer Jozef Šimončič) at the tenth Monte Carlo Television Festival and the Golden Kingfisher (as part of a collection of films from Czechoslovakia's "Normalization" era) at the fourth Plzeň FINALE in 1990.

Československo/Czechoslovakia
1969, 35 mm, far./col., 66 min.

Réžia/Director: Juraj Herz **Námet/Story:** Guy de Maupassant – poviedka *Muška*/the short story "Fly" **Scenár/Screenplay:** Alta Vášová **Kamera/Director of Photography:** Jozef Šimončič **Hudba/Music:** Štěpán Koniček **Strih/Editor:** Jaromír Janáček **Hrajú/Cast:** Jana Plichtová, František Velecký, Lubomír Záhon, Milan Lasica, Július Satinský, Mikuláš Ladižinský, Jan Vlček, Miriam Kantorková **Výroba/Production:** Československá televízia Bratislava **Kópia/Print:** Slovenský filmový ústav/Slovak Film Institute **Predaj/Sales:** Rozhlas a televízia Slovenska, TELEXIM, Mýtna 1, SK- 817 55 Bratislava, Tel: +421-2-60614143, 60613587, diana.ozdinova@stv.sk, martina.belanova@stv.sk, www.stv.sk

Juraj Herz (1934, Kežmarok, Československo) absolvoval Bábkoherceckú fakultu DAMU. Debutoval stredometrážnym filmom *Sbĕrné surovosti* (1965) podľa poviedky Bohumila Hrabala. Nasledujúcimi filmami sa zaradil medzi najoriginálnejších filmárov: *Znamení Raka* (1966), *Kulhavý ďábel* (1968), *Spalovač mrtvol* (1968). Aj počas normalizácie sa dokázal presadiť žánrovými snímkami – *Petrolejové lampy* (1971), *Morgiana* (1972), *Panna a netvor* (1979), *Deváté srdce* (1979). V roku 1987 emigroval do Nemecka, kde sa venoval televíznym dokumentom, seriálom a rozprávkam. Od začiatku 90. rokov striedavo nakrúca v Čechách a v zahraničí.

Juraj Herz (1934, Kežmarok, Czechoslovakia) graduated from the puppet-theatre department at the Theatre Faculty of Prague's Academy of Performing Arts. He debuted with the medium-length film "Junk Shop" (1965), based on a story by Bohumil Hrabal. With his subsequent films he became one of the most innovative filmmakers of his time: "The Sign of Cancer" (1966), "The Limping Devil" (1968) and "The Cremator" (1968). He was still able to make his mark producing original genre works during Czechoslovakia's "Normalization" era – "Oil Lamps" (1971), "Morgiana" (1972), "Beauty and the Beast" (1979) and "The Ninth Heart" (1979). He emigrated to Germany in 1987, where he focused on television documentaries, serials and children's programmes. Juraj Herz has been filming both in the Czech Republic and abroad since the beginning of the 1990s.

RUDOLF URC



Foto: Miro Nôta © Slovenský filmový ústav - Fotoarchív

Rudolf Urc patrí do generácie prvých absolventov pražskej FAMU na katedre dokumentárnej tvorby prof. Šulca. Po návrate do Bratislavy sa v 60. rokoch ako vedúci dramaturg spravodajského filmu a Štúdia krátkych filmov zásadne podieľal na formovaní slovenského dokumentárneho filmu. Hlavný prúd jeho tvorby analyticky zobrazoval zlomové dejinné udalosti a zachytával významné osobnosti našej histórie. Pre svoj nekompromisný občiansky postoj a podiel na 15 filmoch súvisiacich s okupáciou bol v roku 1971 „odložený“ do animovaného filmu a séria jeho dokumentov išla do trezoru. Slovenský animovaný film tak získal dramaturga a tvorivú osobnosť, ktorá ho koncepčne viedla, inšpirovala a kliesnila mu cestu. Bol to práve Rudolf Urc, kto pomáhal vybudovať tvorivú základňu pre prichádzajúcu generáciu animátorov. Dokázal koncepčne predvídať, analyzovať, hľadať témy i nových autorov, výtvarníkov a podporiť nástup debutujúcich tvorcov. Z neslávneho obdobia sa tak stala zlatá éra slovenského animovaného filmu. Meno Rudolfa Urca je spojené so všetkými kľúčovými osobnosťami slovenskej animovanej tvorby, on sám bol však tiež režisérom mnohých úspešných animovaných filmov, napr. *Oráč a*

obrí (1975), *Minútky na vrátnici* (1978), *Prvá trieda* (1984), animovaných seriálov *Dada* a *Dodo* (1988), *Rozprávky z nočnej košielky* (1990) i spolurežisérom seriálu *Bratislavské rozprávky* (1995). Rudolf Urc je aj neúnavný publicista, autor monografií, portrétov osobností, kritických analýz, článkov, učebných textov *Kapitoly z dejín svetového animovaného filmu* a autorom prvej knihy svojho druhu u nás *Animovaný film* (1980). Rudolf Urc zakladal nielen tradíciu festivalu *Bienále animácie Bratislava (BAB)*, ale stál aj pri zrode *Filmovej a televíznej fakulty Vysoké školy múzických umení v Bratislave* a stal sa prvým vedúcim katedry animovanej tvorby. Pred dvadsiatimi rokmi bol Rudolf Urc členom organizačného štábu 1. ročníka festivalu *Art Film v Trenčianskych Tepliciach*.

--
Rudolf Urc was among the first graduates of Prague's FAMU, studying under professor Šulc at the documentary department. After returning to Bratislava in the 1960s, he contributed substantially to the formation of Slovak documentary filmmaking as chief dramaturge of newsreels and the Short

Film Studio. The main current of his work analytically depicts pivotal historical events and captures significant figures of our past. For his uncompromising political stance and his share in 15 films related to the occupation, he was relegated to animation in 1971, and a string of his documentaries were stuck in a vault. The result was that Slovak animated film gained a visionary and a creative driving force who lent it conceptual leadership, inspiration and new direction. It was none other than Urc who helped lay the foundation for the subsequent generation of animators, envisioning a plan for the future, applying a keen analytic eye, seeking out new subjects and artists and supporting up-and-coming filmmakers. What started as an inauspicious era thus became a golden age of Slovak animated film. The name Rudolf Urc is associated with all the key figures of Slovak animation, and he himself has directed numerous successful animated films such as "Oráč a obrí" (The Ploughman and the Giants, 1975), "Minútky na vrátnici" (A Few Minutes at the Reception, 1978) and "Prvá trieda" (First Class, 1984) along with the animated serials "Dada and Dodo" (Dada and Dodo, 1988) and "Rozprávky z nočnej košielky" (The Night-Dress Tales, 1990), and he co-directed the serial "Bratislavské rozprávky" (Bratislava Tales, 1995). Urc is also a tireless journalist and author of monographs, biographical portraits, critical analyses, articles, textbooks such as "Kapitoly z dejín svetového animovaného filmu" (Selected Topics in the History of International Animated Film) and "Animovaný film" (Animated Film, 1980), the first book of its kind in Slovakia. Urc has helped establish many of Slovakia's animation institutions, founding Bratislava's Biennial of Animation and chairing the Bratislava Academy of Performing Arts' first animation department upon the founding of its Faculty of Film and Television. Rudolf Urc was even an organizer of Art Film's first edition, twenty years ago in Trenčianske Teplice.

RUDOLF URC: VÝBER Z TVORBY
RUDOLF URC: SELECTED WORKS



Slovenská republika/Slovak Republic
1995, betacam SP, far./col., 5 min.
animovaný/animation

Kroky, skoky, roky... a posledný zhasne
Kroky, skoky, roky... a posledný zhasne
Steps, Jumps, Years... and the Last One Turns the Lights Off

100 rokov kina v animátorskej škatuli. „Ten film mi pripomína prvé kroky prvých študentov na prvej katedre animovaného filmu na Slovensku. Zišla sa skvelá zostava mladých ľudí a ich spoločné dielo mi bude stále pripomínať nadšené, hoci neľahké začiatky. Po Krokoch... už nikto nezapochyboval o účelnosti a potrebnosti vysokej školy animácie. Milý film a milá spomienka...“ Rudolf Urc

100 years of cinema in an animator's box. "This film takes me back to the first steps of the first students at Slovakia's first department of animated film. It was a brilliant group of young people, and their joint effort will always remind me of their passionate, though far from easy, beginnings. And a few "steps" later, nobody would doubt the need or purpose of animation at the university level. A precious film and a precious memory... " Rudolf Urc

Réžia, scenár, animácia/ Director, Screenplay, Animation: Matej Kladek, Vanda Raýmanová, Martin Snopek, Katarína Kerekesová; Karol Holubčík; Maroš Končok; Vladimír Král; Martina Matlovičová; Michal Struss
Kamera/Director of Photography: Otto Geyer
Hudba/Music: Peter Tarkay
Strih/Editor: Eva Gubčová
Výroba/Production: VSMU
Predaj/Sales: FTF VSMU

RUDOLF URC: VÝBER Z TVORBY
RUDOLF URC: SELECTED WORKS



Československo/Czechoslovakia
1985, DVD, far./col., 7 min.
animovaný/animation

Mesto na Dunaji
Mesto na Dunaji
The Town on the Danube

Kreslený film s použitím fotografií o krátkej návšteve Bratislava. „Chcelo to byť také nepopisné, voľne vyrozprávané, trochu impresionistické kino. S ľahko načrtnutými motívmi, so solarizovanými fotografiami, s citáciami z hudby Mariána Vargu v pozadí. Nieкто vystúpi z vlaku, blúdi mestom, v dome nenájde toho, koho hľadá. Happy-end: mladá dvojica sa konečne stretne na ulici medzi mladými ľuďmi. Kominár ako symbol ich šťastia.“ Rudolf Urc

An animated film using photographs from a short visit to Bratislava. "This one wanted to be a nonrepresentational, free-wheeling, slightly impressionistic flick. With roughly sketched motifs, solarized photographs and quotations from Marián Varga's music in the background. A figure gets off the train, wanders around town, goes into a building and doesn't find who they're looking for. But there's a happy ending: the young couple finally meet on the street among other youth. And the chimney sweep is a symbol of their good fortune." Rudolf Urc

Réžia/Director: Rudolf Urc
Scenár/Screenplay: Rudolf Urc, Ivan Popovič
Kamera/Director of Photography: Milan Peťovský
Hudba/Music: Marián Varga (zo skladby/from the piece "Divergencie")
Strih/Editor: Kristián Bezák
Animácia/Animation: Valéria Takáčová, Ladislav Csurma
Výroba/Production: SFT Bratislava
Predaj/Sales: Slovenský filmový ústav/Slovak Film Institute



Československo/Czechoslovakia
1967, betacam SP, čb/b&w, 14 min.
dokumentárny/documentary

Nedokončená kronika
Nedokončená kronika
Unfinished Chronicle

Filmové kapitoly zo života Vladimíra Clementisa, ktoré skončili v trezore. „Názov je inšpirovaný knihou memoárov Vlada Clementisa, ktorá smela byť publikovaná až v polovici 60. rokov. Predtým bol Clementis prísne tabuizovaná osobou. A potom tiež. Takže Nedokončená kronika je predovšetkým ukážkou doby, ktorá bola celá vylukovaná z kľbov...“ Rudolf Urc

Cinematic chapters from the life of Vladimír Clementis, recovered from censors' vaults. "The title was inspired by a collection of Vlado Clementis's memoirs which wasn't allowed to be published until the mid-1960s. Until then Clementis had been a taboo figure. In fact, he continued to be. And so 'Unfinished Chronicle' is above all a glimpse of a time that was totally out of joint... " Rudolf Urc

Réžia, námet, scenár/Director, Story, Screenplay: Rudolf Urc
Kamera/Director of Photography: Rudolf Ferko
Hudba/Music: archívna/ archive
Strih/Editor: Anna Foriščová
Výroba/Production: Stúdio krátkych filmov Zpravodajský film
Predaj/Sales: Slovenský filmový ústav/Slovak Film Institute



Československo, Bulharsko/
Czechoslovakia, Bulgaria
1984, DVD, far./col., 7 min.
animovaný/animation

Prvá trieda
Prvá trieda
The First Class

Animovaný film o mužovi, ktorý sa za každú cenu chce dostať medzi elitu, no ako to často býva, nasadol do nesprávneho vlaku. „Štúdia kariéristu. Ako sa dostať z tretej vlakovkej triedy, kde je dusno a nevládne, do prvej, kde sú honosné kajuty, vybraná spoločnosť, skvelé jedlá a nápoje. Konečne sa to hrdinovi podarí. Ale beda: v tomto vlaku vozeň 1. triedy nemajú a vlak zostal stáť na slepej kolaji. Ten vysnivaný vlak s 1. triedou náhle prehŕmi okolo sklamaného hrdinu...“ Rudolf Urc

An animated film about a man who wants to join society's elite at any cost, but as often happens, he gets on the wrong train. "A study of a careerist. How to get from a train's third class, where it's stuffy and inhospitable, to the first, with its lavish cabins, polite society and fine cuisine. Finally our hero makes it. But alas: this train has no first-class carriage, and it's stopped at the end of a dead-end track. His dreamt-of first-class train suddenly thunders right by the poor devil... " Rudolf Urc

Réžia/Director: Rudolf Urc
Scenár/Screenplay: Peter Stefanov
Kamera/Director of Photography: Milan Peťovský
Hudba/Music: Jiří Stivín
Strih/Editor: Kristián Bezák
Animácia/Animation: Dimitar Petkov
Výroba/Production: SFT Bratislava
Predaj/Sales: Slovenský filmový ústav/Slovak Film Institute



Československo/Czechoslovakia
1974, betacam SP, far./col., 5 min.
animovaný/animation

Šach
Šach
Chess

Kreslená groteska, ktorá sa odohráva na tvorcovej šachovnici. „Zo spolupráce dramaturga s režisérom Viktorom Kubalom vznikol nejedna zaujímavý film. Šach považujem za jeden z vrcholov Kubalovho majstrovstva. Hrdina – pešiak na šachovnici – sa vzbúri proti konvenciám, prikazom a zákazom. Statočne odoláva – ale je to len človek. Kreslená etuda, ale aj univerzálne svedectvo o človečikovi na šachovnici mocných tohto sveta.“ Rudolf Urc

A cartoon comedy on its creator's chessboard. "A good many interesting films came out of my collaboration with director Viktor Kubal. I consider 'Chess' one of the peaks of Kubal's mastery. The protagonist, a chessboard pawn, bucks conventions, commands and prohibitions. He puts up a valiant struggle – but he is only human. This animated etude is also a universal testimony to the little guy on the chessboard of the world's powers." Rudolf Urc

Réžia/Director: Viktor Kubal
Scenár/Screenplay: Viktor Kubal
Kamera/Director of Photography: Jozef Ružička
Hudba/Music: Igor Bázlik
Strih/Editor: Mária Lamačková
Animácia/Animation: Viktor Kubal
Výroba/Production: SFT Bratislava
Predaj/Sales: Slovenský filmový ústav/Slovak Film Institute



Československo/Czechoslovakia
1991, DVD, far./col., 9 min.
animovaný/animation

Stolček
Stolček
The Stool

Epizóda zo 14-dielneho seriálu Bratislavské rozprávky (1990 – 1996). „Mocný čarodejník Klingsor lietajúci zo Sedmohradska do Nemecka sa raz cestou zastavil v Bratislave, aby si oddýchol. Otočil si hrad, urobil z neho stoličku a spokojne zabaľkal z fajky. Medzi osadenstvom hradu to spôsobilo nemalú paniku. No ako v každej správnej rozprávke, aj v tejto sa napokon všetko na dobré obráti. A tento večerníček patril k tomu najlepšiemu, čo kolíbski autori vytvorili pre slovenskú televíziu.“ Rudolf Urc

One episode from the 14-part series "Bratislava Tales" (1990 – 1996). "Flying from Transylvania to Germany, the powerful sorcerer Klingsor stops for a rest in Bratislava. He flips the city's castle upside-down, sits on it like a stool and contentedly puffs on his pipe. Panic naturally erupts among the city's inhabitants. But like any proper fairy tale, everything turns out for the best. And this TV bedtime story is one of the finest to come out of Slovakia's Koliba Studios." Rudolf Urc

Réžia, výtvarné návrhy/ Director, visual design: Ondrej Slivka
Námet/Story: Mária Duričková
Scenár/Screenplay: Ján Masaryk, Ondrej Slivka
Kamera/Director of Photography: Otto Geyer
Hudba/Music: Igor Bázlik
Strih/Editor: Marián Bezák
Animácia/Animation: František Jurišič
Výroba/Production: PRUNUS film, Slovenská televízia Bratislava
Predaj/Sales: Rozhlas a televízia Slovenska – TELEXIM

RUDOLF URC: VÝBER Z TVORBY
RUDOLF URC: SELECTED WORKS



Dada, Dodo a myš
Dada, Dodo a myš
Dada, Dodo and the Mouse

Epizóda zo 14-dielneho animovaného seriálu Dada a Dodo (1986 – 1990), ktorý zobrazuje príhody dvoch malých súrodencov Dady a Doda.

„Myši je v kreslených filmoch ako maku. Jedna je však neprekonateľná – tá Disneyho. Nechceli sme ju kopírovať, ba nedokázali by sme jej ani konkurovať. Tá naša je menej dynamická, aj ťažkopádnejšia. Ale zato má veľké srdiečko a Dodo s Dadou si ju napokon obľúbili. Možno preto si získala aj detských divákov televízneho večerníčka. S dvoma naskrz súčasnými deťmi sme nakrútili trinásť pokračovaní.“ Rudolf Urc

An episode from the 14-part animated series “Dada and Dodo” (1986–1990) following the the two little titular siblings.

“Mice in animated films are ten a penny. But one reigns supreme – Disney’s. We didn’t want to copy him; after all, we couldn’t come close to competing. Ours is less dynamic and clumsier. But he’s got a big heart, and Dodo and Dado take quite a liking to him. Maybe that’s why he won over so many young bed-time viewers. With two totally with-it kids, we shot thirteen more episodes.” Rudolf Urc

Réžia/Director: Rudolf Urc
Scenár/Screenplay: Lubomír Kotrha
Kamera/Director of Photography: Henrietta Petovská
Hudba/Music: Milan Dubovský
Strih/Editor: Eva Gubčová
Animácia/Animation: Valéria Takáčová, Ladislav Csurma
Výroba/Production: SFT Bratislava pre/for Československá televízia
Predaj/Sales: Rozhlas a televízia Slovenska–TELEXIM



Čarovný svet animovaného filmu: Čas hľadania, čas nádejí
Čarovný svet animovaného filmu: Čas hľadania, čas nádejí
The Magical World of Animated Film: A Time of Searching, a Time of Hope

Záverečná časť trinásťdielneho televízneho dokumentárneho cyklu Čarovný svet animovaného filmu.

„Sme na návšteve v ateliéri animovanej tvorby na VŠMU v Bratislave. Študenti, filmy, ocenenia. Rozhovory, pracovné zábery, ukážky z dielni. Študenti prvého ročníka, ktorí v závere filmu odpovedajú na otázku, prečo si vybrali práve animáciu, majú dnes už za sebou nielen ZACIATOK, ale aj finiš svojho študentského života. Nejedna sa už v praxi osvedčil vydatým dielom, ktoré zožalo trofeje na veľkých kolbištiach. Mal som to šťastie byť pri tom.“ Rudolf Urc

The conclusion of the 13-part television documentary series “The Magical World of Animated Film”.

“We were on a visit to the animation studios at Bratislava’s Academy of Performing Arts. Students, films, awards. Interviews, preliminary scenes, samples from the workshop. The first-year students who explain why they’ve chosen to study animation at the end of the film have by now not only BEGUN, but finished their studies. And a good number have already proven themselves with their work, winning awards in the international arena. I’ve had the luck to see it happen.” Rudolf Urc

Réžia/Director: Rudolf Urc
Scenár/Screenplay: Rudolf Urc
Kamera/Director of Photography: Martin Gazík
Strih/Editor: Marián Petro
Výroba/Production: ALEF Film&Media Group s.r.o., Slovenský filmový ústav, RTVS
Predaj/Sales: ALEF Film & Media Group s.r.o.

GEN: Rudolf Urc
GEN: Rudolf Urc
GEN: Rudolf Urc

„Ani nievim, čím som si zaslužil túto pozornosť. A to, že sa ma „ujal“ Martin Šulík, ktorý je v mojich očiach súčasťou jednotkou slovenského filmu, ma priam zmiatlo. S Martinom sa poznáme zo spoločnej pedagogickej činnosti na Filmovej a televíznej fakulte. No až teraz som mohol bezprostredne sledovať jeho autorské-režisérské majstrovstvo, jeho náročnosť a rozhodnosť, ale aj atmosféru pohody, ktorú dokáže pri nakrúcaní vytvoriť. Práve – režisér, aký má byť.“ Rudolf Urc

“I’m not even sure what I’ve done to deserve such attention. And the fact that of all people Martin Šulík, in my eyes the top dog of contemporary Slovak film, picked me – that just floored me. Martin and I knew each other from the Film and Television Faculty, where we’d both taught. But only now have I had the opportunity to personally witness his directorial mastery, his exactingness and determination, but also the relaxed atmosphere he’s able to create on set. In short, exactly as a director should be.” Rudolf Urc

Réžia/Director: Martin Šulík
Scenár/Screenplay: Martin Šulík
Kamera/Director of Photography: Richard Krivda
Strih/Editor: Alena Spustová
Výroba/Production: Trigon Production, Slovenská televízia
Predaj/Sales: Trigon Production



Slovenská republika/Slovak Republic
2011, DVD, far.col., 14 min.
dokumentárny/documentary

SPRIEVODNE PODUJATIA
A WORKSHOPY

ACCOMPANYING EVENTS & WORKSHOPS

OPUSTENÁ (RE)KREÁCIA

16. - 23. JÚN 2012
NÁMESTIE TRENČIANSKE TEPLICE,
VEREJNÉ PRIESTORY TRENČIANSKYCH TEPLÍC

16. jún 2012
15:00 Námestie pred Festivalovým kúpeľným hotelom PAX
Jan Tabor: flâneurská prechádzka Trenčianskymi Teplicami, detail a diskusia o spôsoboch čítania miest ako špecifickej semiosféry, kúpeľná kultúra, Jaromír Krajcer a bohéma okolo Mileny Jesenskej

Výstava Opustená (re)kreácia vznikla ako výsledok workshopu študentov umeleckých odborov, ktorí sa snažili aktivovať záujem verejnosti o zdanlivo nepotrebné a zabudnuté lokality Trenčianskych Teplíc a ich architektonické dedičstvo. Stagnujúce kúpeľné mesto so svojím silným nostalgickým duchom ponúka ideálny priestor na reflexiu zabúdania, ľahostajnosti, spoločenskej aj individuálnej ignorancie, ktoré ústia do chátrania aj zdanlivo nadčasových entít. Dve z najvýznamnejších a najohrozenejších funkcionalistických budov Slovenska – kúpalisko Zelená žaba a Liečebný dom Machnáč sa nachádzajú práve v Trenčianskych Tepliciach.

Počas jedného týždňa účastníci workshopu nabúrvali svojimi site-specific intervenciami zabehnutú apatiu mesta, reflektovali chátrajúce kúpeľné objekty a snažili sa ich kreatívnym spôsobom „oživiť“. S výsledkami ich tvorivej snahy sa máte šancu zoznámiť počas celého Art Film Festu.

Organizátori:
Archimera, o.z.
Andrea Kalinová, VŠVU

Partneri:
Art Film Fest, Bunka pre súčasnú kultúru

Finančná podpora:
Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky

ABANDONED (RE)CREATION

16-23 JUNE 2012
TRENČIANSKE TEPLICE'S MAIN SQUARE
AND VARIOUS PUBLIC SPACES AROUND THE TOWN

16 June 2012
3:00 pm, Main square in front of Hotel Pax
Jan Tabor: a flâneurie tour of Trenčianske Teplice, with a detailed discussion on ways to read a city as a distinctive semiosphere, spa culture, Jaromír Krajcer and the bohemian community surrounding Milena Jesenská

The exhibition Abandoned (re)creation originated at a workshop where art students attempted to pique the public's interest in the ostensibly useless and forgotten locale of Trenčianske Teplice and its architectural heritage. With its strong nostalgic spirit, the stagnating spa town is an ideal venue for reflections on forgetting, indifference and societal or individual ignorance which can allow even supposedly timeless institutions to go to ruin. Two of Slovakia's most significant and endangered functionalist buildings, the Green Frog Swimming Pool and the Machnáč Therapy Centre, are located right here in Trenčianske Teplice.

In a single week the workshop's participants undermined the town's deep-set apathy with site-specific interventions, reflecting on the spa's decaying buildings and attempting to imaginatively revive them. You'll have the chance to acquaint yourselves with their creative efforts throughout all eight days of this year's Art Film Fest.

Organizers:
Archimera, o.z.
Andrea Kalinová,
Academy of Fine Arts and Design in Bratislava

Partners:
Art Film Fest, Cell for Contemporary Culture

Financial Support:
Ministry of Culture of the Slovak Republic

FÓRUM 2012

19. - 22. JÚNA 2012, TRENČIANSKE TEPLICE

Fórum 2012 je podujatie zamerané na podporu propagácie, prezentácie, potenciálnej koprodukcie, festivalovej stratégie a predaja slovenských filmov na medzinárodnom trhu. Podujatie tvoria prednášky a crash kurzy renomovaných zahraničných odborníkov, pracovné skupiny, individuálne pracovné stretnutia vybratých účastníkov s lektormi a PANEL pripravovaných slovenských hraných filmov. Fórum je určené profesionálnym filmovým producentom, študentom magisterského stupňa a absolventom filmovej produkcie. Vstup na prednášky a panelovú prezentáciu pripravovaných filmov je otvorený odbornej verejnosti, študentom, novinárom a akreditovaným účastníkom festivalu.

Program pre verejnosť – návštevníkov festivalu:

Streda 20. júna 2012

Festivalový hotel Pax, Trenčianske Teplice
10:00 – 12:00 **Master class 1**
Možnosti zahraničnej koprodukcie
nízkorozpočtového filmu
14:00 – 16:00 **Master class 2**
Spolupráca producenta s predajcom
16:30 – 18:30 **Master class 3**
Východoeurópske filmy a ich cesta
na svetové festivaly

Piatok 22. júna 2012

Kúpeľná dvorana, Trenčianske Teplice
10:00 – 12:30 **PANEL pripravovaných slovenských
hraných filmov**

Organizátori • Organizers:

CHARACTER
FILM DEVELOPMENT ASSOCIATION

www.character-fda.eu • character@character-fda.eu

Podujatie finančne podporil Audiovizuálny fond • This event is organized with the financial support of the Slovak Audiovisual Fund.

Partneri • Partners:

artfilm

www.artfilmfest.sk • info@artfilmfest.sk

FORUM 2012

JUNE 19-22, 2012, TRENČIANSKE TEPLICE

Forum 2012 is an event aimed at supporting the promotion, presentation, potential co-production, festival strategy and sale of Slovak films on the international market. The event consists of lectures and crash courses by internationally renowned experts, group trainings, individual meetings between selected participants and lecturers, and a PANEL of upcoming Slovak feature films. Forum is intended for professional film producers and students or graduates of production. The master classes and panel presentation of upcoming films are open to the professional public, students, journalists and accredited festival visitors.

Programme Schedule Open To The Public

Wednesday, 20 June 2012

Festival Hotel Pax, Trenčianske Teplice
10:00 am – 12:00 pm **Master Class 1**
Opportunities for international
co-production of low-budget films
2:00 pm – 4:00 pm **Master Class 2**
Cooperation between producer
and sales agent
4:30 pm – 6:30 pm **Master Class 3**
Eastern European films and their path
to international festivals

Friday, 22 June 2012

Spa Hall, Trenčianske Teplice
10:00 am – 12:30 pm **PANEL presentation of upcoming
Slovak feature films**

**SLOVENSKÝ
FILMOVÝ ÚSTAV**
SLOVAK FILM
INSTITUTE

www.sfu.sk • www.aic.sk • sfu@sfu.sk

**SLOVAK
AUDIOVISUAL
FUND**

MEDIA
EUROPE LOVES CINEMA

www.mediadesk.sk • info@mediadesk.sk

VIDEOKOCKA

KONCEPCIA: DOC. ANTON ČIERNY, VEDÚCI KATEDRY INTERMÉDIÍ A MULTIMÉDIÍ NA VŠVU V BRATISLAVE

VideoKocka je umelecká platforma na prezentáciu tvorby, ktorú druhovo zaraďujeme do videoumenia (Time Based Media). Spôsob konštruovania diela je obvyčajne podriadený kontextu „bielej kocky“, čím v jazyku výtvarného umenia zvykneme označovať inštitúciu galérie. Naopak, divák sledujúci filmové predstavenie je situovaný do „čiernej kocky“, čím je myslený priestor kina. Tento komplementárny vzťah z hľadiska rozdielnej percepcie diváka rozširuje možnosti vnímania média filmu a zároveň otvára možnosti alternatívnych prezentácií, ktoré často atakujú konvenčné prístupy. Projekt VideoKocka pre Art Film Fest 2012 prezentuje študentov, absolventov, mladých umelcov a umelkyne spojených s prostredím katedry intermédií a multimédií VŠVU v Bratislave a katedry intermédií a digitálnych médií AU v Banskej Bystrici, ktorí pracujú s médiom videa – v jeho rôznych verziách. Zámerom tohto projektu je ukázať celú škálu žánrov (od video-performancie, artvidea, kvázidokumentu až k videoklipu) v tvorbe pohyblivého média.

Prezentovaní autori vždy o 21.21 hod. • The following artists' work will be presented at 9:21 pm on the listed dates:

16. 6.

András Cséfalvay (1986)

Hebrides (2009), 12'30"
Gate or Kaiser Wilhelm II (2009), 5'28"
Enemy of the People (2010), 17'50"
Evening Song (2012), 4'44"

17. 6.

Miroslav Kohút (1980)

Love Book/Emergency Exits (2011)
Deer Story (2011), 7'05"
Flag Tossing Story (2010), 6'15"
Squash Story (2010), 7'11"
Nail Polish Horn Story (2011), 5'30"

18. 6.

Tomáš Rafa (1979)

Antifa anti-capitalists demo 1st of May (May Day) in Berlin – Kreuzberg (2012), 4'55"
Protest Gorila 9.3.2012 against corruption in Slovak Parliament (2012), 6'33"
Occupy against police brutality (2012), 5'04"
Marsch fürs Leben in Zürich (2012), 8'07"

VIDEOCUBE

CONCEPT: DOC. ANTON ČIERNY, CHAIR OF THE DEPARTMENT OF INTERMEDIA AND MULTIMEDIA AT BRATISLAVA'S ACADEMY OF FINE ARTS AND DESIGN

VideoCube is an artistic platform for the presentation of work categorized as video art (i.e. time-based media). Art-making today generally conforms to the context of a "white cube", a term we in the visual arts use to denote the institution of the gallery. In film, however, viewers traditionally find themselves in the "black cube" of a cinema. This analogous relationship in terms of the viewer's perspective broadens the possibilities of perceiving the film medium as well as offering alternative modes of presentation, many in direct opposition to conventional approaches. The VideoCube project at Art Film Fest 2012 presents students, graduates and young artists associated with the Intermedia and Multimedia Department at Bratislava's Academy of Fine Arts and Design and the Department of Intermedial and Audiovisual Work at Banská Bystrica's Academy of Arts who work with various forms of the video medium. The project's aim is to provide an overview of the entire range of genres (from video performance, art videos and quasi-documentaries to music videos) of time-based media.

19. 6.

Maja Štefančíková (1978)

Dicionário: 77 termos/Slovník: 77 hesiel/Dictionary: 77 entries (2007), 18'09"
Adaptácia/Adaptation (2010), 28"

20. 6.

Tomáš Šoltys (1985)

Skúška sirén/Testing Siren Alert (2009), 6'35"
Sparring (2009), 2'20"
Sparring with God (2009), 4'28"
Man on the River (2011), 6'35"

21. 6.

Martina Slováková (1988)

Message From Princess (2010), 2'04"
Fear (2010), 3'36"
Alapastel – Seashell (2009), 4'03"
Dievčatá/The Girls (2010), 7'43"
Foolk – Oak Tree (2011), 2'31"
Puding pani Elvisovej – Astoria (2012), 4'42"
DJ (2010), 1'26"
Za Alicu/For Alice (2010), 6'27"

MIDPOINT

CENTRUM STREDOEURÓPSKEJ SCENÁRISTICKEJ TVORBY CENTRAL EUROPEAN SCRIPT CENTER



MIDPOINT je celoročný medzinárodný výukový program, ktorý študentom a mladým filmovým profesionálom ponúka dramaturgiu ich projektov a podporuje scenáristov, režisérov a producentov v tvorivom procese vývoja diela. Program na Slovensku organizuje občianske združenie CHARACTER – Film Development Association v spolupráci s pražskou filmovou školou FAMU. Partnermi projektu sú filmové školy v Bratislave, Lodži, Budapešti, Bukurešti a Berlíne.

Študentské workshopy MIDPOINT

Trojmesačný výukový program pre študentov a čerstvých absolventov, ktorý sa koná tento rok tretikrát, zahŕňa 2 letné workshopy a online konzultácie s lektormi. Počas Art Film Festu prebehne prvý workshop študentského MIDPOINT-u (16. – 23. 6. 2012).

Dramaturgický workshop pre filmových profesionálov

CHARACTER – Film Development Association v spolupráci s MIDPOINT: Central European Script Center organizuje tento rok na Slovensku okrem študentského workshopu aj workshop pre filmových profesionálov. Tento workshop sa bude konať v dňoch 18. – 21. 6. 2012 v Trenčianskych Tepliciach a je určený výhradne filmovým profesionálom – autorom scenárov. Workshop ponúka dramaturgické konzultácie s lektormi s medzinárodnými skúsenosťami a príležitosť vyvíjať silné príbehy reflektujúce unikátne lokálne témy s presahom oslovit publikum v zahraničí.

www.midpointcenter.eu
www.character-fda.eu

Organizátori • Organizers:

CHARACTER
FILM DEVELOPMENT ASSOCIATION

FAMU

Finančná podpora • Financial support:



With the support of the
MEDIA Programme of the European Union.



Supported by Slovak Audiovisual Fund.

MIDPOINT provides professional script development and film dramaturgy training aimed at narrative film projects. MIDPOINT has been created with the belief that European scripts can compete on the international market if there is greater support of dramaturgy and script development conceived as a collaborative process in which writers, directors and producers act as creative partners. MIDPOINT was conceived at FAMU Prague (CZ) in partnership with the film schools VŠMU Bratislava (SK), PWSFTviT Łódź (PL), UNATC Bucharest (RO), SZFE Budapest (HU), and dfbb Berlin (DE).

MIDPOINT Workshops

MIDPOINT's main training activities are intended for graduating students and recent graduates. The three-month training programme includes two residential workshops and online sessions. As in previous years, the first residential workshop is being held as part of the Art Film Fest IFF (16–23 June 2012).

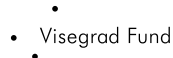
Workshop for Slovak Film Professionals

This year for the first time, MIDPOINT and CHARACTER – Film Development Association (SK) are co-organizing a script development workshop for Slovak film professionals. The workshop will take place during the Art Film Fest IFF on 18–21 June 2012, offering exclusively screenwriters and other film professionals dramaturgical consultation with internationally experienced tutors and opportunities to develop effective stories reflecting unique local themes in a way that will attract audiences around the world.

www.midpointcenter.eu
www.character-fda.eu

Partner:

artfilm



Visegrad Fund



MINISTRY OF CULTURE
CZECH REPUBLIC



REGISTER

INDEX

Register filmov – originálne názvy	Index of films – original titles			
10 timer til Paradis	26	gato desaparece, El	84	Livide
360	55	GEN: Rudolf Urc	182	Long Distance Information
7 Dias en la Habana	54	Generace Singles	159	Los salvajes
8 femmes	167	Ghostbusters	141	Love and Bruises
A Fábrica	49	Girl	46	Meaning of Style, The
Adil ya da Değil	42	Guard, The	137	Mesto na Dunaji
Acht Monate	41	Heavy Heads	40	Monsieur Lazhar
Alpeis	69	Hiljainen Viikko	42	Morning Stroll, A
Amour	56	HISTÓRIAS que só existem		Moth Diaries, The
Animované videoklipy	154	quando lembradas	71	Moxie
Black Pond	134	Holy Motors	61	Nana
Buk-chon-bang-hyang	70	Hugo	172	Naxie nian, women yiqi zhui de nühai
Byl sobie król	52	Chacun son cinéma	121	Nedokončená kronika
Cabin in the Woods, The	140	Chun jiao yu zhiming	94	Nuovo Cinema Paradiso
California Solo	80	Il Capo	49	Opowiesci z chlodni
Can	27	In the Land of Blood and Honey	85	Otobüs
casa del lago, La	45	Intet kan røre mig	44	Paradies: Liebe
Ce n'est rien	45	Iron Sky	142	páramo, El
Centrifuge Brain Project, The	41	Jožinko a čerešne	155	Pod sluncem tma
Cesare deve morire	57	Jožinko a kočka	155	Portrait v sumerkakh
CONFERENCE notes on film 05	51	Jožinko a koreň	155	Prtljag
Cosmopolis	81	Jožinko a pokazené auto	155	Prvá trieda
Csak a szél	58	Jožinko a šum mora	155	Rock života
Csicska	49	Jožinko ide do školy	155	Román pro muže
Curfew	41	Jožinko na mori	155	Róža
Cut	82	Jožinko na plaveckých pretekoch	155	Rudolf Urc: výber z tvorby
Čarovný svet animovaného filmu:		Jožinko s mamou na pikniku	155	Sabotage
Čas hladania, čas nádejí	182	Jožinko strieľa z luku	155	Serbuan Maut
Đađa Vaňa	176	Jožinko v pohybe	155	Sexy Beast
Dada, Dodo a myš	182	jubilada, La	72	Sharqiya
Dark Horse	83	Júsan-nin no shikaku	95	Shi lian 33 tian
Dom durakov	175	Kebun binatang	28	Shifty
Dos au mur	42	Keha Mälu	43	Shoot the Moon
Dupa Dealuri	59	Kill List	135	Sidewalk
Dušičky seniorov	148	Kino Svet	127	Skylab, Le
Elles	60	Kino	127	Sladké hry minulého leta
En la próxima parada	47	Klip	73	Snowtown
enfant d'en haut, L'	30	kongelig affære, En	62	Sseoni
Fair Play	149	Korsoteoria	40	Stake Land
Father, The	43	Kroky, skoky, roky... a posledný zhasne	180	Stolček
Flamingo Pride	47	Kuma	29	Superman, Spiderman sau Batman
Fon Tok Kuen Fah	93	Lady, The	63	Szwedzka robota
		Last Picture Show, The	122	Šach
		Leinwandfieber	123	Tanec medzi črepinami
		Lena	74	Tao Jie

Ter observatie	47	Čierny kôň	83	Kráľovská aféra	62
Terraferma	66	Čierny rybník	134	Kroky, skoky, roky... a posledný zhasne	180
This Is England	131	Dada, Dodo a myš	182	Krotitelia duchov	141
Tibor Huszár - návrat späť	151	Dáma	63	Kuma	29
Tigre v meste	152	Deň jeho príchodu	70	Láska	56
To Rome with Love	89	Denník nočného motýľa	144	Láska a modriny	86
Toată lumea din familia noastră	37	Dievča	46	Láska na dve mestá	94
Tuba Atlantic	48	Dievča, ktoré sme vtedy milovali	96	Lena	74
Tyrannosaur	132	Divosi	31	Livide	143
Ucieczka z kina „Wolność“	126	Do Ríma s láskou	89	Medvedík	26
Ursus	46	Dom bláznov	175	Mesto na Dunaji	181
velador, El	76	Dom na jazere	45	Moxie	48
Venku	162	Dušičky seniorov	148	Musíme si pohovoriť o Kevinovi	133
Vstup zakázaný!	127	Fabrika	49	Na ďalšej zastávke	47
We Ate the Children Last	51	Fair Play	149	Na odpočinku	72
We Need to Talk About Kevin	133	GEN: Rudolf Urc	182	Na pozorovanie	47
We'll Become Oil	44	Generace Singles	159	Nakoniec sme zjedli deti	51
Wo 11	77	Headshot	93	Nana	32
Závod ke dnu	163	Holy Motors	61	Nedokončená kronika	180
Zvonky šťastia	153	Hrdosť plameniaka	47	Nič sa ma nemôže dotknúť	44

Register filmov – slovenské názvy

Index of films – slovak titles

7 dní v Havane	54	Chata v horách	172	Nočný strážnik	76
8 zien	167	Chodník	140	Oddiel	75
11 kvetov	77	Chrbtom k stene	42	Ony	60
13 zabijakov	95	Chrbtom k stene	42	Osem mesiacov	41
33 dní	98	Chrbtom k stene	42	Otec	43
360	55	Informácia na dialku	48	Pamäť tela	43
A mačka zmizne	84	Iron Sky	142	Pán Lazhar	87
Alpy	69	Je to iba vietor	58	Pevnina	66
Animované videoklipy	154	Jednoduchý život	88	Pod sluncem tma	160
Atlantická trúba	48	Jožinko a čerešne	155	Pohľadnice zo zoolgickej záhrady	28
Autobus	44	Jožinko a kočka	155	Pomáhať a chrániť	137
Batožina	50	Jožinko a koreň	155	Portrét za súmraku	33
Beštia	49	Jožinko a pokazené auto	155	Posledné filmové predstavenie	122
Bol raz jeden kráľ	52	Jožinko a šum mora	155	Premietači všetkých krajín, spojte sa!	123
Bude z nás nafta	44	Jožinko ide do školy	155	Prepadovka	97
Can	27	Jožinko na mori	155	PRÍBEHY existujú len v pamäti	71
César musí zomrieť	57	Jožinko na plaveckých pretekoch	155	Príbehy z chladničky	46
CONFERENCE notes on film 05	51	Jožinko s mamou na pikniku	155	Projekt mozgovej centrifúgy	41
Cosmopolis	81	Jožinko strieľa z luku	155	Prvá trieda	181
Čarovný svet animovaného filmu:		Jožinko v pohybe	155	Raj: Láska	64
Čas hladania, čas nádejí	182	Kalifornské sólo	80	Ranná prechádzka	45
		Každému jeho kino	121	Rock života	161
		Kino	127	Román pro muže	169
		Kino Raj	124	Róža	34
		Kino Svet	127	Rudolf Urc: výber z tvorby	180
		Klip	73		

Sabotáž	125	8 Women	167	For Observation	47
Sestra	30	11 Flowers	77	Frozen Stories	46
Sexy beštia	171	13 Assassins	95	GEN: Rudolf Urc	182
Sharqiya	35	360	55	Ghostbusters	141
Shifty	136	All Hallows' Week	42	Girl	46
Skylab	65	Alps	69	Guard, The	137
Sladké hry minulého leta	178	Animated Music Videos	154	Headshot	93
Snowtown	36	At the Next Stop	47	Heavy Heads	40
Staké Land	145	Back Against the Wall	42	Holy Motors	61
Stolček	181	Baggage	50	House of Fools	175
Strih	82	Beast	49	House on the Lake	45
Sunny	99	Bells of Happiness	153	Hugo	172
Superman, Spiderman alebo Batman	50	Beyond the Hills	59	Chess	180
Šach	180	Black Pond	134	Chief, The	49
Šéf	49	Body Memory	43	In the Land of Blood and Honey	85
Švédsky džob	50	Bus, The	44	Iron Sky	142
Tak to chodí	40	By Any Means Necessary	42	It is Nothing	45
Takéto je Anglicko	131	Cabin in the Woods, The	140	Jožinko and the Broken-down Car	155
Tanec medzi črepinami	150	Caesar Must Die	57	Jožinko and the Crash of the Waves	155
Ťažké hlavy	40	California Solo	80	Jožinko and the Cherries	155
Tibor Huszar - návrat späť	151	Can	27	Jožinko and the Picnic with Mum	155
Tigre v meste	152	Cat Vanishes, The	84	Jožinko and the Pretty Girl	155
Tichý týždeň	42	Catapult of Fate, A	161	Jožinko and the Root	155
To nič	45	Centrifuge Brain Project, The	41	Jožinko at the Seaside	155
Tyranosaurus	132	Cinema Paradiso	124	Jožinko at the Swim Meet	155
Ujo Váňa	176	Cinema World	127	Jožinko Goes to School	155
Ursus	46	Cinema	127	Jožinko in Motion	155
Útek z kina „Sloboda“	126	Clip	73	Jožinko Shoots from the Meadow	155
V krajine krvi a medu	85	Comrades in Dreams	123	Just the Wind	58
Večierka	41	CONFERENCE notes on film 05	51	Kill List	135
Venku	162	Cosmopolis	81	Kuma	29
Vstup zakázaný!	127	Curfew	41	Lady, The	63
Všetci v našej rodine	37	Cut	82	Last Picture Show, The	122
Význam štýlu	51	Dada, Dodo and the Mouse	182	Lena	74
Za každú cenu	42	Dancing on Broken Glass	150	Livid	143
Za kopcami	59	Dark Horse	83	Long Distance Information	48
Závod ke dnu	163	Day He Arrives, The	70	Love and Bruises	86
Zostrel mesiac!	43	Eight Months	41	Love in the Buff	94
Zoznam smrti	135	Escape from „Liberty“ Cinema	126	Love Is Not Blind	98
Zvonky šťastia	153	Everybody In Our Family	37	Love	56
		Factory	49	Magical World of Animated Film, The:	
		Fair Play	149	A Time of Searching, a Time of Hope	182
		Father, The	43	Meaning of Style, The	51
		First Class, The	181	Monsieur Lazhar	87
		Flamingo Pride	47	Morning Stroll, A	45

Register filmov – anglické názvy

Index of films – english titles

Moth Diaries, The	144	Tibor Huszar's Comeback	151	Černák, Milan	127
Moxie	48	Tigers in the City	152	Dag, Umut	29
Nana	32	To Each His Own Cinema	121	Dardenne, Jean-Pierre	121
Night Watchman, The	76	To Rome With Love	89	Dardenne, Luc	121
No Entry!	127	Town on the Danube, The	181	De Oliveira, Manoel	121
Nothing Can Touch Me	44	Tuba Atlantic	48	del Toro, Benicio	54
Novel For Men	169	Twilight Portrait	33	Delinčáková, Eva	154
Old Souls' Day	148	Tyrannosaur	132	Delphy, Julie	65
On the Ouside	162	Uncle Vanya	176	Depardon, Raymond	121
Once There Was a King	52	Unfinished Chronicle	180	Derevenec, Igor	154
Paradise: Love	64	Ursus	46	Easteal, David	43
Postcards from the Zoo	28	We Ate the Children Last	51	Edwin	28
Race to the Bottom	163	We Need to Talk About Kevin	133	Egoyan, Atom	121
Raid, The	97	We'll Become Oil	44	Eshed, Tomer	47
Retired, The	72	Wild Ones, The	31	Evans, Gareth	97
Rose	34	You Are the Apple of My Eye	96	Fadel, Alejandro	31
Royal Affair, A	62			Falardeau, Philippe	87
Rudolf Urc: Selected Works	180	Register – režiséri		Fliegau, Bence	58
Sabotage	125	Index – directors		Frank, Helena	40
Sexy Beast	171			Gaeta, Alexander	43
Sharqiya	35	Alami, Milad	44	Gaulke, Uli	123
Shifty	136	Allen, Woody	89	Gaztelu-Urrutia, Galder	45
Shoot the Moon	43	Almada, Natalia	76	Giddens	96
Sidewalk	40	Ancarani, Yuri	49	Gitai, Amos	121
Simple Life, A	88	Angelopoulos, Theodoros	121	Giurgiu, Tudor	50
Singles Generation	159	Arcel, Nikolaj	62	Glazer, Jonathan	171
Sister	30	Assayas, Olivier	121	Goddard, Drew	140
Skylab	65	August, Bille	121	Gogola ml./Jnr, Jan	161
Snowtown	36	Bařina, Tomáš	169	Greco, Mihai	44
So It Goes	40	Berivan, Binevsa	40	Haneke, Michael	56
Solar Eclipse	160	Besson, Luc	63	Harron, Mary	144
Squad, The	75	Bogdanovich, Peter	122	Hart, Douglas	48
Stake Land	145	Bučka, Jana	153	Havettová, Jaroslava	154
Steps, Jumps, Years... and the Last One		Bustillo, Alexandre	143	Hejcman, Ivo	155
Turns the Lights Off	180	Camino, Michael	121	Herz, Juraj	178
Stool, The	181	Campion, Jane	121	Hiltunen, Jussi	42
STORIES Only Exist When Remembered	71	Cantet, Laurent	54	Hitchcock, Alfred	125
Sunny	99	Carax, Leos	61	Holubčík, Karol	180
Superman, Spiderman or Batman	50	Celikezer, Rasit	27	Hong, Sang-Soo	70
Swedish Job, The	50	Cividino, Andrew	51	Hou, Hsiao-Hsien	121
Sweet Amusements of Last Summer	178	Collins, Phil	51	Huatao, Teng	98
Teddy Bear	26	Considine, Paddy	132	Hui, Ann	88
Terraferma	66	Creepy, Eran	136	Chahine, Youssef	121
Them	60	Crialese, Emanuele	66	Chen, Kaige	121
This Is England	131	Cronenberg, David	81, 121	Christensen, Shawn	41

Iñárritu, Alejandro González	121	Meadows, Shane	131	Smarzowski, Wojciech	34
Irwin, Stephen	48	Medem, Julio	54	Snopek, Martin	180
Janeček, Vít	163	Meier, Ursula	30	Sobková, Veronika	162
Janga, Eché	47	Meirelles, Fernando	55	Solondz, Todd	83
Janičík, Marek	127	Mickle, Jim	145	Sorin, Carlos	84
Jarozuk, Grzegorz	46	Miike, Takashi	95	Struss, Michal	180
Jolie, Angelina	85	Miloš, Maja	73	Suleiman, Elia	54, 121
Jonuzi, Fijona	46	Moretti, Nanni	121	Szegény, Róbert	154
Jude, Radu	37	Mungiu, Cristian	59	Szumowska, Małgorzata	60
Kang, Hyeong-chul	99	Murat, Julia	71	Šulík, Marek	153
Kaurismäki, Aki	121	Muritiba, Alysson	49	Šulík, Martin	182
Keleti, Miklós	42	Naderi, Amir	82	Tabío, Juan Carlos	54
Kerekesová, Katarína	180	Nikonova, Angelina	33	Tanović, Danis	50
Kiarostami, Abbas	121	Noé, Gaspar	54	Ďapák, Marek	150
Kingsley, Tom	134	Nowak, Till	41	Taviani, Paolo	57
Kitano, Takeshi	121	Olave, Jairo Boisier	72	Taviani, Vittorio	57
Kladek, Matej	180	Orchard, Grant	45	Till, Attila	49
Kojnok, Arnold	149	Özçelik, Ceylan Özgün	42	Tornatore, Giuseppe	124
Končalovskij, Andrej	121, 175, 176	Ozon, François	167	Trapero, Pablo	54
Končok, Maroš	180	Pang, Ho-cheung	94	Trier, Lars von	121
Konchalovsky, Andrei	121, 175, 176	Párnický, Stanislav	148	Tsai, Ming-liang	121
Král, Vladimír	180	Pašš ml./Jnr, Patrik	154	Urc, Rudolf	180-182
Krasnohorský, Juraj	152	Pen-ek, Ratanaruang	93	Valko, Jaroslav	154
Krumpolec, Juraj	154	Pérez, Luis Francisco	47	Vuorensola, Timo	142
Kubal, Viktor	127, 180	Pesonen, Antti Heikki	40	Wenders, Wim	121
Kubilay, Olgu Baran	44	Petersons, Reinis	46	Wheatley, Ben	135
Kubinec, Juraj	154	Pfaffenbichler, Norbert	51	Witzø, Hallvar	48
Kuphal-Potapenko, Maxim	41	Pikkov, Ülo	43	Wong, Kar Wai	121
Kurzel, Justin	36	Počtová, Jana	159	Xiaoshuai, Wang	77
Lanthimos, Yorgos	69	Polanski, Roman	121	Yimou, Zhang	121
Lelouch, Claude	121	Prekop, Milan	154	Ziemilski, Paweł	50
Lewy, Marshall	80	Ramsay, Lynne	133		
Livne, Ami	35	Rajmánová, Vanda	180		
Loach, Ken	121	Reitman, Ivan	141		
Lou, Ye	86	Remo, Miro	151		
Lynch, David	121	Rompaey, Christophe van	74		
Majerski, Tytus	52	Roy, Nicolas	45		
Marczewski, Wojciech	126	Rudavský, Ondrej	154		
Mareček, Martin	160	Ruiz, Raul	121		
Márquez, Jaime Osorio	75	Salles, Walter	121		
Massadian, Valérie	32	Sant, Gus Van	121		
Matthiesen, Mads	26	Scorsese, Martin	172		
Matlovičová, Martina	180	Seidl, Ulrich	64		
Maury, Julien	143	Sharpe, Will	134		
McDonagh, John Michael	137	Slivka, Ondrej	181		

ART FILM FEST 1993 - 2012

FESTIVALOVÝ ŠTÁB 1993 – 2012 • FESTIVAL STAFF 1993 – 2012

Igor Arendáš, Martin Arendáš, Barbora Argalášová, Katarína Argalášová, Kristína Aschenbrennerová, Dalibor Bača, Ctibor Bachratý, Vlado Balko, Silvia Bastyr, Robert Baxa, Monika Benková, Branislav Bereš, Alain Bergala, Andrea Berková, Daniel Bernát, Zuzana Betáková, Zuzana Bieliková, Veronika Bírová, Andrea Biskupičová, Zuzana Blahová, Eva Boledovičová, Dano Borský, Dominika Borsuková, Jana Obrtláková Brenčíč, Roman Breštanský, Barbora Brlejšová, Albín Brunovský, Daniela Bulejšková, Mária Bustinová, Dali Campbell, Martin Ciel, Ludmila Cviková, Peter Čambál, Stanka Čechutyová, Juraj Čelko, Mária Čermáková, Andrea Černáková, Mária Čížiková, Zuzana Čížmaríková, Marian Čurko, David Daniel, Pavol Danišovič, Mária Dediková, Silvia Demjanová, Arpád Demko, Tina Diosi, Mirka Dírerová, Daniel Dluhý, Martina Dočolomanská, Jaroslava Dorotová, Michael Dove, Peter Drgoň, Lucia Dubačová, Ján Ducký, Barbora Duračinská, Viera Ďuricová, Míriam Ďurigová, Ján Ďuriš, Olga Ďurmeková, Jana Dutková, Jana Dzurindová, Lars Edlund, Richard Esterle ml., Richard Esterle st., Juraj Fellegi, Lívia Filusová, Fedko Fedor Fišný, Alan Formánek, Helena Formánková, Alexandra Fuleová, Sylvia Gajerová, Michal Galba, Jaro Galbavý, Dana Galová, Tereza Gašparíková, Tomáš Gašpierik, Edo Genserek, Kristína Geraniosová, Ján Gereg, Lucia Glézlová, Juraj Gmíterko, Anna Goláňová, Tamara Greksáková, Tomáš Gryžboň, Peter Gušťačík, Tibor Gúžela, Michal Hablovič, Alica Hablovičová, Miloš Halečka, Dušan Hanák, Oleg Harenčár, Ľubomír Hatina, Slavomír Hatina, Mária Hejtmánková, Peter Hledík, Katarína Hlinčíková, Braňo Hollý, Jakub Hollý, Marek Hollý, Peter Hollý, Vido Horňák, Anna Horňáková, Milan Hort, Zita Hosszúová, Zuzana Hosszúová, Tomáš Hovorka, Eva Hovorková, Viktória Hradská, Lucia Hromadová, Pavol Hrušovský, Peter Hubrich, Lenka Hudáková, Kristína Húdeková, Zuzana Humajová, Geraldine Chaplin, Róbert Chlapík, Daniela Chlapíková, Michal Ivanička, Alexandra Janogová, Liliana Javorová, Marta Javorová, Soňa Javorská, Veronika Ježíková, Adrian Juráček, Michal Kačinec, Peter Kačinec, Martin Kaňuch, Soňa Karavasileva, Veronika Kašparová, Zuzana Keményová, Ján Keresty, Roman Kettner, Mário Kičák, Ivan Kiňo, Zuzana Kizáková, Dominika Kleisová, Eva Klenovská, Tomáš Klenovský, Nazarij Klujev, Jan Knoflíček, Peter Kocnár, Dagmar Komorová, Karol Konček, Sergej Kopčák, Pavol Kornúčík, Peter Kosecký, Ján Kováčik, Miroslav Kováčik, Monika Krajčiová, Vladimír Král, Juraj Krasnohorský, Andrej Kratochvíl, Dagmar Krepopová, Veronika Križanová, Eva Križková, Filip Křížek, Tomáš Kučera, Alexandra Kučmová, Katarína Kurtíková, Július Kuruc, Pavol Kuštár, Hana Kutlíková, Matúš Kvasnička, Marek Labuda, Marcela Lacková, Ľuboš Lahký, Marta Lamperová, Dagmar Langová, Milan Lasic, Hana Lasicová, Mária Látalová, Nikoleta Laurincová, Michal Leščák, Ján Letko, Fero Lipták, Adriana Lojová, Janka Lorinczová, Dušana Lukáčová, Emília Luptáková, Katarína Luptáková, Magdaléna Macejšková, Jana Macurová, Koloman Magyari, Milan Majling, Roman Maláska, Eva Malková,

Marián Máňa, Elena Manová, Lucia Martonová, Peter Mattes, Nikola Mattesová, Ingrid Mayerová, Jiří Menzel, Ľubomír Messinger, Juraj Meszáros, Ivan Micek, Mária Mičková, Eva Michalková, Branislav Michalovič, František Mikloško, Zuzana Mináčová, Martin Mitošinka, Vladimír Mlčoušek, Peter Modranský, Phyllis Mollet, Matej Moravčík, Jana Mrižová, Jozef Murín, Ivana Musilová, Magdaléna Musilová, Jakub Nacík, Peter Nágel, Jana Nagypová, Daniela Nazadová, Igor Nemečkan, Peter Neštepňý, Ivo Neuwrith, Michal Ničík, Michal Novák, Róbert Novotný, Draho-mir Ocieпка, Zuzana Očenášová, Lucia Okoličanyová-Bandžáková, Tatjana Oniščenková, Jena Opoldusová, Ina Oravcová, Lucia Oriješková, Katarína Ovečková, Regina Ovesny-Straka, Peter Packaň, Eduard Palček, Thom Palmen, Martin Palšovič, Martin Palúch, Štefan Paluška, Juraj Papánek, Veronika Pavlíková, Eva Pavlovičová, Kristína Pelcrová, Michal Peržel, Martin Petráš, Ivana Petriková, Milan Petro, Anna Petrželková, Alexandra Pevalová, Michaela Pňáčková, Ondrej Podolák, Andrea Poláčiková, Zuzana Poláčiková, Beata Polívková, Radka Poncová-Hledíková, Ildikó Pongó-Bernát, Alexandra Popovičová, Dagmar Porubanová, Eva Porubanová, Iveta Pospíšilová, Lucia Povrazníková, Štěpán Prachař, Erik Praus, Anna Predmerská, Šimon Priadka, Barbora Priadková, Kristína Priščáková, Peter Procháčka, Anton Prokain, Lucia Prokešová, Kristína Racková, Katarína Riedlová, Mária Ridzoňová, Ferenčuhová, Braňo Rozbora, Michal Rožek, Ferdinand Rybníček, Zdenko Sabo, Beata Seberiniová, Michal Sedliak, Peter Sedliak, Karin Silová, Lucia Šiposová, Juraj Sirotný, Veronika Škořepová, Jozef Slávik, Dušan Slezák, Lubka Smreková, Juraj Solan, Gabriel Solmosi, Katarína Somorovská, Herman Spinhof, Juraj Spitzer, Olga Stajková-Kmeťová, Jindřich Staněk, Ondrej Starinský, Peter Steinecker, Rastislav Steranka, Alica Stodolovská, Vladislav Struhár, Michal Struss, Petr Svoboda, Eva Szabová, Miloš Ščepka, Dagmar Šebanová, Martin Šesták, Nina Šilanová, Boris Šima, Andrej Šimkovič, Lívia Šinalová, Štefan Šipoš, Zuzana Šipošová, Petr Široký, Erik Štefánek, Alexandra Strelková, Barbora Struss, Richard Šteinhübel, Vladimír Štríc, Jana Štulrajterová, Anton Šulík, Martin Šulík, Adriana Šulíková, Marcela Švedová, Martin Tholt, Ján Tomaškovič, Juraj Trokan, Ján Turinič, Božidara Turzonovová, Paul Twaroch, Jozef Uhrík, Edita Uhríková, Miro Ulman, Dušan Unterfranc, Rudolf Urc, Gabriela Urmínová, Róbert Ursíny, Daniel Vadocký, Marcela Valentovičová, Helga Válková, Ján Valter, Helena Vanicek, Marián Varga, Michal Velčícký, Ivo Veliký, Zuzana Viňanská, Ivan Viola, Peter Viskup, Veronika Vlčková, Jana Volná, Štefan Vraštiak, Barbara Vrťová, Tereza Wagner, Simona Weisslechner, Rodney Wilson, Viliam Záborský, Ivana Zajacová, Helena Zajícová, Krzysztof Zanussi, Eva Zatková, Peter Zátopen, Milan Zavřel, Joanna Zdrada, Adrián Žiška, Erika Zlatošová, Robert Zsigó, Marián Zubáň, Anna Žáková, Mária Žáková, Adrián Žiška, Jozef Žiška, Richard Žolko a ďalší/and others

Ďakujeme! Thank you!

HISTÓRIA OCENENÍ HERCOVA MISIA HISTORY OF THE ACTOR'S MISSION AWARD

Cenu Hercova misia oceňuje Medzinárodný filmový festival Art Film Fest od roku 1995 herecké osobnosti za mimoriadny prínos do hereckého umenia v oblasti. Cenu predstavuje mosadzná plaketa s menom, ktorú ocenení herci osobne pripevňujú v parku v Trenčianskych Tepliciach.

Cenu HERCOVA MISIA si dosiaľ prevzalo 50 popredných svetových i domácich hereckých osobností.

Since 1995, the Art Film Fest International Film Festival has acknowledged famous actors' exceptional contributions to the art of film acting with the Actor's Mission Award. The prize consists of a brass plaque bearing the name of the recipient, who personally places it in Trenčianske Teplice's Festival Park.

The ACTOR'S MISSION AWARD has been accepted by 50 prominent international and Slovak film actors to date.

- 1995:** Franco Nero
- 1996:** Gina Lollobrigida, Alberto Sordi, Jozef Kroner
- 1997:** Geraldine Chaplin, Vlastimil Brodský
- 1998:** Mari Töröcsik, Erland Josephson, Annie Girardot
- 1999:** Iva Janžurová, Michele Placido, Daniel Olbrychski, Sophia Loren
- 2000:** Ladislav Chudík, Jana Brejchová, Catherine Deneuve
- 2001:** Jiří Bartoška, Emilia Vášáryová, Jean-Paul Belmondo
- 2002:** Božidara Turzonovová, Bolek Polívka, Ornella Muti
- 2003:** Klaus Maria Brandauer, György Cserhalmi, Jiřina Bohdalová, Jerzy Stuhr
- 2004:** Květa Fialová, Štefan Kvietik
- 2005:** Dagmar Veškrnová-Havlová, Nastassja Kinski
- 2006:** Ľubomír Lipský, Jacqueline Bisset
- 2007:** Isabelle Huppert, Mirjana Karanović, Marián Labuda
- 2008:** Chiara Caselli, Omar Sharif, Ivan Palúch, Liv Ullmann
- 2009:** Jeremy Irons, Jaromír Hanzlík
- 2010:** Gérard Depardieu, Milan Kňažko, Josef Abrhám
- 2011:** János Bán, Zdeněk Svěrák, Zuzana Kronerová
- 2012:** Emmanuelle Béart, Miroslav Donutil, Ben Kingsley

HISTÓRIA OCENENÍ ZLATÁ KAMERA HISTORY OF THE GOLDEN CAMERA AWARD

V roku 2001 začal medzinárodný filmový festival Art Film Fest v spolupráci so Slovenským literárnym fondom oceňovať popri hercoch (cena Hercova misia) aj domácich a zahraničných filmových profesionálov najroznejších filmárskych povolani za výrazný prínos do oblasti kinematografie.

Zlatú kameru doteraz získalo 28 osobností.

In 2001, the Art Film Fest International Film Festival began to cooperate with the Slovak Literary Fund in awarding, in addition to actors (the Actor's Mission Award), Slovak and international film professionals from a variety of trades for their exceptional contributions to cinema.

The Golden Camera has been received by twenty eight artists to date.

- 2001:** režisér/director Martin Hollý
kritik a publicista/critic and journalist Pavel Branko
- 2002:** strihač/editor Maximilián Remeň
režisér/director Juraj Jakubisko
- 2003:** režisér/director Don Askarijan
kameraman/cinematographer Vincent Rosinec
scénograf/scenographer Roman Rjachovský
- 2004:** scenárista a režisér/screenwriter and director Vido Horňák
animátor/animator Vlastimil Herold, in memoriam
hudobný skladateľ/composer Petr Hapka
- 2005:** režisér/director Miklós Jancsó
kameraman/cinematographer Tibor Biath
- 2006:** režisér/director Andrzej Wajda
scenárista a režisér/screenwriter and director Dušan Hanák
- 2007:** režisér/director Roman Polanski
herec a režisér/actor and director Oleg Tabakov
režisér/director Jiří Menzel
- 2008:** kameraman/cinematographer Miroslav Ondříček
scenárista/screenwriter Tonino Guerra
režisér/director Krzysztof Zanussi
- 2009:** scenárista a režisér/screenwriter and director Ettore Scola
režisérka/director Věra Chytilová
- 2010:** kameraman/cinematographer Stanislav Szomolányi
scenárista a režisér/screenwriter and director Václav Vorlíček
- 2011:** režisér/director Emir Kusturica
scenárista/screenwriter Jean-Claude Carrière
kostýmový výtvarník/costume designer Milan Čorba
- 2012:** scenárista a režisér/screenwriter and director
Andrej Končalovskij
kameraman/cinematographer Dodo Šimončič
dramaturg a režisér/dramaturge and director Rudolf Urc

Art Film Fest 2012

Vydal | Published by:

ART FILM, n.o.

Redakčná úprava a zostavenie | Editor-in-Chief:

Miro Ulman

Preklad | Translation:

Michael Dove

Slovenské korektúry | Slovak editing:

Monika Krajčiová

Grafický dizajn | Art design:

ad one, s.r.o. | Waldemar Švábenský

Sadzba a prepress | Typeset and prepress:

Waldemar Švábenský

Tlač | Print:

Stredná odborná škola polygrafická, Bratislava

Náklad | Print-run:

1 500 ks | 1500 copies

2012

ISBN 978-80-970721-1-7

ISBN: 978-80-970703-1-7



9 788097 072117

Cena: 5,- Eur s DPH

www.artfilmfest.sk